

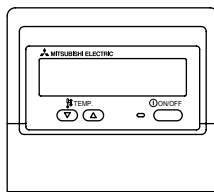
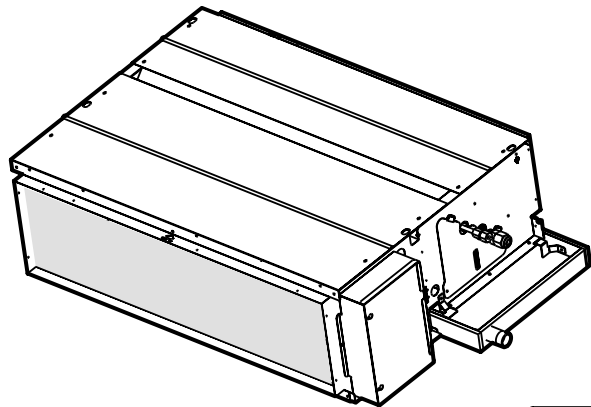
MITSUBISHI ELECTRIC

Mr. SLIM

Air-Conditioners

PEHD-P1.6, 2, 2.5, 3, 4, 5, 6EAH ^{CE}

PEAD-P1.6, 2, 2.5, 3, 4, 5, 6EA



FOR INSTALLER
FÜR INSTALLATEUR
POUR L'INSTALLATEUR
FÖR INSTALLATÖREN
VOOR DE INSTALLATEUR
PER L'INSTALLATORE
PARA EL INSTALADOR
PARA O INSTALADOR
TIL INSTALLATØREN
ΓΙΑ ΑΥΤΟΝ ΠΟΥ ΚΑΝΕΙ
ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
MONTÖR İÇİN
ДЛЯ УСТАНОВИТЕЛЯ

- (E) INSTALLATION MANUAL**
For safe and correct use, please read this installation manual thoroughly before installing the air-conditioner unit.
- (D) INSTALLATIONSHANDBUCH**
Zum sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch der Klimaanlage das Installationshandbuch gründlich durchlesen.
- (F) MANUEL D'INSTALLATION**
Veuillez lire le manuel d'installation en entier avant d'installer ce climatiseur pour éviter tout accident et vous assurer d'une utilisation correcte.
- (SD) INSTALLATIONSMANUAL**
Läs denna installationsmanual noga för säkert och korrekt bruk innan luftkonditioneringen installeras.
- (NL) INSTALLATIEHANDLEIDING**
Voor een veilig en juist gebruik moet u deze installatiehandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner installeert.
- (I) MANUALE DI INSTALLAZIONE**
Per un uso sicuro e corretto, leggere attentamente questo manuale di installazione prima di installare il condizionatore d'aria.
- (ES) MANUAL DE INSTALACIÓN**
Para un uso seguro y correcto, lea detalladamente este manual de instalación antes de montar la unidad de aire acondicionado.
- (PR) MANUAL DE INSTALAÇÃO**
Para segurança e utilização correctas, leia atentamente este manual de instalação antes de instalar a unidade de ar condicionado.
- (DK) INSTALLATIONSMANUAL**
Læs venligst denne installationsmanual grundigt, før De installerer aircondition anlægget, af hensyn til sikker og korrekt anvendelse.
- (GR) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ**
Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείσθε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο εγκατάστασης πριν αρχίσετε την εγκατάσταση της μονάδας κλιματισμού.
- (TR) MONTAJ ELKİTABI**
Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını monte etmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.
- (RU) РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ**
Для осторожного и правильного использования прибора необходимо тщательно ознакомиться с данным руководством по установке до выполнения установки кондиционера.

1. Consignes de sécurité	4
2. Emplacement pour l'installation	12
3. Installation de l'appareil intérieur	18
4. Installation de l'appareil extérieur	24
5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant	26
6. Mise en place du tuyau d'écoulement	42
7. Installations électriques	46
8. Travaux de conduites	68
9. Marche d'essai	72
10. Contrôle du système	88

1. Veiligheidsvoorschriften	4
2. Plaats	12
3. Het binnenapparaat installeren	18
4. Het buitenapparaat installeren	24
5. Installeren van de koelstofleidingen	26
6. Installatie van Draineerbuizen	42
7. Elektrische aansluitingen	46
8. Luchtkokers	68
9. Proefdraaien	72
10. Het systeem controleren	88

1. Safety precautions	4
2. Installation location	12
3. Installing the indoor unit	18
4. Installing the outdoor unit	24
5. Installing the refrigerant piping	26
6. Drainage piping work	42
7. Electrical work	46
8. Duct work	68
9. Test run	72
10. System control	88

1. Sicherheitsvorkehrungen	4
2. Aufstellort	12
3. Anbringung der Innenanlage	18
4. Einbau der Außenanlage	24
5. Installation der Kältemittelrohrleitung	26
6. Verrohrung der Dränage	42
7. Elektroarbeiten	46
8. Strömungskanalarbeiten	68
9. Testlauf	72
10. Kontrolle des Systems	88

1. Säkerhetsåtgärder	4
2. Placering	12
3. Inställning av inomhusenheten	18
4. Installation av utomhusenhet	24
5. Installera kylmedelsrör	26
6. Dräneringsrör	42
7. Elektriska arbeten	46
8. Ledningsarbeten	68
9. Provkörning	72
10. Systemkontroll	88

1. Misure di sicurezza	4
2. Luogo in cui installare	12
3. Installazione della sezione interna	18
4. Installazione della sezione esterna	24
5. Installazione della tubazione del refrigerante	26
6. Installazione della tubazione di drenaggio	42
7. Collegamenti elettrici	46
8. Sistemazione dei condotti	68
9. Prova di funzionamento	72
10. Controllo del sistema	88

1. Medidas de Seguridad	5
2. Lugar en que se instalará	13
3. Instalación de la unidad interior	19
4. Instalación de la unidad exterior	25
5. Instalación de los tubos del refrigerante	27
6. Tubería de drenaje	43
7. Trabajo eléctrico	47
8. Conductos	69
9. Prueba de funcionamiento	73
10. Sistema de control	89

1. Sikkerhedsforanstaltninger	5
2. Montagested	13
3. Montering af den indendørs enhed	19
4. Montering af den udendørs enhed	25
5. Montering af kølemiddelrør	27
6. Føring af drænrør	43
7. Elektrisk arbejde	47
8. Kanalkonstruktion	69
9. Afprøvning	73
10. Systemkontrol	89

1. Güvenlik Önlemleri	5
2. Montaj yeri	13
3. İç ünitenin montajı	19
4. Dış ünitenin monte edilmesi	25
5. Soğutucu borularının monte edilmesi	27
6. Drenaj Tesisatı İşleri	43
7. Elektrik işleri	47
8. Boru işleri	69
9. Çalışma testi	73
10. Sistem kontrolü	89

1. Меры предосторожности	5
2. Место установки	13
3. Установка внутреннего прибора	19
4. Установка наружного прибора	25
5. Прокладка труб хладагента	27
6. Дренажные трубы	43
7. Электрические работы	47
8. Вентиляционный канал	69
9. Выполнение испытания	73
10. Управление системой	89

1. Precauções de Segurança	5
2. Localização da instalação	13
3. Instalação da unidade interior	19
4. Instalação da unidade exterior	25
5. Instalação da tubagem do refrigerante	27
6. Trabalho de tubagem de drenagem	43
7. Trabalho de electricidade	47
8. Trabalho de canalização	69
9. Ensaio	73
10. Controlo do sistema	89

1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας	5
2. Χώρος εγκατάστασης	13
3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας	19
4. Εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας	25
5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού	27
6. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης	43
7. Ηλεκτρικές εργασίες	47
8. Εργασία αγωγού	69
9. Δοκιμαστική λειτουργία	73
10. Έλεγχος συστήματος	89

(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

(E) 1. Safety precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder
(I) 1. Misure di sicurezza

- ▶ Before installing the unit, make sure you read all the "Safety precautions".
- ▶ This equipment may not be applicable to EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 and/or EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.

⚠ Warning:

Describes precautions that should be observed to prevent danger of injury or death to the user.

⚠ Caution:

Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.

- ▶ Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, daß Sie alle Informationen über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.
- ▶ Diese Anlage ist unter Umständen nicht geeignet für EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 und/oder EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

⚠ Warning:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

⚠ Vorsicht:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

- ▶ Innan du installerar enheten bör du läsa igenom samtliga "Säkerhetsåtgärder".
- ▶ EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 och/eller EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995 är eventuellt inte tillämpliga på den här utrustningen.
- ▶ Se till att elsystemets ansvarige underrättas och ger sitt godkännande innan systemet kopplas in.

⚠ Varning:

Anger försiktighetsmått som bör vidtas för att förhindra att användaren utsätts för fara eller risk.

⚠ Försiktighet:

Beskriver säkerhetsåtgärder som bör följas för att undvika att enheten skadas.

- ▶ Leggere attentamente la sezione "Misure di sicurezza" prima di far funzionare l'unità.
- ▶ Questo apparecchio può non possedere le caratteristiche definite dalle norme EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Prima di collegare l'equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l'autorizzazione dell'autorità competente.

⚠ Avvertenza:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.

⚠ Cautela:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.

- ▶ Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".
- ▶ Cet équipement peut ne pas s'appliquer aux systèmes EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 et/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.

⚠ Avertissement:

Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.

⚠ Précaution:

Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

- ▶ Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat installeert.
- ▶ Deze apparatuur voldoet mogelijk niet aan de EG-richtlijnen EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 en/of EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Stel de aanleverende instantie op de hoogte of vraag om toestemming voordat u het systeem aansluit op het net.

⚠ Waarschuwing:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van degebruiker te voorkomen.

⚠ Voorzichtig:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

- (ES) 1. Medidas de Seguridad
(DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger
(TR) 1. Güvenlik Önlemleri
(RU) 1. Меры предосторожности

- (PR) 1. Precauções de Segurança
(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

- ▶ Antes de instalar la unidad, asegúrese de haber leído el capítulo de "Medidas de seguridad".
- ▶ Este equipo puede no ser compatible con los modelos EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 y/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Antes de conectar el sistema, informe al servicio de suministro o pídale permiso para efectuar la conexión.

⚠ Atención:
Describe precauciones que deben tenerse en cuenta para evitar el riesgo de lesiones o muerte del usuario.

⚠ Precaución:
Describe las precauciones que se deben tener para evitar daños en la unidad.

- ▶ Læs alle "Sikkerhedsforanstaltninger", før De installerer enheden.
- ▶ Udstyret falder måske ikke ind under EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 og/eller EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ De skal forhøre Dem hos forsyningskilden før tilslutning til systemet.

⚠ Advarsel:
Beskriver sikkerhedsforanstaltninger, der skal træffes, for at undgå personskade eller dødsfald.

⚠ Forsigtig:
Beskriver forholdsregler, der skal træffes, for at forhindre at enheden bliver beskadiget.

- ▶ Üniteyi monte etmeden önce "Güvenlik Önlemleri"nin hepsini okumalısınız.
- ▶ Bu cihaz EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 ve/veya EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995 için geçerli olmayabilir.
- ▶ Lütfen sisteme bağlamadan önce elektrik kurumuna haber verin veya onayını alın.

⚠ Uyarı:
Kullanıcı açısından yaralanma veya ölüm tehlikesinin önüne geçmek için alınması gereken önlemleri açıklar.

⚠ Dikkat:
Cihazın hasar görmesini önlemek için alınması gereken önlemleri açıklar.

- ▶ До установки прибора убедитесь, что Вы прочли все "Меры предосторожности".
- ▶ Данное оборудование, возможно, не применимо к стандартам EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 и/или EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Пожалуйста, проконсультируйтесь с органами электроснабжения до подключения системы.

⚠ Предупреждение:
Описывает меры предосторожности, необходимые для предотвращения получения травмы или гибели пользователя.

⚠ Внимания:
Описывает меры предосторожности, необходимые для предотвращения повреждения прибора.

- ▶ Antes de instalar a unidade, leia atentamente as "Precauções de segurança".
- ▶ Este equipamento pode não ser aplicável a EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Reporte-se ou peça autorização à autoridade responsável pelo fornecimento antes de proceder à ligação do sistema.

⚠ Aviso:
Descreve as precauções a observar para evitar riscos de ferimentos ou morte ao utilizador.

⚠ Cuidado:
Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.

- ▶ Πριν κάνετε την εγκατάσταση της μονάδας, βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε όλα τα "Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας".
- ▶ Ο εξοπλισμός αυτός δε μπορεί να εφαρμοστεί στα EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 και/ή EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Πριν κάνετε τη σύνδεση στο σύστημα, παρακαλούμε να αναφέρετε ή να ζητήσετε επιβεβαίωση από τον αρμόδιο οργανισμό ανεφοδιασμού.

⚠ Προειδοποίηση:
Περιγράφει τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να λαμβάνονται για την πρόληψη του κινδύνου τραυματισμού ή και θανάτου του χρήστη.

⚠ Προσοχή:
Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν' αποφεύγεται θλάση στη μονάδα.

(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

- ⊘ : Indique une action qui doit être évitée.
 ⚠ : Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.
 ⚡ : Indique un élément qui doit être mis à la terre.
 ⚠ : Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes.
 ⚠ : Danger d'électrocution.

⚠ Avertissement:
Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.

- ⊘ : Geeft een handeling aan die u beslist niet moet uitvoeren.
 ⚠ : Geeft aan dat er belangrijke instructies opgevolgd moeten worden.
 ⚡ : Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.
 ⚠ : Betekent dat u voorzichtig moet zijn met draaiende onderdelen.
 ⚠ : Geeft aan dat er een risico van elektrische schokken bestaat.

⚠ Waarschuwing:
Lees de stickers die op het apparaat zitten zorgvuldig.

(E) 1. Safety precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder
(I) 1. Misure di sicurezza

- ⊘ : Indicates an action that must be avoided.
 ⚠ : Indicates that important instructions must be followed.
 ⚡ : Indicates a part which must be grounded.
 ⚠ : Indicates that caution should be taken with rotating parts.
 ⚠ : Beware of electric shock.

⚠ Warning:
Carefully read the labels affixed to the main unit.

- ⊘ : Beschreibt eine Handlung, die unterbleiben muß.
 ⚠ : Zeigt an, daß wichtige Anweisungen zu befolgen sind.
 ⚡ : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.
 ⚠ : Zeigt an, daß bei rotierenden Teilen Vorsicht geboten ist.
 ⚠ : Gefahr von elektrischem Schlag.

⚠ Warnung:
Sorgfältig die auf der Hauptanlage aufbrachten Aufschriften lesen.






- ⊘ : Indikerar att något som bör undvikas.
 ⚠ : Indikerar att viktiga instruktioner som måste följas.
 ⚡ : Indikerar en del som måste jordas.
 ⚠ : Visar att försiktighet måste iaktas vid roterande delar.
 ⚠ : Varning för elstöt.

⚠ Warning:
Läs noga texten på alla dekalerna på huvudenheten.






- ⊘ : Indica un'azione da evitare.
 ⚠ : Indica la necessità di rispettare un'istruzione importante.
 ⚡ : Indica la necessità di collegare un componente a massa.
 ⚠ : Indica che occorre operare con grande cautela con le parti rotanti.
 ⚠ : Attenzione alle scosse elettriche.

⚠ Avvertenza:
Leggere attentamente le etichette attaccate all'unità principale.






(ES) **1. Medidas de seguridad**
(DK) **1. Sikkerhedsforanstaltninger**
(TR) **1. Güvenlik Önlemleri**
(RU) **1. Меры предосторожности**

-  : Indica una acción que debe evitarse.
 : Indica que deben seguirse unas instrucciones importantes.
 : Indica una pieza que debe estar conectada a tierra.
 : Indica que debe tenerse cuidado con las piezas giratorias.
 : Peligro de descarga eléctrica.






 **Atención:**
Lea atentamente las etiquetas adheridas a la unidad principal.


-  : Angiver en handling, der skal undgås.
 : Angiver at vigtige instruktioner skal følges.
 : Angiver en del, der skal jordforbindes.
 : Viser, at man skal passe på roterende dele.
 : Pas på - elektrisk stød!

 **Advarsel:**
Læs etiketterne på hovedenheden omhyggeligt.






-  : Kaçınılması gereken hareketleri gösterir.
 : Önemli talimatlara mutlaka uymak gerektiğini gösterir.
 : Topraklanması gereken parçaları gösterir.
 : Dönen parçalara dikkat edilmesi gerektiğini gösterir.
 : Elektrik çarpmasına dikkat edin.

 **Uyarı:**
Ana üniteye yapıştırılmış olan etiketleri dikkatle okuyunuz.






-  : Указывает действие, которое следует избегать.
 : Указывает на важную инструкцию.
 : Указывает, что данная часть должна быть заземлена.
 : Указывает на необходимость проявлять осторожность по отношению к вращающимся частям.
 : Опасайтесь электрошока.


 **Предупреждение:**
Внимательно прочтите текст на этикетках главного прибора.

(PR) **1. Precauções de segurança**
(GR) **1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας**

-  : Indica uma acção a evitar.
 : Indica a existência de instruções importantes a seguir.
 : Indica uma peça a ligar à terra.
 : Indica que se deve ter cuidado com as peças rotativas.
 : Perigo de choques eléctricos.

 **Aviso:**
Leia atentamente os rótulos afixados na unidade principal.

-  : Δείχνει ενέργεια που πρέπει ν'αποφεύγεται.
 : Δείχνει ότι πρέπει ν'ακολουθούνται οδηγίες σημαντικού περιεχομένου.
 : Δείχνει μέρος της συσκευής που πρέπει να γειώνεται.
 : Σημαίνει ότι πρέπει να προσέχετε τα μέρη που περιστρέφονται.
 : Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

 **Προειδοποίηση:**
Διαβάστε προσεχτικά τις ετικέτες που είναι κολλημένες πάνω στην κύρια μονάδα.

(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

⚠ Avertissement:

- Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer.
- Utiliser uniquement les accessoires agréés par Mitsubishi Electric et demander à votre revendeur ou à une société agréée de les installer.
- Toute modification de structure nécessaire pour l'installation doit être conforme au règlement local de l'édifice.
- L'appareil doit être fermement installé sur une structure capable de supporter son poids.
- Utiliser uniquement les câbles mentionnés pour les raccordements.
- Ne pas brancher l'appareil avant que l'installation ne soit terminée.
- Toute intervention électrique doit être effectuée par un électricien professionnel, en fonction des normes de sécurité locales et des instructions fournies dans le présent manuel.
- Utiliser uniquement le produit réfrigérant mentionné (R407C) pour ajouter du réfrigérant dans le circuit.
- Si le climatiseur est installé dans une pièce relativement petite, certaines mesures doivent être prises pour éviter que la concentration de réfrigérant dans la pièce ne dépasse le seuil de sécurité en cas de fuite de produit.
- Aérer la pièce si le réfrigérant fuit durant le fonctionnement.

⚠ Waarschuwing:

- Het apparaat mag niet door de gebruiker zelf worden geïnstalleerd. Vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om het apparaat te installeren.
- Gebruik alleen onderdelen die door Mitsubishi Electric zijn goedgekeurd en vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om ze te installeren.
- Structurele wijzigingen die voor de installatie nodig zijn, moeten voldoen aan de plaatselijke bouwvoorschriften.
- Het apparaat moet veilig worden geïnstalleerd op een structuur die het gewicht van het apparaat kan dragen.
- Gebruik alleen de gespecificeerde kabels voor de bekabeling.
- Schakel de stroom niet aan totdat u het volledig geïnstalleerd heeft.
- Alle werkzaamheden met betrekking tot elektriciteit moeten worden uitgevoerd door een erkend elektricien, overeenkomstig de plaatselijke wetgeving en de voorschriften die in deze handleiding worden gegeven.
- Vul het koelcircuit uitsluitend met de gespecificeerde koelstof (R407C).
- Als de airconditioner in een kleine ruimte wordt geïnstalleerd, moeten de maten worden opgenomen om te voorkomen dat de concentratie koelstof in de ruimte hoger is dan de veiligheidsgrens bij eventuele lekkage van koelstof.
- Als er koelmiddel lekt als het apparaat aanstaat moet u de kamer ventileren.

(E) 1. Safety precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder
(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ Warning:

- The unit should not be installed by the user. Ask the dealer or an authorized technician to install the unit.
- Use only accessories authorized by Mitsubishi Electric and ask the dealer or an authorized technician to install them.
- Any structural alteration necessary for installation must comply with local building code requirements.
- The unit must be securely installed on a structure that can sustain its weight.
- Use only specified cables for wiring.
- Do not turn on the power until installation has been completed.
- All electric work must be performed by a licensed technician, according to local regulations and this installation manual.
- Use only the specified refrigerant (R407C) to charge the refrigerant circuit.
- If the air conditioner is installed in a small room, measures must be taken to prevent the refrigerant concentration in the room from exceeding the safety limit in the event of refrigerant leakage.
- Ventilate the room if refrigerant leaks during operation.

⚠ Warnung:

- Die Anlage sollte nicht von der Bedienungsperson eingebaut werden. Wenden Sie sich zum Einbau der Anlage an Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt.
- Nur von Mitsubishi Electric zugelassenes Zubehör verwenden, und dieses durch Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt einbauen lassen.
- Alle baulichen Veränderungen, die zum Einbau notwendig sind, müssen den gesetzlichen Bauvorschriften vor Ort entsprechen.
- Die Anlage muß an einem Gebäudeteil, der das Gewicht tragen kann, sicher angebracht werden.
- Zum Elektroanschluß nur vorgeschriebene Kabel verwenden.
- Den Netzstrom nicht einschalten bis die Installation vollständig abgeschlossen ist.
- Alle Elektroarbeiten müssen von behördlich zugelassenen Fachkräften entsprechend den örtlichen Vorschriften und gemäß den in diesem Handbuch gegebenen Anweisungen ausgeführt werden.
- Zum Befüllen des Kältemittelkreises nur das angegebene Kältemittel (R407C) verwenden.
- Wenn die Klimaanlage in einem kleinen Raum installiert ist, müssen Maßnahmen ergriffen werden, um zu verhindern, daß die Kältemittelkonzentration in dem Raum im Falle des Austretens des Kältemittels die Sicherheitswerte überschreitet.
- Wenn während des Betriebs der Anlage Kältemittel austritt, den Raum gut durchlüften.

⚠ Varning:

- Enheten bör ej installeras av användaren. Be återförsäljaren eller ett auktoriserat företag att installera den.
- Använd endast tillbehör som är godkända av Mitsubishi Electric och be din återförsäljare eller ett auktoriserat företag att installera dem.
- Eventuella strukturella förändringar som måste göras vid installationen skall uppfylla lokala byggnadsföreskrifter.
- Enheten måste installeras säkert på en struktur som kan uppbära dess vikt.
- Använd endast specificerade kablar för ledningsdragningen.
- Slå ej på strömmen förrän installationen avslutats.
- Alla elektriska arbeten måste utföras av en kvalificerad elektriker i enlighet med lokala föreskrifter och de anvisningar som ges i denna manual.
- Använd endast det specificerade köldmedlet (R407C) för att ladda köldmedelskretsen.
- Om luftkonditioneringsenheten installeras i ett litet rum måste åtgärder vidtas för att förhindra att köldmedelskoncentrationen i rummet överskrider säkerhetsgränserna i händelse av läckande köldmedel.
- Vädra lokalen om kylmedium läcker ut under arbetet.

⚠ Avvertenza:

- L'unità non deve essere installata dall'utente. Richiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità.
- Utilizzare soltanto accessori autorizzati dalla Mitsubishi Electric e chiedere al proprio distributore o ad una società autorizzata di installarli.
- Qualsiasi alterazione strutturale necessaria per l'installazione deve rispettare i regolamenti locali in materia.
- L'unità deve essere fissata saldamente ad una struttura in grado di sostenere il suo peso.
- Utilizzare solo cavi specifici per i cablaggi.
- Accendere l'unità soltanto al completamento dell'installazione.
- Tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da un elettricista esperto, nel pieno rispetto dei regolamenti locali e delle istruzioni fornite nel presente manuale.
- Utilizzare esclusivamente il refrigerante specificato (R407C) nel circuito refrigerante.
- Se il condizionatore d'aria viene installato in una stanza di piccole dimensioni, occorre adottare le misure necessarie per evitare la concentrazione di refrigerante al di là dei limiti di sicurezza, in caso di perdite.
- Ventilare la stanza se si verificano delle perdite di refrigerante durante il funzionamento dell'unità.

- (ES) 1. Medidas de seguridad
 (DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger
 (TR) 1. Güvenlik Önlemleri
 (RU) 1. Меры предосторожности

- (PR) 1. Precauções de segurança
 (GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

⚠️ Atención:

- La unidad no debe instalarla el usuario. Pida a su distribuidor o a una empresa debidamente autorizada que se lo instale.
- Utilice sólo accesorios autorizados por Mitsubishi Electric y pida a su distribuidor o a una empresa autorizada que se los instale.
- Cualquier alteración estructural necesaria para la instalación deberá cumplir las normas locales de edificación y obra.
- La unidad se debe instalar de forma segura en una estructura que pueda aguantar su peso.
- Utilice sólo los cables especificados para conectarlo.
- No conecte la unidad a la red eléctrica hasta haber completado toda la instalación.
- Todo el trabajo eléctrico lo llevará a cabo un técnico autorizado, de acuerdo con las normas locales y las instrucciones de este manual.
- Utilice sólo el refrigerante recomendado (R407C) para cargar el circuito refrigerante.
- Si el aire acondicionado se instala en una habitación pequeña, se tienen que tomar medidas para evitar que la concentración de refrigerante supere el límite de seguridad en caso de goteo.
- Ventile la habitación si hay pérdida de refrigerante durante la operación.

⚠️ Advarsel:

- Enheden må ikke monteres af brugeren. Bed forhandleren eller en autoriseret tekniker om at montere enheden.
- Brug kun tilbehørsdele, der er godkendt af Mitsubishi Electric, og bed forhandleren eller en autoriseret tekniker om at montere dem.
- Enhver konstruktionsmæssig ændring, der er nødvendig i forbindelse med montagen, skal opfylde kravene i det lokale bygningsreglement.
- Enheden skal monteres sikkert på en konstruktion, der kan tåle enhedens vægt.
- Brug kun de specificerede kabler til ledningsføringen.
- Tilslut ikke strømmen, før montagen er gennemført.
- Alt elektrisk arbejde skal udføres af en autoriseret tekniker i henhold til de lokale bestemmelser og denne manual.
- Brug kun det specificerede kølemiddel (R407C) til opfyldning af kølekredsløbet.
- Hvis aircondition anlægget er monteret i et lille rum, skal de nødvendige forholdsregler tages for at forhindre koncentrationen af kølemiddel i rummet i at overstige sikkerhedsgrænsen i tilfælde af kølemiddellækage.
- Udluft rummet, hvis der lækker kølemiddel under anvendelsen.

⚠️ Uyarı:

- Ünite kullanıcı tarafından monte edilmemelidir. Ünitenin montajını bayinize veya yetkili teknisyene yaptırın.
- Sadece Mitsubishi Electric'in izin verdiği aksesuarları kullanın ve bunları bayinize veya yetkili teknisyene monte ettirin.
- Montaj için binada yapılması gereken değişiklikler, binalarla ilgili yerel imar yönetmeliklerine uygun olmalıdır.
- Ünite ağırlığını çekebilecek bir yapıya sağlam biçimde monte edilmelidir.
- Kablo bağlantılarında, sadece belirtilen kabloları kullanın.
- Montaj tamamlanıncaya kadar şalteri açmayın.
- Her türlü elektrik işi, yerel mevzuata ve bu kullanım kılavuzuna uygun olarak ehliyetli bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır.
- Soğutucu devresini doldurmak için sadece belirtilen soğutucu maddeyi (R407C) kullanın.
- Klima küçük bir odaya monte edilmişse, soğutucu maddenin sızması durumunda odadaki soğutucu madde yoğunlaşmasının güvenlik sınırını aşmasını önlemek için tedbir alınmalıdır.
- Cihazın çalışması sırasında soğutucu madde sızarsa odayı havalandırın.

⚠️ Предупреждение:

- Установка данного прибора пользователем запрещается. Для установки прибора обратитесь к дилеру или уполномоченному специалисту по установке.
- Используйте только те дополнительные принадлежности, на которые имеется разрешение от Mitsubishi Electric; для их установки обращайтесь к дилеру или уполномоченному специалисту по установке.
- Любые изменения строительных конструкций, необходимые для установки, должны соответствовать требованиям местных строительных норм и правил.
- Надежно устанавливайте данный прибор на конструкции, способной выдержать его вес.
- Используйте только указанные кабели для электропроводки.
- Не включайте электропитание до полного завершения установки.
- Все электроработы должны выполняться квалифицированным электриком, имеющим соответствующую лицензию, в соответствии с местными нормативами и данным руководством по установке.
- Используйте только хладагент указанного типа (R407C) для заправки системы.
- Если кондиционер установлен в небольшом помещении, необходимо принять меры для предотвращения концентрации хладагента в помещении свыше безопасных пределов - на случай утечки хладагента.
- При утечке хладагента во время работы прибора необходимо проветрить помещение.

⚠️ Aviso:

- O aparelho não deve ser instalado pelo utilizador. Peça ao distribuidor ou a uma empresa autorizada para o instalar.
- Utilize só acessórios autorizados pela Mitsubishi Electric e peça ao seu distribuidor ou a uma empresa autorizada que os instale.
- Qualquer alteração estrutural necessária à instalação deve ser conforme aos requisitos do código de construção local.
- O aparelho deve ser instalado com segurança numa estrutura própria para suportar o seu peso.
- Utilize unicamente os cabos especificados para o sistema eléctrico.
- Não ligue a alimentação antes de terminar a instalação.
- Todo o trabalho eléctrico deve ser executado por um técnico autorizado, segundo as normas e instruções locais fornecidas neste manual.
- Utilize apenas refrigerante específico (R407C) para carregar o circuito de refrigeração.
- Se o ar condicionado for instalado numa pequena peça, devem ser tomadas medidas destinadas a impedir que a concentração de refrigerante na peça exceda o limite de segurança em caso de fuga.
- Ventile a peça se houver fuga de refrigerante durante a operação.

⚠️ Προειδοποίηση:

- Η εγκατάσταση της μονάδας δεν πρέπει να γίνεται από το χρήστη. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την εγκατάσταση της μονάδας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά εγκεκριμένα από την Mitsubishi Electric και απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την εγκατάστασή τους.
- Κάθε κατασκευαστική μετατροπή που είναι αναγκαία για την εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνεται με τους τοπικούς κτιριακούς κανονισμούς.
- Η μονάδα πρέπει να εγκατασταθεί με ασφάλεια σε μια βάση που θα μπορεί να συγκρατεί το βάρος της.
- Για τις καλωδιώσεις χρησιμοποιήστε μόνο τα προβλεπόμενα καλώδια.
- Μην ανοίγετε το διακόπτη τροφοδοσίας εάν δεν έχει ολοκληρωθεί η εγκατάσταση.
- Όλες οι ηλεκτρικές εργασίες πρέπει να εκτελούνται από έναν εγκεκριμένο ηλεκτρολόγο, σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και το εγχειρίδιο οδηγιών.
- Για την πλήρωση του κυκλώματος ψύξης χρησιμοποιήστε μόνο το ενδεικνυόμενο ψυκτικό υγρό (R407C).
- Εάν το κλιματιστικό τοποθετηθεί σε ένα μικρό δωμάτιο πρέπει να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα έτσι ώστε σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού υγρού ή συγκέντρωση του ίδιου στο δωμάτιο να μην υπερβαίνει το όριο ασφαλείας.
- Στην περίπτωση διαρροής ψυκτικού υγρού κατά τη διάρκεια λειτουργίας, αερίστε το χώρο.

(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

⚠ Précaution:

- Lorsque l'humidité de la pièce dépasse 80% ou lorsque le tuyau d'écoulement est obstrué, des gouttes d'eau peuvent tomber de l'appareil intérieur. Ne pas installer l'appareil dans un endroit où ces gouttes risqueraient de provoquer des dégâts.
- Le climatiseur ne doit pas être installé dans des endroits exposés à des vapeurs épaisses, à de l'huile volatile (y compris de l'huile pour machines) ou à des fumées sulfuriques, car cela risquerait de diminuer fortement son rendement et d'endommager des éléments internes.
- Utiliser uniquement un fusible de l'ampérage indiqué.
- Veiller à installer un coupe-circuit avec mise à la terre.
- Toujours installer une ligne de mise à la terre.
- Placer une isolation thermique sur les tuyaux afin d'éviter la condensation.
- Ne pas toucher les tuyaux de produit réfrigérant à mains nues pendant le fonctionnement.
- Allumer l'interrupteur principal au moins 12 heures avant la mise en fonctionnement de l'appareil.
- Après la mise à l'arrêt, toujours attendre cinq minutes au moins avant d'éteindre l'interrupteur principal.

⚠ Voorzichtig:

- Als de luchtvochtigheid in de kamer meer dan 80% bedraagt of als de afvoerpijp verstopt is, kan er water uit het binnenapparaat druppelen. Installeer het binnenapparaat niet op een plaats waar deze druppels schade kunnen veroorzaken.
- Deze airconditioner moet niet worden geïnstalleerd in ruimtes die worden blootgesteld aan dichte stoom, vluchtige olie (inclusief machine-olie) of zwavelgas, omdat deze stoffen de werking van het apparaat aanzienlijk kunnen verminderen en de inwendige onderdelen kunnen beschadigen.
- Gebruik uitsluitend zekeringen met het opgegeven voltage.
- Zorg dat er een aardlekschakelaar wordt geïnstalleerd, aangezien het risico van elektrische schokken hierdoor aanzienlijk wordt verminderd.
- Zorg ervoor dat er een aardleiding wordt geïnstalleerd.
- Zorg ervoor dat de pijpen thermisch geïsoleerd zijn, om condensatie te voorkomen.
- Raak de koelstofpijpen niet met blote handen aan terwijl de airconditioner werkt.
- Zet de netspanningschakelaar ruim twaalf uur voordat u de airconditioner gaat gebruiken aan.
- Nadat het apparaat is uitgeschakeld, moet u vijf minuten wachten voordat u de netschakelaar uitschakelt.

(E) 1. Safety precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder
(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ Caution:

- When the room humidity exceeds 80% or when the drain pipe is clogged, water may drip from the indoor unit. Do not install the indoor unit where such dripping could cause damage.
- This air conditioner should not be installed in areas exposed to thick steam, volatile oil (including machine oil) or sulphuric smoke, as this could significantly reduce its performance and damage the internal parts.
- Only use a fuse of the specified capacity.
- Make sure to install an earth leakage breaker as this device helps reduce the risk of electric shocks.
- Make sure a grounding line is installed.
- Place thermal insulation on the drain pipes to prevent condensation.
- Do not touch the refrigerant pipes with bare hands during operation.
- Turn on the main power switch more than twelve hours before starting operation.
- After stopping operation, be sure to wait for five minutes before turning off the main power switch.

⚠ Vorsicht:

- Wenn die Luftfeuchtigkeit im Raum 80% überschreitet oder wenn die Abfließen verstopft ist, kann aus der Innenanlage Wasser austreten. Installieren Sie die Innenanlage nicht an Stellen, an denen tropfendes Wasser Schäden verursachen kann.
- Diese Klimaanlage sollte nicht in Bereichen installiert werden, die starkem Rauch, austretendem Öl (einschließlich Maschinenöl) oder Schwefeldämpfen ausgesetzt sind, da dies die Leistung erheblich beeinträchtigen und Schäden an Geräteteilen verursachen kann.
- Nur Sicherungen mit angegebener Stärke verwenden.
- Sorgen Sie für den Einbau von Erdschlußschutzschaltern, da diese Vorrichtungen dazu beitragen, die Gefahr von Stromschlägen zu verringern.
- Dafür sorgen, daß eine Erdleitung installiert wird.
- Thermoisolierung an den Rohrleitungen anbringen, um Kondenswasserbildung durch die Außenluft zu verhindern.
- Während des Betriebs der Anlage die Kälteleitung nicht mit bloßen Händen berühren.
- Hauptschalter früher als 12 Stunden vor Inbetriebnahme der Anlage einschalten.
- Nach Beendigung des Betriebs der Anlage sicherstellen, daß vor Abschalten des Hauptschalters fünf Minuten verstreichen.

⚠ Försiktighet:

- När fuktigheten i rummet överskrider 80% eller när dräneringsröret är blockerat kan vatten droppa ut ur inomhusenheten. Installera ej enheten på ett ställe där droppandet kan ge upphov till skador.
- Luftkonditioneringen bör ej installeras i områden som utsätts för tät ånga, flyktiga oljor (inklusive maskinolja) eller svavelhaltig rök, detta kan avsevärt reducera dess prestanda och skada interna delar.
- Använd endast säkringar med specificerad kapacitet.
- Se till att en jordslutningbrytare installeras eftersom detta hjälper till att reducera risken för elektriska stötar.
- Se till att en jordledning installeras.
- Placera värmeisolering på rören för att förhindra att dagg kondenseras.
- Tag ej på köldmedelsrören med bara händer under drift.
- Slå på huvudströmbrytaren mer än tolv timmar innan driftsstart.
- Vänta fem minuter med att slå från huvudströmställaren när driften stoppas.

⚠ Cautela:

- Se l'umidità della stanza supera l'80% o se il tubo di drenaggio è intasato, l'acqua può gocciolare dalla sezione interna. Non installare quindi la sezione interna in un luogo in cui questo gocciolio potrebbe provocare dei danni.
- Il condizionatore d'aria non deve essere installato in zone caratterizzate dalla presenza di forti vapori, oli volatili (inclusi oli di macchine) o fumi solforici, in quanto questi potrebbero diminuire in modo significativo il rendimento dell'unità e danneggiare le parti interne.
- Utilizzare soltanto fusibili della capacità specificata.
- Accertarsi di installare un interruttore del circuito per dispersione verso terra per ridurre il rischio di scosse elettriche.
- Accertarsi di installare una linea di messa a terra.
- Isolare termicamente i tubi per evitare la formazione di condensa.
- Non toccare i tubi del refrigerante con le mani nude durante il funzionamento.
- Accendere l'interruttore di alimentazione principale almeno dodici ore prima dell'avvio dell'unità.
- Dopo aver arrestato l'unità, accertarsi di attendere cinque minuti prima di spegnere l'interruttore di alimentazione principale.

(ES) 1. Medidas de seguridad
(DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger
(TR) 1. Güvenlik Önlemleri
(RU) 1. Меры предосторожности

⚠ Precaución:

- Cuando la humedad de la habitación supere el 80%, o cuando el tubo de drenaje esté obstruido, el agua puede gotear de la unidad interior. No instale la unidad interior en lugares en que el goteo pueda causar daños.
- Este aire acondicionado no se puede instalar en áreas expuestas a vapor denso, aceite esencial (incluyendo el aceite para máquinas) o el humo sulfúrico, ya que pueden reducir significativamente su rendimiento y dañar las piezas internas.
- Utilice sólo un fusible con la capacidad especificada.
- Asegúrese de instalar una toma de tierra ya que reduce el riesgo de descargas eléctricas.
- Asegúrese de instalar una línea de tierra.
- Las tuberías deben llevar un aislamiento térmico para evitar la condensación.
- No toque la tubería del refrigerante con las manos desnudas mientras esté en funcionamiento.
- Encienda el interruptor principal al menos doce horas antes de poner en marcha el aparato.
- Una vez deje de funcionar el aparato, espere cinco minutos antes de apagar el interruptor principal para evitar el goteo de agua o una avería.

⚠ Forsigtig:

- Hvis luftfugtigheden overstiger 80%, eller hvis drænrøret er tilstoppet, kan der dryppe vand fra den indendørs enhed. Den indendørs enhed må ikke monteres et sted, hvor sådanne vanddryp kan medføre skader.
- Dette aircondition anlæg må ikke monteres i områder, hvor det kan blive udsat for tæt damp, flygtig olie (inklusive maskinolie) eller svovlholdig røg, idet dette kan nedsætte anlæggets ydelse betydeligt og medføre skader på de indvendige dele.
- Brug kun en sikring med den specificerede kapacitet.
- Sørg for at montere en afbryder for jordkontakt, da en sådan vil medvirke til at nedsætte risikoen for elektrisk stød.
- Der skal monteres jordforbindelse.
- Udstyr drænrørene med varmeisolerings for at indgå kondensdannelse.
- Berør ikke kølerørene med bare hænder under anvendelsen.
- Tænd for hovedafbryderen mere end 12 timer før anvendelsen starter.
- Efter anvendelsen må hovedafbryderen først slås fra efter 5 minutter.

⚠ Dikkat:

- Odadaki nem oranı %80'i geçtiğinde veya drenaj borusu tıkanmışında iç ünite su damlatabilir. İç üniteyi, su damlamasının zarar verebileceği yerlere monte etmeyin.
- Bu klima yoğun su buharının, (makina yağı dahil) uçucu yağların veya kükürt dumanının bulunduğu yerlere monte edilmemelidir; aksi halde klimanın performansı önemli ölçüde azalır iç aksamı zarar görebilir.
- Sadece belirtilen kapasitede sigorta kullanın.
- Elektrik çarpması tehlikesini azaltmak için mutlaka topraklama kaçağı devre kesicisi kullanın.
- Mutlaka toprak hattı bağlayın.
- Yoğuşmayı önlemek için drenaj borularına ısı yalıtımı yapın.
- Klimanın çalışması sırasında soğutucu borularına çıplak elle dokunmayın.
- Klimayı çalıştırmaya başlamadan en az 12 saat önce ana şalteri açın.
- Klimayı durdurduktan sonra, ana şalteri kapamadan önce beş dakika bekleyin.

⚠ Внимания:

- Если влажность в помещении превышает 80%, а также в случае засорения дренажной трубы, возможно капание воды из внутреннего прибора. Не устанавливайте внутренний прибор в местах, где капание воды может привести к порче имущества.
- Запрещается установка данного кондиционера в местах, подверженных воздействию концентрированного пара, летучих масел (включая машинное масло) или испарений серной кислоты; это может значительно снизить эффективность работы прибора и повредить его внутренние детали.
- Используйте только предохранители указанного номинального тока.
- Обязательно установите прерыватель утечки тока на землю, так как это устройство помогает снизить риск поражения электротоком.
- Обязательно заземлите прибор.
- Оберните термоизоляционным материалом дренажные трубы для предотвращения конденсации.
- Не прикасайтесь к трубам хладагента голыми руками во время работы прибора.
- Включайте главный выключатель не позднее, чем за двенадцать часов до начала эксплуатации.
- После остановки прибора обязательно подождите пять минут, прежде чем выключать главный выключатель.

(PR) 1. Precauções de segurança
(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

⚠ Cuidado:

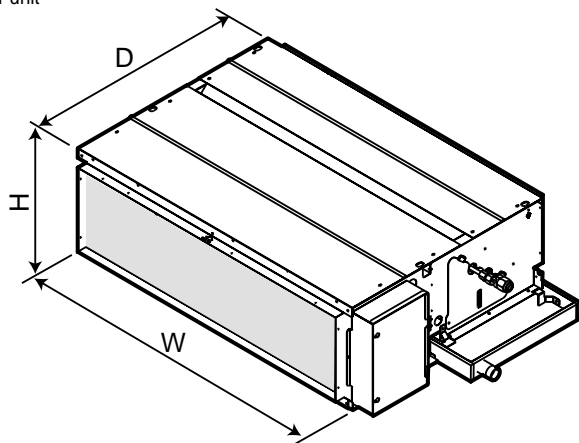
- Se a humidade da peça exceder 80% ou o tubo de drenagem estiver entupido, poderá gotejar água da unidade interior. Não instale a unidade interior onde esse gotejamento possa causar danos.
- Este aparelho de ar condicionado não deve ser instalado em áreas expostas a vapor espesso, a óleo volátil (incluindo óleo de máquina) ou a fumo sulfúrico. Isso poderia reduzir significativamente o seu rendimento e danificar as peças internas.
- Só utilize fusíveis com a capacidade prevista.
- Faça instalar um disjuntor de ligação à terra, para reduzir o risco de choques eléctricos.
- Instale uma linha de ligação à terra.
- Coloque isolamento térmico nos tubos para impedir a formação de condensação.
- Não toque na tubagem de refrigeração com as mãos nuas durante o funcionamento.
- Ligue o interruptor principal de corrente mais de doze horas antes da operação de arranque.
- Depois de interromper a operação, espere cinco minutos para desligar o interruptor principal de corrente.

⚠ Προσοχή:

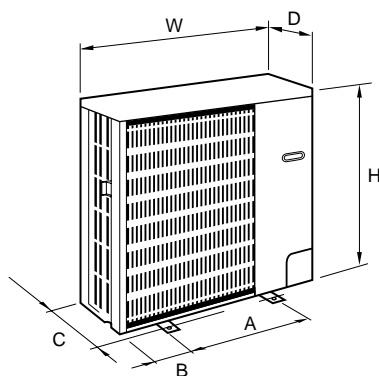
- Όταν η υγρασία του χώρου ξεπερνά το 80% ή όταν ο σωλήνας αποστράγγισης έχει φράξει, ενδέχεται να παρατηρηθεί διαρροή νερού από την εσωτερική μονάδα. Μην τοποθετείται τη μονάδα σε σημείο όπου μια ενδεχόμενη διαρροή θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά.
- Αυτό το κλιματιστικό δεν πρέπει να τοποθετείται σε χώρους με ατμούς, πτητικό λάδι (συμπεριλαμβανομένου του λαδιού μηχανμάτων) ή θειώδεις καπνούς γιατί αυτό μειώνει την απόδοσή του και καταστρέφει τα εσωτερικά εξαρτήματα.
- Χρησιμοποιήστε ασφάλεια με την απαιτούμενη χωρητικότητα.
- Βεβαιωθείτε για την τοποθέτηση ενός διακόπτη ασφαλείας δεδομένου ότι βοηθά στη μείωση του κινδύνου ηλεκτροπληξίας.
- Βεβαιωθείτε για την τοποθέτηση γραμμής γείωσης.
- Βάλτε θερμικό μονωτικό στους σωλήνες αποστράγγισης για την πρόληψη της συμπύκνωσης.
- Μην ακουμπάτε τους σωλήνες ψυκτικού υγρού με γυμνά χέρια κατά τη διάρκεια λειτουργίας.
- Ανοίξτε το διακόπτη τροφοδοσίας περισσότερο από δώδεκα ώρες πριν από την έναρξη λειτουργίας.
- Μετά την παύση λειτουργίας, περιμένετε πέντε λεπτά πριν κλείσετε το διακόπτη τροφοδοσίας.

(F) 2. Emplacement pour l'installation
(NL) 2. Plaats

Indoor unit



Outdoor unit



2.1. Dimensions externes (Appareil intérieur)

Modèles	W	D	H
P1.6, 2	830	640	295
P2.5	1070	640	295
P3	1070	680	325
P4, 5	1310	680	325
P6	1610	680	325

⚠ Avertissement:
 Fixer l'appareil intérieur à un plafond suffisamment résistant pour supporter son poids.

2.2. Dimensions extérieures (Appareil extérieur)

Modèles	W	D	H	A	B	C
P1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5	900	330+20	855	500	200	370
P3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.1. Buitenafmetingen (Binnenapparaat)

Modellen	W	D	H
P1.6, 2	830	640	295
P2.5	1070	640	295
P3	1070	680	325
P4, 5	1310	680	325
P6	1610	680	325

⚠ Waarschuwing:
 Bevestig het binnenapparaat tegen een plafond die sterk genoeg is om het gewicht van het apparaat te dragen.

2.2. Buitenafmetingen (Buitenapparaat)

Modellen	W	D	H	A	B	C
P1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5	900	330+20	855	500	200	370
P3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

(E) 2. Installation location
(D) 2. Aufstellort
(SD) 2. Placering
(I) 2. Luogo in cui installare

2.1. Outline dimensions (Indoor unit)

Models	W	D	H
P1.6, 2	830	640	295
P2.5	1070	640	295
P3	1070	680	325
P4, 5	1310	680	325
P6	1610	680	325

⚠ Warning:
 Mount the indoor unit on a ceiling strong enough to withstand the weight of the unit.

2.2. Outline dimensions (Outdoor unit)

Models	W	D	H	A	B	C
P1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5	900	330+20	855	500	200	370
P3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.1. Außenabmessungen (Innenanlage)

Modelle	W	D	H
P1.6, 2	830	640	295
P2.5	1070	640	295
P3	1070	680	325
P4, 5	1310	680	325
P6	1610	680	325

⚠ Warnung:
 Die Innenanlage an einer Decke montieren, die stark genug ist, um das Gewicht der Anlage zu tragen.

2.2. Außenmaße (Außenanlage)

Modelle	W	D	H	A	B	C
P1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5	900	330+20	855	500	200	370
P3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.1. Yttre dimensioner (Inomhusenhet)

Modeller	W	D	H
P1.6, 2	830	640	295
P2.5	1070	640	295
P3	1070	680	325
P4, 5	1310	680	325
P6	1610	680	325

⚠ Varning:
 Montera inomhusenheten på en tak stark nog att hålla enhetens vikt.

2.2. Yttre dimensioner (Utomhusenhet)

Modeller	W	D	H	A	B	C
P1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5	900	330+20	855	500	200	370
P3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.1. Dimensioni dell'unità (Sezione interna)

Modelli	W	D	H
P1.6, 2	830	640	295
P2.5	1070	640	295
P3	1070	680	325
P4, 5	1310	680	325
P6	1610	680	325

⚠ Avvertenza:
 Montare la sezione interna su uno soffitto in grado di sopportare perfettamente il peso dell'unità.

2.2. Dimensioni (Sezione esterna)

Modelli	W	D	H	A	B	C
P1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5	900	330+20	855	500	200	370
P3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

(ES) 2. Lugar en que se instalará

(DK) 2. Montagedsted

(TR) 2. Montaj yeri

(RU) 2. Место установки

(PR) 2. Localização da instalação

(GR) 2. Χώρος εγκατάστασης

2.1. Dimensiones exteriores (Unidad interior)

(mm)

Modelos	W	D	H
P1.6, 2	830	640	295
P2.5	1070	640	295
P3	1070	680	325
P4, 5	1310	680	325
P6	1610	680	325

⚠ Atención:

Instale la unidad interior en un techo suficientemente fuerte para soportar el peso de la unidad.

2.2. Dimensiones exteriores (Unidad exterior)

(mm)

Modelos	W	D	H	A	B	C
P1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5	900	330+20	855	500	200	370
P3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.1. Udvendige mål (Indendørs enhed)

(mm)

Modeller	W	D	H
P1.6, 2	830	640	295
P2.5	1070	640	295
P3	1070	680	325
P4, 5	1310	680	325
P6	1610	680	325

⚠ Advarsel:

Monter den indendørs enhed i et loft, der er stærkt nok til at kunne klare enhedens vægt.

2.2. Udvendige mål (Udendørs enhed)

(mm)

Modeller	W	D	H	A	B	C
P1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5	900	330+20	855	500	200	370
P3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.1. Dış ölçüler (İç ünite)

(mm)

Model	W	D	H
P1.6, 2	830	640	295
P2.5	1070	640	295
P3	1070	680	325
P4, 5	1310	680	325
P6	1610	680	325

⚠ Uyarı:

İç üniteyi, ünitenin ağırlığını çekebilecek dayanıklılıkta bir tavana monte edin.

2.2. Dış ölçüler (Dış ünite)

(mm)

Model	W	D	H	A	B	C
P1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5	900	330+20	855	500	200	370
P3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.1. Контурные габариты (Внутренний прибор)

(мм)

Модели	W	D	H
P1.6, 2	830	640	295
P2.5	1070	640	295
P3	1070	680	325
P4, 5	1310	680	325
P6	1610	680	325

⚠ Предупреждение:

Устанавливайте внутренний прибор на потолок, обладающий достаточной прочностью, чтобы выдержать вес прибора.

2.2. Контурные габариты (Наружный прибор)

(мм)

Модели	W	D	H	A	B	C
P1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5	900	330+20	855	500	200	370
P3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.1. Dimensões globais (Unidade interior)

(mm)

Modelos	W	D	H
P1.6, 2	830	640	295
P2.5	1070	640	295
P3	1070	680	325
P4, 5	1310	680	325
P6	1610	680	325

⚠ Aviso:

Monte a unidade interior num tecto resistente o suficiente para suportar o peso da unidade.

2.2. Dimensões globais (Unidade exterior)

(mm)

Modelos	W	D	H	A	B	C
P1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5	900	330+20	855	500	200	370
P3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

2.1. Εξωτερικές διαστάσεις (Εσωτερική μονάδα)

(mm)

Μοντέλα	W	D	H
P1.6, 2	830	640	295
P2.5	1070	640	295
P3	1070	680	325
P4, 5	1310	680	325
P6	1610	680	325

⚠ Προειδοποίηση:

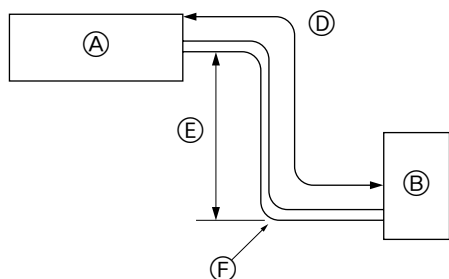
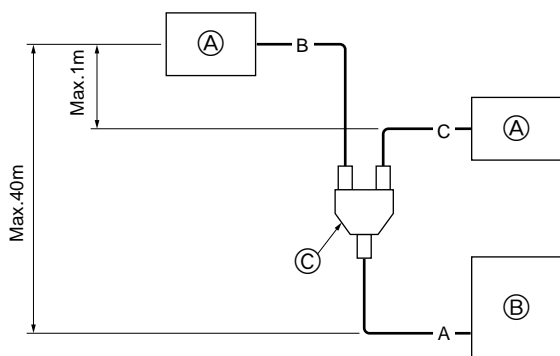
Τοποθετήστε την εσωτερική μονάδα σε τοίχο αρκετά ανθεκτικό ώστε να μπορέσει να συγκρατήσει το βάρος της.

2.2. Εξωτερικές διαστάσεις (Εξωτερική μονάδα)

(mm)

Μοντέλα	W	D	H	A	B	C
P1.6	900	330+20	650	500	200	370
P2, 2.5	900	330+20	855	500	200	370
P3	900	330+20	855	500	200	370
P4	900	330+20	1260	500	200	370
P5, 6	1050	330+20	1260	600	225	370

(F) 2. Emplacement pour l'installation
(NL) 2. Plaats



2.3. Tuyau de réfrigérant

• Pour la connexion à un PUH-P8,10, consulter le manuel d'installation qui accompagne l'appareil extérieur.

Appareil extérieur	Longueur totale de tuyauterie admissible A+B+C	A + B ou A + C	Longueur de tuyauterie sans réfrigérant A+B+C	IB - CI	Nombre de coudes
P6	50 m ou moins		30 m ou moins	8 m ou moins	15 ou moins

Appareil extérieur	Longueur de tuyauterie admissible	A + B + C		
		Volume d'ajout de réfrigérant (kg)		
		31 à 40 m ou moins	41 à 50 m ou moins	51 m ou plus
P6	50 m ou moins	0,7 kg	1,4 kg	

Appareil extérieur	Tube de liquide	Tube de gaz	Appareil intérieur	Tube de liquide	Tube de gaz
P6	ø9,52	ø19,05	P3	ø9,52	ø15,88

(A) Appareil intérieur (B) Appareil extérieur (C) Boîtier de connexion

Modèles	(D) Longueur du tuyau (un sens)	(E) Différence de hauteur	(F) Nombre de coudes (un sens)
P1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. 12
P2.5,3,4,5,6	max. 50 m	max. 50 m	max. 15

2.3. Koelpijpen

• Zie voor het aansluiten op PUH-P8,10 de installatiehandleiding van het desbetreffende buitenapparaat.

Buitenapparaat	Totaal toelaatbare pijplengte A+B+C	A + B of A + C	Ongevulde pijplengte A+B+C	B - C	Aantal bochten
P6	50 m of minder		30 m of minder	8 m of minder	15 of minder

Buitenapparaat	Toelaatbare pijplengte	A + B + C		
		Extra toe te voegen koelvloeistof (kg)		
		31 tot 40 m of minder	41 tot 50 m of minder	51 m of meer
P6	50 m of minder	0,7 kg	1,4 kg	

Buitenapparaat	Vloeistofpijp	Gaspijp	Binnenapparaat	Vloeistofpijp	Gaspijp
P6	ø9,52	ø19,05	P3	ø9,52	ø15,88

(A) Binnenapparaat (B) Buitenapparaat (C) Koppeling

Modellen	(D) Pijplengte (één richting)	(E) Hoogteverschil	(F) Aantal bochten (één richting)
P1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. 12
P2.5,3,4,5,6	max. 50 m	max. 50 m	max. 15

(E) 2. Installation location
(D) 2. Aufstellort
(SD) 2. Placering
(I) 2. Luogo in cui installare

2.3. Refrigerant pipe

• When connecting to PUH-P8,10, refer to the installation manual which is included with the outdoor unit.

Outdoor unit	Total allowable tube length A+B+C	A + B or A + C	Chargeless tube length A+B+C	B - C	No. of bends
P6	50 m or less		30 m or less	8 m or less	15 or less

Outdoor unit	Allowable tube length	A + B + C		
		Refrigerant additional charge volume (kg)		
		31 to 40 m or less	41 to 50 m or less	51 m or more
P6	50 m or less	0.7 kg	1.4 kg	

Outdoor unit	Liquid tube	Gas tube	Indoor unit	Liquid tube	Gas tube
P6	ø9.52	ø19.05	P3	ø9.52	ø15.88

(A) Indoor unit (B) Outdoor unit (C) Joint

Models	(D) Pipe length (one way)	(E) Height difference	(F) Number of bends (one way)
P1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. of 12
P2.5,3,4,5,6	max. 50 m	max. 50 m	max. of 15

2.3. Rohrleitung für Kältemittel

• Bei Anschluß an PUH-P8,10, die Installationsanleitung, die zur Außenanlage gehört, zu Rate ziehen.

Außenanlage	Gesamt zulässige Leitungslänge A+B+C	A + B oder A + C	Ungefüllte Leitungslänge A+B+C	B - C	Anzahl der Biegungen
P6	50 m oder weniger		30 m oder weniger	8 m oder weniger	15 oder weniger

Außenanlage	Zulässige Leitungslänge	A + B + C		
		Zusätzliches Kältemittel-Füllvolumen (kg)		
		31 bis 40 m oder weniger	41 bis 50 m oder weniger	51 m oder weniger
P6	50 m oder weniger	0,7 kg	1,4 kg	

Außenanlage	Flüssigkeitsleitung	Gasleitung	Innenanlage	Flüssigkeitsleitung	Gasleitung
P6	ø9,52	ø19,05	P3	ø9,52	ø15,88

(A) Innenanlage (B) Außenanlage (C) Gemeinsam

Modelle	(D) Rohrlänge (eine Richtung)	(E) Höhenunterschied	(F) Anzahl der Krümmen (eine Richtung)
P1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. 12
P2.5,3,4,5,6	max. 50 m	max. 50 m	max. 15

2.3. Kylmedelsrör

• Angående anslutning till PUH-P8/P10 hänvisas till den monteringsanvisning som följer med utomhusenheten.

Utomhusenhet	Totalt tillåten rörlängd A+B+C	A + B eller A + C	Laddningsfri rörlängd A+B+C	B - C	Antal krökar
P6	Max. 50 m		Max. 30 m	Max. 8 m	Max. 15

Utomhusenhet	Tillåten rörlängd	A + B + C		
		Mängd för påfyllning av extra kylmedel (kg)		
		Max. 31 - 40 m	Max. 41 - 50 m	Min. 51 m
P6	Max. 50 m	0,7 kg	1,4 kg	

Utomhusenhet	Vätskeslang	Gasslang	Inomhusenhet	Vätskeslang	Gasslang
P6	ø9,52	ø19,05	P3	ø9,52	ø15,88

(A) Inomhusenhet (B) Utomhusenhet (C) Förgrening

Modeller	(D) Rörlängd (en riktning)	(E) Höjdskillnad	(F) Antal krökar (en riktning)
P1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. 12
P2.5,3,4,5,6	max. 50 m	max. 50 m	max. 15

2.3. Tubazione del refrigerante

• Collegandosi a PUH-P8,10, fare riferimento al manuale d'installazione accluso all'unità esterna.

Unità esterna	Lunghezza tubazioni totale permessa A+B+C	A + B o A + C	Lunghezza tubazioni senza carico A+B+C	B - C	Numero di curve
P6	50 m o meno		30 m o meno	8 m o meno	15 o meno

Unità esterna	Lunghezza tubazioni permessa	A + B + C		
		Volume carica refrigerante addizionale (kg)		
		Da 31 a 40 m o meno	Da 41 a 50 m o meno	51 m o più
P6	50 m o meno	0,7 kg	1,4 kg	

Unità esterna	Tubazione per liquido	Tubazione per gas	Unità interna	Tubazione per liquido	Tubazione per gas
P6	ø9,52	ø19,05	P3	ø9,52	ø15,88

(A) Unità interna (B) Unità esterna (C) Giunto

Modelli	(D) Lunghezza della tubazione (una direzione)	(E) Dislivello	(F) Numero di pieghe (una direzione)
P1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. 12
P2.5,3,4,5,6	max. 50 m	max. 50 m	max. 15

(ES) 2. Lugar en que se instalará**(DK) 2. Montagedsted****(TR) 2. Montaj yeri****(RU) 2. Место установки****(PR) 2. Localização da instalação****(GR) 2. Χώρος εγκατάστασης****2.3. Tubería de refrigerante**

• Cuando conecte el PUH-P8,10, consulte el manual de instalación que se incluye con la unidad exterior.

Unidad exterior	Longitud total permisible de la tubería A + B + C	A + B o A + C	Longitud de la tubería sin carga A + B + C	B - C	Núm. de bandas
P6	50 m o menos		30 m o menos	8 m o menos	15 o menos

Unidad exterior	A + B + C			
	Longitud permisible de la tubería	Volumen de carga adicional de refrigerante (kg)		
P6	50 m o menos	31 a 40 m o menos	41 a 50 m o menos	51 m o más
		0,7 kg	1,4 kg	

Unidad exterior	Tubo de líquido	Tubo de gas	Unidad interior	Tubo de líquido	Tubo de gas
P6	ø9,52	ø19,05	P3	ø9,52	ø15,88

Ⓐ Unidad interior Ⓑ Unidad exterior Ⓒ Junta

Modelos	Ⓓ Longitud de las tuberías (un sentido)	Ⓔ Diferencia de altura	Ⓕ Número de codos (un sentido)
P1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. de 12
P2.5,3,4,5,6	max. 50 m	max. 50 m	max. de 15

2.3. Kølerør

• Der henvises til installationsvejledningen, som blev leveret med den udendørs enhed ved tilslutning til PUH-P8,10.

Udendørs enhed	Samlet tilladt rørlængde A + B + C	A + B eller A + C	Rørlængde uden belastning A + B + C	IB - CI	Antal bøjninger
P6	50 m eller derunder		30 m eller derunder	8 m eller derunder	15 eller derunder

Udendørs enhed	A + B + C			
	Tilladt rørlængde	Yderligere påfyldning af kølemiddel (kg)		
P6	50 m eller derunder	31 til 40 m eller derunder	41 til 50 m eller derunder	51 m eller derover
		0,7 kg	1,4 kg	

Udendørs enhed	Væskerør	Gasrør	Indendørs enhed	Væskerør	Gasrør
P6	ø9,52	ø19,05	P3	ø9,52	ø15,88

Ⓐ Indendørs enhed Ⓑ Udendørs enhed Ⓒ Samling

Modeller	Ⓓ Rørlængde (envejs)	Ⓔ Højdeforskel	Ⓕ Antal bøjninger (envejs)
P1.6, 2	Max. 40 m	Max. 40 m	Max. 12
P2.5,3,4,5,6	Max. 50 m	Max. 50 m	Max. 15

2.3. Soğutucu borusu

• PUH-P8,10'a bağlayacağınız zaman dış ünite ile birlikte verilen talimat elkitabına bakın.

Dış ünite	İzin verilen toplam boru uzunluğu A + B + C	A + B veya A + C	Yüksüz boru uzunluğu A + B veya C	IB - CI	Büküm sayısı
P6	50 m veya daha az		30 m veya daha az	8 m veya daha az	15 veya daha az

Dış ünite	A + B + C			
	İzin verilen toplam boru uzunluğu	Soğutucu maddenin ek yük hacmi (kg)		
P6	50 m veya daha az	31 - 40 m veya daha az	41 - 50 m veya daha az	51 m veya daha fazla
		0,7 kg	1,4 kg	

Dış ünite	Sıvı borusu	Gaz borusu	İç ünite	Sıvı borusu	Gaz borusu
P6	ø9,52	ø19,05	P3	ø9,52	ø15,88

Ⓐ İç ünite Ⓑ Dış ünite Ⓒ Ek yeri

Model	Ⓓ Boru uzunluğu (tek yön)	Ⓔ Yükseklik farkı	Ⓕ Büküm sayısı (tek yön)
P1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. of 12
P2.5,3,4,5,6	max. 50 m	max. 50 m	max. of 15

2.3. Трубы хладагента

• При подсоединении к PUH-P8,10 обратитесь к руководству по установке, прилагаемому к наружному прибору.

Наружный прибор	Общая допустимая длина труб A + B + C	A + B или A + C	Длина труб без дозаправки A + B + C	B - C	Число изгибов
P6	не более 50 м		не более 30 м	не более 8 м	не более 15

Наружный прибор	A + B + C			
	Допустимая длина труб	Объем дополнительной заправки хладагента (кг)		
P6	не более 50 м	от 31 до 40 м или менее	от 41 до 50 м или менее	51 м или более
		0,7 кг	1,4 кг	

Наружный прибор	Труба для жидкости	Труба для газа	Внутренний прибор	Труба для жидкости	Труба для газа
P6	ø9,52	ø19,05	P3	ø9,52	ø15,88

Ⓐ Внутренний прибор Ⓑ Наружный прибор Ⓒ Соединение

Модели	Ⓓ Длина трубы (в одну сторону)	Ⓔ Перепад высоты	Ⓕ Число изгибов (в одну сторону)
P1.6, 2	макс. 40 м	макс. 40 м	макс. 12
P2.5,3,4,5,6	макс. 50 м	макс. 50 м	макс. 15

2.3. Tubo de refrigerante

• Quando ligar para PUH-P8,10, consulte o manual de instalação que é juntamente fornecido com a unidade exterior.

Unidade exterior	Comprimento total admissível do tubo A + B + C	A + B ou A + C	Comprimento de tubo sem carga A + B + C	B - C	Nº de curvas
P6	50 m ou menos		30 m ou menos	8 m ou menos	15 m ou menos

Unidade exterior	A + B + C			
	Comprimento admissível do cabo	Volume da carga adicional de refrigerante (kg)		
P6	50 m ou menos	31 a 40 m ou menos	41 a 50 m ou menos	51 m ou mais
		0,7 kg	1,4 kg	

Unidade exterior	Tubo de líquido	Tubo de gás	Unidade interior	Tubo de líquido	Tubo de gás
P6	ø9,52	ø19,05	P3	ø9,52	ø15,88

Ⓐ Unidade interior Ⓑ Unidade exterior Ⓒ União

Modelos	Ⓓ Comprimento da tubagem (um só sentido)	Ⓔ Diferença de altura	Ⓕ Número de curvas (um só sentido)
P1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. de 12
P2.5,3,4,5,6	Max. 50 m	Max. 50 m	Max. de 15

2.3. Σωλήνας ψυκτικού υγρού

• Κατά τη σύνδεση στο PUH-P8,10, διαβάστε το εγχειρίδιο εγκατάστασης που προμηθεύεται με την εξωτερική μονάδα.

Εξωτερική μονάδα	Συνολικό διαθέσιμο μήκος σωλήνα A + B + C	A + B ή A + C	Μήκος σωλήνα A + B + C	IB - CI	Αριθμός κάμψεων
P6	50 μ. ή λιγότερο		30 μ. ή λιγότερο	8 μ.	μέγ. αρ. 15

Εξωτερική μονάδα	A + B + C			
	Επιτρεπόμενο μήκος σωλήνα	Πρόσθετος όγκος ψυκτικού υγρού (κιλά)		
P6	50 μ. ή λιγότερο	31 έως 40 μ. ή λιγότερο	41 έως 50 μ. ή λιγότερο	51 μ. ή περισσότερο
		0,7 κιλά	1,4 κιλά	

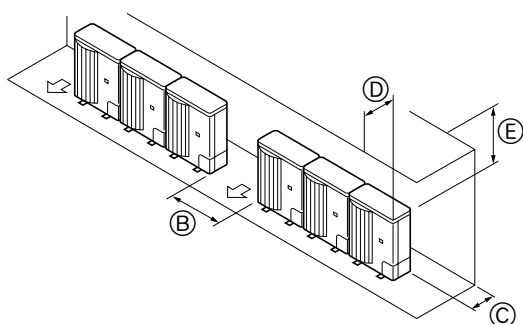
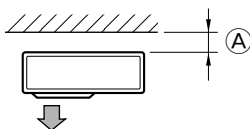
Εξωτερική μονάδα	Σωλήνας υγρού	Σωλήνας αερίου	Εσωτερική μονάδα	Σωλήνας υγρού	Σωλήνας αερίου
P6	ø9,52	ø19,05	P3	ø9,52	ø15,88

Ⓐ Εσωτερική μονάδα Ⓑ Εξωτερική μονάδα Ⓒ Ρακόρ

Μοντέλα	Ⓓ Μήκος σωλήνα (μία κατεύθυνση)	Ⓔ Διαφορά ύψους	Ⓕ Αριθμός κάμψεων (μία κατεύθυνση)
P1.6, 2	Max. 40 μ.	Max. 40 μ.	Max. 12
P2.5,3,4,5,6	Max. 50 μ.	Max. 50 μ.	Max. 15

F 2. Emplacement pour l'installation

NL 2. Plaats



2.4. Ventilation et espace de service

Lors de l'installation d'un seul appareil extérieur

A Min. 100 (150) mm

Lors de l'installation de plusieurs appareils extérieurs

B Min. 1000 (1500) mm

C Min. 300 (500) mm

D Min. 300 mm

E Min. 1000 (1500) mm

* Les dimensions entre parenthèses () concernent les modèles PU(H)-P4, P5 et P6.

Lors de l'installation de l'appareil sur un toit ou à d'autres endroits non protégés du vent, diriger la sortie d'air de l'appareil vers le côté qui n'est pas directement opposé aux vents forts.

- Placer l'appareil de telle sorte que la sortie d'air souffle dans la direction perpendiculaire à celle des vents saisonniers, si celle-ci est connue.
- Pour la connexion à un PUH-P8,10, consulter le manuel d'installation qui accompagne l'appareil extérieur.

2.4. Ventilatie en bereikbaarheid

Installatie van één buitenapparaat

A Min. 100 (150) mm

Installatie van meerdere buitenapparaten

B Min. 1000 (1500) mm

C Min. 300 (500) mm

D Min. 300 mm

E Min. 1000 (1500) mm

* De afmetingen tussen () gelden voor de modellen PU(H)-P4, P5 en P6.

Als het apparaat wordt geïnstalleerd op het dak of op een andere plaats waar de wind vrij spel heeft, moet de luchtuitlaat van het apparaat zo worden geplaatst dat hij niet rechtstreeks aan krachtige windstoten blootstaat.

- Plaats het apparaat zodanig dat de luchtuitlaat loodrecht uitkomt op de windrichting die gedurende het seizoen het meest voorkomt, indien deze windrichting bekend is.
- Zie voor het aansluiten op PUH-P8,10 de installatiehandleiding van het desbetreffende buitenapparaat.

E 2. Installation location

D 2. Aufstellort

SD 2. Placering

I 2. Luogo in cui installare

2.4. Ventilation and service space

When installing a single outdoor unit

A Min. 100 (150) mm

When installing many outdoor units

B Min. 1000 (1500) mm

C Min. 300 (500) mm

D Min. 300 mm

E Min. 1000 (1500) mm

* The dimensions in () are for PU(H)-P4, P5, P6 models.

When installing the unit on a rooftop or other location unprotected from the wind, situate the unit's air outlet so that it is not directly exposed to strong winds.

- Position the unit so that the air outlet blows perpendicularly to the seasonal wind direction, if possible.
- When connecting to PUH-P8,10, refer to the installation manual which is included with the outdoor unit.

2.4. Freiraum für Belüftung und Bedienung

Beim Installieren einer einzelnen Außenanlage

A Min. 100 (150) mm

Beim Anbringen zahlreicher Außenanlagen

B Min. 1000 (1500) mm

C Min. 300 (500) mm

D Min. 300 mm

E Min. 1000 (1500) mm

* Die Abmessungen in () beziehen sich auf die Modelle PU(H)-P4, P5, P6.

Bei Anbringung der Anlage auf der Dachoberseite oder an anderen, nicht vor Wind geschützten Stellen, die Luftaustrittsöffnung der Anlage so ausrichten, daß sie nicht unmittelbar starkem Wind ausgesetzt ist.

- Bringen Sie die Anlage so an, daß die Abluft aus der Luftaustrittsöffnung im rechten Winkel zur jahreszeitlichen Windrichtung, soweit diese bekannt ist, geführt wird.
- Bei Anschluß an PUH-P8,10, die Installationsanleitung, die zur Außenanlage gehört, zu Rate ziehen.

2.4. Ventilation och utrymme för underhåll

När en enda utomhusenhet installeras

A Min. 100 (150) mm

När flera utomhusenheter installeras

B Min. 1000 (1500) mm

C Min. 300 (500) mm

D Min. 300 mm

E Min. 1000 (1500) mm

* Dimensionerna inom parentestecknen () gäller för modellerna PU(H)-P4, P5, P6.

När enheten installeras på tak eller andra platser som ej är skyddade från vinden bör enhetens luftutlopp placeras så att det ej direkt utsätts för starka vindar.

- Positionera enheten så att luftutloppet ligger lodrätt i förhållande till vindriktningen på säsongsvindarna, om denna känns till.
- Angående anslutning till PUH-P8/P10 hänvisas till den monteringsanvisning som följer med utomhusenheten.

2.4. Ventilazione e spazio di servizio

Per l'installazione di una singola sezione esterna

A Min. 100 (150) mm

Installazione di più sezioni esterne

B Min. 1000 (1500) mm

C Min. 300 (500) mm

D Min. 300 mm

E Min. 1000 (1500) mm

* Le dimensioni in () sono per i modelli PU(H)-P4, P5, P6.

Per installare l'unità su un tetto od in altri luoghi non protetti dal vento, far sì che l'uscita dell'aria dell'unità non si esponga ai venti forti.

- Disporre l'unità in modo che l'uscita della stessa possa scaricare l'aria perpendicolarmente alla direzione stagionale del vento, se questa è nota.
- Collegandosi a PUH-P8,10, fare riferimento al manuale d'installazione accluso all'unità esterna.

(ES) 2. Lugar en que se instalará

(DK) 2. Montagedsted

(TR) 2. Montaj yeri

(RU) 2. Место установки

(PR) 2. Localização da instalação

(GR) 2. Χώρος εγκατάστασης

2.4. Ventilación y espacio de servicio

Al instalar una unidad exterior simple

- Ⓐ Min. 100 (150) mm

Cuando instale varias unidades exteriores

- Ⓑ Min. 1000 (1500) mm
Ⓒ Min. 300 (500) mm
Ⓓ Min. 300 mm
Ⓔ Min. 1000 (1500) mm

* Las dimensiones de () son para los modelos PU(H)-P4, P5, P6.

Cuando instale una unidad en el tejado o en otros lugares desprotegidos del viento, sitúe la salida de aire de la unidad de manera que no esté directamente expuesta al viento fuerte.

- Coloque la unidad de manera que la salida de aire sople en dirección perpendicular a la dirección estacional del viento, si la conoce.
- Cuando conecte el PUH-P8, 10, consulte el manual de instalación que se incluye con la unidad exterior.

2.4. Plads til ventilation og service

Ved montering af en enkelt, udendørs enhed

- Ⓐ Min. 100 (150) mm

Ved montering af flere udendørs enheder

- Ⓑ Min. 1000 (1500) mm
Ⓒ Min. 300 (500) mm
Ⓓ Min. 300 mm
Ⓔ Min. 1000 (1500) mm

* Mål i () gælder for PU(H)-P4, P5, P6 modeller.

Når enheden monteres på et tag eller et andet sted, hvor den ikke er beskyttet mod vinden, skal enhedens luftudtag placeres, så det ikke udsættes direkte for stærk blæst.

- Anbring enheden, så udblæsningsluften går vinkelret på den fremherskende vindretning, hvis dette er muligt.
- Der henvises til installationsvejledningen, som blev leveret med den udendørs enhed ved tilslutning til PUH-P8,10.

2.4. Havalandırma ve bakım alanı

Tek bir dış ünite monte ederken

- Ⓐ Min. 100 (150) mm

Birden fazla dış ünite monte ederken

- Ⓑ Min. 1000 (1500) mm
Ⓒ Min. 300 (500) mm
Ⓓ Min. 300 mm
Ⓔ Min. 1000 (1500) mm

* () içinde verilen ölçüler PU(H)-P4, P5, P6 modelleri içindir

Üniteyi, çatı üzerine veya rüzgardan korunmayan başka bir yere monte ederken, ünitenin hava çıkışının yerini, kuvvetli rüzgarlara maruz kalmayacak şekilde seçin.

- Ünitenin konumunu, mümkünse, hava çıkışından gelen havanın mevsim rüzgarlarının yönüne dik gelmesini sağlayacak şekilde seçin.
- PUH-P8,10'a bağlayacağınız zaman dış ünite ile birlikte verilen talimat elkitabına bakın.

2.4. Вентиляция и сервисное пространство

При установке одиночного внутреннего прибора

- Ⓐ Мин. 100 (150) мм

При установке нескольких внутренних приборов

- Ⓑ Мин. 1000 (1500) мм
Ⓒ Мин. 300 (500) мм
Ⓓ Мин. 300 мм
Ⓔ Мин. 1000 (1500) мм

* Габариты в () указаны для моделей PU(H)-P4, P5, P6.

При установке прибора на крыше или в местах, подверженных сильным ветрам, расположите прибор таким образом, чтобы его выходное воздушное отверстие не было обращено в сторону сильных ветров.

- По возможности расположите прибор таким образом, чтобы воздух выдувался перпендикулярно направлению преобладающих сезонных ветров.
- При подсоединении к PUH-P8,10 обратитесь к руководству по установке, прилагаемому к наружному прибору.

2.4. Ventilação e espaço de manutenção

Quando instalar uma só unidade exterior

- Ⓐ Min. 100 (150) mm

Quando instalar muitas unidades exteriores

- Ⓑ Min. 1000 (1500) mm
Ⓒ Min. 300 (500) mm
Ⓓ Min. 300 mm
Ⓔ Min. 1000 (1500) mm

* As dimensões entre parêntesis () correspondem aos modelos PU(H)-P4, P5, P6.

Se instalar a unidade no topo do telhado ou noutros locais desprotegidos do vento, coloque a saída de ar da unidade numa direcção não directamente exposta a ventos fortes.

- Posicione a unidade de modo que o ar que se escapa da unidade sopra perpendicularmente à direcção sazonal do vento, se for conhecida.
- Quando ligar para PUH-P8,10, consulte o manual de instalação que é juntamente fornecido com a unidade exterior.

2.4. Εξαιρισμός και χώρος συντήρησης

Για εγκατάσταση μιας εξωτερικής μονάδας

- Ⓐ Min. 100 (150) χλστ.

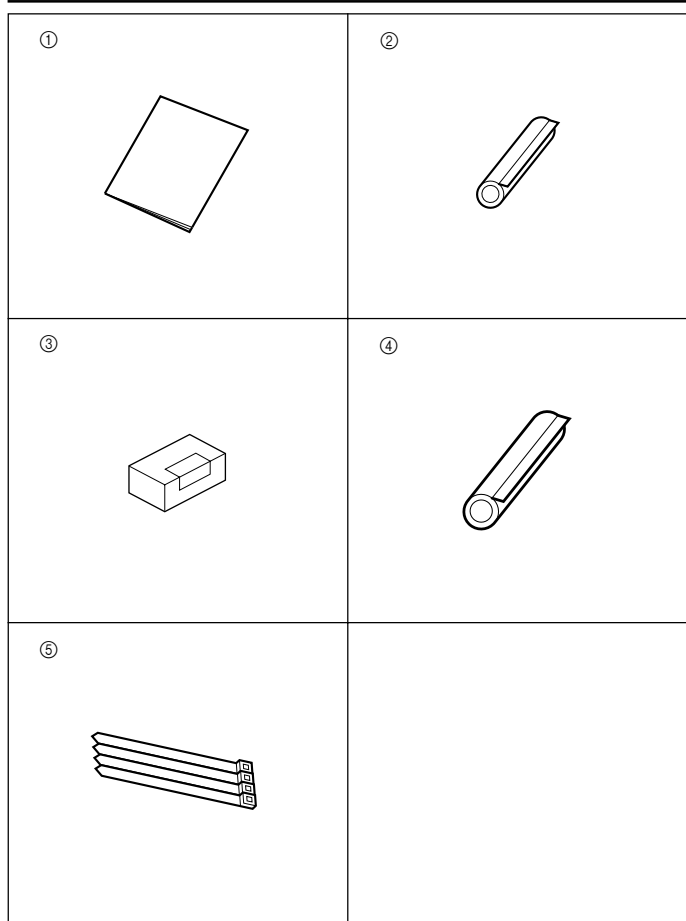
Για εγκατάσταση πολλών εξωτερικών μονάδων

- Ⓑ Min. 1000 (1500) χλστ.
Ⓒ Min. 300 (500) χλστ.
Ⓓ Min. 300 χλστ.
Ⓔ Min. 1000 (1500) χλστ.

* Οι διαστάσεις σε παρένθεση () αναφέρονται στα μοντέλα PU(H)-P4, P5, P6.

Όταν η εγκατάσταση γίνεται στην οροφή ή σε άλλο σημείο όπου δεν υπάρχει προστασία από τον αέρα, τα στόμια εξαγωγής αέρα πρέπει να τοποθετούνται με τρόπο ώστε να μην είναι εκτεθειμένα άμεσα σε δυνατά ρεύματα αέρα.

- Η τοποθέτηση της μονάδας πρέπει να γίνεται με τρόπο ώστε το στόμιο εξαγωγής αέρα να φυσά κάθετα σε σχέση με την κατεύθυνση του αέρα, εάν αυτό είναι δυνατό.
- Κατά τη σύνδεση στο PUH-P8,10, διαβάστε το εγχειρίδιο εγκατάστασης που προμηθεύεται με την εξωτερική μονάδα.

(F) 3. Installation de l'appareil intérieur**(NL) 3. Het binnenapparaat installeren****3.1. Vérifier les accessoires qui accompagnent l'appareil intérieur**

L'appareil intérieur doit être livré avec les accessoires suivants:

	Accessoires	Qté
①	Instructions de raccordement des tuyaux	1 pc
②	Tuyau d'isolation	1 pc
③	Eléments de la commande à distance	1 pc
④	Tuyau d'isolation	1 pc
⑤	Courroie	4 pc

3.1. Controleer de accessoires voor het binnenapparaat

De volgende accessoires horen bij het binnenapparaat te zijn meegeleverd.

	Accessoires	Hoeveelheid
①	Instructies voor het leidingwerk	1 stuk
②	Isolatie voor leiding	1 stuk
③	Onderdelen voor afstandsbediening	1 stuk
④	Isolatie voor leiding	1 stuk
⑤	Band	4 stuks

(E) 3. Installing the indoor unit**(D) 3. Anbringung der Innenanlage****(SD) 3. Installerung av inomhusenheten****(I) 3. Installazione della sezione interna****3.1. Check the indoor unit accessories**

The indoor unit should be supplied with the following accessories.

	Accessory name	Q'ty
①	Piping instruction	1pc.
②	Insulation pipe	1pc.
③	Remote controller parts	1pc.
④	Insulation pipe	1pc.
⑤	Band	4pcs.

3.1. Zubehörteile der Innenanlage prüfen

Zum Lieferumfang der Innenanlage gehört folgendes Sonderzubehör.

	Zubehör	Menge
①	Verrohrungsanweisungen	1 Stck.
②	Isolationsrohr	1 Stck.
③	Fernbedienungsteile	1 Stck.
④	Isolationsrohr	1 Stck.
⑤	Band	4 Stck.

3.1. Kontrollera tillbehören för inomhusenheten

Inomhusenheten bör levereras med följande tillbehör.

	Tillbehör	Antal
①	Rörledningsanvisningar	1st.
②	Isoleringsrör	1st.
③	Fjärrkontrollsdelar	1st.
④	Isoleringsrör	1st.
⑤	Band	4st.

3.1. Controllare gli accessori dell'unità interna

L'unità interna dovrebbe essere in dotazione i seguenti accessori.

	Accessori	Q.tà
①	Istruzioni posa tubazione	1
②	Isolamento tubo	1
③	Parti comando a distanza	1
④	Isolamento tubo	1
⑤	Fascia	4

- (ES) **3. Instalación de la unidad interior**
 (DK) **3. Montering af den indendørs enhed**
 (TR) **3. İç ünitenin montajı**
 (RU) **3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) **3. Instalação da unidade interior**
 (GR) **3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**

3.1. Comprobación de los accesorios de la unidad interior

La unidad interior debe ir acompañada de los siguientes accesorios.

	Accesorios	Cantidad
①	Instrucciones sobre las tuberías	1 pieza
②	Tubo de aislamiento	1 pieza
③	Componentes del mando a distancia	1 pieza
④	Tubo de aislamiento	1 pieza
⑤	Bandas	4 piezas

3.1. Check tilbehørsdelene til den indendørs enhed

Den indendørs enhed skal være leveret sammen med følgende tilbehørsdele.

	Tilbehør	Antal
①	Rørføringsvejledning	1 stk.
②	Isoleringsrør	1 stk.
③	Fjernbetjeningsdele	1 stk.
④	Isoleringsrør	1 stk.
⑤	Bånd	4 stk.

3.1. İç ünite aksesuarlarını kontrol edin

İç ünite aşağıdaki aksesuarlarla birlikte teslim edilmiş olmalıdır:

	Aksesuarlar	Mkt.
①	Boru tesisat talimatları	1 tane
②	Tecrit borusu	1 tane
③	Uzaktan kumanda ünite aksamı	1 tane
④	Tecrit borusu	1 tane
⑤	Bant	4 tane

3.1. Проверьте наличие дополнительных принадлежностей к внутреннему прибору

Внутренний прибор должен поставляться в комплекте со следующими дополнительными принадлежностями:

	Название дополнительной принадлежности	Кол-во
①	Инструкция по проводке труб	1 шт.
②	Изоляционная труба	1 шт.
③	Детали пульта дистанционного управления	1 шт.
④	Изоляционная труба	1 шт.
⑤	Лента	4 шт.

3.1. Verificação dos acessórios da unidade interior

A unidade interior deve ser fornecida com os seguintes acessórios.

	Acessórios	Q.de
①	Instruções para a tubagem	1 peça
②	Tubo de isolamento	1 peça
③	Peças do controlo remoto	1 peça
④	Tubo de isolamento	1 peça
⑤	Banda	4 peças

3.1. Ελέγξτε τα εξαρτήματα της εσωτερικής μονάδας

Η εσωτερική μονάδα πρέπει να προμηθεύεται με τα παρακάτω εξαρτήματα.

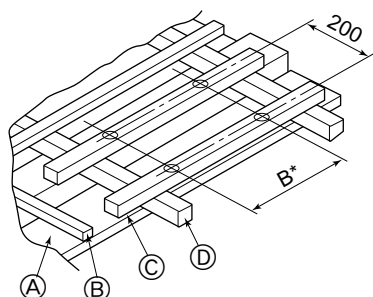
	Εξαρτήματα	Ποσότητα
①	Οδηγίες σωληνώσεων	1 τεμ.
②	Σωλήνας μόνωσης	1 τεμ.
③	Μέρη τηλεχειριστήριου	1 τεμ.
④	Σωλήνας μόνωσης	1 τεμ.
⑤	Δέσμη	4 τεμ.

(F) 3. Installation de l'appareil intérieur

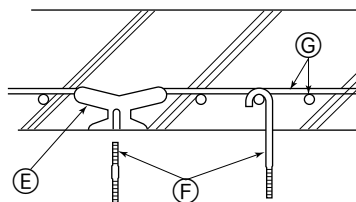
(NL) 3. Het binnenapparaat installeren

①

(mm)



②



3.2. Structure de suspension (fournit une structure résistante à l'endroit de suspension)

① Structure en bois

- Sélectionner la poutre maîtresse (maisons de plain pied) ou les poutrelles de l'étage (maisons à étage) comme élément de renfort.
- Utiliser des poutres solides d'au moins 6 cm² pour une hauteur de poutre de 90 cm ou inférieure et d'au moins 9 cm² pour une hauteur de poutre de 90 à 180 cm.

(A) Plafond (B) Chevron (C) Poutre (D) Poutre du toit

② Structures en béton armé

Fixer les boulons de suspension à l'aide de la méthode illustrée ou utiliser des chevilles en acier ou en bois, etc. pour installer les boulons de suspension.

- (E) Utiliser des chevilles prévues pour 100 à 150 kg chacune (non fournies)
- (F) Boulons de suspension M10 (3/8") (non fournis)
- (G) Tige de renfort en acier.

Installation des boulons de suspension

- Vérifier le filet des boulons de suspension.
- Utiliser des boulons de suspension de 10 mm de diamètre (×4, non fournis).
- Respecter scrupuleusement la longueur des boulons de suspension (comme indiqué sur la figure ci-dessous).

3.2. Ophangconstructie (Zorg ervoor dat de plaats waar u het apparaat ophangt stevig genoeg is)

① Houten constructie

- Selecteer een dakbint (voor huizen met alleen begane grond) of een verdiepbalk (voor huizen met een verdieping) als versterkingsbalk.
- Gebruik stevige dwarsprofielen van tenminste 6 cm² voor balken die op maximaal 90 cm afstand van elkaar liggen of van tenminste 9 cm² voor balken die tussen de 90 en 180 cm van elkaar liggen.

(A) Plafond (B) Plafondbalk (C) Balk (D) Dakbalk

② Voor gewapend beton constructies

Zet de ophangbouten op de afgebeelde wijze vast, of gebruik stalen of houten hangers, enz. Om de ophangbouten te installeren:

- (E) Gebruik schroefhulzen die 100 tot 150 kg kunnen dragen (Deze moet u zelf kopen)
- (F) M10 ophangbouten (3/8") (Deze moet u zelf kopen)
- (G) Bewapeningsstaal

De ophangbouten monteren

- Controleer de lengte van de ophangbouten.
- Gebruik ophangbouten van 10mm ø (3/8") (4 stuks, deze moet u zelf kopen).
- Gebruik alleen ophangbouten met de aangegeven lengte (aangegeven in de afbeelding hieronder).

(E) 3. Installing the indoor unit

(D) 3. Anbringung der Innenanlage

(SD) 3. Installering av inomhusenheten

(I) 3. Installazione della sezione interna

3.2. Suspension Structure (Give site of suspension strong structure)

① Wooden structure

- Select tie beam (one-story houses) or second-floor girder (two-story houses) as reinforcement member.
- Use sturdy beams of at least 6cm square for beam pitch of 90cm or less or of at least 9cm square for beam pitch of 90-180cm.

(A) Ceiling (B) Rafter (C) Beam (D) Roof beam

② Ferro-concrete structures

Secure the suspension bolts using the method shown, or use steel or wooden hangers, etc. to install the suspension bolts.

- (E) Use inserts rated at 100-150 kg each (procure locally)
- (F) Suspension bolts M10 (3/8") (procure locally)
- (G) Steel reinforcing rod

Installing the suspension bolts

- Check the pitch of the suspension bolts.
- Use the ø10 (3/8") suspension bolts (×4, obtain locally).
- Adhere strictly to the length of the suspension bolts (specified figure below).

3.2. Baustruktur für die Aufhängung (Der Platz für die Aufhängung muß eine starke Baustruktur aufweisen)

① Holzbau

- Dachbalken (eingeschossige Häuser) oder Tragbalken des zweiten Stocks (bei zweigeschossigen Häusern) als Verstärkung auswählen.
- Stabile Trägerbalken von mindestens 6 cm² Querschnitt bei einem Trägerabstand von 90 cm oder weniger oder von wenigstens 9 cm² bei Trägerbalkenabstand von 90-180 cm verwenden.

(A) Decke (B) Leersparren (C) Balken (D) Dachbalken

② Stahlbetonbauweise

Die Stehbolzen der Aufhängung wie gezeigt sichern oder Stahl- oder Holzaufhängungen etc. benutzen. Zur Montage der Aufhängungsstehbolzen verwenden.

- (E) Einsätze mit Nennbelastung von jeweils 100-150 kg verwenden (vor Ort zu beschaffen)
- (F) M10 (3/8") Aufhängungsstehbolzen (vor Ort zu beschaffen)
- (G) Stahlstäbe zur Armerung

Anbringung der Aufhängungsbolzen

- Den Abstand der Aufhängungsbolzen überprüfen.
- Aufhängungsbolzen von Durchmesser 10 (3/8") verwenden (4 Stck. vor Ort zu beschaffen).
- Die Länge der Aufhängungsbolzen unbedingt genau einhalten (Maßangaben nachstehend).

3.2. Upphångningsstruktur (för platser med starka upphångningsutrymmen)

① Trästrukturer

- Välj en huvudbalk (envåningshus) eller en tvåvåningsbalk (tvåvåningshus) som förstärkning.
- Använd starka balkar minst 6 cm i kvadrat för en stigning på 90 cm eller mindre eller minst 9 cm i kvadrat för en stigning på 90-180 cm.

(A) Tak (B) Taksparre (C) Bjälke (D) Takbjälke

② Järnbetongsbyggnader

Säkra upphångningsbultarna med metoden ovan eller använd hållare av stål eller trä etc. För att installera upphångningsbultarna:

- (E) Använd insatser uppskattade till 100-150 kg var (inköps lokalt)
- (F) Upphångningsbultar M10 (3/8 tum) (inköps lokalt)
- (G) Armeringsstång av stål

Installation av upphångningsbultar

- Kontrollera stigningen på bultarna.
- Använd ø10 (3/8") upphångningsbultar (×4, inköps lokalt)
- Följ noga längden på upphångningsbultarna (anges i figuren nedan).

3.2. Struttura di sospensione (Selezionare un punto in grado di sostenere la struttura di sospensione)

① Struttura di legno

- Rinforzare la struttura con tiranti (case ad un piano) o travi di supporto su due piani (case a due piani).
- Utilizzare travi di legno solide aventi una sezione di almeno 6 cm², se disposte ad una distanza massima di 90 cm, o di almeno 9 cm² se disposte ad una distanza di 90-180 cm.

(A) Soffitto (B) Travicello (C) Trave (D) Trave del tetto

② Strutture in cemento armato

Fissare i bulloni di sospensione facendo ricorso ai metodi visti, oppure utilizzare staffe di acciaio o di legno. Per installare i bulloni di sospensione:

- (E) Utilizzare inserti in grado di sostenere un peso compreso fra 100 e 150 kg (Di fornitura locale).
- (F) Bulloni di sospensione M10 (3/8") (Di fornitura locale)
- (G) Tondi d'acciaio per cemento armato

Installazione dei bulloni di sospensione

- Controllare il passo dei bulloni di sospensione.
- Usare 4 bulloni di sospensione di f 10 (3/8") (di fornitura locale).
- Conformarsi strettamente alla lunghezza dei bulloni di sospensione (specifiche riprese nella figura di cui sotto).

- (ES) **3. Instalación de la unidad interior**
 (DK) **3. Montering af den indendørs enhed**
 (TR) **3. İç ünitinin montajı**
 (RU) **3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) **3. Instalação da unidade interior**
 (GR) **3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**

3.2. Estructura de la suspensión (para conseguir una estructura de suspensión fuerte)

- ① Estructura de madera
 • Seleccione la viga (en casas de un piso) o la jácena (casas de dos pisos) que hará de elemento de refuerzo.
 • Use maderas resistentes de al menos 6 cm cuadrados para distancia entre vigas de 90 cm o menos y de al menos 9 cm cuadrados para distancia entre vigas entre 90 y 180 cm.
 (A) Techo (B) Cabis (C) Viga (D) Techo
- ② Estructuras de hormigón armado
 Asegure los tornillos de suspensión con el método que se muestra en el gráfico o utilice ganchos de acero o madera, etc. para instalar los tornillos de sujeción.
 (E) Use inserciones con capacidad de 100-150 kg cada una (no incluidas)
 (F) Tornillos de suspensión M10 (3/8") (no incluidos) (G) Barra de refuerzo de acero

Instalación de los pernos de suspensión

- Compruebe el paso de los pernos de suspensión
- Use pernos de suspensión de $\varnothing 10$ (3/8") ($\times 4$, adquiéralos en su localidad)
- Respete estrictamente la longitud de los pernos de suspensión (indicada en la figura siguiente).

3.2. Ophængningskonstruktion (Gør plads til ophængningsegnet konstruktion)

- ① Træstruktur
 • Væg rygningssbjælken (huse med én etage) eller drageren fra anden etage (huse med to etager) til forstærkning.
 • Væg kraftige bjælker på mindst 6 cm på hver led ved bjælkeafstand på 90 cm eller mindre og 9 cm ved bjælkeafstand på 90 til 180 cm.
 (A) Loftspanel (B) Loftsbjælke (C) Bjælke (D) Tagbjælke
- ② Konstruktioner i jern-beton
 Fastgør suspensionsboltene ved hjælp af den viste metode eller anvend stål- eller træbjælger etc. Til at installere suspensionsboltene.
 (E) Anvend indlæg godkendt til 100-150 kg hver (indkøbes lokalt)
 (F) Suspensionsbolte M10 (3/8") (indkøbes lokalt) (G) Stål-armeringsjern

Montering af ophængningsboltene.

- Kontrollér afstanden mellem ophængningsboltene.
- Anvend ophængningsbolte $\varnothing 10$ (3/8") ($\times 4$, købes lokalt).
- Overhold omhyggeligt længden af ophængningsboltene (specificeret illustration herunder).

3.2. Asma düzeninin yapısı (asilacağı yerin yapısını güçlendiriniz)

- ① Ahşap yapı
 • Takviye elemanı olarak (tek katlı evlerde) bırakma kirişlerini, (iki katlı evlerde ise) ikinci kat kirişlerini kullanınız.
 • Kirişler arasındaki mesafe 90 cm veya daha az ise en az 6 cm², 90-180 cm arasındaki kiriş aralıklarında ise en az 9 cm²'lik sağlam kirişler kullanınız.
 (A) Tavan paneli (B) Mertek (C) Kiriş (D) Tavan kirişi
- ② Betonarme yapılarda
 Askı civatalarını belirtilen yöntemle tespit ediniz veya çelik ya da ahşap askılar vb. kullanınız. Askı civatalarını monte etmek için:
 (E) Her biri 100 - 150 kg taşıyabilecek güçte vidalama takozları kullanınız (yerel piyasadan tedarik ediniz).
 (F) M 10 Askı civataları (3/8") (yerel tedarik) (G) Çelik takviye çubuğu

Askı civatalarının takılması

- Askı civatalarının hatvesini kontrol ediniz.
- $\varnothing 10$ 'luk (3/8") askı civataları kullanınız (4 tane; yerel tedarik)
- Askı civatalarının boyu ile ilgili şartlara kesinlikle uyunuz (aşağıda belirtilen değer).

3.2. Подвесная конструкция (Обеспечьте достаточную прочность на месте установки подвесной конструкции.)

- ① Деревянная конструкция
 • В качестве усиливающего элемента выберите анкерную балку (одноэтажное здание) или балку перекрытия (двухэтажное здание).
 • Крепите на прочных балках с шириной поперечного сечения 6 см, если расстояние между балками составляет 90 см и с шириной поперечного сечения 9 см, если расстояние между балками составляет 90-180 см.
 (A) Потолок (B) Стропило (C) Балка (D) Стропильный ригель
- ② Железобетонные конструкции
 Закрепите навесные болты описанным методом или используйте стальные или деревянные подвесные кронштейны для крепления навесных болтов.
 (E) Используйте вставки прочностью в 100-150 кг (приобретаются на месте)
 (F) Навесные болты M10 (3/8") (приобретаются на месте)
 (G) Стальной усилительный стержень

Крепление навесных болтов

- Проверьте расстояние между навесными болтами.
- Используйте навесные болты $\varnothing 10$ (3/8") ($\times 4$, приобретаются на месте).
- Строго соблюдайте требования по длине навесных болтов (длина указана на рисунке ниже).

3.2. Estrutura de suspensão (Dar ao lugar de suspensão uma estrutura forte)

- ① Estrutura de madeira
 • Utilize travessas (para casas de um só piso) ou vigas de segundo piso (para casas de dois pisos) como reforço.
 • Utilize travessas sólidas de pelo menos 6 cm² para um passo de travessa de 90 cm ou menos, ou de pelo menos 9 cm² para passo de travessa de 90-180 cm.
 (A) Painel do tecto (B) Barrote (C) Viga (D) Viga do telhado
- ② Estruturas de cimento armado
 Segure os parafusos de suspensão da maneira indicada ou utilizando ganchos de aço ou de madeira, etc. Para instalar os parafusos de suspensão:
 (E) Utilize material para 100-150 kg cada (disponíveis no comércio)
 (F) Parafusos de suspensão M10 (3/8") (disponíveis no comércio)
 (G) Tarugos de reforço em aço.

Instalação dos parafusos de suspensão

- Verifique o passo dos parafusos de suspensão.
- Utilize parafusos de suspensão de $\varnothing 10$ (3/8") ($\times 4$, à venda no comércio).
- Cinja-se estritamente ao comprimento dos parafusos de suspensão (especificados na figura abaixo).

3.2. Υποδομή Ανάρτησης (Το μέρος του ταβανιού όπου θ'αναρτηθεί η μονάδα πρέπει να έχει ισχυρή υποδομή)

- ① Ξύλινη υποδομή
 • Επιλέξτε τη δοκό (μονόροφα σπίτια) ή κύρια δοκό δεύτερου ορόφου (δίδροφα σπίτια) που θα χρησιμοποιήσετε σαν μέρος ενίσχυσης.
 • Χρησιμοποιείτε γεροδεμένες δοκούς τουλάχιστο 6 cm² εκατοστών για διάστημα μεταξύ των δοκών 90 cm. ή λιγότερο ή 9 cm² εκατοστών για διάστημα μεταξύ των δοκών 90-180 cm.
 (A) Πλαίσιο ταβανιού (B) Ενδιάμεσο καθρόνι (C) Δοκός (D) Δοκός οροφής
- ② Στερεώστε τα μπουλόνια των εξαρτημάτων ανάρτησης εφαρμόζοντας τη μέθοδο όπως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα, ή χρησιμοποιήστε ατσάλινους ή ξύλινους στύπους στήριξης κλπ. Για τη στερέωση των μπουλονιών ανάρτησης.
 (E) Χρησιμοποιείτε ενθέματα που είναι χαρακτηρισμένα σαν 100 έως 150 κιλών (Αγοράζονται τοπικά)
 (F) Μπουλόνια μεγέθους M10 (3/8") για τα εξαρτήματα ανάρτησης (Αγοράζονται τοπικά).
 (G) Ενισχυμένη ατσάλινη ράβδος

Τοποθέτηση των μπουλονιών ανάρτησης

- Εξέγχετε το διάστημα μεταξύ των μπουλονιών ανάρτησης.
- Χρησιμοποιείτε μπουλόνια ανάρτησης διαμέτρου 10 (3/8"), 4 μπουλόνια, αγοράζονται τοπικά.
- Πρέπει να τηρείται με ακρίβεια το σωστό μήκος των μπουλονιών ανάρτησης (μήκη καθορίζονται πιο κάτω).

(F) 3. Installation de l'appareil intérieur

(NL) 3. Het binnenapparaat installeren

(E) 3. Installing the indoor unit

(D) 3. Anbringung der Inneneinheit

(SD) 3. Installering av inomhusenheten

(I) 3. Installazione della sezione interna

3.3. Installation de l'appareil intérieur

- Apporter l'appareil intérieur sur le lieu de l'installation sans le déballer.
- Installer l'appareil intérieur avant de monter les matériaux à la surface du plafond.
- Soulever le corps de l'appareil à la machine de levage et le suspendre par les boulons de suspension.
- Toujours installer l'appareil intérieur horizontalement. Une installation inclinée risque en effet de causer des fuites d'eau d'écoulement.
- Vérifier la position horizontale de l'appareil avec un niveau; s'il est incliné, réajustez-le en desserrant l'écrou qui maintient les structures de suspension.

3.3. Transport/Installatie van binnenapparaat

- Breng het binnenapparaat naar de plaats van montage voordat u het uitpakt.
- Monteer het binnenapparaat voordat u de materialen voor het plafondoppervlak aanbrengt.
- Hijs het apparaat op met een hijsapparaat en hang het op met gebruik van de ophangbouten.
- Zorg ervoor dat u het apparaat horizontaal ophangt. Als u het scheef ophangt kan het afvoerwater gaan lekken.
- Controleer met een waterpas dat het apparaat horizontaal hangt, en als het scheef hangt, hang het dan recht door de moer van de ophangbeugels een beetje los te draaien.

3.3. Carry-in/Installation of indoor unit

- Carry in indoor unit to the installation site without unpacking.
- Install indoor unit before mounting ceiling surface material.
- Lift unit body with a lifting machine, and suspend it through suspension bolt.
- Be sure to install indoor unit horizontally. Installing it in slant may cause drain water leak.
- Check unit for horizontal installation with a level gauge, and if slanted, re-adjust it by loosening the nut holding suspension fixtures.

3.3. Hereinbringen/Installation der Inneneinheit

- Inneneinheit vor dem Auspacken an den Aufstellungsort transportieren.
- Inneneinheit vor Anbringung des Oberflächenmaterials für die Zimmerdecke installieren.
- Körper der Anlage mit einer Hebevorrichtung anheben und an den Aufhängungsbolzen aufhängen.
- Darauf achten, daß die Inneneinheit waagrecht angebracht wird. Durch schiefes Anbringen kann Abwasser austreten.
- Waagerechte Anbringung der Anlage mit Wasserwaage überprüfen und bei schiefen Anbringung durch Lockern der Muttern, die die Aufhängungsbefestigungen halten, nachstellen.

3.3. Inlyftning/installation av inomhusenhet

- Bär in inomhusenheten till installationsplatsen utan att avlägsna förpackningsmaterialet.
- Installera inomhusenheten innan takytans material monteras.
- Lyft enheten med en lyftanordning och häng upp den med upphängningsbultarna.
- Se till att inomhusenheten installeras horisontalt. Om den installeras lutande kan det orsaka vattenläckor.
- Kontrollera att installationen är horisontal med ett vattenpass och, om den är sned, justera den genom att lossa muttrarnas fästankordningar.

3.3. Trasporto/Installazione della sezione interna

- Trasportare la sezione interna sul luogo dell'installazione senza toglierla dall'imballaggio.
- Installare la sezione interna prima di montare il materiale sulla superficie del soffitto.
- Sollevare l'unità con un apposito dispositivo di sollevamento e sospenderla ai bulloni di sospensione.
- Accertarsi di installare orizzontalmente la sezione interna. In caso di installazione su una superficie inclinata, possono verificarsi delle perdite d'acqua.
- Controllare l'orizzontalità dell'unità con una livella e, se questa è inclinata, modificare la posizione allentando il dado di bloccaggio dei dispositivi di sospensione.

- (ES) **3. Instalación de la unidad interior**
(DK) **3. Montering af den indendørs enhed**
(TR) **3. İç ünitenin montajı**
(RU) **3. Установка внутреннего прибора**

- (PR) **3. Instalação da unidade interior**
(GR) **3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**

3.3. Transporte/Instalación de la unidad interior

- Transporte la unidad interior hasta el lugar de su instalación sin desempaquetarla.
- Instale la unidad interior antes de montar el material de la superficie del techo.
- Levante la unidad interior con un montacargas y suspéndala de los pernos de suspensión.
- Asegúrese de instalar la unidad interior bien horizontal. Si la instala con alguna inclinación podría producirse algún escape del agua de drenaje.
- Compruebe con un nivel que la unidad ha quedado totalmente horizontal. Si está algo inclinada, reajuste apretando las tuercas que sujetan las monturas de suspensión.

3.3. Levering/montering af indendørsenhed

- Flyt den indendørs enhed til installationsstedet uden at pakke den ud.
- Installer den indendørs enhed før loftsfladematerialet monteres.
- Løft enhedshuset med en løftemaskine og hæng den op i ophængningsbolten.
- Sørg for, at monterer den indendørs enhed vandret. Installeres den på skrå, kan det medføre vandlækage i drænsystemet.
- Kontrollér enhedens vandrette montering med et vaterpas. Hvis den skræner, justeres den ved at løsne møtrikken, der holder ophænget.

3.3. İç ünitenin taşınması/montajı

- İç üniteyi ambalajından çıkarmadan monte edileceği yere alınız.
- Tavan yüzeyine ait malzemeleri monte etmeden önce iç üniteyi kurunuz.
- Ünitenin gövdesini bir kaldırma makinesiyle kaldırıp askı civatasına asınız.
- İç üniteyi yatay olarak monte etmeye dikkat ediniz. Eğimli olarak monte edilmesi drenaj suyunun sızmasına neden olabilir.
- Bir su terazisiyle tam yatay olarak kurulup kurulmadığını kontrol ediniz. Eğer eğimliyse, askı tertibatını tutan somunu gevşeterek yeniden düzeltiniz.

3.3. Как внести внутренний прибор в помещение/Установка

- Внесите внутренний прибор в помещение, не снимая упаковки.
- Установите внутренний прибор до установки декоративных панелей потолка.
- Поднимите корпус прибора с помощью подъемника и подвесьте его на навесных болтах.
- Устанавливайте внутренний прибор строго горизонтально. Наклонная установка может привести к утечке воды из дренажной системы.
- Проверьте горизонтальность установки с помощью строительного уровня, при необходимости отрегулируйте, ослабив крепежные гайки на подвесных конструкциях.

3.3. Levar para dentro/Instalação da unidade interior

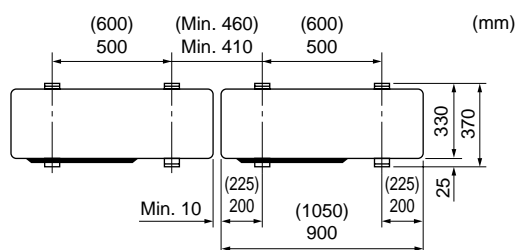
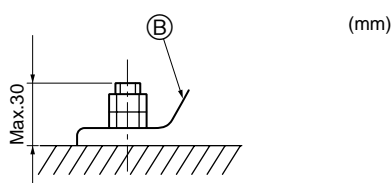
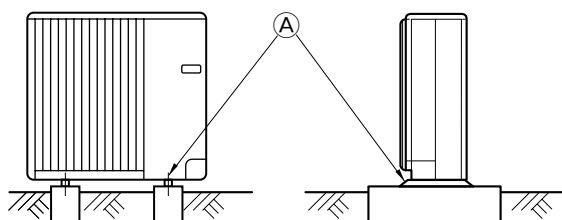
- Transporte a unidade interior para o local de instalação sem a desempacotar.
- Instale a unidade interior antes de montar o material da superfície do tecto.
- Levante a unidade com uma máquina de elevação e suspenda-a com o parafuso de suspensão.
- Procure instalar horizontalmente a unidade interior. Instalando-a inclinada, pode provocar fuga da água de drenagem.
- Verifique com um nível se a instalação está horizontal. Se não for o caso, reajuste-a desapertando ligeiramente as placas de suspensão de retenção da porca.

3.3. Μεταφορά/Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

- Μεταφέρετε την εσωτερική μονάδα στο μέρος που πρόκειται να εγκατασταθεί χωρίς να την αποσυσκευάσετε.
- Κάνετε την εγκατάσταση της μονάδας πριν από την τοποθέτηση των υλικών επιφανείας ταβανιού.
- Σηκώστε τον κορμό της μονάδας με ανυψωτικό μηχάνημα και αναρτήστε τη μονάδα από τα μπουλόνια ανάρτησης.
- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι οριζόντια. Εάν εγκατασταθεί με κλίση ενδέχεται να παρουσιάζεται διαρροή του νερού αποχέτευσης.
- Ελέγξτε ότι η μονάδα έχει αναρτηθεί οριζόντια με αλφάδι. Εάν διαπιστώσετε ότι έχει κάποια κλίση, μπορείτε να τη φέρετε στην οριζόντια θέση χαλαρώνοντας τα παξιμάδια που τη συγκρατούν στις βίδες ανάρτησης.

(F) 4. Installation de l'appareil extérieur

(NL) 4. Het buitenapparaat installeren



• Bien installer l'appareil sur une surface solide et de niveau, de façon à éviter tout bruit de crécelle pendant le fonctionnement.

<Spécifications de la fondation>

Boulon de fondation	M10 (3/8 ème de pouce)
Epaisseur de béton	120 mm
Longueur des boulons	70 mm
Résistance au poids	320 kg

Ⓐ Boulon M10 (3/8 ème de pouce)

Ⓑ Base

* Les dimensions entre parenthèses () concernent les modèles PU(H)-P5 et P6.

- S'assurer que la longueur des boulons de fondation ne dépasse pas 30 mm par rapport à la surface inférieure de la base.
- Fixer fermement la base de l'appareil avec quatre boulons de fondation M10 placés à des endroits suffisamment robustes.
- Pour la connexion à un PUH-P8,10, consulter le manuel d'installation qui accompagne l'appareil extérieur.

• Zorg ervoor dat de eenheid op een stevig, waterpas oppervlak wordt geïnstalleerd om geratel tijdens het gebruik te voorkomen.

<Specificaties voor de fundering>

Funderingsbout	M10 (3/8")
Dikte van het beton	120 mm
Lengte van de bout	70 mm
Draagkracht	320 kg

Ⓐ M10 (3/8") bout

Ⓑ Basis

* De afmetingen tussen () gelden voor de modellen PU(H)-P5 en P6.

- Zorg dat de lengte van de funderingsbout op een afstand van minder dan 30 mm van de onderkant van de basis komt.
- Zet de basis van de eenheid stevig vast met vier M10-funderingsbouten op een stevige ondergrond.
- Zie voor het aansluiten op PUH-P8,10 de installatiehandleiding van het desbetreffende buitenapparaat.

(E) 4. Installing the outdoor unit

(D) 4. Einbau der Außenanlage

(SD) 4. Installation av utomhusenhet

(I) 4. Installazione della sezione esterna

• Be sure to install the unit in a sturdy, level surface to prevent rattling noises during operation.

<Foundation specifications>

Foundation bolt	M10 (3/8")
Thickness of concrete	120 mm
Length of bolt	70 mm
Weight-bearing capacity	320 kg

Ⓐ M10 (3/8") bolt

Ⓑ Base

* The dimensions in () are for PU(H)-P5, P6 models.

- Make sure that the length of the foundation bolt is within 30 mm of the bottom surface of the base.
- Secure the base of the unit firmly with four-M10 foundation bolts in sturdy locations.
- When connecting to PUH-P8,10, refer to the installation manual which is included with the outdoor unit.

• Die Anlage immer auf fester, ebener Oberfläche aufstellen, um Rattergeräusche beim Betrieb zu vermeiden.

<Spezifikationen des Fundaments>

Fundamentschraube	M10 (3/8 Zoll)
Betondicke	120 mm
Schraubenlänge	70 mm
Tragfähigkeit	320 kg

Ⓐ M10 (3/8 Zoll) Schraube

Ⓑ Bodenplatte

* Die Abmessungen in () beziehen sich auf die Modelle PU(H)-P5, P6.

- Vergewissern, daß die Länge der Fundamentankerschraube innerhalb von 30 mm von der Unterseite der Bodenplatte liegt.
- Die Bodenplatte der Anlage mit 4 M10 Fundamentankerbolzen an tragfähigen Stellen sichern.
- Bei Anschluß an PUH-P8,10, die Installationsanleitung, die zur Außenanlage gehört, zu Rate ziehen.

• Se till att enheten monteras på ett stabilt och jämnt underlag för att förhindra skallrande ljud under pågående drift.

<Specificationer för fundament>

Fundamentbult	M10 (3/8")
Betongtjocklek	120 mm
Bultlängd	70 mm
Vikt bärande kapacitet	320 kg

Ⓐ M10 (3/8") bult

Ⓑ Fundament

* Dimensionerna inom parentestecknen () gäller för modellerna PU(H)-P5, P6.

- Se till att fundamentbultens längd ligger inom 30 mm av fundamentets bottenyta.
- Säkra enhetens fundament så det sitter säkert med fyra M10 fundamentbultar på stadiga platser.
- Angående anslutning till PUH-P8/P10 hänvisas till den monteringsanvisning som följer med utomhusenheten.

• Assicurarsi di installare l'unità su una superficie solida e in piano, per evitare rumori di sbattimento durante il funzionamento.

<Specifiche delle fondamenta>

Bullone fondamenta	M10 (3/8")
Spessore del cemento	120 mm
Lunghezza del bullone	70 mm
Capacità di carico	320 kg

Ⓐ Bullone M10 (3/8")

Ⓑ Base

* Le dimensioni in () sono per i modelli PU(H)-P5, P6.

- Assicurarsi che la lunghezza del bullone fondamenta non superi 30 mm rispetto alla superficie inferiore della base.
- Assicurare saldamente la base dell'unità con quattro bulloni fondamenta M-10 in punti sufficientemente solidi.
- Collegandosi a PUH-P8,10, fare riferimento al manuale d'installazione accluso all'unità esterna.

(ES) **4. Instalación de la unidad exterior**
 (DK) **4. Montering af den udendørs enhed**
 (TR) **4. Dış ünitenin monte edilmesi**
 (RU) **4. Установка наружного прибора**

(PR) **4. Instalação da unidade exterior**
 (GR) **4. Εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας**

• Cerciórese de instalar la unidad en una superficie robusta y nivelada para evitar los ruidos de traqueteo durante la operación.

<Especificaciones de la cimentación>

Perno de cimentación	M10 (3/8")
Grosor del hormigón	120 mm
Longitud del perno	70 mm
Capacidad de soporte de peso	320 kg

- Ⓐ Perno M10 (3/8")
 Ⓑ Base

* Las dimensiones de () son para los modelos PU(H)-P5, P6.

- Cerciórese de que la longitud del perno de cimentación esté dentro de 30 mm de la superficie inferior de la base.
- Asegure firmemente la base de la unidad con cuatro pernos de cimentación M10 en lugares robustos.
- Cuando conecte el PUH-P8, 10, consulte el manual de instalación que se incluye con la unidad exterior.

• Enheden skal monteres på en solid, plan overflade for at forhindre raslelyde under anvendelsen.

<Specifikationer for fundament>

Fundamentbolt	M10 (3/8")
Betontykkelse	120 mm
Boltlængde	70 mm
Belastningskapacitet	320 kg

- Ⓐ M10 (3/8") bolt
 Ⓑ Monteringsplade

* Mål i () gælder for PU(H)-P5, P6 modeller.

- Kontroller at fundamentboltene er mindre end 30 mm fra monteringspladens bund.
- Fastgør monteringspladen omhyggeligt med fire M10-fundamentbolte på solide steder.
- Der henvises til installationsvejledningen, som blev leveret med den udendørs enhed ved tilslutning til PUH-P8,10.

• Ünitenin çalışması sırasında gürültü yapmaması için üniteyi mutlaka sağlam ve düz bir yüzeye monte edin.

<Temel spesifikasyonları>

Temel civatası	M 10 (3/8")
Beton kalınlığı	120 mm
Civatanın uzunluğu	70 mm
Ağırlık çekme kapasitesi	320 kg

- Ⓐ M10 (3/8") civata
 Ⓑ Kaide

* () içinde verilen ölçüler PU(H)-P5, P6 modelleri içindir

- Temel civatasının uzunluğunun kaidenin alt yüzeyine kadar 30mm'den az olmasını sağlayın.
- Ünitenin kaidesini dört adet M-10 civatasıyla sağlam yerlere tespit edin.
- PUH-P8,10'a bağlayacağınız zaman dış ünite ile birlikte verilen talimat elkitabına bakın.

• Обязательно устанавливайте прибор на твердой ровной поверхности для предотвращения его дребезжания во время эксплуатации.

<Требования к фундаменту>

Фундаментный болт	M10 (3/8")
Толщина бетона	120 мм
Длина болта	70 мм
Несущая способность	320 кг

- Ⓐ Болт M10 (3/8")
 Ⓑ Основание

* Габариты в () указаны для моделей PU(H)-P5, P6.

- Убедитесь в том, что фундаментный болт в пределах 30 мм от нижней поверхности основания.
- Надежно прикрепите основание прибора с помощью четырех фундаментных болтов M10 к твердой поверхности.
- При подсоединении к PUH-P8,10 обратитесь к руководству по установке, прилагаемому к наружному прибору.

• Certifique-se de instalar a unidade numa superfície firme e nivelada para evitar estrépidos durante a operação.

<Especificações de fundação>

Parafuso da fundação	M10 (3/8")
Espessura do betão	120 mm
Comprimento do parafuso	70 mm
Capacidade de carga	320 kg

- Ⓐ Parafuso M10 (3/8")
 Ⓑ Base

* As dimensões entre parêntesis () correspondem aos modelos PU(H)-P5, P6.

- Certifique-se de que o comprimento do parafuso da fundação esteja dentro de 30 mm da superfície inferior da base.
- Fixe a base da unidade firmemente com quatro parafusos de fundação M10 em locais resistentes.
- Quando ligar para PUH-P8,10, consulte o manual de instalação que é juntamente fornecido com a unidade exterior.

• Η μονάδα πρέπει να τοποθετηθεί σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια για την αποφυγή θορύβων κατά τη λειτουργία.

<Χαρακτηριστικά θεμελίωσης>

Μπουλόني θεμελίωσης	M10 (3/8")
Πάχος σκυροδέματος	120 χλστ.
Μήκος μπουλονιού	70 χλστ.
Βάρος-ικανότητα συγκράτησης	320 κιλά

- Ⓐ Μπουλόني M10 (3/8")
 Ⓑ Βάση

* Οι διαστάσεις σε παρένθεση () αναφέρονται στα μοντέλα PU(H)-P5, P6.

- Βεβαιωθείτε ότι το μήκος του μπουλονιού θεμελίωσης είναι το πολύ 30 χλστ. από την κάτω επιφάνεια της βάσης.
- Στερεώστε καλά τη βάση της μονάδας με τέσσερα μπουλόνια θεμελίωσης M10 σε σταθερή επιφάνεια.
- Κατά τη σύνδεση στο PUH-P8,10, διαβάστε το εγχειρίδιο εγκατάστασης που προμηθεύεται με την εξωτερική μονάδα.

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen

(E) 5. Installing the refrigerant piping

(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

(SD) 5. Installera kylmedelsrör

(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante

5.1. Precautions for devices that use R407C refrigerant

- Do not use the existing refrigerant piping.
- Do not use crushed, misshapen, or discolored tubing. The inside of the tubing should be clean and free from harmful sulfuric compounds, oxidants, dirt, debris, oils and moisture.
- Store the piping to be used during installation indoors and keep both ends of the piping sealed until just before brazing.
- Use ester oil, ether oil or alkylbenzene (small amount) as the refrigerator oil to coat flares and flange connections.
- Use liquid refrigerant to fill the system.
- Do not use a refrigerant other than R407C.
- Use a vacuum pump with a reverse flow check valve.
- Do not use the tools that are used with conventional refrigerants.
- Do not use a charging cylinder.
- Be especially careful when managing the tools.
- Do not use commercially available dryers.

5.1. Vorsichtsmaßnahmen für Vorrichtungen, die das Kältemittel R407C verwenden

- Kältemittel und Öl.
- Keine zerquetschten, verformten oder verfärbten Leitungen verwenden. Das Innere der Leitung soll sauber und frei von schädlichen Schwefelsubstanzen, Oxidationsmitteln, Schmutz, Staub oder Feuchtigkeit sein.
- Die bei der Installation verwendete Rohrleitung in einem geschlossenen Raum aufbewahren und beide Enden bis unmittelbar vor dem Hartlöten geschlossen halten.
- Zum Beschichten der Konus- und Flanschanschlüsse Esteröl/Ätheröl oder Alkylbenzol (kleine Menge) als Kältemaschinenöl verwenden.
- Zur Füllung des Systems flüssiges Kältemittel verwenden.
- Kein anderes Kältemittel als R407C verwenden.
- Eine Vakuumpumpe mit einem Reverse Flow (Gegenstrom)-Rückschlagventil verwenden.
- Vorrichtungen, die bei herkömmlichen Kältemitteln verwendet werden, nicht einsetzen.
- Keinen Füllzylinder verwenden.
- Beim Einsatz der Handhabungsvorrichtungen besondere Sorgfalt walten lassen.
- Nicht handelsübliche Trockner verwenden.

5.1. Föreskrifter för anordningar som använder kylmedlet R407C

- Använd inte de existerande kylmedelsrören.
- Använd inte hoptryckta, missformade eller missfärgade rörledningar. Rörledningarnas insida bör vara ren och fri från skadliga svavelhaltiga föreningar, oxideringsämnen, smuts, skräp, oljor och fukt.
- Förvara rörledningarna som ska användas vid installation inomhus och håll ändarna på rörledningarna förslutna fram till dess hårdlödning ska ske.
- Använd esterolja, eterolja eller alkylbensen (liten mängd) som kylmedelsolja för att stuka flänsade och bockade anslutningar.
- Använd flytande kylmedel till att fylla systemet med.
- Använd inte något annat kylmedel än R407C.
- Använd en vakuumpump med en motströmningskontrollventil.
- Använd inte verktyg, vilka används för konventionella kylmedel.
- Använd inte en påfyllningscylinder.
- Var extra försiktig vid hantering av verktygen.
- Använd inte torkare som finns att köpa.

5.1. Précautions à prendre avec les dispositifs utilisant le réfrigérant R407C

- N'utilisez pas les tuyaux de réfrigérant actuels.
- Ne pas écraser, déformer ni décolorer les tubes. L'intérieur des tubes doit être propre et dépourvu de tout composés sulfuriques délétères, oxydants, saleté, débris, graisse et humidité.
- Gardez les tuyaux à l'intérieur de l'immeuble et gardez les deux extrémités du tuyau couvertes jusqu'à ce que vous soyez prêt à les braser.
- Appliquez une petite quantité d'huile ester, ether ou alkylbenzène sur les évasements et les connexions à brides.
- Utilisez un réfrigérant liquide pour remplir le système.
- Utilisez uniquement du réfrigérant R407C.
- Utilisez une pompe à vide équipée d'une valve de contrôle de flux inverse.
- N'utilisez pas les outils énumérés, destinés aux réfrigérants traditionnels.
- N'utilisez pas de cylindre de charge.
- Faites particulièrement attention lors de l'utilisation des outils.
- N'utilisez pas de sècheurs en vente dans le commerce.

5.1. Voorzorgen voor apparaten die R407C-koelmiddel gebruiken

- Gebruik niet de bestaande koelstofpijpen.
- Gebruik geen beschadigde, vervormde of verkleurde pijpen. De binnenkant van de pijpen moet schoon zijn en vrij van gevaarlijke zwavelhoudende bestanddelen, oxidanten, vuil, overblijfselen, oliën en vocht.
- Bewaar pijpen die voor de installatie gebruikt gaan worden binnenshuis en laat de verzegeling van beide kanten van de pijpen intact tot vlak voor het solderen.
- Gebruik esterolie, etherolie of alkylbenzeen (in kleine hoeveelheden) als koelolie om "flares" en flensverbindingen te af te dichten.
- Gebruik vloeibaar koelmiddel om het systeem te vullen.
- Gebruik geen ander koelmiddel dan R407C.
- Gebruik een vacuümpomp met een terugstroomcontroleventiel.
- Gebruik geen van de gereedschappen die gebruikt worden bij conventionele koelmiddelen.
- Gebruik geen vulcilinder.
- Wees zeer voorzichtig bij het gebruik en de opslag van het gereedschap.
- Gebruik geen in de handel verkrijgbare drogers.

5.1. Precauzioni per le unità che usano il refrigerante R407C

- Non usare l'esistente tubazione del refrigerante.
- Non usare tubazioni schiacciate, deformate o scolorite. L'interno delle tubazioni deve essere pulito e privo di composti solforici dannosi, ossidanti, sporco, detriti, oli e umidità.
- Conservare la tubazione da usare per l'installazione all'interno e sigillare entrambe le estremità della tubazione sino al momento della saldatura.
- Usare olio a base di esteri, olio a base di etere o alchilbenzene (in piccola quantità) per lubrificare i collegamenti a cartella ed a flangia.
- Riempire il sistema di liquido refrigerante.
- Utilizzare esclusivamente refrigerante di tipo R407C.
- Usare una pompa a vuoto con una valvola di controllo dell'inversione di flusso.
- Non usare i attrezzi, utilizzati di solito con i refrigeranti convenzionali.
- Non utilizzare una bombola di carica.
- Usare gli attrezzi con grande precauzione.
- Non usare asciugatori reperibili in commercio.

(ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante

(DK) 5. Montering af kølemiddelrør

(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi

(RU) 5. Прокладка труб хладагента

5.1. Precauciones para aparatos que utilizan refrigerante R407C

- No utilice los tubos de refrigerante existentes.
- No utilice tubos aplastados, deformados, ni descolorados. El interior de la tubería deberá estar limpia y libre de compuestos sulfúricos, oxidantes, suciedad, residuos, aceites, y humedad.
- Guarde las tuberías que va a utilizar durante la instalación interior con los dos extremos sellados hasta justo antes de la soldadura.
- Utilice aceite de éster, de éter o alquilobenceno (en pequeñas cantidades) para recubrir las conexiones abocinadas o bridadas.
- Utilice líquido refrigerante para llenar el sistema.
- No utilice un refrigerante distinto al R407C.
- Utilice una bomba de vacío con una válvula de retención.
- No emplee las herramientas, que se utilizan con los refrigerantes convencionales.
- No utilice cilindros de carga.
- Vaya con mucho cuidado al manejar las herramientas.
- No utilice secadores vendidos en establecimientos del ramo.

5.1. Sikkerhedsregler for enheder, der anvender kølemiddel R407C

- Anvend ikke eksisterende kølerør.
- Anvend ikke rør, der er stødt, deforme eller misfarvede. Rørene indvendige side skal være ren og fri for skadelige svovlkomponenter, oxidanter, snavs, affald, olie og fugt.
- Rør, der skal anvendes ved montagen, skal opbevares indendørs, og begge ender af rørene skal være forseglet, indtil lige inden lodningen.
- Brug esterolie, æterolie eller alkybenzen (små mængder) som køleolie til at dække kanter og samlinger.
- Fyld systemet med flydende kølemiddel.
- Brug ikke andre kølemidler end R407C.
- Brug en vakuumpumpe med kontraventil mod tilbageløb.
- Brug ikke værktøjer, der anvendes sammen med traditionelle kølemidler.
- Brug ikke påfyldningscylinder.
- Vær særlig forsigtig ved anvendelse af værktøjet.
- Brug ikke de tørreapparater, der fås i handlen.

5.1. R407C soğutucu kullanılan cihazlar için tedbirler

- Mevcut soğutucu borularını kullanmayın.
- Ezik, biçimi bozulmuş veya rengi atmış boruları kullanmayın. Boruların içi temiz olmalı ve içlerinde zararlı küllük bileşikleri, oksitlendiriciler, kir, döküntü, yağ ve nem bulunmamalıdır.
- Montajda kullanılacak boruları kapalı bir yerde saklayın ve lehimlemeden hemen öncesine kadar boruların iki ucunu da kapalı tutun.
- Havşa ve flanş bağlantılarını kaplamak için soğutucu yağı olarak ester yağı, eter yağı veya (az miktarda) alkilbenzen kullanın.
- Sistemi doldurmak için sıvı soğutucu madde kullanın.
- R407C'nin dışında soğutucu madde kullanmayın.
- Ters akım çek valflü vakum pompası kullanın.
- Konvansiyonel soğutucularla kullanılan aletleri kullanmayın.
- Doldurma silindiri kullanmayın.
- Aletleri kullanırken özellikle dikkatli olun.
- Piyasada satılan kurutucuları kullanmayın.

5.1. Меры предосторожности для приборов, в которых используется хладагент R407C

- Не используйте имеющиеся трубы хладагента.
- Не используйте раздавленные, деформированные или обесцвеченные трубы. Внутренняя поверхность труб должна быть чистой и свободной от вредных серных смесей, окислителей, грязи, мусора, масел или влаги.
- Храните предназначенные для установки трубы в помещении, герметически закрытыми с обоих концов до припайки.
- Используйте в качестве масла охлаждения масло сложного или простого эфира или алкинбензол (небольшое количество) для покрытия раструбов и фланцевых соединений.
- Используйте для заполнения системы жидкий хладагент.
- Не используйте другие хладагенты, кроме хладагента R407C
- Используйте вакуумный насос с контрольным клапаном обратного хода.
- Не используйте инструменты, применяемые с обычными хладагентами.
- Не используйте зарядный баллон.
- Обращайтесь с инструментами особенно внимательно.
- Не пользуйтесь влагоотделителями, приобретенными в розничной сети.

(PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante

(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

5.1. Precauções com dispositivos que utilizem o refrigerante R407C

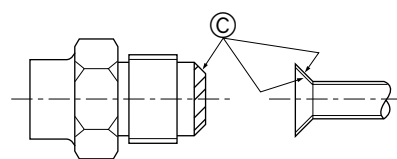
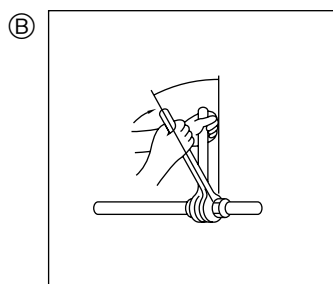
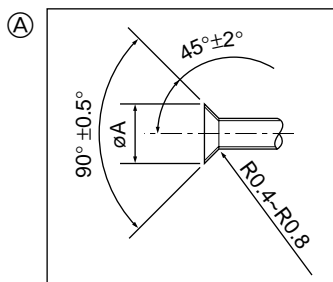
- Não utilize a tubagem de refrigeração existente.
- Não utilize tubagem esmagada, deformada ou descolorida. O interior da tubagem deve estar limpo e livre de compostos sulfúricos prejudiciais, oxidantes, sujidades, detritos, óleos e humidade.
- Guarde a tubagem a ser utilizada durante a instalação ao abrigo das intempéries e com ambas as extremidades tapadas até ao momento de serem soldadas.
- Utilize óleo de éster, óleo de éter ou alquilbenzeno (pequenas quantidades) como óleo de refrigerador para revestir as ligações de aba saliente e de flange.
- Utilize refrigerante líquido para encher o sistema.
- Utilize unicamente refrigerante R407C.
- Utilize uma bomba de vácuo com uma válvula de retenção de fluxo inverso.
- Não utilize as ferramentas normalmente empregues com os refrigerantes tradicionais.
- Não utilize um cilindro de carga.
- Seja muito cuidadoso ao utilizar as ferramentas.
- Não utilize secadores comercialmente disponíveis.

5.1. Προφυλάξεις για συσκευές που χρησιμοποιούν ψυκτικό υγρό R407C

- Μη χρησιμοποιείτε την υπάρχουσα σωλήνωση ψυκτικού υγρού.
- Μη χρησιμοποιείται σπασμένους, παραμορφωμένους ή ξεθωριασμένους σωλήνες. Οι σωλήνες πρέπει να είναι καθαροί εσωτερικά και να μην περιέχουν επικίνδυνα συστατικά θείου, οξειδωτικά, ακαθαρσίες, μικροσωματίδια, λάδια και υγρασία.
- Κατά την εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας, φυλάξτε τους σωλήνες με καλυμμένα και τα δύο άκρα μέχρι τη στιγμή της συγκόλλησης.
- Χρησιμοποιήστε λάδι εστέρα, λαδι αιθέρα ή αλκυλικό βενζόλιο (μικρή ποσότητα) για την επικάλυψη των κολάρων και τη σύνδεση των φλαντζών.
- Για την πλήρωση του συστήματος χρησιμοποιήστε ψυκτικό υγρό.
- Μη χρησιμοποιείτε άλλο ψυκτικό υγρό εκτός από το R407C.
- Χρησιμοποιήστε μια αντλία κενού με βαλβίδα ελέγχου αντίστροφης ροής.
- Μη χρησιμοποιείτε τα εργαλεία που χρησιμοποιούνται με τα συμβατικά ψυκτικά υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε κύλινδρο φόρτωσης.
- Δώστε την απαιτούμενη προσοχή κατά το χειρισμό των εργαλείων.
- Μη χρησιμοποιείτε τους ξηραντήρες που είναι διαθέσιμοι στο εμπόριο.

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant
(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen

(E) 5. Installing the refrigerant piping
(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung
(SD) 5. Installera kylmedelsrör
(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante



5.2. Appareil intérieur

- ▶ Envelopper l'isolant autour du tuyau d'évacuation pour éviter toute condensation.
- ▶ Si vous utilisez un tuyau d'évacuation commercial, assurez-vous d'envelopper l'isolant autour des tuyaux à gaz et à liquide. (Isolant . . . résiste aux chaleurs de 100 °C et plus, d'une épaisseur de 12 mm ou plus)

Méthodes d'installation

1. Enlever les écrous évasés et les capuchons de l'appareil intérieur.
 2. Evaser les tuyaux à gaz et à liquide puis appliquer de l'huile de machine réfrigérante (Sera fournie localement) sur la surface siège évasée.
 3. Connecter rapidement le tuyau du réfrigérant.
- * Ne pas oublier de serrer les écrous évasés avec une clé double.

5.2. Binnenapparaat

- ▶ Om condens te voorkomen moet u isolatie om de koelleiding heen wikkelen.
- ▶ Als u plaatselijk gekochte koelleidingen aansluit, zorg er dan voor dat u zowel de vloeistof- als de gasleiding met isolatie omwikkelt. (Isolatie . . . warmtebestendig tot 100 °C of meer en met een dikte van 12 mm of meer)

Montageprocedure

1. Haal de "flare"-moeren en -doppen uit het binnenapparaat.
 2. Snij de vloeistof- en gasleidingen met de "flare"-methode af en doe dan koelmachineolie (dit moet u zelf kopen) over het afgesneden aansluitingsoppervlak.
 3. Zet de koelleiding er nu snel op.
- * Vergeet niet om de "flare"-moeren aan te draaien met een dubbele steeksleutel.

5.2. Indoor unit

- ▶ Wrap the refrigerant tubing with insulation in order to prevent condensation.
- ▶ If commercially available refrigerant tubing is connected, be sure to wrap both the liquid and gas pipes with insulation. (Insulation . . . heat resistant to 100 °C or more and thickness of 12 mm or more)

Installing procedures

1. Remove the flare nuts and caps from the indoor unit.
 2. Flare-cut the liquid and gas pipes then apply refrigerating machine oil (to be locally procured) over the flare-cut seat surface.
 3. Quickly connect the refrigerant tubing.
- * Remember to tighten the flare nuts with a double spanner.

5.2. Innenanlage

- ▶ Zur Verhinderung von Kondenswasserbildung die Kältemittelrohrleitung mit Isoliermaterial umwickeln.
- ▶ Wenn vor Ort beschaffte Kältemittelrohrleitungen angeschlossen werden, darauf achten, daß sowohl die Flüssigkeits- als auch die Gasrohre mit Isoliermaterial umwickelt werden. (Isoliermaterial . . . hitzebeständig bis 100 °C oder darüber sowie von einer Stärke 12 mm oder mehr)

Aufstellungsverfahren/-abläufe

1. Die konischen Mutttern und Deckel von der Innenanlage abnehmen.
 2. Die Flüssigkeits- und Gasrohre trichterförmig weiten und dann Kältemaschinenöl (vor Ort zu beschaffen) auf die trichterförmig ausgeweiteten Sitzflächen auftragen.
 3. Die Kältemittelrohrleitung schnell anschließen.
- * Darauf achten, daß die konischen Mutttern mit einem doppelten Schraubenschlüssel angezogen werden.

5.2. Inomhusenhet

- ▶ Linda kylmedieröret med isolering för att förhindra kondensbildning.
- ▶ Om kommersiellt tillgängliga rör för kylmediet används, måste både vätske- och gasröret lindas med isolering. (Isoleringsmaterialet . . . skall vara värmebeständigt upp till 100 °C eller högre och det skall ha en tjocklek av minst 12 mm)

Installationsmoment

1. Tag bort de flänsade muttrarna och kåporna från inomhusenheten.
 2. Flänskskär vätske- och gasrören och stryk sedan på frysmaskinolja (inhandlas lokalt) på den flänsade kontaktytan.
 3. Anslut snabbt kylmedelsrören.
- * Kom ihåg att dra åt de flänsade muttrarna med en dubbel skruvnyckel.

5.2. Sezione interna

- ▶ Avvolgere del materiale isolante attorno alla tubazione del refrigerante allo scopo di evitare la formazione di condensa.
- ▶ Qualora venga effettuato il collegamento di una tubazione del refrigerante disponibile in commercio, accertarsi di avvolgere del materiale isolante sia attorno alla tubazione del liquido che del gas. (Materiale isolante . . . resistente ad una temperatura di 100 °C o superiore e avente uno spessore di almeno 12 mm)

Procedure di installazione

1. Rimuovere i dadi a cartella e i tappi dalla sezione interna.
 2. Svasare i tubi del refrigerante e del gas, e stendere poi olio per impianti refrigeranti (di fornitura locale) sopra la superficie svasata.
 3. Effettuare il collegamento rapido dei tubi del refrigerante.
- * Ricordarsi di serrare i dadi a cartella con una doppia chiave.

(ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante

(DK) 5. Montering af kølemiddelrør

(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi

(RU) 5. Прокладка труб хладагента

(PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante

(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

5.2. Unidad interior

- ▶ Envuelva el tubo de refrigerante con aislamiento para evitar la condensación.
- ▶ Si se instala tubería refrigerante comercialmente convencional, asegúrese de envolver con aislamiento tanto las tuberías de líquido como las de gas. (Aislamiento resistencia hasta los 100 °C o más y espesor de 12 mm o más)

Procedimientos de instalación

1. Quite de la unidad las tuercas de unión abocinada y las tapas.
 2. Haga un corte abocinado en las tuberías del gas de líquido y aplique aceite refrigerante (no suministrado con la unidad) sobre la superficie de contacto abocinada.
 3. Conecte rápidamente la tubería del refrigerante.
- * Acuérdese de apretar con una llave doble las tuercas de unión abocinadas.

5.2. Indendørs enhed

- ▶ Læg isolationsmateriale om kølerørene for at forhindre kondensering.
- ▶ Hvis man tilslutter kommercielt anskaffede kølerør, skal man sørge for at lægge isolationsmateriale om både væske- og gasrør. (Isolation varmebestandig over for 100 °C eller mere og mindst 12 mm tyk)

Fremgangsmåde

1. Fjern udkravningsmøtrikker og hætter fra enheden.
 2. Skær væske- og gasrør til med en skærebrænder og kom maskinkøleolie (købes lokalt) på skærefladerne.
 3. Forbind hurtigt kølerørene.
- * Husk at stramme udkravningsmøtrikkerne med en dobbelt stjernenhøgle.

5.2. İç ünite

- ▶ Kondansasyonu önlemek için soğutucu borularını izolasyon malzemesiyle sarınız.
- ▶ Eğer piyasadan temin edilen soğutucu borusu bağlanıyorsa, hem sıvı hem de gaz borularını izolasyon malzemesiyle sarmaya dikkat ediniz. (İzolasyon malzemesi 100 °C veya daha yüksek sıcaklıklarda ısıya dayanıklı ve 12 mm ya da daha fazla kalınlıkta)

Montaj işlemleri

1. Geçme somunları ve kapakları iç üniteden çıkarınız.
 2. Sıvı ve gaz borularını geçme bağlantı için kestikten sonra kesilmiş geçme yüzeyine soğutma makine yağı (yerel tedarik) uygulayınız.
 3. Soğutucu borularını vakit geçirmeden bağlayınız.
- * Geçme somunları çift somun anahtarıyla sıkımay unutmayınız.

5.2. Внутренний прибор

- ▶ Для предотвращения образования конденсации на трубах хладагента оберните их изоляцией.
- ▶ При использовании труб хладагента, приобретенных в продаже, обязательно оберните изоляцией как трубы жидкости, так и трубы газа. (Изоляция термоустойчивость к температурам до 100 °C и выше и толщина не менее 12 мм)

Операции установки

1. Снимите фланцевые гайки и колпачки с внутреннего прибора.
 2. Сделайте фланцевые соединения на трубах жидкости и газа и нанесите слой охлаждающего машинного масла (приобретается на месте) на место контакта фланцевого соединения.
 3. Быстро соедините трубы хладагента.
- * Не забудьте затянуть фланцевые гайки двойным гаечным ключом.

5.2. Unidade interior

- ▶ Envolve a tubagem de refrigerante com material de isolamento para evitar a condensação.
- ▶ Tratando-se de tubagem de refrigerante disponível no comércio, não se esqueça de isolar os tubos de líquido e de gás. (Isolamento resistente ao calor a 100 °C ou mais e com 12 mm ou mais de espessura)

Instruções de instalação

1. Retire as porcas dilatadas e as cápsulas da unidade interior
 2. Dilate os tubos do líquido e do gás e aplique óleo de máquina de refrigeração (à venda no comércio) na superfície de assento dilatada.
 3. Ligue rapidamente a tubagem de refrigerante
- * Não se esqueça de apertar as porcas dilatadas com uma chave de canos dupla.

5.2. Εσωτερική μονάδα

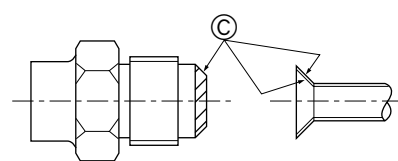
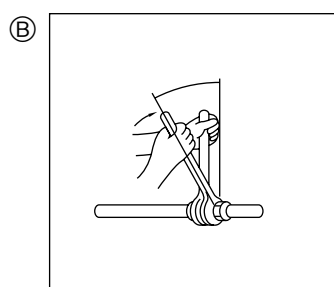
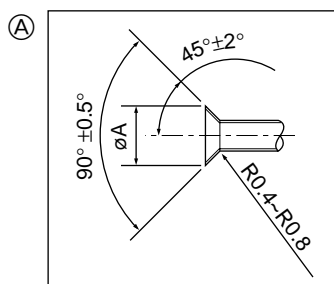
- ▶ Για πρόληψη της συμπύκνωσης των υδρατμών τυλίξτε τις σωληνώσεις του ψυκτικού υγρού με μονωτικό υλικό.
- ▶ Εάν οι σωληνώσεις ψυκτικού υγρού που χρησιμοποιούνται αγοράζονται τοπικά, βεβαιωθείτε ότι τυλιγόνται με μονωτικό υλικό όλες οι σωληνώσεις, υγρού και αερίου. (Θερμική αντίσταση μονωτικού υλικού α α α είναι 100 °C ή υψηλότερη και το πάχος 12 χιλ. ή μεγαλύτερο)

Τρόπος εγκατάστασης

1. Βγάλετε τα παξιμάδια εκχέλιωσης στομίων και τα καπάκια από τις άκρες των σωλήνων της εσωτερικής μονάδας.
 2. Κόψετε και κάνετε εκχέλιωση στα άκρα των σωλήνων υγρού και αερίου, μετά τοποθετήστε ψυκτικό λάδι μηχανών (αγοράζεται τοπικά) στις επιφάνειες που επικάθεται η εκχέλιωση.
 3. Γρήγορα συνδέστε τους ψυκτικούς σωλήνες.
- * Θυμηθείτε να σφίξετε τα περικόχλια εκχέλιωσης με διπλό κλειδί.

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant
(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen

(E) 5. Installing the refrigerant piping
(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung
(SD) 5. Installera kylmedelsrör
(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante



(A) dimensions de l'évasement

Tuyau en acier diamètre extérieur (mm)	dimensions de l'évasement dimensions ØA (mm)
ø9,52	12,0 - 12,4
ø15,88	18,6 - 19,0
ø19,05	22,9 - 23,3

(B) Couple de serrage des écrous évasés

Tuyau en acier diamètre extérieur (mm)	couple de serrage (kgf-cm)	Angle de serrage (approximatif)
ø9,52	350 - 420	60° - 90°
ø15,88	750 - 800	30° - 60°
ø19,05	1000 - 1400	20° - 35°

(C) Mettre de l'huile de machine réfrigérante sur toute la surface siège évasée.

(A) Afmeting van de "flare"-afsnijding.

Buitendiameter Stalen leiding (mm)	"Flare"-afmetingen ØA afmetingen (mm)
ø9,52	12,0 - 12,4
ø15,88	18,6 - 19,0
ø19,05	22,9 - 23,3

(B) Aanhaalkoppel "Flare"-moer

Stalen leiding buitendiameter (mm)	Aanhaalkoppel (kgf-cm)	Aandraaihoek (Richtlijn)
ø9,52	350 - 420	60° - 90°
ø15,88	750 - 800	30° - 60°
ø19,05	1000 - 1400	20° - 35°

(C) Doe koelmachineolie over het gehele "flare" aansluitingsoppervlak.

(A) Flare cutting dimensions

Steel pipe O.D. (mm)	Flare dimensions ØA dimensions (mm)
ø9.52	12.0 - 12.4
ø15.88	18.6 - 19.0
ø19.05	22.9 - 23.3

(B) Flare nut tightening torque

Steel pipe O.D. (mm)	Tightening torque (kgf-cm)	Tightening angle (Guideline)
ø9.52	350 - 420	60° - 90°
ø15.88	750 - 800	30° - 60°
ø19.05	1000 - 1400	20° - 35°

(C) Apply refrigerating machine oil over the entire flare seat surface.

(A) Abmessungen der konischen Aufweitung

Stahlrohr O.D. (mm)	Trichterabmessungen ØA-Abmessungen (mm)
ø9,52	12,0 - 12,4
ø15,88	18,6 - 19,0
ø19,05	22,9 - 23,3

(B) Anzugsdrehmoment der Konusmutter

Stahlrohr O.D. (mm)	Anzugsdrehmoment (kgf-cm)	Anzugswinkel (Richtwert)
ø9,52	350 - 420	60° - 90°
ø15,88	750 - 800	30° - 60°
ø19,05	1000 - 1400	20° - 35°

(C) Auf die gesamte Oberfläche des Konussitzes Kältemaschinenöl auftragen.

(A) Flänsningsdimensioner

Stålrör YD (mm)	Flänsdimensioner ØA dimensioner (mm)
ø9,52	12,0 - 12,4
ø15,88	18,6 - 19,0
ø19,05	22,9 - 23,3

(B) Vridmoment för flänsmutter

Stålrör YD (mm)	Vridmoment (kgf-cm)	Vridningsvinkel (vägledning)
ø9,52	350 - 420	60° - 90°
ø15,88	750 - 800	30° - 60°
ø19,05	1000 - 1400	20° - 35°

(C) Stryk på frysmaskinolja på hela den flänsade kontaktytan.

(A) Dimensioni delle sezioni svasate

Diam. est. del tubo di acciaio (mm)	Dimensioni delle sezioni svasate Dimensioni ØA (mm)
ø9,52	12,0 - 12,4
ø15,88	18,6 - 19,0
ø19,05	22,9 - 23,3

(B) Coppia di serraggio dei dadi a cartella

Diam. est. del tubo di acciaio (mm)	Coppia di serraggio (kgf-cm)	Angolo di serraggio (norme generali)
ø9,52	350 - 420	60° - 90°
ø15,88	750 - 800	30° - 60°
ø19,05	1000 - 1400	20° - 35°

(C) Stendere olio per impianti refrigeranti su tutta la sezione svasata.

(ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante**(DK) 5. Montering af kølemiddelrør****(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi****(RU) 5. Прокладка труб хладагента****(PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante****(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού****(A) Dimensiones de corte abocinado**

Diámetro exterior de la tubería de acero (mm)	Dimensiones del abocinamiento (mm)
ø9,52	12,0 - 12,4
ø15,88	18,6 - 19,0
ø19,05	22,9 - 23,3

(B) Par de apriete de la tuerca abocinada

Diámetro exterior de la tubería de acero (mm)	Par de apriete (kgf-cm)	Ángulo de apriete (Línea guía)
ø9,52	350 - 420	60° - 90°
ø15,88	750 - 800	30° - 60°
ø19,05	1000 - 1400	20° - 35°

(C) Aplique aceite refrigerante sobre toda la superficie de contacto abocinada.

(A) Skærebredimensioner

Stålrør y.d. (mm)	Skæredimensioner øA dimensioner (mm)
ø9,52	12,0 - 12,4
ø15,88	18,6 - 19,0
ø19,05	22,9 - 23,3

(B) Udkravningsmøtriks spændingsmoment

Stålrør y.d. (mm)	Spændingsmoment (kgf-cm)	Spændvinkel (Vejledende)
ø9,52	350 - 420	60° - 90°
ø15,88	750 - 800	30° - 60°
ø19,05	1000 - 1400	20° - 35°

(C) Kom maskinkøleolie over hele brændsnittet

(A) Geçme için kesme çapları

Çelik boru D.Ç. (mm)	Geçme çapları øA çapları (mm)
ø9,52	12,0 - 12,4
ø15,88	18,6 - 19,0
ø19,05	22,9 - 23,3

(B) Geçme somun sıkma torku

Çelik boru D.Ç. (mm)	Sıkma torku (kgf-cm)	Sıkma açısı (Kılavuz)
ø9,52	350 - 420	60° - 90°
ø15,88	750 - 800	30° - 60°
ø19,05	1000 - 1400	20° - 35°

(C) Tüm geçme yüzeyine soğutma makine yağı uygulayınız.

(A) Размеры фланцевых соединений

Стальная труба / Внешний диаметр (мм)	Размеры фланцевых соединений øA (мм)
ø9,52	12,0 - 12,4
ø15,88	18,6 - 19,0
ø19,05	22,9 - 23,3

(B) Крутящий момент гаечного ключа при затягивании фланцевой гайки

Стальная труба / Внешний диаметр (мм)	Крутящий момент (кг/см)	Угол закручивания (Стандартный)
ø9,52	350 - 420	60° - 90°
ø15,88	750 - 800	30° - 60°
ø19,05	1000 - 1400	20° - 35°

(C) Нанесите слой охлаждающего машинного масла на всю поверхность фланцевого соединения.

(A) Dimensões do corte dilatado

D.E. (mm) do tubo de aço	Dimensões do tubo øDimensões A (mm)
ø9,52	12,0 - 12,4
ø15,88	18,6 - 19,0
ø19,05	22,9 - 23,3

(B) Binário de aperto da porca dilatada

D.E. (mm) do tubo de aço	Binário de aperto (kgf-cm)	Ângulo de aperto (Orientação)
ø9,52	350 - 420	60° - 90°
ø15,88	750 - 800	30° - 60°
ø19,05	1000 - 1400	20° - 35°

(C) Aplique óleo de máquina de refrigeração em toda a superfície de assento dilatada

(A) Διαστάσεις κοπής εκχειλωσης

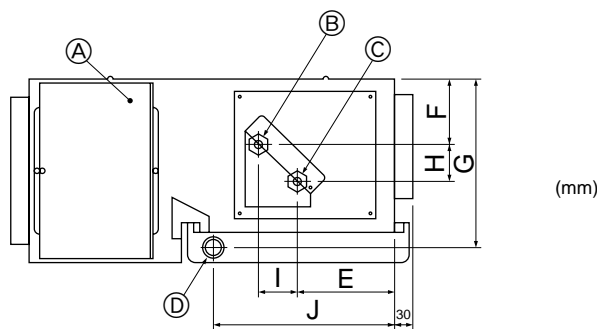
Ατσάλινος σωλήνας Εξ.Δ. (mm)	Διαστάσεις εκχειλωσης Διαστάσεις ΩΑ (mm)
ø9,52	12,0 - 12,4
ø15,88	18,6 - 19,0
ø19,05	22,9 - 23,3

(B) Ροπή στρέψεως περικολίου εκχειλωσης

Ατσάλινος σωλήνας Εξ.Δ. (mm)	Ροπή στρέψεως (kgf-cm)	Γωνία στρέψεως (Συνιστάται)
ø9,52	350 - 420	60° - 90°
ø15,88	750 - 800	30° - 60°
ø19,05	1000 - 1400	20° - 35°

(C) Βάλετε ψυκτικό λάδι μηχανών σε ολόκληρη την επιφάνεια που επικάθεται η εκχειλωση.

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant
(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen



(mm)

5.3. Emplacements des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement

Lors de la réalisation des travaux, respecter scrupuleusement les instructions des manuels d'installation pour le contrôleur BC de l'appareil extérieur.

- En cas de refroidissement/réchauffement simultané d'appareils de types différents, le tuyau de réfrigérant provenant de l'appareil extérieur est reçu par le contrôleur BC et doit être branché de sorte à être raccordé à chaque appareil intérieur.
- En ce qui concerne les limites de longueur des tuyaux et la différence de hauteur permise, se reporter au manuel d'utilisation pour l'appareil extérieur.
- Le raccordement des tuyaux se fait à l'aide de goujons.

- (A) Boîtier des éléments électriques
- (B) Tuyau de réfrigérant (liquide)
- (C) Tuyau de réfrigérant (gaz)
- (D) Tuyau d'écoulement

	E	F	G	H	I	J
P1.6, 2, 2.5	227	80	277	45	61	17
PEHD-3, 4, 5	169	122	308	46	53	323
P6	169	122	308	46	53	323

- Lors de l'installation d'un boîtier multifonctions disponible en option, ajouter 135 mm aux dimensions indiquées sur le croquis.

5.3. Locaties van koelleidingen en draineerbuizen

Volg de instructies in de montagehandleiding voor de BC controller van het buitenapparaat nauwkeurig op als u met dit werk bezig bent.

- Bij apparaten die tegelijkertijd koelen en verwarmen, wordt de koelleiding van het buitenapparaat door de BC controller ontvangen en wordt afgetakt voor aansluiting aan elk binnenapparaat.
- Voor de maximale leidinglengte en het toegestane hoogteverschil wordt u verwezen naar de montagehandleiding van het buitenapparaat.
- De leidingen worden volgens de "flare"-aansluitmethode aangesloten.

- (A) Kastje voor elektrische delen.
- (B) Koelleidingen (vloeistof)
- (C) Koelleidingen (gas)
- (D) Afvoerleidingen

	E	F	G	H	I	J
P1.6, 2, 2.5	227	80	277	45	61	17
PEHD-3, 4, 5	169	122	308	46	53	323
P6	169	122	308	46	53	323

- Als de multifunctionele behuizing wordt geïnstalleerd, dient u 135 mm toe te voegen aan de afmetingen uit de tekening.

(E) 5. Installing the refrigerant piping
(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung
(SD) 5. Installera kylmedelsrör
(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante

5.3. Refrigerant and drainage piping locations

In conducting this work, please observe the instructions of the installation manuals for outdoor unit BC controller carefully.

- In case of the simultaneous cooling / heating multi type units, the refrigerant piping from outdoor unit is received by BC controller, and is branched to connect with each indoor unit.
- For the limitation of piping length and the allowable height difference, refer to the instruction manual of outdoor unit.
- The connection method of piping is of flare connection.

- (A) Electrical parts box
- (B) Refrigerant piping (liquid)
- (C) Refrigerant piping (gas)
- (D) Drain piping

	E	F	G	H	I	J
P1.6, 2, 2.5	227	80	277	45	61	17
PEHD-3, 4, 5	169	122	308	46	53	323
P6	169	122	308	46	53	323

- When the optional multi-functional casement is installed, add 135 mm to the dimensions marked on the figure.

5.3. Lage der Kältemittel- und Auslaufrohrleitung

Bei Ausführung dieser Arbeiten bitte die Anweisungen im Montagehandbuch für die BC-Steuerung der Außenanlage sorgfältig beachten.

- Bei Mehrfachanlagen zum gleichzeitigen Kühlen/Heizen wird die Kältemittelrohrleitung von der Außenanlage durch eine BC-Steuerung übernommen und wird von dort zu jeder einzelnen Innenanlage abgezweigt.
- Zur Begrenzung der Rohrleitungslänge und zu der zulässigen Höhendifferenz finden Sie Angaben im Handbuch der Außenanlage.
- Die Verbindung der Rohrleitung erfolgt mittels konischem Anschluß.

- (A) Kasten für elektrische Teile
- (B) Kältemittelrohrleitung (flüssig)
- (C) Kältemittelrohrleitung (Gas)
- (D) Auslaufrohrleitung/Dränagerrohrleitung

	E	F	G	H	I	J
P1.6, 2, 2.5	227	80	277	45	61	17
PEHD-3, 4, 5	169	122	308	46	53	323
P6	169	122	308	46	53	323

- Bei Installation des als Zubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmens den in der Abbildung gekennzeichneten Maßen 135 mm hinzufügen.

5.3. Placering av kylmedels- och dräneringsrör

När detta arbete utförs skall instruktionerna i installationsmanualerna för utomhusenhetens BC-kontroller observeras noga.

- För enheter som samtidigt kyler/värmer mottas kylmedelsrören från utomhusenheten av BC-kontrollern och förgrenas till inomhusenheterna.
- Se installationsmanualen för utomhusenheten angående begränsning av rörledningsslängder och tillåtna höjdskillnader.
- Anslutningen för rören är en flänsad.

- (A) Dosa för elektriska delar
- (B) Kylmedelsrör (vätska)
- (C) Kylmedelsrör (gas)
- (D) Dräneringsrör

	E	F	G	H	I	J
P1.6, 2, 2.5	227	80	277	45	61	17
PEHD-3, 4, 5	169	122	308	46	53	323
P6	169	122	308	46	53	323

- När flerfunktionshöljet (tillval) installerats, lägg till 135 mm till de mått som markerats på figuren.

5.3. Posizione della tubazione del refrigerante e di drenaggio

Nell'esecuzione di questo lavoro, osservare attentamente le istruzioni del manuale di installazione del controllore BC della sezione esterna.

- In caso della presenza simultanea di unità di raffreddamento/riscaldamento di tipo diverso, la tubazione del refrigerante proveniente dalla sezione esterna è collegata al controllore BC e possiede i raccordi per essere collegata a ciascuna sezione interna.
- Per i dettagli relativi alla lunghezza della tubazione ed al massimo dislivello ammesso, fare riferimento al manuale di istruzioni della sezione esterna.
- Il metodo di collegamento della tubazione è quello a cartella.

- (A) Scatola delle parti elettriche
- (B) Tubazione del refrigerante (liquido)
- (C) Tubazione del refrigerante (gas)
- (D) Tubazione di drenaggio

	E	F	G	H	I	J
P1.6, 2, 2.5	227	80	277	45	61	17
PEHD-3, 4, 5	169	122	308	46	53	323
P6	169	122	308	46	53	323

- Se è installata la cassetta multifunzionale, aggiungere 135 mm alle dimensioni indicate in figura.

- (ES) **5. Instalación de los tubos del refrigerante**
 (DK) **5. Montering af kølemiddelrør**
 (TR) **5. Soğutucu borularının monte edilmesi**
 (RU) **5. Прокладка труб хладагента**

- (PR) **5. Instalação da tubagem do refrigerante**
 (GR) **5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού**

5.3. Ubicación de los tubos de refrigerante y drenaje

Cuando lleve a cabo estas tareas, por favor, siga cuidadosamente las instrucciones de los manuales de instalación del controlador BC de la unidad exterior.

- En el caso de que se trate de unidades de refrigeración/calefacción simultánea de tipo múltiple, el controlador BC recibe la tubería del refrigerante de la unidad exterior, que después se ramifica para conectarse con cada una de las unidades interiores.
- Consulte el manual de instrucciones de la unidad exterior para encontrar información sobre las limitaciones en la longitud de las tuberías y sobre la diferencia de altitud permitida.
- El método de conexión de las tuberías es el de abocardado.

- (A) Caja de los componentes eléctricos
 (B) Tubería del refrigerante (líquido)
 (C) Tubería del refrigerante (gas)
 (D) Tubería de drenaje

	E	F	G	H	I	J
P1.6, 2, 2.5	227	80	277	45	61	17
PEHD-3, 4, 5	169	122	308	46	53	323
P6	169	122	308	46	53	323

- Cuando instale dicha caja, añada 135 mm a las dimensiones marcadas en la figura.

5.3. Placering af køle- og drænrør

Under udførelsen af arbejdet, skal fremgangsmåderne i monteringsvejledningerne til den udendørs enheds BC-styreenhed følges omhyggeligt.

- På multitypeenheder med samtidig køling/opvarmning, modtages kølerørssystemet fra den udendørs enhed af BC-styreenheden og forgrener sig til den indendørs enhed.
- Der henvises til brugervejledningen til den udendørs enhed om, hvordan rørlængde og den acceptable højdeforskel begrænses.
- Samlingsmetoden for rørføringen er udgravning.

- (A) Kasse med elektriske dele
 (B) Kølerørledning (væske)
 (C) Kølerørledning (gas)
 (D) Drænrørledning

	E	F	G	H	I	J
P1.6, 2, 2.5	227	80	277	45	61	17
PEHD-3, 4, 5	169	122	308	46	53	323
P6	169	122	308	46	53	323

- Når flerfunktionsskappen (ekstraudstyr) installeres, skal der lægges 135 mm til dimensionerne på tegningen.

5.3. Soğutucu ve drenaj borularının yerleri

Lütfen bu çalışmalarını yaparken dış ünite BC kontrol ünitesine ait montaj elkitablarındaki talimatları dikkatle yerine getiriniz.

- Aynı anda soğutma / ısıtım / çok yönlü tip ünitelerde dış ünitelerden gelen soğutucu boruları BC kontrol birimine girer ve tek tek her iç üniteye bağlanmak üzere kollara ayrılır.
- Boru uzunluğu ve izin verilen yükseklik farkı sınırlamaları için dış ünite elkitabına bakınız.
- Boru bağlantılarında geçme bağlantı yöntemi kullanılmıştır.

- (A) Elektrik aksamı kutusu
 (B) Soğutucu tesisatı (sıvı)
 (C) Soğutucu tesisatı (gaz)
 (D) Drenaj tesisatı

	E	F	G	H	I	J
P1.6, 2, 2.5	227	80	277	45	61	17
PEHD-3, 4, 5	169	122	308	46	53	323
P6	169	122	308	46	53	323

- Seçmeli çok işlevli kasa monte edildiğinde, resimde belirtilen boyutlara 135 mm ekleyin.

5.3. Расположение труб хладагента и дренажных труб

При выполнении данных операций, пожалуйста, соблюдайте инструкции из руководства по эксплуатации контроллера BC наружного прибора.

- В мультисистемных приборах, работающих в режимах охлаждения и обогрева, труба хладагента от наружного прибора принимается контроллером BC и затем разветвляется для соединения с отдельными внутренними приборами.
- Информация об ограничениях длины труб и допустимых перепадах высоты приводится в инструкции по эксплуатации наружного прибора.
- При соединении труб применяется метод фланцевого соединения.

- (A) Электрокоробка
 (B) Трубы хладагента (трубы жидкости)
 (C) Трубы хладагента (трубы газа)
 (D) Дренажные трубы

	E	F	G	H	I	J
P1.6, 2, 2.5	227	80	277	45	61	17
PEHD-3, 4, 5	169	122	308	46	53	323
P6	169	122	308	46	53	323

- При установке опционального многофункционального оконного переплета добавьте 135 мм к расстояниям, приведенным на рисунке.

5.3. Localizações das tubagens de refrigerante e drenagem

Ao executar este trabalho, observe atentamente as instruções dos manuais de instalação relativas ao controlador BC da unidade exterior.

- Em caso de unidades simultâneas de arrefecimento/aquecimento de tipo múltiplo, a tubagem de refrigerante da unidade exterior é recebida pelo controlador BC e bifurcada para ligação a cada unidade interior.
- No que respeita ao limite do comprimento da tubagem e à diferença de altura permitível, refira-se ao manual de instruções da unidade exterior.
- O método de ligação da tubagem é de ligação de alargamento.

- (A) Caixa das peças eléctricas
 (B) Tubagem de refrigerante (líquido)
 (C) Tubagem de refrigerante (gás)
 (D) Tubagem de drenagem

	E	F	G	H	I	J
P1.6, 2, 2.5	227	80	277	45	61	17
PEHD-3, 4, 5	169	122	308	46	53	323
P6	169	122	308	46	53	323

- Quando instalar a armação de funções múltiplas opcional, acrescente 135 mm às dimensões marcadas na figura.

5.3. Θέσεις σωλήνων ψυκτικού και αποχέτευσης

Όταν εκτελείτε αυτή την εργασία, παρακαλείστε όπως τηρείτε προσεχτικά τις οδηγίες που αναγράφονται στα εγχειρίδια οδηγιών εγκατάστασης των διανομένων ελέγχου BC για τις εξωτερικές μονάδες.

- Στην περίπτωση των μονάδων πολλαπλού τύπου με ταυτόχρονο κλιματισμό κρύου/ θερμού αέρα, οι σωληνώσεις ψυκτικού υγρού από την εξωτερική μονάδα παίρνονται από διανομέα ελέγχου BC, ο οποίος εν συνέχεια τους διακλαδώνει για να συνδεθούν με κάθε μία από τις εσωτερικές μονάδες.
- Για τους περιορισμούς στο μήκος των σωληνώσεων και την επιτρεπόμενη υψομετρική διαφορά, διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσεως της εξωτερικής μονάδας.
- Ο τρόπος σύνδεσης των σωλήνων γίνεται με τη μέθοδο της εκχέλιωσης.

- (A) Κουτί ηλεκτρικών μερών
 (B) Σωλήνωση ψυκτικού (υγρού)
 (C) Σωλήνωση ψυκτικού (αερίου)
 (D) Σωλήνωση αποχέτευσης

	E	F	G	H	I	J
P1.6, 2, 2.5	227	80	277	45	61	17
PEHD-3, 4, 5	169	122	308	46	53	323
P6	169	122	308	46	53	323

- Όταν γίνεται η εγκατάσταση του προαιρετικού καλύμματος πολλαπλών λειτουργιών, προσθέστε 135 mm. στις διαστάσεις που αναφέρονται στην εικόνα.

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen

(E) 5. Installing the refrigerant piping

(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

(SD) 5. Installera kylmedelsrör

(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante

5.4. Mise en place des tuyaux de réfrigérant

1) Appareil intérieur

1.1. En cas d'utilisation de tuyaux de cuivre disponibles sur le marché:

- Appliquer un film mince d'huile réfrigérante sur la surface du tuyau et du support du joint avant de serrer l'écrou évasé.
- Utiliser deux clés pour serrer les connexions des tuyaux.
- Faire le vide d'air du tuyau de réfrigérant en utilisant votre propre gaz réfrigérant (ne pas purger l'air du réfrigérant chargé dans l'appareil extérieur).
- Lorsque le raccord des tuyaux est terminé, utiliser un détecteur de fuite de gaz ou une solution savonneuse à base d'eau pour s'assurer qu'il n'y ait pas de fuite de gaz.
- Utiliser l'isolant pour tuyaux de réfrigérant fourni en vue d'isoler les connexions de l'appareil intérieur. Isoler soigneusement les tuyaux comme indiqué ci-dessous.

1.2. Isolation des tuyaux de réfrigérant contre la chaleur:

- ① Enrouler le cache-tuyaux de grande dimension fourni autour du tuyau de gaz, en s'assurant que l'extrémité du cache-tuyaux touche le côté de l'appareil.
- ② Enrouler le cache-tuyaux de petite dimension fourni autour du tuyau de liquide, en s'assurant que l'extrémité du cache-tuyaux touche le côté de l'appareil.
- ③ Fixer les deux extrémités de chaque cache-tuyaux à l'aide des bandes fournies. (Attacher les bandes à 20 mm des extrémités des cache-tuyaux.)

5.4. Koelleidingen

1) Binnenapparaat

1.1. Als u koperen leidingen gebruikt die u plaatselijk koopt:

- Doe een dun laagje koelmachineolie op de leiding en het aansluitingsoppervlak voordat u de "flare"-moer vastdraait.
- Draai met gebruik van twee pijptangen de aansluitende leidingen vast.
- Blaas de lucht uit de koelleidingen met gebruik van uw eigen koelmiddel (blaas niet het koelmiddel in het buitenapparaat eruit).
- Gebruik, nadat alle aansluitingen gemaakt zijn, een lekkagedetector of zeepsop om te controleren of er gaslekken zijn.
- Gebruik de meegeleverde koelleiding-isolatie om de aansluitingen aan het binnenapparaat te isoleren. Doe de isolatie er zorgvuldig op zoals hieronder aangegeven.

1.2. Warmte-isolatie van koelleidingen:

- ① Wikkel de bijgeleverde grote leidingisolatie rondom de gasleiding, en zorg dat het einde van het isolatiemateriaal de zijkant van het apparaat raakt.
- ② Wikkel de bijgeleverde kleine leidingisolatie rondom de vloeistofleiding, en zorg dat het einde van het isolatiemateriaal de zijkant van het apparaat raakt.
- ③ Zet deze isolatie vast met de bijgeleverde bevestigingsbandjes. (Zet de eerste bandjes op 20 mm van de uiteinden.)

5.4. Refrigerant piping

1) Indoor unit

1.1. When using commercially available copper pipes:

- Apply thin layer of refrigerant oil to pipe and joint seating surface before tightening flare nut.
- Use two wrenches to tighten piping connections.
- Air-purge the refrigerant piping using your own refrigerant gas (don't air-purge the refrigerant charged in the outdoor unit).
- Use leak detector or soapy water to check for gas leaks after connections are completed.
- Use refrigerant piping insulation provided to insulate indoor unit connections. Insulate carefully following shown below.

1.2. Heat insulation for refrigerant pipes:

- ① Wrap the enclosed large-sized pipe cover around the gas pipe, making sure that the end of the pipe cover touches the side of the unit.
- ② Wrap the enclosed small-sized pipe cover around the liquid pipe, making sure that the end of the pipe cover touches the side of the unit.
- ③ Secure both ends of each pipe cover with the enclosed bands. (Attach the bands 20 mm from the ends of the pipe cover.)

5.4. Kältemittelrohrleitung

1) Innenanlage

1.1. Bei Verwendung von im Handel erhältlichen Kupferrohren:

- Vor dem Anziehen der Konusmutter eine dünne Schicht Kältemittel-Öl auf das Rohr und auf die Oberfläche des Sitzes an der Nahtstelle auftragen.
- Mit zwei Schraubenschlüsseln die Rohrleitungsanschlüsse fest anziehen.
- Mit Kältemittelgas aus dem Hausanschluß, die Luft der Kältemittelrohrleitung reinigen (Keine Luftreinigung des in die Außenanlage eingefüllten Kältemittels vornehmen).
- Nach Vornahme der Anschlüsse diese mit einem Leckdetektor oder Seifenlauge auf Gasaustritt untersuchen.
- Mit dem mitgelieferten Isoliermaterial für die Anschlüsse der Innenanlage die Kältemittelrohrleitung isolieren. Bei der Isolierung sorgfältig nachstehende Angaben beachten.

1.2. Wärmeisolierung für Kältemittelrohre:

- ① Die mitgelieferte große Rohrabdeckung um das Gasrohr herumwickeln und dafür sorgen, daß das Ende der Rohrabdeckung bis unmittelbar an die Anlage heranreicht.
- ② Die mitgelieferte kleine Rohrabdeckung um das Flüssigkeitsrohr herumwickeln und darauf achten, daß das Ende der Rohrabdeckung bis unmittelbar an die Seite der Anlage heranreicht.
- ③ Beide Enden jeder Rohrabdeckung mit den mitgelieferten Bändern sichern. (Die Bänder 20 mm von den Enden der Rohrabdeckung anbringen.)

5.4. Kylmedelsrör

1) Inomhusenhet

1.1. När kommersiellt tillgängliga kopparrör används:

- Stryk på ett tunt lager av frysmaskinolja på röret och fogens tätningssyta innan den flänsade muttern dras åt.
- Använd två skruvnycklar för att dra åt röranslutningarna.
- Avlufta kylmedelsrören med din egen kylmedelsgas (avlufta ej kylmedlet som laddats i utomhusenheten).
- När röranslutningarna avslutats, använd en läckdetektor eller en tvålvattenslösning för att kontrollera efter gasläckor.
- Använd isoleringen för kylmedelsrören som medföljer för att isolera anslutningarna på inomhusenheten. Isolera noga de delar som anges nedan.

1.2. Värmeisolerings av kylmedelsrör:

- ① Vira det medföljande stora rörhöljet runt gasledningen, och se till att rörhöljets ände vidrör sidan på enheten.
- ② Vira det medföljande lilla rörhöljet runt vätskeledningen, och se till att rörhöljets ände vidrör sidan på enheten.
- ③ Säkra båda ändarna av vardera rörhöljet med de medföljande banden. (Fäst banden 20 mm från ändarna av rörhöljet.)

5.4. Tubazione del refrigerante

1) Sezione interna

1.1. Quando vengono utilizzati tubi in rame disponibili in commercio:

- Stendere uno strato sottile di oliorefrigerante sul tubo e collegare la superficie di appoggio prima di serrare il dado a cartella.
- Serrare i raccordi dei tubi usando due chiavi.
- Eliminare l'aria dalla tubazione del refrigerante usando lo stesso gas refrigerante (non eliminare il refrigerante presente nella sezione esterna).
- Una volta terminato il collegamento, usare un rivelatore di perdite di gas od una soluzione di acqua e sapone per controllare la presenza di eventuali perdite di gas.
- Utilizzare il materiale isolante fornito per isolare i raccordi della sezione interna. Effettuare l'operazione di isolamento con molta cura, seguendo lo schema indicato qui sotto.

1.2. Isolamento dal calore per i tubi di raffreddamento:

- ① Avvolgere il tubo del gas con la protezione grande in dotazione, accertandosi che l'estremità della protezione sia in contatto con il lato dell'unità.
- ② Avvolgere il tubo del liquido con la protezione piccola in dotazione, accertandosi che l'estremità della protezione sia in contatto con il lato dell'unità.
- ③ Fermare entrambe le estremità di ogni protezione con i nastri in dotazione (attaccare i nastri a 20 mm dalle estremità della protezione dei tubi).

ES 5. Instalación de los tubos del refrigerante

DK 5. Montering af kølemiddelrør

TR 5. Soğutucu borularının monte edilmesi

RU 5. Прокладка труб хладагента

5.4. Tubos de refrigerante

1) Unidad interior

1.1. Cuando se utilicen tubos convencionales de cobre:

- Aplique una capa delgada de aceite refrigerante a la superficie tubo y de la junta de asiento antes de apretar la tuerca de abocardado.
- Utilice dos llaves de apriete para apretar las conexiones de los tubos.
- Vacíe de aire el tubo de refrigerante utilizando su propio gas refrigerante (no purgue el aire del refrigerante cargado en la unidad exterior.)
- Utilice un detector de fugas o agua jabonosa para comprobar posibles fugas de gas una vez realizadas las conexiones.
- Utilice el aislante de tubería de refrigerante suministrado para aislar las conexiones de la unidad interior. Realice los aislamientos con cuidado según el diagrama siguiente.

1.2. Aislamiento del calor para los tubos refrigerantes:

- ① Envuelva la cubierta adjunta del tubo de mayor tamaño alrededor del tubo de gas, asegurándose de que el extremo de la cubierta del tubo entre en contacto con el lateral de la unidad.
- ② Envuelva la cubierta adjunta del tubo de menor tamaño alrededor del tubo de líquido, asegurándose de que el extremo de la cubierta del tubo entre en contacto con el lateral de la unidad.
- ③ Asegure ambos extremos de cada cubierta del tubo con las uniones adjuntas (coloque las uniones a 20 mm de los extremos de la cubierta del tubo).

5.4. Kølerør

1) Indendørs enhed

1.1. Når der anvendes kommercielt tilgængelige kobberør:

- Kom et tyndt lag køleolie på rør og samlingsoverflade, før straming af brystmøtrikken.
- Anvend to skruenøgler til at spænde rørforbindingerne.
- Tøm kølerør for luft med Deres egen kølegas (tøm ikke for luft med kølemidlet, der er påfyldt den udendørs enhed).
- Anvend en lækagedetektor eller sæbevand til at kontrollere for gaslækager efter færdiggørelse af forbindelser.
- Anvend kølerørsisolering, der medfølger, til at isolere forbindelser ved den indendørs enhed. Isolér omhyggeligt følgende, der er vist nedenfor.

1.2. Varmeisolering til kølemiddelrør:

- ① Vikl den vedlagte store rørfafdækning om gasrøret, og sørg for, at rørfafdækningens ende rører enhedens side.
- ② Vikl den vedlagte lille rørfafdækning om væskerøret, og sørg for, at rørfafdækningens ende rører enhedens side.
- ③ Fastgør begge ender af hver rørfafdækning med de vedlagte bånd (fastgør båndene 20 mm fra rørfafdækningernes ender).

5.4. Soğutucu boruları

1) İç Ünite

1.1. Piyasada satılan bakır borular kullanıldığı zaman:

- Geçme somunu sıkmadan önce boru ve conta bağlantı yüzeylerine ince bir tabaka halinde soğutucu yağı uygulayınız.
- Boru bağlantılarını iki somun anahtarıyla sıkınız.
- Kendi soğutucu gazınızı kullanarak soğutucu tesisatınızın havasını alınız (diş üniteye doldurulmuş olan soğutucunun havasını almayınız).
- Boru bağlantılarının yapılmasından sonra, bir kaçak dedektörü veya biraz sabunlu suyla gaz kaçağı olup olmadığını muayene ediniz.
- İç ünite bağlantılarını tecrit etmek için cihazla birlikte sağlanan soğutucu tesisatı tecrit maddesini kullanınız. Aşağıdaki şemayı izleyerek dikkatle tecrit ediniz.

1.2. Soğutucu boruları için ısı izolasyonu:

- ① Birlikte verilen büyük boy boru kılıfını, kılıfın ucunun ünitenin yanına dayanmasına dikkat ederek gaz borusunun etrafına sarın.
- ② Birlikte verilen küçük boy boru kılıfını, kılıfın ucunun ünitenin yanına dayanmasına dikkat ederek sıvı borusunun etrafına sarın.
- ③ Her boru kılıfının her iki ucunu birlikte verilen bantlarla tespit edin. (Bantları boru kılıfının uçlarından 20 mm mesafede yapıştırın.)

5.4. Прокладка труб хладагента

1) Внутренний прибор

1.1. При использовании имеющихся в продаже медных труб:

- Нанесите тонкий слой масла хладагента на контактную поверхность труб и соединений перед тем, как затягивать гайку с фланцем.
- Для затягивания трубных соединений используйте два гаечных ключа.
- Продуйте трубы хладагента с использованием Вашего собственного газа хладагента (не продувайте газ хладагента, заправленный в наружный прибор).
- Используйте детектор утечки или мыльный раствор для проверки утечки газа после завершения всех соединений.
- Используйте поставленное изоляционное трубное покрытие для изоляции соединений внутреннего прибора. Тщательно крепите изоляцию, следуя приведенным ниже инструкциям.

1.2. Теплоизоляция для труб хладагента:

- ① Оберните поставляемую изоляцию большого диаметра вокруг трубы для газа и убедитесь в том, что край изоляции касается боковой стороны прибора.
- ② Оберните поставляемую изоляцию малого диаметра вокруг трубы для жидкости и убедитесь в том, что край изоляции касается боковой стороны прибора.
- ③ Зафиксируйте оба конца каждого изоляционного покрытия с помощью поставленных лент. (Прикрепите ленты на расстоянии 20 мм от краев изоляции.)

PR 5. Instalação da tubagem do refrigerante

GR 5. Εγκατάσταση της σωληνώσης ψυκτικού υγρού

5.4. Tubagem de refrigerante

1) Unidade interior

1.1. Utilização de tubos de cobre disponíveis no comércio:

- Aplique uma fina camada de óleo refrigerante ao tubo e à superfície de costura da junta antes de apertar a porca do tubo.
- Aperte os tubos de ligação com duas chaves.
- Purgue a tubagem de refrigerante com o próprio gás refrigerante (não purgue o refrigerante da unidade exterior).
- Depois de feitas as ligações, utilize um detector de fugas ou água de sabão para se certificar de que não há fugas de gás.
- Enrole a isolamento da tubagem de refrigerante fornecida para isolar as ligações da unidade interior. Isole cuidadosamente como se mostra a seguir.

1.2. Isolamento do calor para os tubos do refrigerante:

- ① Enrole a cobertura de tubo de grandes dimensões incluída à volta do tubo de gás, certificando-se de que a extremidade da cobertura do tubo toca na parte lateral da unidade.
- ② Enrole a cobertura de tubo de pequenas dimensões incluída à volta do tubo de líquido, certificando-se de que a extremidade da cobertura do tubo toca na parte lateral da unidade.
- ③ Fixe as duas extremidades de cada cobertura de tubo com as bandas incluídas. (Prenda as bandas a 20 mm das extremidades da cobertura do tubo.)

5.4. Σωληνώσεις ψυκτικού υγρού

1) Εσωτερική μονάδα

1.1. Όταν χρησιμοποιούνται ασάλινοι σωλήνες του εμπορίου:

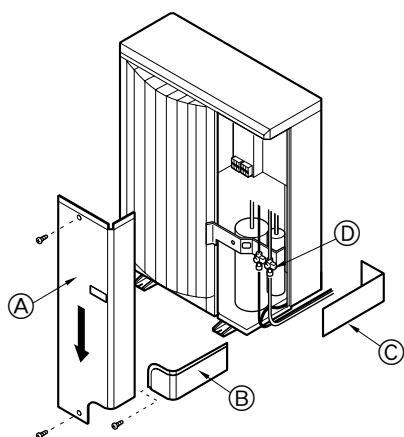
- Πριν βιδώσετε το περικόχλιο εκκλίωσης απλώστε στο σωλήνα και στην κοινή επιφάνεια που επικάθεται λεπτό στρώμα από ψυκτικό λάδι.
- Χρησιμοποιήστε δύο κλειδιά για να σφίξετε τις συνδέσεις των σωληνών.
- Κάνετε εξερισμό για να καθαρίσουν οι σωληνώσεις ψυκτικού υγρού χρησιμοποιώντας το δικό σας ψυκτικό αέριο (μη κάνετε εξερισμό για το καθαρίσμα του ψυκτικού που βρίσκεται στην εξωτερική μονάδα).
- Όταν έχουν γίνει οι συνδέσεις στις σωληνώσεις, χρησιμοποιήστε ένα όργανο εντοπίσεως διαρροών ή διάλυμα σαπουνιού για να εντοπίσετε τυχόν διαρροές αερίου.
- Χρησιμοποιήστε το υλικό μόνωσης για ψυκτικούς σωλήνες που προμηθεύεται για τη μόνωση των συνδέσεων στις σωληνώσεις της εσωτερικής μονάδας. Κάνετε τη μόνωση προσεχτικά ακολουθώντας τα διαγράμματα πιο κάτω.

1.2. Θερμομόνωση για σωλήνες ψυκτικού:

- ① Περιτυλίξτε το προμηθευόμενο φάρδο κολάρο γύρω από τον σωλήνα αερίου και βεβαιωθείτε ότι η άκρη του κολάρου ακουμπάει στην πλευρά της μονάδας.
- ② Περιτυλίξτε το προμηθευόμενο μικρό κολάρο γύρω από το σωληνάριο υγρού και βεβαιωθείτε ότι η άκρη του κολάρου ακουμπάει στην πλευρά της μονάδας.
- ③ Ασφαλίστε και τα δύο άκρα του κολάρου με τους προμηθευόμενους σφικτήρες. (Τοποθετήστε τους σφικτήρες 20 mm από την άκρη του κολάρου.)

F 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

NL 5. Installeren van de koelstofleidingen



Vérifier que la vanne d'arrêt de l'appareil extérieur soit fermée à fond. (L'appareil extérieur est livré d'usine avec la vanne fermée). Lorsque le raccordement des tuyaux des appareils intérieurs et extérieurs est terminé, faire le vide d'air du système par le port de service de la vanne d'arrêt, sur l'appareil extérieur.

Lorsque les procédures décrites plus haut sont terminées, ouvrir à fond les tiges des vannes d'arrêt de l'appareil extérieur. Cette opération termine le raccordement du circuit de réfrigérant entre les appareils intérieurs et extérieurs. Les instructions concernant les vannes d'arrêt sont indiquées sur l'appareil extérieur.

2) Appareil extérieur

Retirer le panneau de service A (trois vis), le cache-tuyaux avant B (une vis) et le cache-tuyaux arrière C (deux vis).

ⓐ Vanne d'arrêt

- Pour la connexion à un PUH-P8,10, consulter le manuel d'installation qui accompagne l'appareil extérieur.

Controleer dat de afsluiter van het buitenapparaat helemaal dicht staat (het buitenapparaat wordt geleverd met de afsluiter dicht). Nadat u alle leidingen hebt aangesloten tussen het binnen- en het buitenapparaat, blaas dan door de pijp aansluiting op de afsluiter op het buitenapparaat de lucht uit het systeem door het vacuüm door te blazen.

Nadat u met procedures klaar bent, draai dan de afsluiter op het buitenapparaat helemaal open. Dit beëindigt de aansluiting van het koelcircuit tussen het binnen- en het buitenapparaat. Instructies voor bediening van de afsluiter zijn aangegeven op het buitenapparaat.

2) Buitenapparaat

Verwijder het onderhoudspaneel A (drie schroeven) en de pijpafdekkingen aan de voorzijde B (één schroef) en de achterzijde C (twee schroeven).

ⓐ Afsluiterkraan

- Zie voor het aansluiten op PUH-P8,10 de installatiehandleiding van het desbetreffende buitenapparaat.

E 5. Installing the refrigerant piping

D 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

SD 5. Installera kylmedelsrör

I 5. Installazione della tubazione del refrigerante

See that stop valve on outdoor unit is fully shut (unit is shipped with valve shut). After all piping connections between indoor and outdoor unit have been completed, vacuum-purge air from system through the service port for the stop valve on the outdoor unit.

After completing procedures above, open outdoor unit stop valves stem fully. This completes connection of refrigerant circuit between indoor and outdoor units. Stop valve instructions are marked on outdoor unit.

2) Outdoor unit

Remove the service panel A (three screws) and the front piping cover B (one screw) and rear piping cover C (two screws).

ⓐ Stop valve

- When connecting to PUH-P8,10, refer to the installation manual which is included with the outdoor unit.

Dafür sorgen, daß das Absperrventil der Außenanlage vollkommen geschlossen ist. (Die Anlage wird mit geschlossener Armatur versandt.) Nach Vornahme aller Rohrleitungsanschlüsse zwischen Innen- und Außenanlage eine Vakuumreinigung der Luft vom System aus über den Wartungsausgang der Absperrarmatur an der Außenanlage vornehmen.

Nach Abschluß der Verfahren oben, Spindel der Absperrarmatur der Außenanlage vollständig öffnen. Dadurch wird der Anschluß des Kältemittelkreislaufs zwischen Innen- und Außenanlage abgeschlossen. Anweisungen zur Handhabung der Absperrarmatur befinden sich auf der Außenanlage.

2) Außenanlage

Das Wartungspult A (drei Schrauben) und die vordere Leitungsabdeckung B (eine Schraube) sowie die rückwärtige Leitungsabdeckung C (zwei Schrauben) abnehmen.

ⓐ Absperrventil

- Bei Anschluß an PUH-P8,10, die Installationsanleitung, die zur Außenanlage gehört, zu Rate ziehen.

Kontrollera att stoppventilen på utomhusenheten är helt stängd (enheten levereras med ventilen stängd). När alla röranslutningarna mellan inomhus- och utomhusenheten avslutats, avluftas utomhusenheten via underhållsöppningen på stoppventilen.

När steg ovan utförts, öppnas stoppventilens skaft på utomhusenheten helt. Detta avslutar anslutningen av kylmedelskretsen mellan inomhus- och utomhusenheterna. Instruktioner för stoppventilen finns markerade på utomhusenheten.

2) Utomhusenhet

Ta bort servicepanelen A (tre skruvar), det främre rörledningsskyddet B (en skruv) och det bakre rörledningskyddet C (två skruvar).

ⓐ Stoppventil

- Angående anslutning till PUH-P8/P10 hänvisas till den monteringsanvisning som följer med utomhusenheten.

Controllare che la valvola d'arresto della sezione esterna sia completamente chiusa. (La sezione esterna viene consegnata con la valvola chiusa.)

Una volta completato il collegamento sia della sezione interna che esterna, vuotare la sezione esterna attraverso il tubo collegato alla valvola d'arresto.

Una volta completate le procedure descritte più sopra, aprire completamente lo stelo della valvola d'arresto della sezione esterna.

A questo punto, il collegamento del circuito del refrigerante fra le sezioni interna ed esterna può considerarsi completato. I dettagli di funzionamento della valvola d'arresto sono marcati sulla sezione esterna.

2) Sezione esterna

Rimuovere il pannello di servizio A (tre viti) e il coperchio della tubazione anteriore B (una vite) e il coperchio della tubazione posteriore C (due viti).

ⓐ Valvola d'arresto

- Collegandosi a PUH-P8,10, fare riferimento al manuale d'installazione accluso all'unità esterna.

(ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante

(DK) 5. Montering af kølemiddelrør

(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi

(RU) 5. Прокладка труб хладагента

Compruebe que la válvula de parada en la unidad exterior esté totalmente cerrada (la unidad se suministra con la válvula cerrada). Tras realizar todas las conexiones entre unidad interior y exterior, purgue el aire del sistema por succión a través del puerto de la válvula de parada en la unidad exterior.

Después de completar los procedimientos descritos anteriormente, abra completamente el vástago de las válvulas de la unidad exterior. Este paso finalizará la conexión del circuito de refrigerante entre las unidades interior y exterior. Las instrucciones de la válvula de parada están marcadas en la unidad exterior.

2) Unidad exterior

Quite el panel de servicio (A) (tres tornillos) y la cubierta de la tubería frontal (B) (un tornillo) y cubierta de la tubería posterior (C) (dos tornillos).

ⓐ Válvula de parada

- Cuando conecte el PUH-P8, 10, consulte el manual de instalación que se incluye con la unidad exterior.

Tilse at stopventilen på den udendørs enhed er helt lukket (afsendes fra fabrikken med ventilen lukket). Efter alle rørforbindelser mellem indendørs og udendørs enhed er foretaget evakueres luft fra systemet gennem serviceporten til stopventilen på den udendørs enhed.

Efter at have foretaget ovenstående procedurer åbnes den udendørs enheds stopventilers spindler helt. Dette fuldstændiggør forbindelse af kølekredsløb mellem indendørs og udendørs enhed. Instruktions til stopventilen er angivet på den udendørs enhed.

2) Udendørs enhed

Afmonter servicepanelet (A) (tre skrue) og rørfækkningen foran (B) (en skrue) og rørfækkningen bagtil (C) (to skrue).

ⓐ Stopventil

- Der henvises til installationsvejledningen, som blev leveret med den udendørs enhed ved tilslutning til PUH-P8,10.

Diş ünite kesme vanasının tamamen kapatılmış olmasını sağlayınız (Ünite fabrikadan sevk edildiğinde vana kapalı durumdadır). İç üniteyle dış ünite arasındaki tüm boru bağlantıları tamamlandıktan sonra dış ünitenin kesme vanasına ait servis deliği yoluyla sistemin havasını boşaltınız.

Yukarıdaki işlemlerini tamamladıktan sonra dış ünite kesme vanasının kolunu sonuna kadar açınız. İç ve dış üniteler arasındaki soğutucu devresinin bağlantıları bununla tamamlanmış olur. Kesme vanasına ait talimatlar dış ünitenin üzerindedir.

2) Dış ünite

Bakım panelini (A) (üç vida) ve ön boru kapağını (B) (bir vida) ve arka boru kapağını (C) (iki vida) çıkarın.

ⓐ Stop valfi

- PUH-P8,10'a bağlayacağınız zaman dış ünite ile birlikte verilen talimat elkitabına bakın.

Убедитесь в том, что запорный кран на наружном приборе полностью закрыт (прибор поставляется изготовителем с закрытым краном). После завершения всех трубных соединений между внутренним и наружным приборами произведите вакуумную продувку воздуха из системы через сервисный порт на запорный кран наружного прибора.

После завершения описанных выше операций полностью откройте шпindel вентиля запорного крана наружного прибора. Эта операция завершает соединения системы хладагента между внутренним и наружным приборами. Инструкции о том, как пользоваться запорным краном обозначены на наружном приборе.

2) Наружный прибор

Снимите эксплуатационную панель (A) (три винта), а также переднюю крышку трубопровода (B) (один винт) и заднюю крышку трубопровода (C) (два винта).

ⓐ Запорный кран

- При подсоединении к PUH-P8,10 обратитесь к руководству по установке, прилагаемому к наружному прибору.

(PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante

(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

Verifique se a válvula de paragem da unidade exterior está completamente fechada (a unidade exterior é fornecida com válvula de fecho). Após a ligação dos tubos das duas unidades, interior e exterior, purgue o ar do sistema através da porta de serviço para a válvula de paragem da unidade exterior.

Depois de ter concluído os procedimentos acima, abra completamente o êmbolo das válvulas de paragem da unidade exterior. Fica assim completa a ligação do circuito de refrigerante entre as unidades exterior e interior. As instruções sobre a válvula de paragem estão indicadas na unidade exterior.

2) Unidade exterior

Remova o painel de manutenção (A) (três parafusos), a tampa da tubagem frontal (B) (um parafuso) e a tampa da tubagem traseira (C) (dois parafusos).

ⓐ Válvula de paragem

- Quando ligar para PUH-P8,10, consulte o manual de instalação que é juntamente fornecido com a unidade exterior.

Ελέγξετε ότι η ανασταλτική βαλβίδα της εξωτερικής μονάδας είναι εντελώς κλειστή. (Η εξωτερική μονάδα είναι πακεταρισμένη από το εργοστάσιο με την βαλβίδα κλειστή). Όταν τελειώσετε με τις συνδέσεις τόσο στην εξωτερική όσο και στην εσωτερική μονάδα, κάνετε εξαερισμό για τον καθαρισμό του συστήματος μέσω του ανοίγματος συντήρησης για την ανασταλτική βαλβίδα της εξωτερικής μονάδας. Αφού τελειώσετε με τη διαδικασία που περιγράφεται πιο πάνω στην παράγραφο, ανοίξετε τον κορμό των βαλβίδων της εξωτερικής μονάδας τελείως. Με την ενέργεια αυτή περατώνονται οι συνδέσεις του κυκλώματος ψυκτικού υγρού μεταξύ εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας. Οδηγίες σχετικά με τις ανασταλτικές βαλβίδες βρίσκονται στην εξωτερική μονάδα.

2) Εξωτερική μονάδα

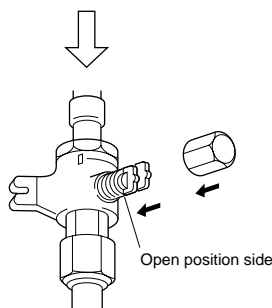
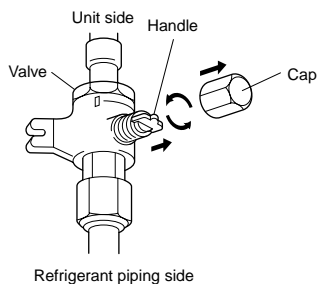
Αφαιρέστε το καπάκι (A) (τρεις βίδες), το εμπρόσθιο (B) κάλυμμα των σωληνώσεων (μία βίδα) και το πίσω κάλυμμα των σωληνώσεων (C) (δύο βίδες).

ⓐ Βαλβίδα διακοπής

- Κατά τη σύνδεση στο PUH-P8,10, διαβάστε το εγχειρίδιο εγκατάστασης που προμηθεύεται με την εξωτερική μονάδα.

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen



3) Vanne d'arrêt

- Effectuer les raccordements des tuyaux de réfrigérant de l'appareil intérieur/extérieur lorsque la vanne d'arrêt de l'appareil extérieur est complètement fermée.
- Lorsque les tuyaux sont raccordés, faire un essai de fuite de gaz entre l'appareil intérieur et les tuyaux préexistants en envoyant de l'azote dans l'orifice de service de la vanne d'arrêt de l'appareil extérieur.
- Evacuer le vide à l'intérieur de l'orifice de service mentionné ci-dessus en ouvrant complètement les vannes d'arrêt de l'appareil extérieur.
Le fait de faire fonctionner l'appareil alors que les vannes sont fermées risque d'endommager le compresseur, le contrôleur, etc.
- Pour éviter que l'eau ne sature les extrémités du matériau isolant, protéger les raccordements de tuyau avec un agent d'étanchéité.
- Enlever le capuchon, ramener la poignée vers soi et la tourner d'un quart de tour en sens inverse des aiguilles d'une montre pour fermer la vanne.
- Vérifier que la vanne d'arrêt est complètement ouverte, appuyer sur la poignée et tourner le capuchon pour le ramener sur sa position d'origine.

3) Afsluitkraan

- Maak de verbindingen van de koelstofleidingen voor het binnen-/buitenapparaat als het stopventiel van het buitenapparaat geheel gesloten is.
- Nadat u de verbinding van de leidingen heeft gemaakt, dient u te controleren of er geen lekkage is in de leidingen tussen het binnenapparaat en het buitenapparaat door stikstof in te brengen via de service-opening van het stopventiel van het buitenapparaat.
- Ontlaadt het vacuüm in de hierboven genoemde onderhoudstoegang door de stopventielen van het buitenapparaat helemaal te openen.
Gebruik van de eenheid met gesloten ventielen kan schade veroorzaken aan de compressor, controle-eenheid enz.
- Gebruik een vloeibare pakking of andere coating om de verbindingen van de leidingen te beschermen, zodat de uiteinden van het isolatiemateriaal niet aangetast kunnen worden door water.
- Verwijder de dop, trek het handvat naar u toe en draai dit een kwartslag tegen de klok in om af te sluiten.
- Let erop dat de afsluitkraan geheel open is, druk de hendel in en draai de kap terug naar de oorspronkelijke stand.

(E) 5. Installing the refrigerant piping

(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

(SD) 5. Installera kylmedelsrör

(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante

3) Stop valve

- Perform refrigerant piping connections for the indoor/outdoor unit when the outdoor unit's stop valve is completely closed.
- After connecting the pipes, test for gas leaks between the indoor unit and the preexisting pipes by running nitrogen through the stop valve's service port on the outdoor unit.
- Release the vacuum inside of the service port mentioned above by completely opening the stop valves of the outdoor unit.
Operation of the unit while the valves are closed may cause damage to the compressor, controller, etc.
- Use a sealant to protect the pipe connections to prevent water from saturating the ends of the insulation material.
- Remove the cap, pull the handle toward you and rotate 1/4 turn in a counterclockwise direction to shut.
- Make sure that the stop valve is open completely, push in the handle and rotate the cap back to its original position.

3) Absperrventil

- Die Kältemittelrohrleitung-Verbindungen für die Innen-/Außenanlage vornehmen, wenn das Absperrventil der Außenanlage vollständig geschlossen ist.
- Nach dem Verbinden von Leitungen auf Gaslecks zwischen Innenanlage und vorhandenen Leitungen prüfen, indem Stickstoff durch die Wartungsöffnung des Absperrventils an der Außenanlage geführt wird.
- Den Unterdruck im Inneren der Wartungsöffnung wie oben erwähnt durch vollständiges Öffnen der Absperrventile der Außenanlage ablassen.
Betrieb der Anlage mit geschlossenen Ventilen kann Schäden an Kompressor, Steuereinheit etc. verursachen.
- Ein Dichtmittel zum Schutz der Leitungsverbindungen verwenden, um zu verhindern, daß Wasser die Enden des Isolationsmaterials tränkt.
- Die Kappe entfernen, den Handgriff nach vorne ziehen, und zum Schließen um 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Sicherstellen, daß das Absperrventil vollständig offen ist, den Handgriff eindrücken, und die Kappe zurück in Ausgangsstellung drehen.

3) Stoppventil

- Utför anslutning av kylmedelsrör för inomhus- och utomhusenheterna medan utomhusenhetens stoppventil är helt stängd.
- Kontrollera efter röranslutning att inget gasläckage förekommer mellan inomhusenheten och de föreligande rören, genom att leda kvävgas genom serviceporten på utomhusenhetens stoppventil.
- Släpp ut vakuümet som finns inuti den ovan nämnda serviceporten genom att helt öppna utomhusventilens stoppventiler.
Om enheten drivs medan ventilerna är stängda kan det förorsaka skador på kompressorn, kontrollenheten o.s.v.
- Använd en packning till att skydda röranslutningarna för att förhindra att vatten genomdränker ändarna på isoleringsmaterialet.
- Skruva av locket, dra handtaget mot dig och vrid moturs 1/4 varv för att stänga.
- Kontrollera att stoppventilen är helt öppen, tryck in handtaget och skruva på locket igen.

3) Valvola d'arresto

- Eseguire i collegamenti delle tubazioni refrigerante per l'unità interna/esterna quando la valvola di arresto dell'unità esterna è completamente chiusa.
- Dopo aver collegato i tubi, controllare se ci sono perdite di gas tra l'unità interna e i tubi preesistenti facendo passare azoto attraverso il portello di servizio della valvola di arresto sull'unità esterna.
- Liberare il vuoto all'interno dello sportello di servizio sopra citato aprendo completamente le valvole di arresto dell'unità esterna.
Il funzionamento dell'unità mentre le valvole sono chiuse può causare danni al compressore, al controllore, ecc.
- Usare un sigillante per proteggere i collegamenti dei tubi in modo da evitare che acqua saturi i capi del materiale isolante.
- Rimuovere il cappuccio, tirare la maniglia verso di sé e girare di 1/4 di giro in senso antiorario per chiudere.
- Assicurarsi che la valvola di arresto sia completamente aperta, spingere in dentro la maniglia e riportare il cappuccio alla posizione originale.

(ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante

(DK) 5. Montering af kølemiddelrør

(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi

(RU) 5. Прокладка труб хладагента

3) Válvula de tope

- 1 Realice las conexiones de los tubos de refrigerante de la unidad interior/exterior con la válvula de parada de la unidad exterior completamente cerrada.
- 2 Después de haber conectado los tubos, realice una prueba de fuga de gas entre la unidad interior y los tubos existentes haciendo pasar nitrógeno a través del puerto de servicio de la válvula de parada de la unidad exterior.
- 3 Elimine el vacío del interior del puerto de servicio mencionado anteriormente abriendo completamente las válvulas de parada de la unidad exterior. La operación de la unidad con las válvulas cerradas podría causar daños en el compresor, controlador, etc.
- 4 Utilice un sellador para proteger las conexiones de los tubos a fin de evitar que los extremos del material aislante se impregnen de agua.
- 5 Quite la tapa, tire de la manivela hacia usted, y gire 1/4 de vuelta hacia la izquierda para cerrar.
- 6 Cerciórese de que la válvula de parada esté completamente abierta, empuje la manivela y enrosque la tapa en su posición original.

3) Stopventil

- 1 Tilslut kølemiddelrørene til den indendørs/udendørs enhed, når den udendørs enheds stopventil er lukket helt.
- 2 Når rørene er tilsluttet, testes for gaslækager mellem den indendørs enhed og de eksisterende rør ved at føre kvælstof gennem stopventilens serviceåbning på den udendørs enhed.
- 3 Slå vakuum fra i ovennævnte serviceåbning ved at åbne den udendørs enheds stopventil helt. Anvendelse af enheden med lukkede ventiler kan medføre beskadigelse af kompressor, styring osv.
- 4 Brug et tætningsmiddel til at beskytte rørsamlingerne for at forhindre, at der trænger vand ind igennem isoleringsmaterialets ender.
- 5 Afmonter hættten, træk håndtaget hen imod Dem og drej 1/4 omgang mod uret for at lukke.
- 6 Kontroller, at stopventilen er helt åben, skub håndtaget ind og drej hættten tilbage til den oprindelige position.

3) Kesme valfi

- 1 Dış ünitenin stop valfi tamamen kapandığında iç/dış ünite için soğutucu borusu bağlantılarını yapın.
- 2 Boruları bağladıktan sonra, stop valfinin dış ünite üzerindeki bakım deliğinden azot vererek iç ünite ile mevcut borular arasında gaz kaçağı olup olmadığını kontrol edin.
- 3 Dış ünitenin stop valflarını tamamen açarak yukarıda sözü edilen bakım deliğinin içindeki vakumu serbest bırakın. Valflar kapalıyken ünitenin çalıştırılması kompresöre, kontrolöre vb'ye zarar verebilir.
- 4 Yalıtım malzemesinin uçlarının suyla dolmaması için boru bağlantılarını korumak üzere bir sızdırmazlık maddesi kullanın.
- 5 Başlığı çıkarın, kolu kendinize doğru çekin ve kapatmak için saat yönünün tersine 1/4 devir çevirin.
- 6 Stop valfinin tamamen açık olduğundan emin olun, kolu içeri itin ve başlığı çevirerek tekrar ilk konumuna getirin.

3) Запорный кран

- 1 Подсоедините трубопроводы хладагента к устройству, предназначенному для установки внутри/вне помещения, при полностью закрытом запорном вентиле устройства для установки вне помещения.
- 2 После подсоединения трубопроводов необходимо убедиться в отсутствии утечек газа между устройством для установки внутри помещения и имеющимися трубопроводами. Для этого прокачайте азот через технологическое отверстие запорного вентиля на устройстве для установки вне помещения.
- 3 Ликвидируйте вакуум внутри сервисного порта, упомянутого выше, полностью открыв стопорные краны на наружном приборе. Эксплуатация прибора с закрытыми кранами может привести к повреждению компрессора, пульта управления и т.д.
- 4 Используйте герметик для уплотнения соединений трубопроводов, чтобы предотвратить пропитывание торцевых частей теплоизоляционного материала водой.
- 5 Снимите колпачок, потяните ручку на себя и поверните на 1/4 оборота против часовой стрелки для закрытия.
- 6 Убедитесь в том, что запорный кран полностью открыт, надавите на ручку и поверните колпачок в первоначальное положение.

(PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante

(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

3) Válvula de paragem

- 1 Execute as ligações da tubagem de refrigerante para a unidade interior/exterior quando a válvula de paragem da unidade exterior estiver completamente fechada.
- 2 Após a ligação dos tubos, verifique se há vazamento de gás entre a unidade interior e os tubos pré-existentes, fazendo correr nitrogénio através da porta de manutenção da válvula de paragem da unidade exterior.
- 3 Libere o vácuo de dentro da porta de manutenção mencionada acima, abrindo completamente as válvulas de paragem da unidade exterior. A operação da unidade enquanto as válvulas estão fechadas pode causar avarias no compressor, no controlador, etc.
- 4 Utilize um vedante para proteger as ligações do tubo e evitar que a água sature as extremidades do material de isolamento.
- 5 Remova a cápsula, puxe a alavanca em sua direção e gire 1/4 de volta no sentido contrário aos ponteiros de um relógio para fechar.
- 6 Certifique-se de que a válvula de paragem esteja completamente aberta, empurre a alavanca e gire a cápsula de volta à sua posição original.

3) Ανασταλτική βαλβίδα

- 1 Κάντε τις συνδέσεις των σωλήνώσεων για την εσωτερική/εξωτερική μονάδα όταν η ανασταλτική βαλβίδα της εξωτερικής μονάδας είναι εντελώς κλειστή.
- 2 Αφού συνδέσετε τους σωλήνες, ελέγξτε εάν υπάρχουν διαρροές αερίου ανάμεσα στην εσωτερική μονάδα και τους προϋπάρχοντες σωλήνες διοχετεύοντας άζωτο μέσα από τη δευτερεύουσα οπή της ανασταλτικής διακοπής στην εξωτερική μονάδα.
- 3 Απελευθερώστε το εσωτερικό κενό της παραπάνω βοηθητικής οπής ανοίγωντας εντελώς τις βαλβίδες διακοπής της εξωτερικής μονάδας. Η λειτουργία της μονάδας με τις βαλβίδες κλειστές μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο συμπιεστή, στο σύστημα ελέγχου, κ.λ.π.
- 4 Χρησιμοποιήστε ένα υλικό σφράγισης για την προστασία των συνδέσεων των σωλήνων έτσι ώστε να προληφθεί ο διαποτισμός των άκρων του μονωτικού υλικού.
- 5 Βγάλτε το καπάκι, τραβήξτε τη λαβή προς την πλευρά σας και περιστρέψτε κατά 1/4 αριστερόστροφα για το κλείσιμο.
- 6 Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα διακοπής είναι εντελώς κλειστή, πιέστε μέσα τη λαβή και περιστρέφοντας επαναφέρατε το καπάκι στην αρχική του θέση.

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

(NL) 5. Installeren van de koelstofleidingen

(E) 5. Installing the refrigerant piping

(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung

(SD) 5. Installera kylmedelsrör

(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante

5.5. Addition of refrigerant

Refrigerant charge:

- The liquid refrigerant should be charged using the low pressure charge plug in the service panel.
- Use the following table when adding R407C refrigerant to tubing that is over 30 m.

Models	Piping length (One way)					Factory charged
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1.6	2.4	2.5	2.6	3.2	–	2.6
P2	2.5	2.6	3.1	3.7	–	3.1
P2.5, 3	2.9	3.1	3.7	4.3	4.9	3.7
P4	3.4	3.7	4.0	4.7	5.4	4.0
P5	5.1	5.4	5.8	6.5	7.2	5.8
P6	5.1	5.4	5.8	6.5	7.2	5.8

Example) For PEHD-P5 model with 38 m of tubing.

6.5 kg (40 m) – 5.8 kg

Therefore, additional refrigerant required = 0.7 kg

- When connecting to PUH-P8,10, refer to the installation manual which is included with the outdoor unit.

5.5. Zugabe von Kältemittel

Kältemittel einfüllen:

- Die Kältemittelflüssigkeit soll mit dem Niederdruck-Ladestopfen im Wartungspult nachgefüllt werden.
- Die folgende Tabelle beim Nachfüllen von Kältemittel des Typs R407C in Leitungen mit einer Länge von über 30 m beachten.

Modelle	Leitungslänge (Einrichtung)					Werkseitig beschickt
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1.6	2,4	2,5	2,6	3,2	–	2,6
P2	2,5	2,6	3,1	3,7	–	3,1
P2.5, 3	2,9	3,1	3,7	4,3	4,9	3,7
P4	3,4	3,7	4,0	4,7	5,4	4,0
P5	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8
P6	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8

Beispiel) Für PEHD-P5-Modell mit 38 m Leitungen

6,5 kg (40 m) – 5,8 kg

Erforderliche Nachfüllmenge deshalb = 0,7 kg

- Bei Anschluß an PUH-P8,10, die Installationsanleitung, die zur Außenanlage gehört, zu Rate ziehen.

5.5. Tillsats av kylmeel

Laddning av kylmedel:

- Det flytande kylmedlet bör fyllas på med hjälp av lågtrycks-laddningspluggen på servicepanelen.
- Referera till följande tabell vid påfyllning av kylmedlet R407C i rörledningar som är längre än 30 m.

Modeller	Rörlängd (en väg)					Fabriksladdning
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1.6	2,4	2,5	2,6	3,2	–	2,6
P2	2,5	2,6	3,1	3,7	–	3,1
P2.5, 3	2,9	3,1	3,7	4,3	4,9	3,7
P4	3,4	3,7	4,0	4,7	5,4	4,0
P5	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8
P6	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8

Exempel) För modellen PEHD-P5 med 38 m rörledningar:

6,5 kg (40 m) – 5,8 kg

Alltså, behovet av extra kylmedel = 0,7 kg

- Angående anslutning till PUH-P8/P10 hänvisas till den monteringsanvisning som följer med utomhusenheten.

5.5. Aggiunta di refrigerante

Carica di refrigerante:

- Il refrigerante liquido deve essere caricato usando il tappo di carica a bassa pressione sul pannello di servizio.
- Usare la seguente tabella quando si aggiunge refrigerante R407C a tubazioni di lunghezza superiore a 30 m.

Modelli	Lunghezza tubazioni (una direzione)					Caricato in fabbrica
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1.6	2,4	2,5	2,6	3,2	–	2,6
P2	2,5	2,6	3,1	3,7	–	3,1
P2.5, 3	2,9	3,1	3,7	4,3	4,9	3,7
P4	3,4	3,7	4,0	4,7	5,4	4,0
P5	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8
P6	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8

Esempio) Per il modello PEHD-P5 con 38 m di tubazioni

6,5 kg (40 m) – 5,8 kg

Quindi, quantità di refrigerante da aggiungere = 0,7 kg

- Collegandosi a PUH-P8,10, fare riferimento al manuale d'installazione accluso all'unità esterna.

5.5. Ajout de produit réfrigérant

Charge de réfrigérant:

- Le réfrigérant liquide devra être chargé via le bec de charge à basse pression du panneau de service.
- Se reporter au tableau suivant pour l'ajout de réfrigérant R407C dans des tuyaux de plus de 30 m.

Modèles	Longueur de tuyau (un sens)					Rempli en usine
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1.6	2,4	2,5	2,6	3,2	–	2,6
P2	2,5	2,6	3,1	3,7	–	3,1
P2.5, 3	2,9	3,1	3,7	4,3	4,9	3,7
P4	3,4	3,7	4,0	4,7	5,4	4,0
P5	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8
P6	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8

Exemple) Pour le modèle PEHD-P5 avec 38 m de tuyaux

6,5 kg (40 m) – 5,8 kg

Donc, quantité de réfrigérant requise = 0,7 kg

- Pour la connexion à un PUH-P8,10, consulter le manuel d'installation qui accompagne l'appareil extérieur.

5.5. Bijvullen van koelmiddel

Het vullen van het koelmiddel:

- Het vloeibare koelmiddel moet bijgevuld worden via de lagedruk-vulplug in het bedieningspaneel.
- Gebruik de volgende tabel voor het bijvullen van R407C als de pijplengte groter is dan 30 m.

Modellen	Pijplengte (eenrichtings)					Fabriekshoeveelheid
	- 10 m	- 20 m	-30 m	- 40 m	- 50 m	
P1.6	2,4	2,5	2,6	3,2	–	2,6
P2	2,5	2,6	3,1	3,7	–	3,1
P2.5, 3	2,9	3,1	3,7	4,3	4,9	3,7
P4	3,4	3,7	4,0	4,7	5,4	4,0
P5	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8
P6	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8

Voorbeeld) Modellen PEHD-P5 met 38 m pijp:

6,5 kg (40 m) – 5,8 kg

Dus is 0,7 kg extra koelmiddel benodigd.

- Zie voor het aansluiten op PUH-P8,10 de installatiehandleiding van het desbetreffende buitenapparaat.

- (ES) 5. Instalación de los tubos del refrigerante
 (DK) 5. Montering af kølemiddelrør
 (TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi
 (RU) 5. Прокладка труб хладагента

- (PR) 5. Instalação da tubagem do refrigerante
 (GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

5.5. Añadido de refrigerante

Carga de refrigerante:

- El refrigerante deberá cargarse utilizando la toma de carga a baja presión del panel de servicio del líquido.
- Para añadir refrigerante R407C a una tubería de más de 30 m, utilice la tabla siguiente.

Modelos	Longitud de la tubería (Unidireccional)					Cargado en fábrica
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1.6	2,4	2,5	2,6	3,2	–	2,6
P2	2,5	2,6	3,1	3,7	–	3,1
P2.5, 3	2,9	3,1	3,7	4,3	4,9	3,7
P4	3,4	3,7	4,0	4,7	5,4	4,0
P5	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8
P6	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8

Ejemplo) Para el modelo PEHD-P5 con tubería de 38 m
6,5 kg (40 m) – 5,8 kg

Por lo tanto, refrigerante adicional requerido = 0,7 kg

- Cuando conecte el PUH-P8, 10, consulte el manual de instalación que se incluye con la unidad exterior.

5.5. Tilsætning af kølemiddel

Påfyldning af kølemiddel:

- Påfyldning af kølemiddel skal ske ved hjælp af lavtryks påfyldningsproppen på servicepanelet.
- Brug følgende tabel ved tilsætning af R407C kølemiddel til rør, der er mere end 30 m lange.

Modeller	Rørledningens længde (envejs)					Fabrikspåfyldning
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1.6	2,4	2,5	2,6	3,2	–	2,6
P2	2,5	2,6	3,1	3,7	–	3,1
P2.5, 3	2,9	3,1	3,7	4,3	4,9	3,7
P4	3,4	3,7	4,0	4,7	5,4	4,0
P5	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8
P6	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8

Eksempel) For PEHD-P5 med 38 m rør

6,5 kg (40 m) - 5,8 kg

Den nødvendige mængde yderligere kølemiddel = 0,7 kg

- Der henvises til installationsvejledningen, som blev leveret med den udendørs enhed ved tilslutning til PUH-P8,10.

5.5. Soğutucu madde eklenmesi

Soğutucu maddenin doldurulması:

- Sıvı soğutucu, bakım panelindeki düşük basınçlı doldurma tapası kullanılarak doldurulmalıdır.
- 30 m üzerindeki borulara R407C soğutucu doldururken aşağıdaki tabloyu kullanın:

Model	Boru uzunluğu (tek yön)					Fabrikada doldurulan
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1.6	2,4	2,5	2,6	3,2	–	2,6
P2	2,5	2,6	3,1	3,7	–	3,1
P2.5, 3	2,9	3,1	3,7	4,3	4,9	3,7
P4	3,4	3,7	4,0	4,7	5,4	4,0
P5	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8
P6	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8

Örnek) Boru uzunluğu 38 m olan PEHD-P5 modeli için.

6,5 kg (40 m) – 5,8 kg

Dolayısıyla eklenmesi gereken soğutucu madde miktarı = 0,7 kg

- PUH-P8,10'a başlayacağınız zaman dış ünite ile birlikte verilen talimat elkitabına bakın.

5.5. Добавление хладагента

Заправка хладагентом:

- Жидкий хладагент следует заправлять, используя заправочную пробку на эксплуатационной панели.
- Используйте данную таблицу при добавлении хладагента R407C в систему трубопровода, длина которого превышает 30 м.

Модели	Длина труб (В одну сторону)					Заправка завода-изготовителя
	- 10 м	- 20 м	- 30 м	- 40 м	- 50 м	
P1.6	2,4	2,5	2,6	3,2	–	2,6
P2	2,5	2,6	3,1	3,7	–	3,1
P2.5, 3	2,9	3,1	3,7	4,3	4,9	3,7
P4	3,4	3,7	4,0	4,7	5,4	4,0
P5	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8
P6	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8

Пример) Для модели PEHD-P5 с длиной труб 38 м.

6,5 кг (40 м) - 5,8 кг

Следовательно, требуется дополнительно хладагента = 0,7 кг

- При соединении к PUH-P8,10 обратитесь к руководству по установке, прилагаемому к наружному прибору.

5.5. Adição de refrigerante

Carregamento de refrigerante:

- O refrigerante deve ser carregado usando-se o bujão de carga de baixa pressão no painel de manutenção.
- Utilize a tabela a seguir quando for adicionar refrigerante R407C à tubagem que estiver acima de 30 m.

Modelos	Comprimento da tubagem (Sentido único)					Carregada da fábrica
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1.6	2,4	2,5	2,6	3,2	–	2,6
P2	2,5	2,6	3,1	3,7	–	3,1
P2.5, 3	2,9	3,1	3,7	4,3	4,9	3,7
P4	3,4	3,7	4,0	4,7	5,4	4,0
P5	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8
P6	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8

Exemplo) Para o modelo PEHD-P5 com 38 m de tubagem
6,5 kg (40 m) - 5,8 kg

Portanto, o refrigerante adicional requerido é = 0,7 kg

- Quando ligar para PUH-P8,10, consulte o manual de instalação que é juntamente fornecido com a unidade exterior.

5.5. Προσθήκη ψυκτικού υγρού

Πλήρωση ψυκτικού υγρού:

- Το υγρό ψυκτικό πρέπει να διαχειτεύεται χρησιμοποιώντας τη βαλβίδα γέμισης χαμηλής πίεσης που υπάρχει στο καπάκι συντήρησης.
- Κατά την προσθήκη ψυκτικού υγρού R407C σε σωληνώσεις μεγαλύτερες από 30 μέτρα, χρησιμοποιήστε τις ενδείξεις του παρακάτω πίνακα.

Μοντέλα	Μήκος σωλήνωσης (μία κατεύθυνση)					Πλήρωση από το εργοστάσιο
	-10 m	-20 m	-30 m	-40 m	-50 m	
P1.6	2,4	2,5	2,6	3,2	–	2,6
P2	2,5	2,6	3,1	3,7	–	3,1
P2.5, 3	2,9	3,1	3,7	4,3	4,9	3,7
P4	3,4	3,7	4,0	4,7	5,4	4,0
P5	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8
P6	5,1	5,4	5,8	6,5	7,2	5,8

Παράδειγμα) Για το μοντέλο PEHD-P5 με σωλήνωση 38 μέτρων.

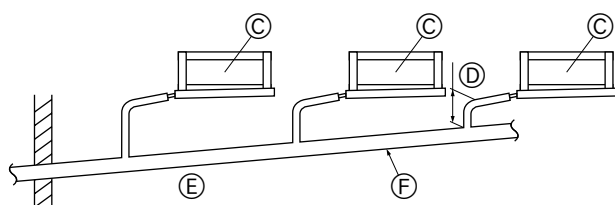
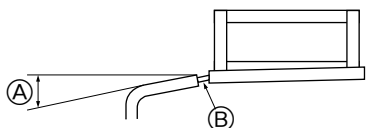
6 κιλά (40 μ.) - 5,8 κιλά

Συνεπώς, απαιτούμενο πρόσθετο ψυκτικό υγρό = 0,7 κιλά

- Κατά τη σύνδεση στο PUH-P8,10, διαβάστε το εγχειρίδιο εγκατάστασης που προμηθεύεται με την εξωτερική μονάδα.

- (F) 6. Mise en place du tuyau d'écoulement
(NL) 6. Installatie van Draineerbuizen

- (E) 6. Drainage piping work
(D) 6. Verrohrung der Dränage
(SD) 6. Dräneringsrör
(I) 6. Installazione della tubazione di drenaggio



6.1. Mise en place du tuyau d'écoulement

1. Pour les tuyaux d'écoulement, prévoir une pente de 1/100 ou plus vers le côté de l'appareil extérieur (côté d'écoulement) correspondant aux tuyaux d'écoulement et faire attention qu'il n'y ait aucune partie montante ou aucun renforcement sur le trajet.
2. La longueur horizontale des tuyaux d'écoulement doit être inférieure à 20 m (non compris la différence de hauteur).
Pour de longs tuyaux d'écoulement, fournir un support métallique et des fixations sur le trajet afin d'éviter l'ondulation naturelle des tuyaux. Ne jamais installer de tuyau à ventilation d'air car ceux-ci risquent d'exploser.
3. Pour les tuyaux d'écoulement, utiliser des tuyaux VP-25 en PVC (diamètre extérieur de 32)
4. Pour les tuyaux d'écoulement collectifs, disposer la tuyauterie pour qu'elle se situe 10 cm au-dessous de la sortie d'écoulement de l'appareil.

6.1. Installatie van Draineerbuizen

1. Monteer de afvoerleiding met een naar beneden lopende helling van minimaal 1/100 naar het buitenapparaat lopend en zorg ervoor dat u geen stankafsluiter of omhooglopend gedeelte in de leiding installeert.
2. Zorg ervoor dat de horizontale lengte van de afvoerleiding niet langer is dan 20 m (het hoogteverschil niet meegerekend). Voor lange afvoerleidingen moet u een steunbeugel monteren om zakken van de leidingen te voorkomen. Monteer nooit een ontluichtingspijp, omdat anders het afvoerwater eruit geblazen kan worden.
3. Gebruik PVC-pijp VP-25 (buitendiameter $\varnothing 32$) voor afvoerleidingen.
4. Zorg ervoor dat u bij verzamelafvoerleidingen de leiding 10 cm lager dan de afvoertuitlaat van het apparaat monteert.

6.1. Drainage piping work

1. For drain piping, provide a downward slope of 1/100 or more to the outdoor unit side (drain side) of drain piping, and do not provide any trap or rising section on the way.
2. Keep the horizontal length of drain piping less than 20 m (not including the height difference).
For long drain piping, provide a support metal, fixture on the way to eliminate the waving of the piping. Never install an air vent pipe. Otherwise, drain may blow out.
3. For drain piping, use the PVC pipe VP-25 (outside diameter $\varnothing 32$).
4. For collective drain piping, arrange the piping to locate 10 cm lower than the unit drain outlet.

6.1. Verrohrung der Dränage

1. Die Auslaufleitung muß eine Abwärtsneigung von 1/100 oder mehr zur Seite der Außenanlage hin (Auslaufseite) der Auslaufleitung aufweisen. Auch dürfen sich im Verlauf der Rohrleitung kein Schmutzfänger oder kein Anstieg befinden.
2. Die horizontale Länge der Auslaufleitung kürzer als 20 m (ohne Berücksichtigung der Höhendifferenz) halten. Bei langen Auslaufrohrleitungen eine Metallstütze (Rohrschelle) anbringen, um das Schwingen der Rohrleitung zu vermeiden. Niemals ein Abluftrohr installieren, da sonst das Abwasser ausgeblasen werden kann.
3. Für Auslaufrohrleitungen das PVC-Rohr VP-25 (Außendurchmesser 32) verwenden.
4. Sammelrohrleitungen so anordnen, daß sie 10 cm unterhalb des Abwasserausgangs der Anlage verlaufen.

6.1. Dräneringsrör

1. För dräneringsrör, tillhandahåll en nedåtgående lutning på 1/100 eller mer till utomhusenhetens sida (dräneringssidan) för dräneringsrören, installera inte vattenlås eller andra stigande delar.
2. Se till att den horisontala längden på dräneringsrören är mindre än 20 m (höjdskillnaden inte inkluderad).
För långa dräneringsrör, tillhandahåll ett metallstöd och montera det längs röret för att förhindra rörelser i rören. Installera aldrig en ventilationsledning, det kan göra att dräneringen släpps ut.
3. För dräneringsrör, använd PVC-rör VP-25 (yttre diameter $\varnothing 32$).
4. För samlade dräneringsrör, arrangera rörledningarna så att de lokaliserar 10 cm lägre än enhetens dräneringsutlopp.

6.1. Installazione della tubazione di drenaggio

1. Per la tubazione di drenaggio, prevedere un gradiente di almeno 1/100 rispetto alla sezione esterna (lato di drenaggio), ed evitare qualsiasi sifone o rialzo in quella direzione.
2. Mantenere la lunghezza orizzontale della tubazione di drenaggio sotto i 20 m (non incluso il dislivello).
Per le tubazioni di drenaggio particolarmente lunghe, prevedere un supporto di metallo disposto in modo tale da evitare le ondulazioni della tubazione. Non installare mai un tubo di sfiato per non alterare il corretto funzionamento del drenaggio.
3. Per la tubazione di drenaggio, usare tubi in PVC VP-25 (diametro esterno $\varnothing 32$).
4. In caso di installazione di una tubazione di drenaggio comune, far sì che questa sia situata 10 cm sotto l'uscita di drenaggio dell'unità.

- (ES) 6. Tubería de drenaje**
- (DK) 6. Føring af drænrør**
- (TR) 6. Drenaj Tesisatı İşleri**
- (RU) 6. Дренажные трубы**

- (PR) 6. Trabalho de tubagem de drenagem**
- (GR) 6. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης**

6.1. Tubería de drenaje

1. Instale la tubería de drenaje con una inclinación descendente de 1/100 o más en el lado (lado de drenaje) de la tubería de drenaje de la unidad exterior, y no ponga ningún obstáculo ni ningún tramo ascendente en todo el recorrido de la tubería.
2. Procure que el tramo horizontal de la tubería de drenaje no tenga más de 20 m (sin incluir la diferencia de altura). En tuberías muy largas, instale algún tipo de soporte o fijación para evitar que se produzcan ondulaciones. Nunca instale un tubo de agujero de ventilación. En caso contrario, el drenaje puede quedar interrumpido.
3. Use tubos de PVC VP-25 (diámetro exterior de $\varnothing 32$) para la tuberías de drenaje.
4. En tuberías de drenaje colectivas, ponga la tubería 10 cm más baja que la salida de drenaje de la unidad.

6.1. Føring af drænrør

1. Til drænrørerne skal der sørges for en nedadgående hældning på 1/1000 eller mere på siden af drænsystemet med den nedendørs enhed (drænside) og undgå fælder eller stigninger på ruten.
2. Hold den vandrette længde af drænet under 20 m (højdeforskelle medregnes ikke).
Lange dræn skal forsynes med metalstøtteanordning undervejs for at undgå bevægelse i rørsystemet. Installér ikke luftaftræksrør da drænet derved kan punktere.
3. Til drænrørerne skal der anvendes PVC-rør VP-25 (ydre diameter $\varnothing 32$).
4. Ved kollektive dræn anbringes rørene 10 cm lavere end enhedens drænuttag.

6.1. Drenaj Tesisatı İşleri

1. Drenaj tesisatı için, drenaj tesisatının dış ünite tarafında (drenaj tarafı) 1/100 veya daha fazla aşağıya doğru meyil sağlayınız ve bu hat üzerine sifon veya yükselen kesim koymayınız.
2. Yatay boru uzunluğunun 20 m az olmasını sağlayınız (yükseklik farkı dışında). Uzun drenaj tesisatlarında borunun salınmasını önlemek için hattı bir metal payandayla destekleyiniz. Asla havalık borusu takmayınız. Aksi takdirde drenaj patlayabilir.
3. Drenaj tesisatında VP-25 ($\varnothing 32$ dış çap) PVC boru kullanınız.
4. Müşterek drenaj tesisatlarında borunun ünite drenaj çıkışının 10 cm altında bulunmasını sağlayınız.

6.1. Дренажные трубы

1. При прокладке дренажных труб наклон вниз по направлению к боковой панели наружного прибора (сторона дренажа) должен составлять не менее 1/100. На этом участке трубопровода не должно быть никаких ловушек и приподнятых участков.
2. Максимальная длина дренажной трубы на горизонтальном участке не должна превышать 20 м (исключая длину вертикального прогона). При большой длине дренажной трубы обеспечьте ее поддержку с помощью металлической конструкции для предотвращения провисания трубы. Установка вентиляционного клапана на трубе строго запрещается. Это может привести к прорыву трубы.
3. При прокладке дренажных труб используйте трубы из ПВХ (VP-25) с наружным диаметром $\varnothing 32$ мм.
4. При прокладке труб коллективного дренажа устанавливайте трубы на 10 см ниже выходного дренажного отверстия прибора.

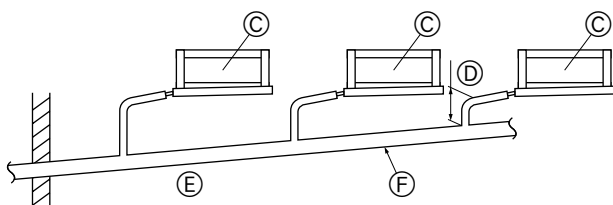
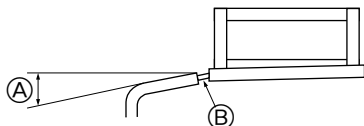
6.1. Trabalho de tubagem de drenagem

1. Para a tubagem de drenagem, preveja um declive descendente de 1/1000 ou mais para o lado da unidade exterior (lado de drenagem) da tubagem de drenagem e não preveja nenhum sifão ou secção saliente no circuito.
2. Mantenha o comprimento horizontal da tubagem de drenagem inferior a 20 m (não incluindo a diferença de altura).
Para a longa tubagem de drenagem, preveja um suporte ou uma placa de metal ao longo do circuito para eliminar a ondulação da tubagem. Nunca instale tubos de respiração. De outro modo, a drenagem pode verter.
3. Para a tubagem de drenagem, utilize um tubo PVC VP-25 (de 32 mm de diâmetro externo).
4. Para a tubagem comum, instale a tubagem 10 cm abaixo da saída de drenagem da unidade.

6.1. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης

1. Για τους σωλήνες αποχέτευσης, πρέπει να δίνετε στους αποχετευτικούς σωλήνες κλίση 1/100 ή μεγαλύτερη προς τα κάτω και προς την πλευρά της εξωτερικής μονάδας (πλευρά αποχέτευσης) και να μην υπάρχει σifώνι ή ανυψωμένο τμήμα καθ' όλη την έκταση των σωλήνων.
2. Διατηρείτε το μήκος των οριζόντιων αποχετευτικών σωλήνων μικρότερο των 20 m (μη συμπεριλαμβανόμενης της υψομετρικής διαφοράς). Για να εξουδετερωθεί η διακύμανση των αποχετευτικών σωλήνων μεγάλου μήκους, τοποθετήστε μεταλλικά υποστηρίγματα κάτω από τους σωλήνες. Δεν πρέπει ποτέ να τοποθετείτε σωλήνα εξαερισμού. Η αποχέτευση ενδέχεται να εκτονώνεται από αυτό το σωλήνα.
3. Για την αποχετευτική σωλήνωση χρησιμοποιείτε πλαστικούς (PVC) σωλήνες VP-25 (εξωτερικής διαμέτρου 32).
4. Για αποχετευτική σωλήνωση περισυλλογής, τοποθετήστε τους σωλήνες 10 cm. χαμηλότερα από την αποχετευτική έξοδο της μονάδας.

- (F) 6. Mise en place du tuyau d'écoulement
 (NL) 6. Installatie van Draineerbuizen



5. Isoler suffisamment les tuyaux comme pour les tuyaux de réfrigérant.
 6. Situer la sortie des tuyaux d'écoulement de sorte à éviter les odeurs.
 7. Ne jamais raccorder les tuyaux d'écoulement directement aux conduites d'égouts qui pourraient engendrer des gaz sulfureux.
- (A) Pente de 1/100 ou plus
 (B) Connexion de diamètre 25A de filet externe
 (C) Appareil intérieur
 (D) Longueur maximum: environ 10 cm
 (E) Tuyaux collectifs
 (F) Pente de 1/100 ou plus

Raccordement du tuyau d'écoulement de l'appareil extérieur

Lorsqu'un tuyau d'écoulement s'avère nécessaire, utiliser la cuvette de drainage (éléments en option).

5. Doe voldoende isolatie op de afvoerleiding, net zoals op de koelleiding.
 6. Zorg ervoor dat u de uitlaat van de afvoerleiding zo monteert dat deze geen stank veroorzaakt.
 7. Sluit de uitlaat van de afvoerleiding niet rechtstreeks op een rioolleiding aan omdat dit mogelijk zwaveldamp ontwikkelt.
- (A) Naar beneden lopende helling van minimaal 1/100
 (B) Diameter aansluiting buitenste draad 25A
 (C) Binnenapparaat
 (D) Probeer deze lengte tot maximaal 10cm te beperken
 (E) Verzamelleiding
 (F) Naar beneden lopende helling van minimaal 1/100

Aansluiting van de draineerleidingen van het buitenapparaat

Als draineerleidingen nodig zijn, gebruik dan het afvalwaterbakje (optioneel onderdeel).

- (E) 6. Drainage piping work
 (D) 6. Verrohrung der Dränage
 (SD) 6. Dräneringsrör
 (I) 6. Installazione della tubazione di drenaggio

5. Apply sufficient insulation to drain piping as same for refrigerant piping.
 6. Locate the outlet of drain piping so that it will not cause to generate odor.
 7. Do not connect drain piping directly to sewer conduct which may generate sulfur gas.
- (A) Downward slope 1/100 or more
 (B) Connection dia 25A external thread
 (C) Indoor unit
 (D) Maximize this length to approx. 10 cm
 (E) Collective piping
 (F) Downward slope 1/100 or more

Outdoor unit drainage pipe connection

When drain piping is necessary, use the drain pan (optional parts).

5. Die Auslauffleitung in gleicher Weise wie die Kältemittelrohrleitung mit genügend Isoliermaterial umwickeln.
 6. Den Ausgang der Auslauffrohrleitung so anbringen, daß keine Gerüche entstehen können.
 7. Die Auslauffrohrleitung nicht direkt an den Abwasserkanal anschließen, da sonst Schwefelgas entstehen kann.
- (A) Abwärtsneigung 1/100 oder mehr
 (B) Anschlußdurchmesser 25A Außengewinde
 (C) Innenanlage
 (D) Diese Länge auf etwa 10 cm maximieren
 (E) Sammelrohrleitung
 (F) Abwärtsneigung 1/100 oder mehr

Dränagerohranschluß der Außenanlage

Wenn Verrohrung erforderlich ist, Dränpfanne (Sonderzubehör) verwenden.

5. Tillhandahåll tillräcklig isolering för dräneringsrören i likhet med kylmedelsrören.
 6. Lokalisera dräneringsrörens utlopp så att de inte skapar lukter.
 7. Anslut inte dräneringsrören direkt till avloppsledning, det kan skapa svavelgaser.
- (A) Nedåtgående lutning 1/100 eller mer
 (B) Anslutningsdiameter 25A, extern gänga
 (C) Inomhusenhet
 (D) Förläng denna del maximalt med 10 cm
 (E) Samlade rörledningar
 (F) Nedåtgående lutning 1/100 eller mer

Anslutningar för dräneringsrör för utomhusenheten

Om dräneringsrör krävs bör dräneringstråget (alternativt tillbehör) användas.

5. Isolare la tubazione di drenaggio usando la stessa quantità di materiale usato per la tubazione refrigerante.
 6. Posizionare l'uscita della tubazione di drenaggio in modo da evitare la generazione di cattivi odori.
 7. Evitare di collegare direttamente la tubazione di drenaggio alle fogne per non generare gas solforici.
- (A) Inclinazione verso il basso di almeno 1/100
 (B) Passo esterno del tubo di collegamento 25A
 (C) Sezione interna
 (D) La lunghezza massima non deve superare 10 cm circa
 (E) Tubazione comune
 (F) Inclinazione verso il basso di almeno 1/100

Collegamento del tubo di drenaggio della sezione esterna

Se è necessario eseguire la tubazione di drenaggio, utilizzare la vaschetta di drenaggio (in opzione).

- (ES) **6. Tubería de drenaje**
 (DK) **6. Føring af drænrør**
 (TR) **6. Drenaj Tesisatı İşleri**
 (RU) **6. Дренажные трубы**

- (PR) **6. Trabalho de tubagem de drenagem**
 (GR) **6. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης**

5. Ponga material de aislamiento suficiente tanto en la tubería de drenaje como en la del refrigerante.
 6. Instale la salida de drenaje de forma que no produzca olores.
 7. No conecte la tubería de drenaje directamente a conductos de agua residuales en los que puede generarse gas sulfúrico.
 (A) Inclinación descendente de 1/100 o más
 (B) Conexión de rosca externa de diámetro 25A
 (C) Unidad interior
 (D) Maximice esta longitud a aproximadamente 10 cm
 (E) Tuberías colectivas
 (F) Inclinación descendente de 1/100 o más

Conexión de la tubería de drenaje con la unidad exterior

Cuando sea necesario el drenaje, utilice la batería de drenaje (piezas opcionales).

5. Kom tilstrækkeligt isolering på drænrørene og kølerørene.
 6. Anbring drænets udtag sådan, at det ikke skaber lugtgener.
 7. Tilslut ikke drænet direkte til kloakken, da dette kan skabe svovlholdige gasser.
 (A) Nedadgående hældning 1/100 eller mere
 (B) Tilslutning dia 25A med udvendigt gevind
 (C) Indendørs enhed
 (D) Maksimér denne længde til ca. 10 cm
 (E) Kollektiv rørføring
 (F) Nedadgående hældning 1/100 eller mere

Udendørs enheds drænrørsforbindelser

Når føring af drænrør er nødvendigt, anvend da en drænbakke (ekstraudstyr).

5. Drenaj tesisatına soğutucu tesisatına uyguladığınız kadar yeterli izolasyon uygulayınız.
 6. Drenaj tesisatının çıkışını koku çıkarmayacak şekilde düzenleyiniz.
 7. Kükürt gazı oluşmasına neden olabileceği için drenaj tesisatını doğrudan doğruya lağım borusuna bağlamayınız.
 (A) 1/100 veya daha fazla fazla aşağıya meyil
 (B) 25A dış dış çaplı bağlantı
 (C) İç ünite
 (D) Bunun azami uzunluğu yaklaşık 10 cm olmalıdır.
 (E) Müşterek tesisat
 (F) 1/100 veya daha fazla fazla aşağıya meyil

Dış ünite drenaj borusu bağlantısı

Drenaj tesisatı gerekli olduğu zaman drenaj çanağını (isteğe bağlı aksam) kullanınız.

5. Обеспечьте достаточную изоляцию как дренажных труб, так и труб хладагента.
 6. Устанавливайте выход дренажной трубы в таком месте, где выход жидкости не приведет к образованию неприятных запахов.
 7. Не подсоединяйте дренажные трубы напрямую к канализационным трубам, в которых возможно образование сернистых газов.
 (A) Наклон вниз не менее 1/100
 (B) Диаметр соединения 25A на наружной резьбе
 (C) Внутренний прибор
 (D) Максимально увеличьте данное расстояние (приблиз. до 10 см)
 (E) Коллективный дренаж
 (F) Наклон вниз не менее 1/100

Соединение дренажных труб наружного прибора

Если необходима проводка дренажных труб, используйте дренажный лоток (опциональная деталь).

5. Aplique isolamento suficiente à tubagem de drenagem e à tubagem de refrigerante.
 6. Localize a saída da tubagem de drenagem de modo a não provocar a formação de cheiros.
 7. Não una a tubagem de drenagem directamente aos canos de esgotos, pois pode gerar gás sulfúrico.
 (A) Declive descendente de 1/100 ou mais
 (B) Rosca externa de ligação de 25A de diâmetro
 (C) Unidade interior
 (D) Maximize este comprimento até cerca de 10 cm
 (E) Tubagem comum
 (F) Declive descendente de 1/100 ou mais

Ligação do tubo de drenagem da unidade exterior

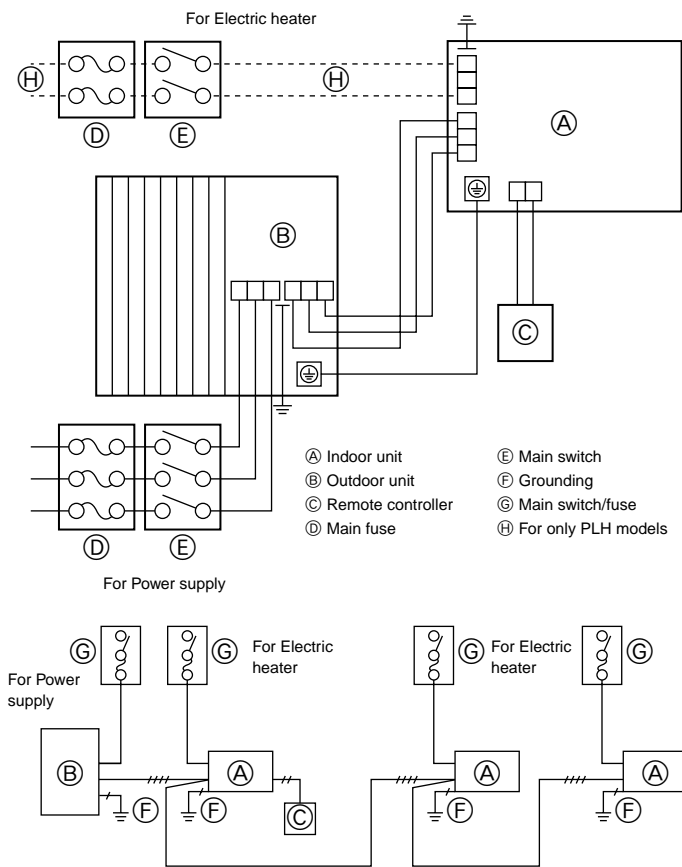
Se for necessário drenar a tubagem, utilize um recipiente de drenagem (peça à opção).

5. Μονώσετε καλά τους αποχετευτικούς σωλήνες με τον ίδιο τρόπο που μονώνετε τους ψυκτικούς σωλήνες.
 6. Το στόμιο εξόδου της αποχετευτικής σωληνώσεως πρέπει να είναι σε μέρος που δεν θα δημιουργούνται μυρωδιές.
 7. Οι αποχετευτικοί σωλήνες δεν πρέπει να συνδέονται απευθείας με το σύστημα υπονόμων στο οποίο ενδεχομένως να παράγονται θειούχα αέρια.
 (A) Προς τα κάτω κλίση 1/100 ή μεγαλύτερη
 (B) Εξωτερικό σπείρωμα σύνδεσης διαμέτρου 25A
 (C) Εσωτερική μονάδα
 (D) Μεγαλώστε αυτό το μήκος κατά 10 cm. περίπου
 (E) Σωλήνωση περισυλλογής
 (F) Προς τα κάτω κλίση 1/100 ή μεγαλύτερη

Σύνδεση σωλήνα αποχέτευσης εξωτερικής μονάδας

Όταν απαιτείται αποχετευτική σωληνώση, χρησιμοποιήσετε το κοίλωμα αποχέτευσης (προαιρετικά μέρος).

(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen



7.1. Précautions

- Le compresseur ne fonctionne pas si la connexion de la phase d'alimentation électrique est incorrecte.
- Une protection de mise à la terre avec disjoncteur sans fusible (disjoncteur de perte à la terre [ELB]) est généralement installée pour (G).
- Le câblage de connexion entre les appareils intérieurs et extérieur peut être rallongé jusqu'à un maximum de 50 m, et la rallonge totale y compris le câblage en pont entre les pièces sera de 80 m maximum.
Utiliser un câble plat (fils à 3 âmes) pour le câblage de connexion intérieur et extérieur, et raccorder les armatures de noyaux dans l'ordre d'alignement S1, S2 et S3 au bornier de l'appareil extérieur.

Un dispositif de débranchement de l'alimentation avec un interrupteur d'isolation, ou tout autre dispositif, devra être intégré dans tous les conducteurs actifs du câblage fixe.

* Etiquetter chaque interrupteur selon sa fonction (chauffage, unité, etc.).

7.1. Voorzorgsmaatregelen

- De compressor werkt niet tenzij de de fasen voor de stroomvoorziening op de juiste wijze zijn aangesloten.
- (G) wordt meestal geaard met een niet op zekerig gebaseerde onderbreker (aardlekschakelaar [ALS]).
- De verbinding tussen de binnen- en buitenapparaten kan verlengd worden tot een maximum van 50 m, en de totale maximale verlenging inclusief kruisverbindingen tussen kamers is 80 m.
Gebruik platte kabels (drie-aderig) voor de verbindingen tussen binnen- en buitenapparaten, en verbindt de aders op volgorde van hun ligging aan S1, S2 en S3 van het aansluitpaneel van het buitenapparaat.

In de vaste bedrading dient voor alle actieve geleiders een systeem voor uitschakelen van de voeding met een geïsoleerde schakelaar, of een vergelijkbare constructie, te worden opgenomen.

* Label iedere onderbreker, afhankelijk van zijn functie (verwarming, eenheid etc).

(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici

7.1. Precautions

- The compressor will not operate unless the power supply phase connection is correct.
- Grounding protection with a no-fuse breaker (earth leakage breaker [ELB]) is usually installed for (G).
- The connection wiring between the outdoor and indoor units can be extended up to a maximum of 50 m, and the total extension including the crossover wiring between rooms is a maximum of 80 m.
Use flat cable (three core wires) for indoor and outdoor connection wiring, and connect the core wires in their line-up order to S1, S2, and S3 of the outdoor unit's terminal board.

A means for the disconnection of the supply with an isolation switch, or similar device, in all active conductors shall be incorporated in the fixed wiring.

* Label each breaker according to purpose (heater, unit etc.).

7.1. Vorsichtsmaßnahmen

- Der Kompressor arbeitet nicht, wenn die Netzstromphasen nicht einwandfrei angeschlossen sind.
- Erdungsschutz mit sicherungslosem Unterbrecher (Erdleckunterbrecher [ELB]) wird normalerweise für (G) installiert.
- Die Verbindungsverdrahtung zwischen Außenanlage und Innenanlagen kann bis zu 50 m erreichen, und die gesamte Verlängerung einschließlich Überkreuzverdrahtung zwischen Räumen ist maximal 80 m.
Flachkabel (drei Adern) für Verbindungsverdrahtung von Innenanlage und Außenanlage verwenden, und die Adern in ihrer Einrichtungsreihenfolge auf S1, S2 und S3 der Klemmleiste der Außenanlage anschließen.

Als Mittel zur Trennung vom Netzanschluß ist ein Trennschalter oder eine ähnliche Vorrichtung in alle aktiven Stromleiter von Standleitungen einzubauen.

* Beschriften Sie jeden Unterbrecher, je nach Zweck (Heizung, Einheit usw.).

7.1. Försiktighetsåtgärder

- Il compressore funzionerà solo se il collegamento della fase di alimentazione è corretto.
- Jordningskydd med en säkringslös brytare (jordläckagebrytare [ELB]) är vanligtvis installerad för (G).
- Anslutningsledningarna mellan utomhus- och inomhusenheterna kan förlängas till upp till maximalt 50 m, medan den totala förlängningen inklusive övergångsledningarna mellan rum får vara maximalt 80 m.
Använd en bandkabel (tre kärntrådar) för anslutningsledningen mellan inomhus- och utomhusenheterna och anslut kärntrådarna på rad till kopplingarna S1, S2 och S3 på utomhusenhetens kopplingsdosa.

I den fasta installationen måste det finnas en anordning för brytande av nätspänningen i samtliga faser i form av en huvudströmställare eller liknande.

* Giv brytaren et namn, (värmeapparat, enhet).

7.1. Precauzioni

- Il compressore funzionerà solo se il collegamento della fase di alimentazione è corretto.
- Una protezione del collegamento a massa con salvavita senza fusibile (salvavita a perdita di massa [ELB]) è normalmente installata per (G).
- Il cablaggio di collegamento tra l'unità esterna e quelle interne può essere esteso fino ad un massimo di 50 m e l'estensione totale inclusi i collegamenti incrociati tra le stanze è di 80 m al massimo.
Usare un cavo piatto (tre conduttori) per il cablaggio di collegamento tra l'unità esterna e quelle interne e collegare i conduttori nell'ordine di allineamento a S1, S2 e S3 sul blocco terminali dell'unità esterna.

Verrà incorporato nel cablaggio fisso un attrezzo per staccare l'alimentazione dall'interruttore di isolamento o un dispositivo simile in tutti i conduttori attivi.

* Attribuire un nome ad ogni interruttore in relazione alla funzione (riscaldatore, unità ecc....).

- (ES) **7. Trabajo eléctrico**
 (DK) **7. Elektrisk arbejde**
 (TR) **7. Elektrik işleri**
 (RU) **7. Электрические работы**

- (PR) **7. Trabalho de electricidade**
 (GR) **7. Ηλεκτρικές εργασίες**

7.1. Precauciones

- El compresor no funcionará si la fase de alimentación de corriente no está correctamente conectada.
- Para © normalmente protección de puesta a tierra con un disyuntor (disyuntor de puesta a tierra [ELB]).
- El cableado de conexión entre las unidades exteriores y las interiores podrá prolongarse hasta un máximo de 50 m y la extensión total incluyendo el cableado de interconexión entre salas deberá tener 80 m como máximo.
 Utilice un cable plano (tres conductores) para la conexión entre las unidades interiores y las exteriores, y conecte los conductores en su orden de alienación a S1, S2, y S3 del bloque de terminales de la unidad exterior.

A indica la desconexión de la fuente de alimentación con un interruptor de aislamiento o un dispositivo similar en todos los conductores activos que deben incorporarse a la instalación fija.

* Nombre cada interruptor conforme a su uso (calentador, unidad, etc....).

7.1. Sikkerhedsvejledning

- Kompressoren virker ikke, med mindre strømforsyningens fasetilslutning er korrekt.
- Jordbeskyttelse med en afbryder uden sikring (jordlækageafbryder [ELB]) monteres normalt til ©.
- Ledningsføringen for tilslutning mellem udendørs og indendørs enhed kan forlænges til maksimalt 50 m, og den samlede forlængelse, inklusive krydsføringen mellem rummene, er maksimalt 80 m.
 Brug flade kabler (trekorede ledninger) til indendørs og udendørs tilslutning og forbind koreledningerne i den rigtige orden til S1, S2 og S3 på den udendørs enheds klembræt.

Et middel til afbrydelse af forsyningen såsom en afspæringskontakt eller lignende indretning skal forefindes i alle aktive ledningsføringer.

* Giv afbryderen et navn, (varmeapparat, enhed).

7.1. Önlemler

- Şebeke faz bağlantısı doğru olmadıkça kompresör çalışmaz.
- © için genellikle sigortasız devre kesiciyle toprak koruması [ELB] yapılır.
- Dış ve iç üniteler arasındaki bağlantı en çok 50 m kadar uzatılabilir ve odalar arasındaki geçiş kabloları dahil toplam uzunluk en çok 80 m.
 İç ve dış bağlantı kablosu olarak (üç telli) yassı kablo kullanın ve içteki telleri diziliş sırasıyla ünitenin terminal kartında S1, S2 ve S3'e bağlayın.

Tüm aktif iletkenlerin sabit kablo tesisatına devre kesici şalter ya da benzeri cihazla elektrik kaynağının bağlantısını ayırma yöntemi monte edilecektir.

* Her devre kesici şalteri amacına göre (ısıtıcı, ünite vb) etiketleyin.

7.1. Меры предосторожности

- Компрессор не будет работать при неправильном подсоединении фаз источника электропитания.
- Для © обычно устанавливается защитное заземление с прерывателем без предохранителей (Прерыватель утечки на землю [ELB]).
- Соединительную электропроводку между наружным и внутренним приборами можно удлинить максимум до 50 м, а общая длина проводки, включая переходы проводки между различными помещениями, должна составлять максимум 80 м.
 Используйте плоский кабель (трехжильный) для соединительной проводки внутреннего и наружного приборов и подсоедините жилы кабеля в их линейной последовательности к терминалам S1, S2 и S3 на щите терминалов наружного прибора.

В стационарную проводку следует включить средство отключения питания с разъединителем или подобным устройством во всех активных проводниках.

* Промаркируйте каждый выключатель по его назначению (обогреватель, прибор и т.д.).

7.1. Precauções

- O compresor só funcionará se a ligação da fase da fonte de alimentação for correcta.
- Uma protecção para ligação à terra com um disjuntor sem fusível (disjuntor de fuga à terra [ELB]) é geralmente instalada para ©.
- A cablagem de ligação entre as unidades exterior e interior pode ser estendida a um máximo de até 50 m, e a extensão total, incluindo a cablagem de cruzamento entre recintos, é de um máximo de 80 m.
 Utilize cabo plano (fios de três condutores) para a cablagem de ligação interior e exterior, e ligue os fios condutores na sua sequência alinhada a S1, S2 e S3 da placa de terminais da unidade exterior.

A instalação eléctrica fixa estará equipada com um meio para desligar a alimentação através de um interruptor de isolamento, ou um dispositivo semelhante, em todos os condutores activos.

* Assinale cada um dos disjuntores de acordo com a sua função (aquecedor, unidade, etc.).

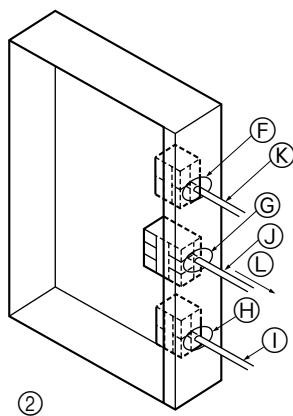
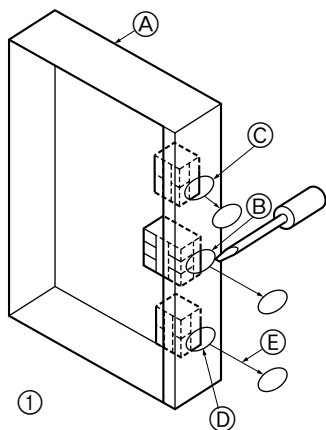
7.1. Προφυλάξεις

- Ο συμπιεστής δε θα λειτουργήσει εάν δεν είναι σωστή η φάση ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- Συνήθως, για το © τοποθετείται γείωση με διακόπτη χωρίς ασφάλεια (διακόπτης ασφαλείας [ELB]).
- Η καλωδίωση σύνδεσης της εσωτερικής με την εξωτερική μονάδα μπορεί να επεκταθεί μέχρι τα 50 m και το συνολικό μήκος, συμπεριλαμβανομένων και των ενδιάμεσων καλωδιώσεων στους διάφορους χώρους, δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 80 m.
 Χρησιμοποιήστε πλατύ καλώδιο (τριών συρμάτων) για την καλωδίωση σύνδεσης της εσωτερικής με την εξωτερική μονάδα και συνδέστε τα εσωτερικά σύρματα με τη σειρά στο S1, S2 και S3 στον πίνακα ακροδεκτών της εξωτερικής μονάδας.

Σε όλους τους ενεργούς αγωγούς της σταθερής σωλήνωσης πρέπει να ενσωματωθεί ένα μέσο για την αποσύνδεση της τροφοδοσίας με ένα διακόπτη ή άλλη παρόμοια συσκευή.

* Βάλτε ετικέτα σε κάθε διακόπτη ασφαλείας ανάλογα με τη λειτουργία του καθενός (για θερμαντήρα, μονάδα, κ.λ.π.).

(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen



7.2. Appareil intérieur

Méthode de câblage

- Percer les orifices à dégager.**
(Il est conseillé d'utiliser un tournevis ou un outil similaire pour effectuer cette opération.)
 A Boîte de commandes B Orifice à dégager C Orifice à dégager
 D Orifice à dégager E Retirer
 - Attacher les fils de la source d'énergie à la boîte de contrôle en utilisant un manchon butoir pour la force de traction (connexion PG ou équivalent). Connecter les fils de transmission au bloc de sortie de transmission à travers l'orifice d'éjection de la boîte de contrôle à l'aide d'un manchon ordinaire.**
 F Utiliser une bague ordinaire
 G Pour éviter l'application de toute force de tension externe sur la partie de raccordement des câbles au bloc terminal de la source d'alimentation, utiliser les mêmes bagues que pour une connexion PG ou semblable.
 H Utiliser une bague ordinaire K Câble du chauffage électrique (modèles PEHD)
 I Télécommande L Force de tension
 J Câble de connexion des appareils intérieurs/extérieurs
- ▶ Sélection de coupe-circuits sans fusibles (NF) ou de coupe-circuits de fuite à la terre (NV).
 ▶ Toujours relier à la terre. (Diamètre du câble de terre : supérieur à 1,6 mm)

7.2. Binnenapparaat

Bedradingsmethode

- Haal de uitduwgaten eruit.**
(Wij raden u aan hier een schroevendraaier of iets dergelijks voor te gebruiken.)
 A Regelkastje B Uitduwgat C Uitduwgat
 D Uitduwgat E Haal weg
 - Maak de stroomkabel aan het regelkastje vast met gebruik van een bufferbus om meer trekkracht te krijgen (PG aansluiting of iets dergelijks). Sluit de transmissiekabel aan op het aansluitblok van de transmissie door het uitduwgat van het regelkastje met gebruik van een gewone bus.**
 F Gebruik een gewone bus
 G Om van buiten komende trekkracht op het gedeelte van het klemmenblok voor de aansluiting van de voedingskabel te voorkomen, moet u een bufferbus zoals een PG-aansluiting of iets dergelijks gebruiken.
 H Gebruik een gewone bus. K Bedrading elektrische verwarming (PEHD-modellen)
 I Afstandbediening L Trekkraft
 J Verbindingsdraden binnen/buitenapparaat
- ▶ Een stroombreker zonder zekering (NF) of een aardlekschakelaar (NV) selecteren.
 ▶ Altijd aansluiten op de aarde. (Diameter aardleiding : dikker dan 1,6 mm)

(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici

7.2. Indoor unit

Field wiring method

- Open knockout holes.**
(Recommend to use a screwdriver or the like for this work.)
 A Control box B Knockout hole C Knockout hole
 D Knockout hole E Remove
 - Fix power source wiring to control box by using buffer bushing for tensile force. (PG connection or the like.) Connect transmission wiring to transmission terminal block through the knockout hole of control box using ordinary bushing.**
 F Use ordinary bushing
 G To prevent external tensile force from applying to the wiring connection section of power source terminal block use buffer bushing like PG connection or the like.
 H Use ordinary bushing K Electric heater wiring (PEHD models)
 I Remote controller L Tensile force
 J Indoor/Outdoor unit connecting wiring
- ▶ Selecting non-fuse breaker (NF) or earth leakage breaker (NV).
 ▶ Always install an earth. (Earth cable dia: Thicker than 1.6 mm)

7.2. Innenanlage

Feldverdrahtungsverfahren

- Löcher zum Ausbrechen öffnen.**
(Für diesen Arbeitsgang einen Schraubenzieher oder ähnliches verwenden.)
 A Steuerkasten B Loch zum Ausbrechen C Loch zum Ausbrechen
 D Loch zum Ausbrechen E Entfernen
 - Netzstromleitung zum Steuerkasten mittels einer Pufferleitungsdurchführung gegen Spannungskräfte (PG-Anschluß oder ähnliches) befestigen. Die Übertragungsleitung mit der Übertragungsklemmleiste durch ein Loch zum Ausbrechen im Schaltkasten mittels normaler Leitungsdurchführung verbinden.**
 F Übliche Buchse/Durchführung
 G Um zu verhindern, daß Zugspannung von außen auf den Anschlußbereich der Netzstromklemmleiste ausgeübt wird, Pufferbuchsen, wie etwa PG-Anschlüsse oder ähnliches, verwenden.
 H Übliche Buchse/Durchführung K Verdrahtung der Elektroheizung (Modelle PEHD)
 I Fernbedienung L Zugspannung
 J Anschlußelektrleitung der Innen-/Außenanlage
- ▶ Wahl des Schutzunterbrechers (NF) oder des Erdschlußunterbrechers (NV).
 ▶ Stets Erdleitung installieren. (Durchmesser des Erdkabels: stärker als 1,6 mm)

7.2. Inomhusenhet

Ledningsdragningsmetod

- Öppna de borttagbara hålen.**
(Det rekommenderas att en skruvmejsel eller liknande används för detta arbete.)
 A Kontrolldosan B Borttagbart hål C Borttagbart hål
 D Borttagbart hål E Tag bort
 - Montera nätströmsledningarna i kontrolldosan med buffertbussning för dragkraft (PG-anlutning eller liknande). Anslut överföringsledningarna till kopplingsplinten för överföring genom det borttagna hålet i kontrolldosan med vanlig bussning.**
 F Använd vanliga bussningar
 G För att förhindra yttre spänningar från att påverka ledningsdelen till strömkällans kopplingsplint, använd buffertbussningar typ en PG-anlutning eller liknande.
 H Använd vanliga bussningar K Kabeldragning för elektrisk värmare (PEHD-modeller)
 I Fjärrkontroll L Spänningskrafter
 J Kabeldragning mellan inomhusenhet och utomhusenhet
- ▶ Val av säkringsfri brytare (NF) eller jordfelsbrytare (NV).
 ▶ Installera alltid till jord. (Jordkabelns dia : Tjockare än 1,6 mm)

7.2. Sezione interna

Metodo per effettuare i cablaggi localmente

- Aprire i fori già sagomati.**
(Si raccomanda di usare un cacciavite o uno strumento simile per effettuare questa operazione.)
 A Scatola di comando B Foro sagomato C Foro sagomato
 D Foro sagomato E Rimuovere
 - Fissare il cablaggio di alimentazione alla scatola di comando usando la speciale boccia per forze di tensione (connessione PG o simile). Collegare il cablaggio della trasmissione al blocco terminale corrispondente attraverso il foro sagomato della scatola di comando usando una boccia di tipo normale.**
 F Utilizzare una boccia normale
 G Allo scopo di evitare che una forza di trazione agisca sulla sezione di connessione elettrica del blocco terminale di alimentazione, utilizzare una boccia di separazione come un raccordo PG o componente simile.
 H Utilizzare una boccia normale K Cablaggio riscaldatore elettrico (modelli PEHD)
 I Telecomando L Forza di trazione
 J Cablaggio di collegamento unità interna/esterna
- ▶ Selezione di un interruttore senza fusibili (NF) o di un interruttore del circuito per dispersione verso terra (NV).
 ▶ Installare sempre a terra. (Diametro del cavo di terra: maggiore di 1,6 mm)

- (ES) 7. Trabajo eléctrico
(DK) 7. Elektrisk arbejde
(TR) 7. Elektrik işleri
(RU) 7. Электрические работы

- (PR) 7. Trabalho de electricidade
(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

7.2. Unidad interior

Método de cableado

- ① Abra los orificios troquelados.
(Recomendamos usar un destornillador o una herramienta similar para este trabajo.)
A Cuadro de control B Orificio troquelado C Orificio troquelado
D Orificio troquelado E Quitar
- ② Nota: Fije el cable de la fuente de alimentación a la caja de control usando un casquillo separador para contrarrestar la fuerza de tracción (conexión PG o similar). Para conectar el cable de transmisión al bloque de terminales de transmisión, páselo por el orificio marcado en la caja de control y use un casquillo ordinario.
F Use casquillos ordinarios
G Para evitar que la fuerza de tensión exterior se aplique a la sección de conexión de los cables en el cuadro de terminales de la fuente de alimentación, use casquillos separadores como las conexiones PG o similares.
H Use casquillos ordinarios K Cableado eléctrico del calentador eléctrico (modelos PEHD)
L Controlador remoto M Fuerza de tensión
N Cables de conexión de las unidades interior y exterior
- Selección de un interruptor sin fusible (NF) o de un interruptor de pérdidas a tierra (NV).
► Instálelo siempre a tierra. (Diámetro del cable a tierra: Superior a un grosor de 1,6 mm)

7.2. Indendørs enhed

Feltkabelføringsmetode

- ① Åben udtrykningshullerne.
(Det anbefales at bruge en skruetrækker el.lign. hertil.)
A Kontrolkasse B Udtrykningshul C Udtrykningshul
D Udtrykningshul E Fjern
- ② Kobl strømtilførselsledningerne til kontrolkassen med brug af buffergennemføring med henblik på trækraft (PG-forbindelse eller lignende). Slut forbindelsesledningerne med klemrækken gennem udtrykningshullet i kontrolkassen, med brug af almindelig gennemføringsbøsning.
F Anvend almindelig bøsning
G For at forhindre ekstern trækbelastning på kabeltilslutningsdelen på strømforsynings-terminalen, anvendes bufferbøsning som PG-tilslutning el.lign.
H Anvend almindelig bøsning K Varmeapparats ledning (PEHD-modeller)
L Fjernbetjening M Trækbelastning
N Forbindelsesledning indendørs-/udendørs enhed
- Valg af afbryder uden sikring (NF) eller afbryder til jordafledning (NV).
► Skal altid jordforbindes (jordkabels diameter: tykkere end 1,6 mm).

7.2. İç ünite

Alan kablo yöntemi

- ① Hazırlanmış delik yerlerini açınız.
(Bu iş için bir tornavida veya benzer alet kullanılması önerilir.)
A Kontrol kutusu B Hazırlanmış delik yeri C Hazırlanmış delik yeri
D Hazırlanmış delik yeri E Çıkarınız
- ② Çekme kuvveti sağlamak için güç kaynağı kablolarını kontrol kutusuna bağlarken tampon burcu kullanınız (PG bağlantısı veya benzeri). İletim kablolarını iletim terminal blokuna normal burç kullanarak kontrol kutusunun hazırlanmış delik yerinden geçirerek bağlayınız.
F Olağan burç kullanınız
G Güç kaynağı terminal bloğunun kablo bağlantı kısmına dışardan gerilme kuvveti uygulanmasını önlemek için PG bağlantısı veya benzeri şekilde tampon burcu kullanınız.
H Olağan burç kullanınız K Elektrikli ısıtıcı kablosu (PEHD modelleri)
L Uzaktan kumanda ünitesi M Gerilme kuvveti
N İç/Dış ünite bağlantı kablosu
- Sigortasız kesici (NF) veya toprak kaçağı devre kesicisi (NV) seçimi.
► Mutlaka topraklayın. (Topraklama kablosu çapı: 1,6 mm'den kalın)

7.2. Внутренний прибор

Метод проведения электропроводки на месте

- ① Откройте пробивные отверстия.
(Для этой цели рекомендуется использовать отвертку или подобный инструмент.)
A Блок управления B Пробивное отверстие C Пробивное отверстие
D Пробивное отверстие E Удалить
- ② Закрепите силовой провод к блоку управления с помощью буферной втулки для защиты провода от растяжения в месте контакта. (Соединение PG или подобное.) Подсоедините провод передачи к блоку терминалов передачи через пробивное отверстие на блоке управления, используя обычную втулку.
F Используйте обычную втулку
G Для защиты силового провода от растяжения в месте контакта в блоке терминалов источника питания используйте соединение PG или подобное.
H Используйте обычную втулку K Электропроводка электрообогревателя (для моделей PEHD)
L Пульт дистанционного управления M Сила растяжения
N Соединения электропроводки внутреннего/наружного приборов
- Выбор неплавкого предохранителя (NF) или прерывателя утечки на землю (NV).
► Обязательно заземлите. (Диаметр кабеля заземления: не менее 1,6 мм)

7.2. Unidade exterior

Método de cablagem

- ① Abra furos separadores.
(Recomenda-se a utilização de uma chave-de-fendas ou algo do género para este trabalho.)
A Caixa de controlo B Furo separador C Furo separador
D Furo separador E Retirar
- ② Fixe a cablagem da fonte de alimentação à caixa de controlo com um casquilho amortecedor da força de tracção (Ligação PG ou idêntica). Ligue a cablagem de transmissão ao bloco terminal de transmissão através do furo separador da caixa de controlo utilizando um casquilho normal.
F Utilize um casquilho normal
G Para impedir que uma força de tracção externa se aplique à secção da ligação da cablagem do bloco terminal da corrente, utilize um casquilho amortecedor, como o PG ou semelhante.
H Utilize um casquilho normal K Cablagem do aquecedor eléctrico (modelos PEHD)
L Controlo remoto M Força de tracção
N Cablagem de ligação da unidade Interior/Exterior
- Selecção do disjuntor não fusível (NF) ou do disjuntor de descarga para a terra (NV).
► Ligue sempre à terra. (Diâm. do cabo terra : Mais grosso que 1,6 mm)

7.2. Εσωτερική μονάδα

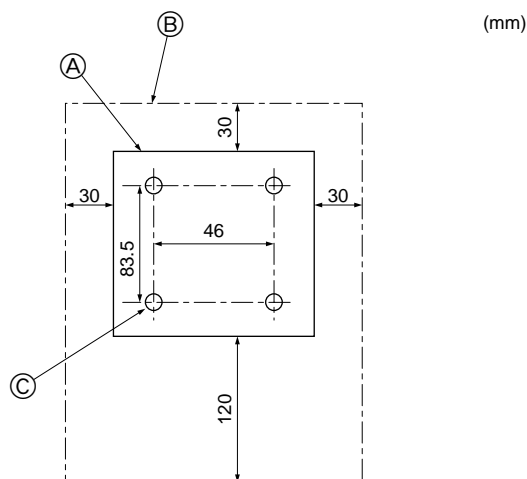
Τρόπος υπαίθριας σωλήνωσης

- ① Ανοίξτε τις προκατασκευασμένες οπές.
(Συνιστάται η χρήση κατσαβιδιού ή παρόμοιου εργαλείου γι' αυτή τη δουλειά.)
A Κουτί ελέγχου B Προκατασκευασμένη οπή C Προκατασκευασμένη οπή
D Προκατασκευασμένη οπή E Αφαιρείται
- ② Στερεώστε το καλώδιο της ηλεκτρικής πηγής στο κουτί ελέγχου χρησιμοποιώντας αντιτριβικό δακτύλιο εφελεκυστικής δύναμης (Σύνδεση PG ή παρόμοια), συνδέστε το καλώδιο μετάδοσης στο θερματικό μετάδοσης μέσω της προκατασκευασμένης οπής στο κουτί ελέγχου χρησιμοποιώντας κανονικό δακτύλιο.
F Χρήση αποσβεστήρα εφελεκυστικής δύναμης
G Για να αποφευχθεί η εφαρμογή εξωτερικής δύναμης εφελεκυσμού στο τμήμα συνδέσεων των θερματικών της ηλεκτρικής πηγής, πρέπει να χρησιμοποιείται σύνδεση PG για την απόσβεση της εφελεκυστικής δύναμης ή άλλη παρόμοια σύνδεση.
H Χρήση αποσβεστήρα εφελεκυστικής δύναμης K Καλωδίωση ηλεκτρικού θερμαντήρα (μοντέλα PEHD)
L Τηλεχειριστήριο M Εφελεκυστική δύναμη
N Καλωδίωση σύνδεσης Εσωτερικής/Εξωτερικής μονάδας
- Εκλογή ασφάλειας χωρίς διακόπτη (NF) ή ασφάλειας με διακόπτη (NV).
► Πάντα να συνδέετε τη γείωση. (Διάμετρος καλωδίου γείωσης: μεγαλύτερη από 1,6 mm)

(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen

(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici

(1)



7.3. Télécommande

1) Méthodes d'installation

(1) Sélectionner l'endroit d'installation de la télécommande. Les détecteurs de température se trouvent sur la télécommande et l'appareil intérieur.

► Fournir les pièces suivantes localement:

- Boîte de commutation pour deux pièces
- Tuyau de conduit en cuivre fin
- Contre-écrous et manchons
- Ⓐ Description de la télécommande
- Ⓑ Espaces nécessaires autour de la télécommande
- Ⓒ Emplacement de l'installation

7.3. Afstandsbediening

1) Montageprocedure

(1) Kies een plaats waar u de afstandsbediening wilt monteren. De temperatuursensoren bevinden zich zowel op de afstandsbediening als op het binnenapparaat.

► Koop de volgende onderdelen zelf:

- Schakelkastje voor 2 delen
- Dunne koperen geleidingsbuis
- Borgmoeren en doorvoerbussen
- Ⓐ Zij-aanzicht van de afstandsbediening
- Ⓑ Minimale afstanden rond de afstandsbediening tot andere voorwerpen.
- Ⓒ Montagediepte

7.3. Remote controller

1) Installing procedures

(1) Select an installing position for the remote controller. The temperature sensors are located on both remote controller and indoor unit.

► Procure the following parts locally:

- Two piece switch box
- Thin copper conduit tube
- Lock nuts and bushings
- Ⓐ Remote controller profile
- Ⓑ Required clearances surrounding the remote controller
- Ⓒ Installation pitch

7.3. Fernbedienung

1) Installationsabläufe

(1) Aufstellungsort für Fernbedienung auswählen. Die Temperaturfühler befinden sich sowohl an der Fernbedienung als auch an der Innenanlage.

► Folgende Teile vor Ort beschaffen:

- Schaltkasten für zwei Teile
- Dünnes Kupferleitungsrohr
- Kontermuttern und Buchsen/Leitungsdurchführungen
- Ⓐ Form der Fernbedienung
- Ⓑ Erforderliche Freiräume um die Fernbedienung herum
- Ⓒ Installationsteilung

7.3. Fjärrkontroll

1) Installationsmoment

(1) Välj installationsplats för fjärrkontrollen. Temperatursensorerna är placerade på fjärrkontrollen och inomhusenheten.

► Inhandla följande delar lokalt:

- Kopplingsdosa för två delar
- Tunt kopparskyddsror
- Låsmutter och bussningar
- Ⓐ Profil för fjärrkontroll
- Ⓑ Nödändigt fritt utrymme runt fjärrkontrollen
- Ⓒ Delning vid installation

7.3. Comando a distanza

1) Procedure di installazione

(1) Selezionare un luogo adatto per l'installazione del comando a distanza. I sensori della temperatura sono situati sia sul comando a distanza che sulla sezione interna.

► Procurarsi i seguenti componenti localmente:

- Scatola degli interruttori
- Tubo conduttore in rame sottile
- Controdadi e boccole
- Ⓐ Sagoma del comando a distanza
- Ⓑ Spazi necessari attorno al comando a distanza
- Ⓒ Distanza di installazione

- (ES) 7. Trabajo eléctrico
(DK) 7. Elektrisk arbejde
(TR) 7. Elektrik işleri
(RU) 7. Электрические работы

- (PR) 7. Trabalho de electricidade
(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

7.3. Control remoto

1) Procedimientos de instalación

(1) Seleccione una posición adecuada para el control remoto.
Hay sensores de temperatura tanto en el control remoto como en la unidad interior.

► **Tendrá que adquirir las siguientes piezas no suministradas con la unidad:**

- Caja de interruptores para dos piezas
- tubo conductor de cobre fino
- Tuercas y casquillos de seguridad
- (A) Perfil del control remoto
- (B) Espacios necesarios alrededor del control remoto
- (C) Paso de instalación

7.3. Fjernstyring

1) Installationsprocedurer

(1) Vælg monteringssted for fjernstyringen.
Temperaturfølerne er placeret både på fjernstyringen og den indendørs enhed.

► **Køb følgende dele lokalt:**

- Kontaktkasse til to dele
- Tyndt kobberør til ledning
- Låsemøtrikker og bøsninger
- (A) Fjernstyrings profil
- (B) Nødvendig frigang omkring fjernstyringen
- (C) Montagesokkel

7.3. Uzaktan kumanda

1) Montaj işlemleri

(1) Uzaktan kumanda için bir montaj yeri seçin.
Sıcaklık sensörleri, hem uzaktan kumandada hem de iç üniteye bulunmaktadır.

► **Aşağıdaki parçaları yerel piyasadan temin ediniz:**

- İki parça için şalter kutusu
- İnce bakır kablo borusu
- Emniyet somunları ve burçlar
- (A) Uzaktan kumandanın profili
- (B) Uzaktan kumandanın çevresinde bırakılması gereken açıklıklar
- (C) Montaj mesafesi

7.3. Пульт дистанционного управления

1) Процедура установки

(1) Выберите место установки пульта дистанционного управления.
Датчики температуры расположены как на пульте дистанционного управления, так и на внутреннем приборе.

► **Нижеперечисленные детали приобретаются на месте:**

- Распределительная коробка на две детали
- Тонкая медная труба для электропроводки
- Стопорные гайки и вводные изоляторы
- (A) Пульт дистанционного управления в разрезе
- (B) Требуемое свободное пространство вокруг пульта дистанционного управления
- (C) Шаг установки

7.3. Controlo remoto

1) Instruções de instalação

(1) Seleccione uma posição de instalação do controlo remoto.
Os sensores de temperatura estão localizados no controlo remoto e na unidade interior.

► **Compre as seguintes peças no comércio local:**

- Caixa de distribuição de duas peças
- tubo de conduta em cobre fino
- Contraporcas e anilhas
- (A) Perfil do controlo remoto
- (B) Folgas exigidas à volta do controlo remoto
- (C) Ponto de instalação

7.3. Τηλεχειριστήριο

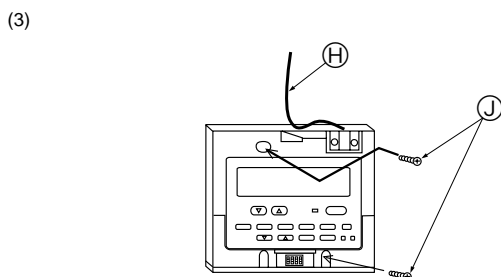
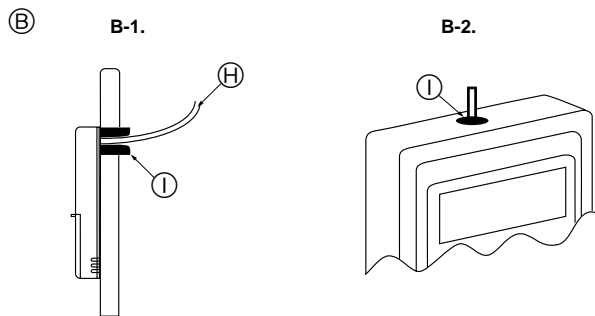
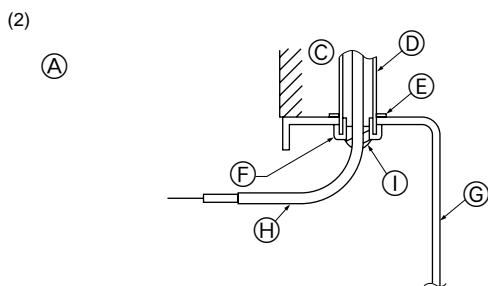
1) Τρόπος εγκατάστασης

(1) Επιλέξτε το σημείο τοποθέτησης του τηλεχειριστηρίου.
Οι αισθητήρες θερμοκρασίας υπάρχουν τόσο στο τηλεχειριστήριο όσο και στην εσωτερική μονάδα.

► **Τα πιο κάτω υλικά αγοράζονται τοπικά:**

- Κουτί με διακόπτες για δύο μονάδες
- Λεπτός χάλκινος προστατευτικός σωλήνας
- Ασφαλιστικά περικόχλια και δακτύλιοι
- (A) Προφίλ τηλεχειριστηρίου
- (B) Απαιτούμενα διαστήματα γύρω από το τηλεχειριστήριο
- (C) Απόσταση εγκατάστασης

(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen



(2) Sceller l'entrée de service du cordon de la télécommande avec du mastic pour éviter toute invasion possible de rosée, d'eau, de cafards ou de vers.

- (A) Pour l'installation dans la boîte de commutation:
 (B) Pour une installation directe au mur, choisir une des méthodes suivantes:
- Faire un trou dans le mur pour passer le cordon de la télécommande (afin de faire passer le cordon de la télécommande par derrière), puis sceller le trou avec du mastic.
 - Faire passer le cordon de la télécommande à travers la partie supérieure coupée, puis sceller l'encoche avec du mastic de la même façon que ci-dessus.

B-1. Pour faire passer le cordon de la télécommande derrière la télécommande:
B-2. Pour faire passer le cordon de la télécommande à travers la partie supérieure:

- (3) Pour l'installer directement au mur
- | | |
|--|-------------------------------|
| (C) Mur | (G) Boîte de commutation |
| (D) Conduit | (H) Cordon de la télécommande |
| (E) Contre-écrou | (I) Sceller avec du mastic |
| (F) Manchon | (J) Vis en bois |
| (K) Connecter au connecteur CN1 sur la partie supérieure | |

(2) Dicht de opening voor de afstandsbedieningskabel af met stopverf om te voorkomen dat er dauwdruppels, water, kakkerlakken of wormen inkomen.

- (A) Voor installatie in het schakelkastje:
 (B) Voor directe montage op de muur kies dan voor één van de volgende methoden:
- Boor een gat door de muur om de afstandsbedieningskabel door heen te halen (om de afstandsbedieningskabel vanaf de achterkant te leiden) en dicht daarna het gat af met stopverf.
 - Leid de afstandsbedieningskabel door het eruit gehaalde bovenste gedeelte en dicht daarna de eruit gehaalde uitsparing af met stopverf, net zoals hierboven is beschreven.

B-1. Om de afstandsbedieningskabel vanaf de achterkant van de afstandsbediening te laten lopen:
B-2. Om de afstandsbedieningskabel door het bovenste gedeelte te laten lopen:

- (3) Voor montage direct op de muur
- | | |
|---|-----------------------------|
| (C) Muur | (G) Schakelkastje |
| (D) Geleidingsbuis | (H) Afstandsbedieningskabel |
| (E) Borgmoer | (I) Dicht met stopverf af |
| (F) Doorvoerbus | (J) Hout Schroef |
| (K) Sluit aan op connector CN1 op het bovenste gedeelte | |

(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici

(2) Seal the service entrance for the remote controller cord with putty to prevent possible invasion of dew drops, water, cockroaches or worms.

- (A) For installation in the switch box:
 (B) For direct installation on the wall select one of the following:
- Prepare a hole through the wall to pass the remote controller cord (in order to run the remote controller cord from the back), then seal the hole with putty.
 - Run the remote controller cord through the cut-out upper case, then seal the cut-out notch with putty similarly as above.

B-1. To lead the remote controller cord from the back of the controller:

B-2. To run the remote controller cord through the upper portion:

- (3) For direct installation on the wall
- | | |
|--|----------------------------|
| (C) Wall | (G) Switch box |
| (D) Conduit | (H) Remote controller cord |
| (E) Lock nut | (I) Seal with putty |
| (F) Bushing | (J) Wood screw |
| (K) Connect to the connector CN1 on the upper case | |

(2) Den Wartungszugang des Fernbedienungskabel mit Kitt oder Dichtungsmittel abdichten, um das mögliche Eindringen von Tau, Wasser, Kakerlaken oder Würmern und Raupen zu verhindern.

- (A) Zur Installation des Schaltkasten:
 (B) Bei Installation direkt an der Wand wie folgt vorgehen:
- Ein Loch für das Anschlußkabel der Fernbedienung durch die Wand brechen (damit das Kabel der Fernbedienung von hinten durchgeführt werden kann), dann das Loch mit Kitt abdichten.
 - Das Fernbedienungskabel durch einen Einschnitt im oberen Gehäuse führen, dann den Einschnitt in ähnlicher Weise wie oben mit Kitt abdichten.

B-1. Zur Führung des Fernbedienungskabels von der Rückseite der Steuerung:

B-2. Zur Führung des Fernbedienungskabels durch die Oberseite:

- (3) Bei Installation direkt an der Wand
- | | |
|---|-----------------------------|
| (C) Wand/Mauer | (G) Schaltkasten |
| (D) Rohrleitung | (H) Kabel der Fernbedienung |
| (E) Kontermutter | (I) Mit Kitt abdichten |
| (F) Buchse | (J) Holzschraube |
| (K) Mit dem Anschluß CN1 am oberen Kasten verbinden | |

(2) Tätä serviceöppningen på fjärrkontrollsladden med fyllningsmassa för att förhindra att dagg, vatten, kackerlackor eller maskar eventuellt tränger in.

- (A) För installation av kopplingsdosan:
 (B) För direkt installation på väggen, välj en av följande:
- Gör i ordning ett hål i väggen genom vilket fjärrkontrollsladden leds (för att använda fjärrkontrollen från baksidan) och tätä sedan hålet med fyllningsmassa.
 - Dra fjärrkontrollsladden genom den utskurna delen i det övre höljet och tätä sedan skåran med fyllningsmassa på samma sätt som ovan.

B-1. För att leda fjärrkontrollsladden genom baksidan på kontrollen:

B-2. För att leda fjärrkontrollsladden genom den övre delen:

- (3) För direkt installation på väggen
- | | |
|---|-----------------------------|
| (C) Vägg | (G) Kopplingsdosan |
| (D) Skyddsror | (H) Fjärrkontrollsladd |
| (E) Låsmutter | (I) Tätä med fyllningsmassa |
| (F) Bussning | (J) Tråskruv |
| (K) Anslut kontaktdon CN1 till den övre delen | |

(2) Sigillare l'apertura di servizio del cavo del comando a distanza con mastiche, per evitare la possibile entrata di condensa, acqua, scarafaggi o vermi.

- (A) Per installazione nella scatola degli interruttori:
 (B) Per un'installazione diretta sul muro, selezionare uno dei seguenti metodi:
- Praticare un foro sulla parete per poter far passare il cavo del comando a distanza (per far scorrere il cavo dalla parte posteriore) e sigillare poi il foro con mastiche.
 - Far passare il cavo del comando a distanza attraverso la scatola superiore e sigillare poi la scanalatura con mastiche, come indicato al punto precedente.

B-1. Per far scorrere il cavo del comando a distanza dalla parte posteriore dell'unità di comando:

B-2. Per far passare il cavo del comando a distanza attraverso la sezione superiore:

- (3) In caso di installazione sulla parete
- | | |
|---|---------------------------------|
| (C) Parete | (G) Scatola degli interruttori |
| (D) Condotto | (H) Cavo del comando a distanza |
| (E) Controdado | (I) Sigillare con mastiche |
| (F) Boccola | (J) Vite per legno |
| (K) Collegare al connettore CN1 della scatola superiore | |

(ES) **7. Trabajo eléctrico**
(DK) **7. Elektrisk arbejde**
(TR) **7. Elektrik işleri**
(RU) **7. Электрические работы**

(PR) **7. Trabalho de electricidade**
(GR) **7. Ηλεκτρικές εργασίες**

(2) Selle la entrada del cable del control remoto con masilla para evitar que puedan entrar gotas de rocío, agua, cucarachas o gusanos.

(A) Para instalarlo en la caja de interruptores:

(B) Para instalarlo directamente en la pared, elija uno de los siguientes métodos:

• Haga un agujero en la pared para pasar el cable de control remoto (de forma que pase por detrás) y después selle el agujero con masilla.

• Pase el cable del control remoto a través de la muesca de la caja superior y selle después la muesca con masilla, igual que en el caso anterior.

B-1. Para pasar el cable del control remoto por detrás del control:

B-2. Para pasar el cable del control remoto por la parte de arriba:

(3) Para instalarla en la pared

- | | |
|--|------------------------------|
| (C) Pared | (G) Caja de interruptores |
| (D) Conducto | (H) Cable del control remoto |
| (E) Tuerca de seguridad | (I) Sellar con masilla. |
| (F) Casquillo | (J) Tornillo para madera |
| (K) Conectar al conector CN1 de la caja superior | |

(2) Forsegil serviceåbningen til fjernstyringskabet med kit for at forhindre indtrængen af dugdråber, vand, kakerlakker eller orm.

(A) Ved installation i kontaktskabet:

(B) Ved direkte installation på væggen vælger man én af følgende to muligheder:

• Bor hul gennem væggen til fjernkontrollens ledning, der føres ind bagfra, og lukker hullet med kit.

• Før ledningen gennem den øvre åbnings udkæring og forsegil med kit.

B-1. Fjernkontrollens ledning ført ind bagfra:

B-2. Fjernkontrollens ledning ført ind fra oven:

(3) Montering direkte på væggen

- | | |
|---|----------------------------|
| (C) Væg | (G) Kontaktskab |
| (D) Rørledning | (H) Kabel til fjernstyring |
| (E) Kontramøtrik | (I) Forsegling med kit |
| (F) Bøsning | (J) Træskruer |
| (K) Tilslut til konektor CN1 på øverste kasse | |

(2) Çiğ damlları, su, hamamböceği ve kurtçuk girişini önlemek için uzaktan kumandanın bakım girişini macunlayın.

(A) Şalter kutusuna montaj için:

(B) Doğrudan doğruya duvara monte etmek için aşağıdaki şıklardan birini seçiniz:

• Duvarda uzaktan kumanda ünitesi kordonunun geçirilmesi için bir delik hazırlayınız (uzaktan kumanda ünitesi kordonunu arkadan geçirmek için); sonra da deliği macunla geçirmez hale getiriniz.

• Uzaktan kumanda ünitesi kordonunu üst mahfazadaki kesilmeye hazır delik yerinden geçirdikten sonra kesilen yarığı da gene yukarıdaki gibi macunla geçirmez hale getiriniz.

B-1. Uzaktan kumanda kordonunu kumanda ünitesinin arkasından geçirmek için:

B-2. Uzaktan kumanda ünitesi kordonunu üst kısımdan geçirmek için:

(3) Doğrudan doğruya duvara monte etmek için

- | | |
|---|-----------------------------|
| (C) Duvar | (G) Şalter kutusu |
| (D) Kablo kanalı | (H) Uzaktan kumanda kablosu |
| (E) Kilit somunu | (I) Macunla kapatın |
| (F) Burç | (J) Ahşap vidası |
| (K) Üst kasadaki CN1 konektörüne bağlayın | |

(2) Замажьте сервисный вход в пульт дистанционного управления замазкой для предотвращения попадания капель росы, воды, а также тараканов или червей.

(A) Для установки в распределительной коробке:

(B) Для непосредственной установки на стене выберите одну из следующих опций:

• Прodelайте отверстие в стене для шнура пульта дистанционного управления (для того, чтобы провести шнур пульта дистанционного управления сзади), затем замажьте отверстие замазкой.

• Проведите шнур пульта дистанционного управления через вырезанное отверстие в верхнем корпусе, затем замажьте прорезь зазкой, как описано выше.

B-1. Для проведения шнура пульта дистанционного управления с задней стороны пульта дистанционного управления:

B-2. Для проведения шнура пульта дистанционного управления с верхнего корпуса:

(3) Для непосредственной установки на стене

- | | |
|---|---|
| (C) Стена | (G) Распределительная коробка |
| (D) Кабельный канал | (H) Шнур пульта дистанционного управления |
| (E) Стопорная гайка | (I) Замажьте замазкой |
| (F) Вводный изолятор | (J) Шуруп |
| (K) Подсоедините к соединителю CN1 верхнего корпуса | |

(2) Vede a entrada de serviço do fio do controlo remoto com betume para evitar a invasão possível de gotas de condensação, água, baratas e vermes.

(A) Para instalação na caixa de distribuição:

(B) Para instalação directa na parede, seleccione uma das seguintes hipóteses:

• Faça um furo na parede por onde passe o fio do controlo remoto (fio vindo das traseiras do controlo remoto) e vede o furo com betume.

• Passe o fio do controlo remoto pela caixa superior recortada e vede o entalhe obtido com betume, como anteriormente.

B-1. Para fazer passar o fio que sai da retaguarda do controlo:

B-2. Para fazer passar o fio vem do cimo do controlo remoto:

(3) Para instalação directa na parede

- | | |
|---|----------------------------|
| (C) Parede | (G) Caixa de distribuição |
| (D) Conduta | (H) Fio do controlo remoto |
| (E) Contraporca | (I) Vedar com betume |
| (F) Casquilho | (J) Parafuso de madeira |
| (K) Ligar à ficha CN1 da caixa superior | |

(2) Καλύψτε την είσοδο του καλωδίου στο τηλεχειριστήριο με στόκο ή μαστίχη για να αποφεύγετε την ενδεχόμενη είσοδο σταγόνων, νερού, κατσαριδών ή σκουλικιών.

(A) Για την εγκατάσταση στο κβώτιο διακοπών:

(B) Για απευθεία εγκατάσταση σε τοίχο επιλέξετε ένα από τα ακόλουθα:

• Ανοίξετε μία οπή στον τοίχο για να περάσει το καλώδιο του τηλεχειριστήριου (για να μπορεί να περνά το καλώδιο του τηλεχειριστήριου από πίσω), μετά σφραγίστε το άνοιγμα με στόκο.

• Περάστε το καλώδιο του τηλεχειριστήριου μέσω της προκατασκευασμένης οπής στην πάνω θήκη, μετά σφραγίστε με στόκο την οπή με τον ίδιο όπως πιο πάνω τρόπο.

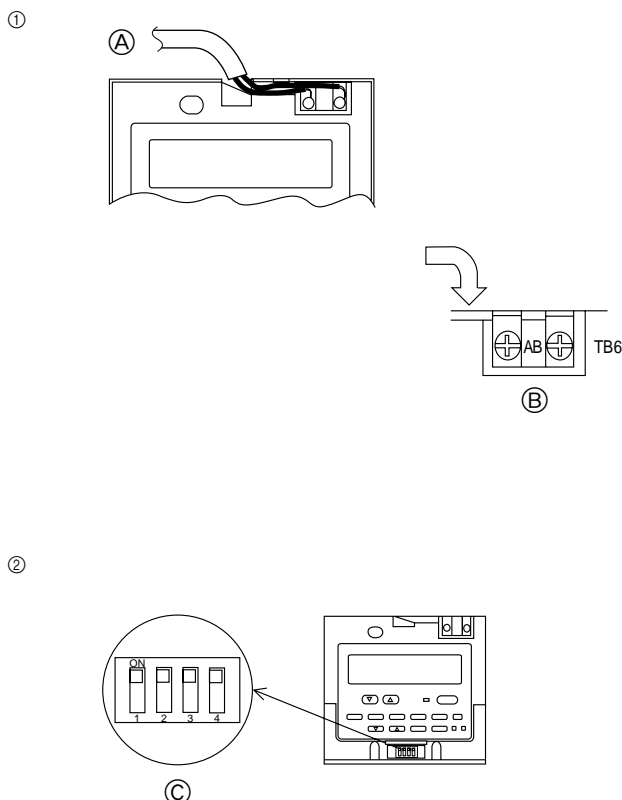
B-1. Για να κατευθύνετε το καλώδιο του τηλεχειριστήριου από το πίσω μέρος του τηλεχειριστήριου:

B-2. Για να περάσετε το καλώδιο του τηλεχειριστήριου μέσω του πάνω μέρους:

(3) Για απευθεία εγκατάσταση σε τοίχο

- | | |
|---|------------------------------|
| (C) Τοίχος | (G) Κβώτιο διακοπών |
| (D) Αγωγός | (H) Καλώδιο τηλεχειριστήριου |
| (E) Παξιμάδι ασφάλισης | (I) Καλύψτε με στόκο |
| (F) Δακτύλιος | (J) Ξυλόβιδα |
| (K) Συνδέστε το συνδετήρα CN1 στο κεφαλαίο γράμμα | |

F 7. Installations électriques
NL 7. Elektrische aansluitingen



2) Méthodes de connexion

- Connecter le cordon de la télécommande au bornier.
 - A TB5 de l'appareil intérieur
 - B TB6 (Pas de polarité)
- Régler le commutateur N° 1 montré ci-dessous si deux télécommandes sont utilisées pour le même groupe.
 - C Commutateurs DIP

Réglage des commutateurs

Les commutateurs DIP se situent sur la partie inférieure de la télécommande. Ces commutateurs permettent d'effectuer les réglages des fonctions principale/auxiliaire et d'autres fonctions de la télécommande. Normalement, ne modifier que le réglage principal/auxiliaire du SW1. (Les réglages à l'usine sont tous "MARCHE".)

<N° de commutateur 1>

Description du commutateur Principal	Réglage principal/auxiliaire de la télécommande
MARCHE/ARRET	Principal/Auxiliaire
Commentaire	Régler l'une des deux télécommandes d'un groupe à "Principal".

2) Aansluitprocedure

- Sluit de afstandsbedieningskabel aan op het aansluitblok.
 - A Naar TB5 op het binnenapparaat.
 - B TB6 (Geen polariteit)
- Stel de hieronder getoonde hoofd/sub-schakelaar nr.1 in als u twee afstandsbedieningen voor dezelfde groep gebruikt.
 - C Dip-schakelaars

Instellen van de dip-schakelaars

De dip-schakelaars zitten aan de onderkant van de afstandsbediening. Met deze schakelaars maakt u de hoofd/sub-keuze voor de afstandsbediening en de andere functie-instellingen. Gewoonlijk hoeft u alleen de hoofd/sub-keuze aan te passen met dipschakelaar nr.1. (De fabrieksinstellingen zijn allemaal "AAN".)

<Dip-schakelaar nr. 1>

Schakelaar Inhoud	Hoofd-stand	Afstandsbediening hoofd/sub-instelling
AAN/UIT	Hoofd-stand/Sub-stand	
Opmerkingen	Zet een van de twee afstandsbedieningen voor dezelfde groep in de "Main" hoofd-stand.	

E 7. Electrical work
D 7. Elektroarbeiten
SD 7. Elektriska arbeten
I 7. Collegamenti elettrici

2) Connecting procedures

- Connect the remote controller cord to the terminal block.
 - A To TB5 on the indoor unit
 - B TB6 (No polarity)
- Set the dip switch No.1 shown below when using two remote controller's for the same group.
 - C Dip switches

Setting the dip switches

The dip switches are at the bottom of the remote controller. Remote controller Main/Sub and other function settings are performed using these switches. Ordinarily, only change the Main/Sub setting of SW1. (The factory settings are all "ON".)

<SW No. 1>

SW contents Main	Remote controller Main/Sub setting
ON/OFF	Main/Sub
Comment	Set one of the two remote controllers at one group to "Main"

2) Anschlußverfahren

- Das Fernbedienungskabel am Klemmenblock anschließen.
 - A Zu TB5 an der Innenanlage
 - B TB6 (Keine Polarität)
- Den Dip-Schalter Nr. 1 wie unten gezeigt einstellen, wenn zwei Fernbedienungen für die gleiche Gruppe verwendet werden.
 - C Dip-Schalter

Einstellung der DIP-Schalter

Die DIP-Schalter befinden sich am Boden der Fernbedienung. Mit diesen Schaltern können Haupt-/Unter-Fernbedienung und weitere Funktionen eingestellt werden. Im Normalfall ist nur die Einstellung Haupt/Unter am Schalter 1 zu ändern. (Die Werks-einstellung aller Schalter ist "EIN".)

<SCHALTER-Nr. 1>

Funktionen der Haupt-Schalter	Einstellung Haupt-/Unter-Fernbedienung
EIN/AUS	Haupt/Unter
KOMMENTAR	Stellen Sie eine der beiden Fernbedienungen auf "Haupt"

2) Anslutningsprocedur

- Anslut fjärrkontrollsladden till kopplingsplinten.
 - A Till TB5 på inomhusenheten
 - B TB6 (Ingen polaritet)
- Ställ in dip-omkopplare nr 1, som visas nedan, när två fjärrkontroller ska användas för samma grupp.
 - C Dip-omkopplare

Inställning av dip-omkopplarna

Dip-omkopplarna återfinns längst ner på fjärrkontrollen. Inställning av Main/Sub (huvudfjärrkontroll/extra fjärrkontroll) och andra funktionsinställningar utförs med hjälp av dessa omkopplare. Ändra i normala fall endast inställningen av Main/Sub (huvudfjärrkontroll/extra fjärrkontroll) med omkopplaren SW 1. (Tillslaget läge (ON) gäller som fabriksinställning för samtliga omkopplare.)

<Omkopplare (SW) nr 1>

Omkopplarinnehåll på huvudfjärrkontroll (Main)	Inställning av Main/Sub (huvudfjärrkontroll/extra fjärrkontroll)
På (ON)/Av (OFF)	Huvudfjärrkontroll (Main)/Extra fjärrkontroll (Sub)
Kommentar	Ställ in läget Main på den ena av de två fjärrkontrollerna i en grupp.

2) Procedure di collegamento

- Collegare il cavo del telecomando al blocco terminale.
 - A Verso TB5 della sezione interna
 - B TB6 (Assenza di polarità)
- Se si utilizzano due telecomandi per lo stesso gruppo, regolare il commutatore n. 1.
 - C Commutatori

Regolazione dei commutatori

I commutatori si trovano sulla parte inferiore del telecomando. La regolazione della funzione Principale/secondario e di altre funzioni del telecomando viene effettuata mediante i commutatori. Generalmente è sufficiente cambiare solo la regolazione Principale/secondario di SW1 (le impostazioni di fabbrica per tutti i commutatori è "ON").

<N. SW 1>

SW principale	Impostazione principale/secondario del telecomando
ON/OFF	Principale/Secondario
Commento	Impostare uno dei due telecomandi per un gruppo come principale.

(ES) 7. Trabajo eléctrico
(DK) 7. Elektrisk arbejde
(TR) 7. Elektrik işleri
(RU) 7. Электрические работы

(PR) 7. Trabalho de electricidade
(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

2) Procedimientos de conexión

- 1) Conecte el cable del control remoto en el bloque de terminales.
 - A) Al terminal TB5 de la unidad interior
 - B) TB6 (Sin polaridad)
- 2) Cuando vaya a utilizar dos controles para el mismo grupo, ajuste el conmutador de inmersión No.1 mostrado más abajo.
 - C) Conmutadores de inmersión

Preparación de los conmutadores de inmersión

Los conmutadores de inmersión se encuentran en la parte inferior de control remoto. Las funciones del control remoto Main/Sub (principal/secundario) y otros ajustes de otras funciones son realizados usando estos conmutadores. Generalmente, se cambian solo los ajustes de Main/Sub (principal/secundario) del SW1. (Los ajustes de fabricación están todos en "ON".)

<SW No 1>

contenidos del SW Principal	Ajuste del control remoto Main/Sub (principal/secundario)
ENCENDIDO/APAGADO	Principal/Secundario
Comentario	Ajuste uno de los dos controles remotos a un grupo en "Principal".

2) Tilslutningsprocedurer

- 1) Tilslut fjernbetjeningskabel til klemmerækken.
 - A) Til TB5 på den indendørs enhed
 - B) TB6 (Ingen polaritet)
- 2) Indstil DIP-omskifteren Nr. 1, vist herunder, når der vendes to fjernbetjeninger til samme gruppe.
 - C) DIP-omskiftere

Indstilling af DIP-omskifterne

DIP-omskifterne er anbragt på bunden af fjernbetjeningen. Fjernbetjening hovedkontakt/underkontakt og andre funktionsindstillinger foretages ved hjælp af disse omskiftere. Normalt er det kun hovedkontakt/underkontakt-indstilling på SW1, der skal ændres. (Fabriksindstillingerne er alle "ON".)

<SW Nr. 1>

SW-indhold Hoved	Fjernbetjening hovedkontakt/underkontakt-indstilling
TÆNDT/SLUKKET	Hoved/Under
Bemærk	Sæt en de to fjernbetjeninger i en gruppe til "Main".

2) Bağlantı işlemleri

- 1) Uzaktan kumanda kablosunu terminal blokuna bağlayın.
 - A) İç ünitadaki TB5'e
 - B) TB6 (Polaritesiz)
- 2) Aynı grup için iki uzaktan kumanda kullandığınız zaman aşağıda gösterilen 1 No.lu dip şalterini ayarlayın.
 - C) Dip şalterleri

Dip şalterlerinin ayarlanması

Dip şalterleri uzaktan kumandanın altındadır. Uzaktan kumanda ana/tali ve diğer fonksiyon ayarları bu şalterlerle yapılır. Normal olarak sadece SW1 şalterinin Ana/Tali ayarını değiştirin. (Fabrika ayarları hepsi için "ON" (Açık) konumdadır.)

<SW No 1>

SW içeriği Ana	Uzaktan kumanda Ana/Tali ayarı
AÇIK/KAPALI	Ana/Tali
Notlar	Bir gruptaki iki uzaktan kumandanın birini "Ana" olarak ayarlayın.

2) Операции соединения

- 1) Подсоедините шнур пульта дистанционного управления к блоку терминалов.
 - A) К TB5 на внутреннем приборе
 - B) TB6 (Неполярное соединение)
- 2) Произведите настройку Дип-переключателя No.1, изображенного ниже, если Вы используете два пульта дистанционного управления для одной группы.
 - C) Дип-переключатели

Настройка дип-переключателей

Дип-переключатели расположены в нижней части пульта дистанционного управления. С помощью данных переключателей производится настройка пульта дистанционного управления на Главный/Подчиненный (Main/Sub), а также других функций. Обычно требуется только изменить настройку "Главный/Подчиненный" на SW1. (Установки завода-изготовителя - все на "ON" (вкл.))

<Номер SW (переключателя) 1>

Содержание настройки переключателя (Главный)	Настройка пульта дистанционного управления на Главный/Подчиненный (Main/Sub)
ВКЛ./ВЫКЛ.	Главный/Подчиненный
Пояснения	Настройте один из двух пультов дистанционного управления в одной группе на "Main" (Главный)

2) Instruções de instalação

- 1) Ligue o fio do controlo remoto ao bloco terminal.
 - A) Ao TB5 na unidade interior
 - B) TB6 (Não há polaridade)
- 2) Ajuste o comutador Dip número 1 ilustrado abaixo quando for utilizar dois controlos remotos para o mesmo grupo.
 - C) Comutadores Dip

Ajustes dos comutadores Dip

Os comutadores Dip estão localizados na base do controlo remoto. Os ajustes de controlo remoto principal/subordinado e de outras funções são executados usando estes comutadores. Normalmente, deve-se somente mudar o ajuste do SW1 para principal/subordinado. (Todos vem ajustados de fábrica para "ON".)

<SW "nº 1">

Funções principais dos comutadores SW	Ajuste para controlo remoto principal/subordinado
LIGAR/DESLIGAR	Principal/Subordinado
Comentário	Ajustar um dos dois controlos remotos do mesmo grupo para "Principal".

2) Τρόπος σύνδεσης

- 1) Συνδέστε το καλώδιο του τηλεχειριστηρίου στην πλακέτα ακροδεκτών.
 - A) Στο TB5 στην εσωτερική μονάδα
 - B) TB6 (Μη πολικότητα)
- 2) Όταν χρησιμοποιείτε δύο τηλεχειριστήρια για το ίδιο σύστημα θέστε τον διακότη ψαλίδισης No. 1 όπως φαίνεται κατωτέρω.
 - C) Κωδικοδιακόπτες

Ρύθμιση των Κωδικοδιακοπών

Οι κωδικοδιακόπτες βρίσκονται στην βάση του τηλεχειριστηρίου. Κεντρικό και Δευτερεύον τηλεχειριστήριο και οι ρυθμίσεις των άλλων λειτουργιών πραγματοποιούνται με την χρήση αυτών των διακοπών. Συνήθως αλλάζει μόνο η ρύθμιση Κεντρικού/Δευτ. του διακόπτη SW1. (Οι ρυθμίσεις του εργοστασίου είναι όλες "ON"- Εντός)

<Αρ. Διακόπτη SW 1>

Διακόπτης περιεχομένων Κεντρικού	Ρύθμιση Κεντρικού/Δευτ. τηλεχειριστηρίου
ON (Εντός)/OFF (Εκτός)	Κεντρικό/Δευτερεύον
Σχόλιο	Ρυθμίστε ένα από τα δύο τηλεχειριστήρια στο ίδιο σύστημα σε "Main" (Κεντρικό)

(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen

(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici

<N° de commutateur 2>	
Description du commutateur Principal	Lors de la mise sous tension de la télécommande
MARCHE/ARRET	Normalement actif/Mode temporisation actif
Commentaire	Pour revenir au mode temporisation lors du rétablissement de l'alimentation après un délestage lorsqu'un temporisateur programme est connecté, sélectionner "Mode temporisation".
<N° de commutateur 3>	
Description du commutateur Principal	Affichage de refroidissement/chauffage en mode AUTO
MARCHE/ARRET	Oui/Non
Commentaire	Pour ne pas afficher "Refroidissement" et "Chauffage" en mode AUTO, sélectionner "Non".
<N° de commutateur 4>	
Description du commutateur Principal	Affichage de température d'aspiration
MARCHE/ARRET	Oui/Non
Commentaire	Pour ne pas afficher la température d'aspiration, sélectionner "Non".

<N° de commutateur 2>	
Description du commutateur Principal	Lors de la mise sous tension de la télécommande
MARCHE/ARRET	Normalement actif/Mode temporisation actif
Commentaire	Pour revenir au mode temporisation lors du rétablissement de l'alimentation après un délestage lorsqu'un temporisateur programme est connecté, sélectionner "Mode temporisation".

<N° de commutateur 3>	
Description du commutateur Principal	Affichage de refroidissement/chauffage en mode AUTO
MARCHE/ARRET	Oui/Non
Commentaire	Pour ne pas afficher "Refroidissement" et "Chauffage" en mode AUTO, sélectionner "Non".

<N° de commutateur 4>	
Description du commutateur Principal	Affichage de température d'aspiration
MARCHE/ARRET	Oui/Non
Commentaire	Pour ne pas afficher la température d'aspiration, sélectionner "Non".

<Dip-schakelaar nr. 2>	
Schakelaar Inhoud Hoofd-stand	Met de stroom door de afstandsbediening ingeschakeld
AAN/UIT	Gewoonlijk aan/Schakelklok aan
Opmerkingen	Als er een schakelklok is aangesloten en u wilt na een stroomonderbreking terugkeren naar de schakelklok-wachtstand zodra de stroomtoevoer weer hersteld is, kiest u dan de "Timer" schakelklok-stand.

<Dip-schakelaar nr. 3>	
Schakelaar Inhoud Hoofd-stand	Koeling/verwarming aanduiding in automatische stand
AAN/UIT	Ja/Nee
Opmerkingen	Als u niet wilt dat er "Koeling" of "Verwarming" wordt aangegeven in de automatische stand, kiest u voor "Nee".

<Dip-schakelaar nr. 4>	
Schakelaar Inhoud Hoofd-stand	Aanduiding van de inlaattemperatuur
AAN/UIT	Ja/Nee
Opmerkingen	Als u de inlaattemperatuur niet wilt zien, kiest u voor "Nee".

<SW No. 2>	
SW contents Main	When remote controller power turned on
ON/OFF	Normally on/Timer mode on
Comment	When you want to return to the timer mode when the power is restored after a power failure when a Program timer is connected, select "Timer mode".

<SW No. 3>	
SW contents Main	Cooling/heating display in AUTO mode
ON/OFF	Yes/No
Comment	When you do not want to display "Cooling" and "Heating" in the Auto mode, set to "No".

<SW No. 4>	
SW contents Main	Intake temperature display
ON/OFF	Yes/No
Comment	When you do not want to display the intake temperature, set to "No".

<SCHALTER-Nr. 2>	
Funktionen der Haupt-Schalter	Versorgungsspannung an der Fernbedienung einschalten
EIN/AUS	Normal ein/Timerbetrieb ein
KOMMENTAR	Möchten Sie in den Timerbetrieb zurückkehren, wenn nach einem Stromausfall die Spannungsversorgung wieder hergestellt ist und ein Programtimer angeschlossen ist, wählen Sie "Timerbetrieb".

<SCHALTER-Nr. 3>	
Funktionen der Haupt-Schalter	Kühlung-/Heizungsanzeige im Autobetrieb
EIN/AUS	Ja/Nein
KOMMENTAR	Wünschen Sie keine Anzeige für "Cooling" (Kühlung) und "Heating" (Heizung) im Autobetrieb, wählen Sie "No" (Nein).

<SCHALTER-Nr. 4>	
Funktionen der Haupt-Schalter	Anzeige der angesaugten Temperatur
EIN/AUS	Ja/Nein
KOMMENTAR	Wünschen Sie keine Anzeige der angesaugten Temperatur, wählen Sie "No" (Nein).

<Omkopplare (SW) nr 2>	
Omkopplarinnehåll på huvudfjärrkontroll (Main)	Vid strömpåslag med fjärrkontroll
På (ON)/Av (OFF)	Normalt på/Timer på
Kommentar	Välj läget Timer mode för att åter slå på timern, när en Program-timer är ansluten och strömmen återkommit efter ett strömavbrott.

<Omkopplare (SW) nr 3>	
Omkopplarinnehåll på huvudfjärrkontroll (Main)	Visning av nerkyllning/uppvärmning i läget AUTO
På (ON)/Av (OFF)	Ja/Nej
Kommentar	Ställ in läget "No" (nej) för att välja bort visning av "Cooling" och "Heating" i läget Auto.

<Omkopplare (SW) nr 4>	
Omkopplarinnehåll på huvudfjärrkontroll (Main)	Visning av intagstemperatur
På (ON)/Av (OFF)	Ja/Nej
Kommentar	Ställ in läget "No" (nej) för att välja bort visning av intagstemperatur.

<N. SW 2>	
SW principale	Con il telecomando acceso
ON/OFF	Generalmente attivato/Modalità timer attivata
Commento	Per tornare alla modalità timer dopo un'interruzione dell'alimentazione con programma timer connesso, selezionare "Modalità timer".

<N. SW 3>	
SW principale	Visualizzazione del raffreddamento/riscaldamento in modalità AUTO
ON/OFF	Si/No
Commento	Per disattivare la visualizzazione di "Raffreddamento" e "Riscaldamento" in modalità Auto, selezionare "No".

<N. SW 4>	
SW principale	Visualizzazione della temperatura di aspirazione
ON/OFF	Si/No
Commento	Per disattivare la visualizzazione della temperatura di aspirazione, selezionare "No".

(ES) 7. Trabajo eléctrico
(DK) 7. Elektrisk arbejde
(TR) 7. Elektrik işleri
(RU) 7. Электрические работы

(PR) 7. Trabalho de electricidade
(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

<SW No 2>

contenidos del SW Principal	Cuando el suministro de energía del control remoto está encendido
ENCENDIDO/APAGADO	Normalmente encendido/Modo de reloj automático encendido
Comentario	Si el suministro de energía eléctrica ha sido restablecido luego de un corte de energía mientras el Programa de reloj automático estaba conectado, y usted quiere volver al modo de reloj automático, seleccione "modo de reloj automático".

<SW No 3>

contenidos del SW Principal	Visualización de Refrigeración/recalentamiento en modo AUTOMÁTICO
ENCENDIDO/APAGADO	Si/No
Comentario	Si usted no quiere visualizar "refrigeración" y "recalentamiento" en modo Automático, ajústelo a "No".

<SW No 4>

contenidos del SW Principal	Visualización de temperatura de entrada
ENCENDIDO/APAGADO	Si/No
Comentario	Si usted no quiere visualizar la temperatura de entrada, ajústelo a "No".

<SW Nr. 2>

SW-indhold Hoved	Når strømmen til fjernbetjeningen tændes
TÆNDT/SLUKKET	Normalt tændt/Timer-indstilling aktiveret
Bemærk	Når man ønsker at vende tilbage til timer-indstillingen, efter at strømmen er etableret efter en strømafbrydelse, og en Program-timer er tilsluttet, skal man vælge "Timer mode".

<SW Nr. 3>

SW-indhold Hoved	Køle/varme-display sat til AUTO-funktion
TÆNDT/SLUKKET	Ja/Nej
Bemærk	Når man ikke ønsker at vise "Cooling" og "Heating" i Auto-indstillingen, indstiller man til "No".

<SW Nr. 3>

SW-indhold Hoved	Indsugningstemperaturdisplay
TÆNDT/SLUKKET	Ja/Nej
Bemærk	Når man ikke ønsker at vise indsugningstemperaturen, indstiller man til "No".

<SW No 2>

SW içeriği Ana	Uzaktan kumandada elektrik var
AÇIK/KAPALI	Normalde açık/Zamanlayıcı modu açık
Notlar	Bir program zamanlayıcı bağlı iken meydana gelen elektrik kesilmesinden sonra tekrar elektrik geldiğinde zamanlayıcı moduna dönmek istediğiniz zaman, "Zamanlayıcı modu"nu seçin.

<SW No 3>

SW içeriği Ana	Soğutma/ısıtma ekranı AUTO modunda
AÇIK/KAPALI	Evet/Hayır
Notlar	Auto modunda "Soğutma" veya "Isıtma" ekranının görüntülenmesini istemiyorsanız, "Hayır"a getirin.

<SW No 4>

SW içeriği Ana	Giriş sıcaklığı ekranı
AÇIK/KAPALI	Evet/Hayır
Notlar	Giriş sıcaklığını görüntülemek istemiyorsanız, "Hayır"a getirin.

<Номер SW (переключателя) 2>

Содержание настройки переключателя (Главный)	Когда включается питание пульта дистанционного управления
ВКЛ./ВЫКЛ.	Обычно включено/Включен режим таймера
Пояснения	Если при наличии подсоединенного программного таймера Вы хотите вернуться в режим таймера в момент восстановления питания после сбоя электропитания в сети, выберите "Режим таймера".

<Номер SW (переключателя) 3>

Содержание настройки переключателя (Главный)	Индикация "Охлаждение/обогрев" в режиме AUTO
ВКЛ./ВЫКЛ.	Да/Нет
Пояснения	Если Вы не хотите, чтобы в режиме "Auto" показывалась индикация "Cooling" (Охлаждение) и "Heating" (Обогрев), установите данный выключатель на "Нет".

<Номер SW (переключателя) 4>

Содержание настройки переключателя (Главный)	Индикация температуры на входе
ВКЛ./ВЫКЛ.	Да/Нет
Пояснения	Если Вы не хотите показа индикации температуры на входе, установите данный выключатель на "Нет".

<SW "nº 2">

Funções principais dos comutadores SW	Quando o controlo remoto estiver ligado
LIGAR/DESLIGAR	Normalmente ligado/Modo temporizador ligado
Comentário	Quando se desejar retornar ao modo temporizador depois que a alimentação for restabelecida após uma falta de energia elétrica, quando uma programação do temporizador estiver conectada, escolher "Timer mode".

<SW "nº 3">

Funções principais dos comutadores SW	Indicação de aquecimento/refrigeração no modo AUTO
LIGAR/DESLIGAR	Sim/Não
Comentário	Quando se desejar não indicar "Cooling" ou "Heating" no modo Auto, ajustar para "No".

<SW "nº 4">

Funções principais dos comutadores SW	Indicação da temperatura de sucção
LIGAR/DESLIGAR	Sim/Não
Comentário	Quando se desejar não indicar a temperatura de sucção, ajustar para "No".

<Αρ. Διακόπτη SW 2>

Διακόπτης περιεχομένων Κεντρικού	Όταν το τηλεχειριστήριο είναι αναμένο
ON (Εντός)/OFF (Εκτός)	Κανονικά εντός/Τρόπος λειτουργίας Χρονοδιακόπτη εντός
Σχόλιο	Όταν επιθυμείτε να επιστρέψετε στον τρόπο λειτουργίας χρονοδιακόπτη μετά την αποκατάσταση του ρεύματος ύστερα από διακοπή του, και όταν τρέχει ένα Πρόγραμμα χρονοδιακόπτη, επιλέξτε "Timer mode" (Τρόπος λειτουργίας Χρονοδιακόπτη)

<Αρ. Διακόπτη SW 3>

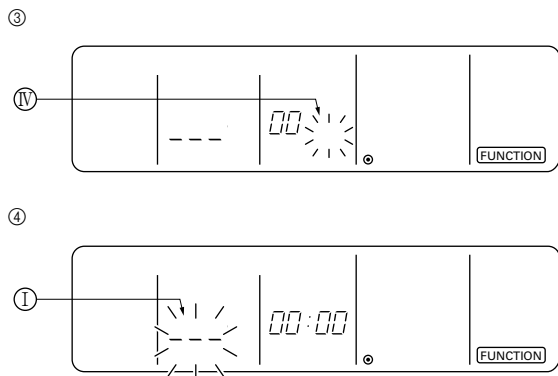
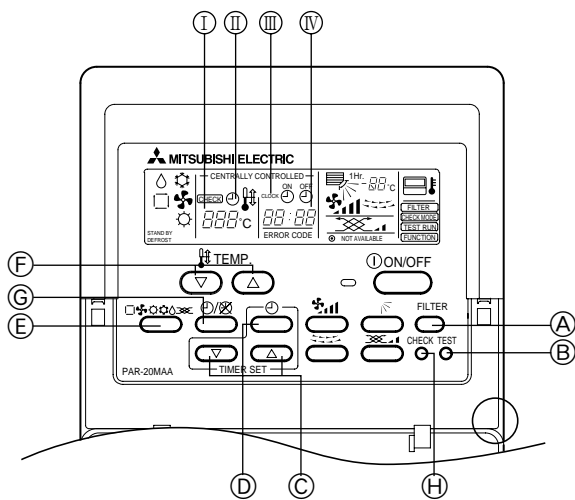
Διακόπτης περιεχομένων Κεντρικού	Ενδείξεις ψύξης/θέρμανσης σε AUTO τρόπο λειτουργίας
ON (Εντός)/OFF (Εκτός)	Ναι/Όχι
Σχόλιο	Όταν δεν επιθυμείτε την ένδειξη "Cooling" και "Heating" στον Αυτόματο τρόπο λειτουργίας επιλέξτε "No"

<Αρ. Διακόπτη SW 4>

Διακόπτης περιεχομένων Κεντρικού	Ενδείξεις θερμοκρασίας εισερχόμενου αέρα
ON (Εντός)/OFF (Εκτός)	Ναι/Όχι
Σχόλιο	Όταν δεν επιθυμείτε την ένδειξη θερμοκρασίας εισερχόμενου αέρα επιλέξτε "No"

(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen

(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici



7.4. Réglage des fonctions

- ① Numéro de mode ③ Adresse de réfrigérant
- ② Numéro de réglage ④ Numéro d'appareil

Réglage de la tension d'alimentation

• Toujours veiller à modifier le réglage de tension en fonction de l'alimentation utilisée.

- ① Passer au mode de réglage des fonctions.
- ② Utiliser la touche C pour régler l'adresse du réfrigérant (III) sur 00.
- ③ Appuyer sur D ; [-] se met à clignoter sur l'affichage du numéro d'appareil (IV).
- ④ Appuyer sur la touche E (MODE) pour spécifier l'adresse du réfrigérant/numéro d'appareil ; [-] clignote momentanément sur l'affichage du numéro de mode (I).

7.4. Functie-instellingen

- ① Modusnummer ③ Koeleradres
- ② Instellingsnummer ④ Eenheidnummer

Het stroomvoltage wijzigen

• Vergeet nooit om de voedingsspanning in te stellen op de plaatselijke netspanning.

- ① Ga naar de modus functies instellen
- ② Gebruik de knop C om het koeleradres (III) op 00 in te stellen.
- ③ Druk op D en in de eenheidnummerweergave (IV) begint [-] te knipperen.
- ④ Druk op de knop E MODE om het koeleradres/eenheidnummer toe te wijzen. In de modusnummerweergave (I) zal kort [-] gaan knipperen.

7.4. Function settings

- ① Mode number ③ Refrigerant address
- ② Setting number ④ Unit number

Changing the power voltage setting

• Be sure to change the power voltage setting depending on the voltage used.

- ① Go to the function setting mode.
- ② Use the C button to set the refrigerant address (III) to 00.
- ③ Press D and [-] will start to flash in the unit number (IV) display.
- ④ Press the E MODE button to designate the refrigerant address/unit number. [-] will flash in the mode number (I) display momentarily.

7.4. Funktionseinstellungen

- ① Betriebsart-Nummer ③ Kältemittel-Adresse
- ② Einstell-Nummer ④ Anlagen-Nummer

Die Netzspannungseinstellung ändern

• Dafür sorgen, daß die Netzspannungseinstellung je nach verwendeter Spannung geändert wird.

- ① Zum Funktionseinstellmodus gehen.
- ② Mit der Taste C die Kältemittel-Adresse (III) auf 00 einstellen.
- ③ Drücken Sie D, und [-] beginnt im Anlagennummer-Display (IV) zu blinken.
- ④ Die Taste E MODE drücken, um die Kältemittel-Adresse/Anlagennummer zu bestimmen. [-] blinkt im Modusnummer (I) Display kurzzeitig.

7.4. Funktionsinställningar

- ① Lägesnummer ③ Kylmedelsadress
- ② Inställningsnummer ④ Enhetsnummer

Ändring av inställningen för nätspanning

• Kom ihåg att ställa in spänningsomkopplaren på installationsplatsens nätspanning.

- ① Inkoppling av läget för funktionsinställningar
- ② Ställ in kylmedelsadressen (III) på 00 med hjälp av knapparna C.
- ③ Tryck på D, så att [-] börjar blinka i indikeringsområdet för enhetsnummer (IV).
- ④ Tryck på E MODE för att ange kylmedelsadressen/enhetsnumret. [-] blinkar till i indikeringsområdet för lägesnummer (I).

7.4. Impostazioni di funzione

- ① Numero di modo ③ Indirizzo refrigerante
- ② Numero di impostazione ④ Numero di unità

Cambiamento dell'impostazione di tensione

• Assicurarsi di cambiare l'impostazione della tensione in funzione della tensione utilizzata nella propria zona.

- ① Passare al modo di impostazione funzioni.
- ② Usare il tasto C per impostare l'indirizzo refrigerante (III) su 00.
- ③ Premere D e [-] inizia a lampeggiare nell'indicazione del numero di unità (IV).
- ④ Premere il tasto E MODE per designare l'indirizzo refrigerante/numero di unità. [-] lampeggia momentaneamente nell'indicazione di numero di modo (I).

ES 7. Trabajo eléctrico

DK 7. Elektrisk arbejde

TR 7. Elektrik işleri

RU 7. Электрические работы

PR 7. Trabalho de electricidade

GR 7. Ηλεκτρικές εργασίες

7.4. Ajuste de funciones

- ① Número de modo ④ Dirección de refrigerante
② Número de ajuste ⑤ Número de unidad

Cambio del ajuste de voltaje de alimentación

- Asegúrese de cambiar el ajuste de voltaje de alimentación dependiendo del voltaje utilizado.

- 1 Paso al modo de edición de funciones
- 2 Utilice el botón ③ para ajustar la dirección de refrigerante (III) a 00.
- 3 Presione ④ y [--] comenzará a parpadear en la visualización del número de unidad (IV).
- 4 Presione el botón ⑤ MODE para designar la dirección de refrigerante/número de unidad. [--] parpadeará momentáneamente en la visualización del número de modo (I).

7.4. Funktionsindstillinger

- ① Funktionsnummer ④ Kølemiddeladresse
② Indstillingsnummer ⑤ Enhedens nummer

Ændring af spændingsindstillingen

- Husk at ændre indstillingen, så den passer til den anvendte spænding.

- 1 Gå til funktionsindstilling
- 2 Brug ③ knappen til at indstille kølemiddeladressen (III) til 00.
- 3 Tryk på ④ så vil [--] begynde at blinke i displayet for enhedens nummer (IV).
- 4 Tryk på ⑤ MODE knappen for at tildele kølemiddeladresse/enhedens nummer. [--] blinker et øjeblik i displayet for funktionsnummer (I).

7.4. İşlev ayarları

- ① Mod numarası ④ Soğutucu adresi
② Ayar numarası ⑤ Ünite numarası

Elektrik voltajı ayarının değiştirilmesi

- Elektrik voltaj ayarını kullanılan şebeke voltajına göre değiştirmeye dikkat edin.

- 1 İşlev ayarı moduna geçin.
- 2 Soğutucu adresini (III), 00 olarak değiştirmek için ③ düğmesini kullanın.
- 3 ④'ye bastığınızda ünite numarası (IV) ekranında [--] yanıp sönmeye başlar.
- 4 Soğutucu adres/ünite numarasını belirlemek için ⑤ MODE düğmesine basın. Mod numarası (I) ekranında [--] çok kısa süreyle yanıp söner.

7.4. Установки функций

- ① Номер режима ④ Адрес хладагента
② Номер установки ⑤ Номер прибора

Изменение установки напряжения питания

- Обязательно измените установку напряжения питания в зависимости от напряжения в используемой сети.

- 1 Перейдите в режим установки функций.
- 2 С помощью кнопки ③ установите адрес хладагента (III) на 00.
- 3 Нажмите ④, и на дисплее номера прибора (IV) замигает индикация [--].
- 4 Нажмите кнопку ⑤ MODE (РЕЖИМ) для того, чтобы присвоить значение адреса хладагента/номера прибора. В течение нескольких секунд на дисплее номера режима (I) замигает индикация [--].

7.4. Ajustes de função

- ① Número do modo ④ Endereço do refrigerante
② Número do ajuste ⑤ Número da unidade

Alteração do ajuste da voltagem de funcionamento

- Certifique-se de que altera o ajuste da voltagem de funcionamento em conformidade com a voltagem utilizada.

- 1 Vá ao modo do ajuste de função.
- 2 Utilize a tecla ③ para ajustar o endereço do refrigerante (III) a 00.
- 3 Carregue em ④ de maneira que [--] passe a piscar na indicação do número da unidade (IV).
- 4 Pressione a tecla ⑤ MODE para designar o endereço do refrigerante/número da unidade. [--] irá piscar na indicação do número de memória (I) momentaneamente.

7.4. Ρυθμίσεις λειτουργιών

- ① Αριθμός λειτουργίας ④ Διεύθυνση ψυκτικού υγρού
② Αριθμός ρύθμισης ⑤ Αριθμός μονάδας

Αλλαγή της ρύθμισης της τάσης τροφοδοσίας

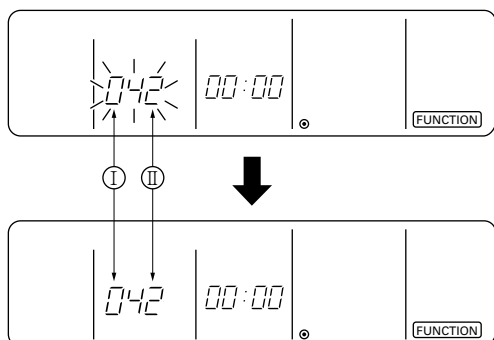
- Να βεβαιώνεστε για την αλλαγή της τάσης τροφοδοσίας ανάλογα με την τοπικά χρησιμοποιούμενη τάση.

- 1 Πηγαίνετε στη ρύθμιση λειτουργιών.
- 2 Με το κουμπι ③ ρυθμίστε τη διεύθυνση του ψυκτικού υγρού (III) στο 0.
- 3 Πιέστε ④ και το [--] θα αρχίσει να αναβοσβήνει στην οθόνη νοούμερο (IV).
- 4 Πατήστε το κουμπι ⑤ MODE (Τρόπος λειτουργίας) για να ορίσετε τη διεύθυνση του ψυκτικού υγρού/αριθμό της μονάδας. Το σύμβολο [--] θα αναβοσβήσει για λίγο στην οθόνη νοούμερο (I).

(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen

(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici

⑦



- ⑤ Appuyer sur les touches **(F)** pour régler le numéro de mode **(I)** sur 04.
- ⑥ 1 se met à clignoter comme numéro de réglage actuellement spécifié **(II)** lorsque la touche **(C)** est actionnée. Utiliser les touches **(F)** pour spécifier le numéro de réglage 2.
- ⑦ Les numéros de mode et de réglage **(I)** **(II)** se mettent à clignoter lorsque la touche **(E)** est actionnée et l'opération de désignation commence.
- ⑧ Appuyer simultanément sur les touches **(A)** **(B)** pendant au moins 2 secondes. L'écran de sélection des fonctions apparaît momentanément, et l'affichage d'arrêt du climatiseur apparaît.
- Ⓜ Bouton de vérification

- ⑤ Druk op de knoppen **(F)** om het modusnummer **(I)** op 04 in te stellen.
- ⑥ Als de knop **(C)** wordt ingedrukt begint 1 te flikkeren als het huidige instellingsnummer **(II)**. Gebruik de knoppen **(F)** om 2 te kiezen als instellingsnummer.
- ⑦ De modus en instellingsnummers **(I)** **(II)** zullen gaan flikkeren als u op de knop **(E)** MODE drukt en het toewijzen gaat beginnen.
- ⑧ Druk tegelijkertijd op de knoppen **(A)** en **(B)** en houdt die tenminste twee seconden vast. De functieselectieweergave verdwijnt tijdelijk en het bericht koelsysteem OFF verschijnt.
- Ⓜ Controleknop

- ⑤ Press the **(F)** buttons to set the mode number **(I)** to 04.
- ⑥ 1 will start to flash as the currently specified setting number **(II)** when the button **(C)** is pressed. Use the **(F)** buttons to specify 2 as the setting number.
- ⑦ The mode and setting numbers **(I)** **(II)** will start to flash when the **(E)** MODE button is pressed and the designation operation will begin.
- ⑧ Press the **(A)** FILTER and **(B)** TEST RUN buttons simultaneously for at least two seconds. The function selection screen will disappear momentarily and the air conditioner OFF display will appear.
- Ⓜ Check button

- ⑤ Die Taste **(F)** drücken, um die Betriebsartennummer **(I)** auf 04 zu stellen.
- ⑥ 1 beginnt als momentan gewählte Einstellnummer **(II)** zu blinken, wenn die Taste **(C)** gedrückt wird. Die Tasten **(F)** drücken, um 2 als Einstellnummer einzustellen.
- ⑦ Die Betriebsart und die Einstellnummern **(I)** **(II)** beginnen zu blinken, wenn die Taste **(E)** MODE gedrückt wird, und der bestimmte Betrieb beginnt.
- ⑧ Die Tasten **(A)** FILTER und **(B)** TEST RUN gleichzeitig drücken und mindestens zwei Sekunden lang gedrückt halten. Das Funktionswahlbild verschwindet kurzzeitig, und die Anzeige Klimaanlage OFF erscheint.
- Ⓜ Test-Taste

- ⑤ Ställ in enhetsnumret **(I)** på 04 med hjälp av knapparna **(F)**.
- ⑥ 1 börjar blinka som gällande inställningsnummer **(II)** efter att klockknappen **(C)** trycks in. Ange inställningsnumret 2 med hjälp av knapparna **(F)**.
- ⑦ Läges- och inställningsnumren **(I)** **(II)** börjar blinka när knappen **(E)** MODE trycks in, samtidigt som den angivna driften startar.
- ⑧ Tryck samtidigt in knapparna **(A)** FILTER och **(B)** TEST RUN i minst två sekunder. Indikeringarna för funktionsinställningar slocknar ett ögonblick, samtidigt som visningen för luftkonditionering av (OFF) visas.
- Ⓜ Testknapp

- ⑤ Premere i tasti **(F)** per impostare il numero di modo **(I)** su 04.
- ⑥ 1 inizia a lampeggiare come numero di impostazione attualmente specificato **(II)** quando si preme il tasto **(C)**. Usare i tasti **(F)** per specificare 2 come numero di impostazione.
- ⑦ I numeri di modo e di impostazione **(I)** **(II)** iniziano a lampeggiare quando si preme il tasto **(E)** MODE e l'operazione di designazione inizia.
- ⑧ Premere contemporaneamente i tasti **(A)** FILTER e **(B)** TEST RUN per almeno due secondi. La schermata di selezione funzioni scompare temporaneamente e appare l'indicazione di condizionatore d'aria spento.
- Ⓜ Tasto di controllo

ES 7. Trabajo eléctrico

DK 7. Elektrisk arbejde

TR 7. Elektrik işleri

RU 7. Электрические работы

PR 7. Trabalho de electricidade

GR 7. Ηλεκτρικές εργασίες

- ⑤ Presione los botones ⑥ para ajustar el número de modo (I) a 04.
- ⑥ 1 comenzará a parpadear como número de ajuste actualmente especificado (II) cuando presione el botón ③. Utilice los botones ⑥ para especificar 2 como número de ajuste.
- ⑦ Los números de modo y ajuste (I) (II) comenzarán a parpadear cuando presione el botón MODE ⑤ y se iniciará la operación designada.
- ⑧ Mantenga simultáneamente presionados los FILTER ④ y TEST RUN ② durante dos segundos por lo menos. La pantalla de selección de funciones desaparecerá momentáneamente y aparecerá la visualización de desconexión (OFF) del acondicionador de aire.
- ④ Botón de comprobación

- ⑤ Tryk på ⑥ knapperne for at indstille funktionsnummeret (I) til 04.
- ⑥ 1 vil begynde at blinke som det aktuelt indstillede nummer (II), når knappen ③ trykkes ind. Brug ⑥ knapperne til at anføre 2 som indstillingsnummeret.
- ⑦ Funktions- og indstillingsnumrene (I) og (II) vil begynde at blinke, når MODE knappen ⑤ trykkes ind, og den pågældende drift starter.
- ⑧ Tryk samtidig på knapperne FILTER ④ og TEST RUN ② i mindst 2 sekunder. Funktionsvalgsskærmen forsvinder midlertidigt, og displayet aircondition OFF vises.
- ④ Checkknop

- ⑤ Mod numarasını (I) 04'e ayarlamak için ⑥ düğmelerine basın.
- ⑥ ③ düğmesine basıldığında, o anda belirtilmiş ayar numarası (II) olarak 1 yanıp sönmeye başlar. Ayar numarası olarak 2'yi belirlemek için ⑥ düğmelerini kullanın.
- ⑦ MODE düğmesine ⑤ basıldığında mod ve ayar numaraları (I) (II) yanıp sönmeye başlar ve belirleme işlemi başlar.
- ⑧ FILTER ④ ve TEST RUN ② (çalışma testi) düğmelerine en az iki saniye süreyle birlikte basın. İşlev seçme ekranı bir an için kaybolur ve klima OFF (kapalı) ekranı görünür.
- ④ Kontrol düğmesi

- ⑤ Нажатием кнопок ⑥ установите номер режима (I) на 04.
- ⑥ Цифра 1 замигает как заданный на текущий момент номер установки (II), когда Вы нажмете кнопку ③. С помощью кнопок ⑥ задайте 2 как номер установки.
- ⑦ Номер режима и номер установки (I) (II) начнут мигать при нажатии кнопки ⑤ MODE (РЕЖИМ), и начнется операция присваивания значения.
- ⑧ Одновременно нажмите кнопку ④ FILTER (ФИЛЬТР) и кнопку ② TEST RUN (ПРОБНЫЙ ПРОГОН) и удерживайте их в течение приблизительно двух секунд. Через несколько секунд исчезнет индикация выбора функций, и на дисплее загорится индикация OFF (ВЫКЛ.) кондиционера воздуха.
- ④ Кнопка проверки

- ⑤ Pressione as teclas ⑥ para ajustar o número de memória (I) a 04.
- ⑥ 1 irá começar a piscar como o número de ajuste correntemente especificado (II) quando a tecla ③ for pressionada. Utilize as teclas ⑥ para especificar 2 como o número de ajuste.
- ⑦ Designação dos números de modo e de ajuste (I) (II) passarão a piscar quando a tecla MODE ⑤ for pressionada e a operação de designação tiver início.
- ⑧ Pressione as teclas FILTER ④ e TEST RUN ② simultaneamente por pelo menos dois segundos. O écran de selecção da função desaparecerá momentaneamente e a indicação do codificador de ar desligado (OFF) irá aparecer.
- ④ Botão de verificação

- ⑤ Πιέστε τα κουμπιά ⑥ για τη ρύθμιση του αριθμού λειτουργίας (I) στο 04.
- ⑥ Όταν πιέσετε το κουμπί ③, το 1 θα αρχίσει να αναβοσβήνει όπως και και το τρέχων νούμερο ρύθμισης (II). Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά ⑥ για να επιλέξετε τον αριθμό 2.
- ⑦ Οι αριθμοί λειτουργίας και ρύθμισης (I) και (II) θα αρχίσουν να αναβοσβήνουν όταν πατηθεί το κουμπί MODE (Τρόπος λειτουργίας) ⑤ και αρχίσει η εργασία καθορισμού.
- ⑧ Πιέστε ταυτόχρονα τα κουμπιά FILTER (Φίλτρο) ④ και TEST RUN (Δοκιμαστική λειτουργία) ② για τουλάχιστον δύο δευτερόλεπτα. Η οθόνη επιλογής λειτουργίας θα εξαφανιστεί προσωρινά και θα εμφανιστεί η οθόνη OFF του κλιματιστικού.
- ④ Κουμπί ελέγχου

E 7. Electrical work

D 7. Elektroarbeiten

Other function selections

Select unit number 00

Mode	Settings	Mode no.	Setting no.	Initial setting
Power failure automatic recovery	Not available	01	1	<input type="radio"/>
	Available		2	
Indoor temperature detecting	Indoor unit operating average	02	1	<input type="radio"/>
	Set by indoor unit's remote controller		2	
	Remote controller's internal sensor		3	
LOSSNAY connectivity	Not Supported	03	1	<input type="radio"/>
	Supported (indoor unit is not equipped with outdoor-air intake)		2	
	Supported (indoor unit is equipped with outdoor-air intake)		3	
Power voltage	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	<input type="radio"/>

Select unit numbers 01 to 03 or AL

Mode	Settings	Mode no.	Setting no.	Initial setting
Filter sign	100Hr	07	1	
	2500Hr		2	<input type="radio"/>
	No filter sign indicator		3	
Fan speed	Standard	08	1	<input type="radio"/>
	High ceiling ①		2	
	High ceiling ②		3	
No. of air outlets	4 directions	09	1	<input type="radio"/>
	3 directions		2	
	2 directions		3	
Installed options (high-performance filter)	Not supported	10	1	<input type="radio"/>
	Supported		2	
Up/down vane setting	No vanes	11	1	
	Equipped with vanes		2	<input type="radio"/>

Andere Funktionswahlen

Anlage Nr. 00 wählen

Betriebsart	Einstellungen	Betriebsart Nr.	Einstellung Nr.	Ersteinstellung
Automatische Wiederherstellung nach Netzstromausfall	Nicht verfügbar	01	1	<input type="radio"/>
	Verfügbar		2	
Erkennung der Innentemperatur	Betriebsdurchschnitt der Innenanlage	02	1	<input type="radio"/>
	Einstellung durch Fernbedienung der Innenanlage		2	
	Interner Sensor der Fernbedienung		3	
LOSSNAY-Verbindung	Nicht unterstützt	03	1	<input type="radio"/>
	Unterstützt (Innenanlage nicht mit Außen-Lufteinlaß ausgestattet)		2	
	Unterstützt (Innenanlage mit Außen-Lufteinlaß ausgestattet)		3	
Netzstrom	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	<input type="radio"/>

Anlage Nr. 01 bis 03 oder AL

Betriebsart	Einstellungen	Betriebsart Nr.	Einstellung Nr.	Ersteinstellung
Filterzeichen	100 Std.	07	1	
	2500 Std.		2	<input type="radio"/>
	Keine Filterzeichenanzeige		3	
Gebläsegeschwindigkeit	Standard	08	1	<input type="radio"/>
	Hohe Decke ①		2	
	Hohe Decke ②		3	
Anzahl der Luftauslässe	4 Richtungen	09	1	<input type="radio"/>
	3 Richtungen		2	
	2 Richtungen		3	
Installierte Optionen (Hochleistungsfilter)	Nicht unterstützt	10	1	<input type="radio"/>
	Unterstützt		2	
Auf/ab Flügelzellen-Einstellung	Keine Flügelzellen	11	1	
	Mit Flügelzellen		2	<input type="radio"/>

7

F 7. Installations électriques

SD 7. Elektriska arbeten

Sélection des autres fonctions

Sélectionner l'appareil numéro 00

Mode	Paramètre	No. de Mode	No. de réglage	Réglage initial
Restauration automatique après une coupure de courant	Non disponible	01	1	<input type="radio"/>
	Disponible		2	
Détection de la température intérieure	Moyenne de fonctionnement de l'appareil intérieur	02	1	<input type="radio"/>
	Réglée par la télécommande de l'appareil intérieur		2	
	Détecteur interne de la télécommande		3	
Connectivité LOSSNAY	Non supportée	03	1	<input type="radio"/>
	Supportée (l'appareil intérieur n'est pas équipé d'une prise d'air extérieure)		2	
	Supportée (l'appareil intérieur est équipé d'une prise d'air extérieure)		3	
Tension d'alimentation	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	<input type="radio"/>

Sélectionner les appareils numéro 01 à 03 ou AL

Mode	Paramètre	No. de Mode	No. de réglage	Réglage initial
Signe du filtre	100 heures	07	1	
	2500 heures		2	<input type="radio"/>
	Pas d'indicateur de signe du filtre		3	
Vitesse du ventilateur	Standard	08	1	<input type="radio"/>
	Plafond élevé ①		2	
	Plafond élevé ②		3	
No. de sorties d'air	4 directions	09	1	<input type="radio"/>
	3 directions		2	
	2 directions		3	
Options installées (filtre hautes performances)	Non supporté	10	1	<input type="radio"/>
	Supporté		2	
Réglage haut/bas des volets	Pas de volets	11	1	
	Equippé de volets		2	<input type="radio"/>

Val av övriga funktioner

Välj enhetsnummer 00

Läge	Inställningar	Lägesnr	Inställningsnr	Grundinställning
Automatisk återstart efter strömavbrott	Ej tillgängligt	01	1	<input type="radio"/>
	Tillgängligt		2	
Inomhustemperaturavkänning	Driftgenomsnitt för inomhusenhet	02	1	<input type="radio"/>
	Ställs in med inomhusenhetens fjärrkontroll		2	
	Fjärrkontrollens inbyggda sensor		3	
LOSSNAY-anslutningsbarhet	Utan stöd	03	1	<input type="radio"/>
	Med stöd (inomhusenheten är ej utrustad med luftintag för utomhusluft)		2	
	Med stöd (inomhusenheten är utrustad med luftintag för utomhusluft)		3	
Driftspänning	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	<input type="radio"/>

Välj enhetsnummer 01 till 03 eller AL

Läge	Inställningar	Lägesnr	Inställningsnr	Grundinställning
Filtersignal	100 Hr	07	1	
	2500 Hr		2	<input type="radio"/>
	Ingen indikator för filtersignal		3	
Fläkthastighet	Standard	08	1	<input type="radio"/>
	Högt-i-tak ①		2	
	Högt-i-tak ②		3	
Antal luftutlopp	4 riktningar	09	1	<input type="radio"/>
	3 riktningar		2	
	2 riktningar		3	
Installerade tillbehör (högeffektivt filter)	Utan stöd	10	1	<input type="radio"/>
	Med stöd		2	
Upp/ner-inställning av flöjel	Inga flöjlar	11	1	
	Utrustad med flöjlar		2	<input type="radio"/>

NL 7. Elektrische aansluitingen

I 7. Collegamenti elettrici

Overige functieselecties

Selecteer eenheidnummer 00

Modus	Instellingen	Modusnummer	Instellingsnummer	Oorspronkelijke instelling
Automatisch herstel van stroomuitval	Niet beschikbaar	01	1	<input type="radio"/>
	Beschikbaar		2	<input type="radio"/>
Binnentemperatuurdetectie	Binnenapparaat gemiddelde werking	02	1	<input type="radio"/>
	Instellen met afstandsbediening van binnenapparaat		2	<input type="radio"/>
	Interne sensor van afstandsbediening		3	<input type="radio"/>
LOSSNAY-verbinding	Niet ondersteund	03	1	<input type="radio"/>
	Ondersteund (binnenapparaat is niet voorzien van buitenluchtoevoer)		2	<input type="radio"/>
	Ondersteund (binnenapparaat is voorzien van buitenluchtoevoer)		3	<input type="radio"/>
Stroomsterkte	240 V	04	1	<input type="radio"/>
	220 V, 230 V		2	<input type="radio"/>

Selecteer eenheidnummers 01, 02, 03 of AL

Modus	Instellingen	Modusnummer	Instellingsnummer	Oorspronkelijke instelling
Filterteken	100 uur	07	1	<input type="radio"/>
	2500 uur		2	<input type="radio"/>
	Geen filtertekenindicator		3	<input type="radio"/>
Ventilatorsnelheid	Standaard	08	1	<input type="radio"/>
	Hoog plafond ①		2	<input type="radio"/>
	Hoog plafond ②		3	<input type="radio"/>
Aantal luchtuitlaten	4 richtingen	09	1	<input type="radio"/>
	3 richtingen		2	<input type="radio"/>
	2 richtingen		3	<input type="radio"/>
Geïnstalleerde opties (hoge prestatiefilter)	Niet ondersteund	10	1	<input type="radio"/>
	Ondersteund		2	<input type="radio"/>
Blad omhoog/omlaag	Geen bladen	11	1	<input type="radio"/>
	Voorzien van bladen		2	<input type="radio"/>

Selezione di altre funzioni

Selezionare il numero di unità 00

Modo	Impostazioni	Numero di modo	Numero di impostazione	Impostazione iniziale
Recupero automatico da interruzioni di corrente	Non disponibile	01	1	<input type="radio"/>
	Disponibile		2	<input type="radio"/>
Rilevamento temperatura in interni	Media di funzionamento unità interna	02	1	<input type="radio"/>
	Impostato dal comando a distanza dell'unità interna		2	<input type="radio"/>
	Sensore interno del comando a distanza		3	<input type="radio"/>
Collegabilità LOSSNAY	Non supportata	03	1	<input type="radio"/>
	Supportata (unità interna priva di presa di ingresso aria esterna)		2	<input type="radio"/>
	Supportata (unità interna dotata di presa di ingresso aria esterna)		3	<input type="radio"/>
Tensione	240 V	04	1	<input type="radio"/>
	220 V, 230 V		2	<input type="radio"/>

Selezionare i numeri di unità da 01 a 03 o AL

Modo	Impostazioni	Numero di modo	Numero di impostazione	Impostazione iniziale
Simbolo filtro	100 ore	07	1	<input type="radio"/>
	2500 ore		2	<input type="radio"/>
	Nessuna indicazione di simbolo filtro		3	<input type="radio"/>
Velocità ventola	Normale	08	1	<input type="radio"/>
	Limite massimo ①		2	<input type="radio"/>
	Limite massimo ②		3	<input type="radio"/>
Numero di uscite d'aria	4 direzioni	09	1	<input type="radio"/>
	3 direzioni		2	<input type="radio"/>
	2 direzioni		3	<input type="radio"/>
Opzioni installate (filtro ad alte prestazioni)	Non supportata	10	1	<input type="radio"/>
	Supportata		2	<input type="radio"/>
Impostazione lamelle su/giù	Senza lamelle	11	1	<input type="radio"/>
	Dotata di lamelle		2	<input type="radio"/>

ES 7. Trabajo eléctrico

PR 7. Trabalho de electricidade

Selección de otras funciones

Seleccione el número de unidad 00

Modo	Ajustes	Núm. de modo	Núm. de ajuste	Ajuste inicial
Recuperación automática de fallo de alimentación	No disponible	01	1	<input type="radio"/>
	Disponible		2	
Detección de la temperatura de la sala	Media de funcionamiento de la unidad interior	02	1	<input type="radio"/>
	Ajustada por el control remoto de la unidad interior		2	
	Sensor interno del control remoto		3	
Conectividad LOSSNAY	No soportada	03	1	<input type="radio"/>
	Soportada (la unidad interior no está equipada con entrada de aire del exterior)		2	
	Soportada (la unidad interior está equipada con entrada de aire del exterior)		3	
Voltaje de alimentación	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	<input type="radio"/>

Seleccione los números de unidad 01 a 03 o AL

Modo	Ajustes	Núm. de modo	Núm. de ajuste	Ajuste inicial
Señalización de filtro	100 horas	07	1	
	2500 horas		2	<input type="radio"/>
	Sin indicador de señalización del filtro		3	
Velocidad del ventilador	Estándar	08	1	<input type="radio"/>
	Techo alto ①		2	
	Techo alto ②		3	
Núm. de salidas de aire	4 direcciones	09	1	<input type="radio"/>
	3 direcciones		2	
	2 direcciones		3	
Opciones instaladas (Filtro de alto rendimiento)	No soportado	10	1	<input type="radio"/>
	Soportado		2	
Ajuste de las aletas de movimiento vertical	Sin aletas	11	1	
	Equipado con aletas		2	<input type="radio"/>

Outras seleções de função

Seleccione número de unidade 00

Modo	Ajustes	Nº de modo	Nº de ajuste	Ajuste de iniciais
Recuperação automática de corte de alimentação	Não disponível	01	1	<input type="radio"/>
	Disponível		2	
Deteção da temperatura interior	Média de funcionamento da unidade interior	02	1	<input type="radio"/>
	Ajustado pelo controlo remoto da unidade interior		2	
	Sensor interno do controlo remoto		3	
Conectividade LOSSNAY	Não assistido	03	1	<input type="radio"/>
	Assistido (a unidade interior não está equipada com admissão de ar exterior)		2	
	Assistido (a unidade interior está equipada com admissão de ar exterior)		3	
Voltagem de funcionamento	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	<input type="radio"/>

Seleccione números de unidade de 01 a 03 ou AL

Modo	Ajustes	Nº de modo	Nº de ajuste	Ajuste de iniciais
Sinal de filtro	100 Hr	07	1	
	2500 Hr		2	<input type="radio"/>
	Nenhum indicador de sinal de filtro		3	
Velocidade da ventoinha	Padrão	08	1	<input type="radio"/>
	Tecto alto ①		2	
	Tecto alto ②		3	
Nº de saídas de ar	4 direcções	09	1	<input type="radio"/>
	3 direcções		2	
	2 direcções		3	
Opções instaladas (filtro de alto desempenho)	Não assistido	10	1	<input type="radio"/>
	Assistido		2	
Ajuste de palheta para cima/baixo	Sem palhetas	11	1	
	Equipado com palhetas		2	<input type="radio"/>

7

DK 7. Elektrisk arbejde

GR 7. Ηλεκτρικές εργασίες

Andre funktionsvalg

Vælg enhed nummer 00

Funktion	Indstillinger	Funktions-nummer	Indstillings-nummer	Oprindelig indstilling
Automatisk gendannelse ved strømsvigt	Ikke mulig	01	1	<input type="radio"/>
	Mulig		2	
Føling af indendørs temperatur	Indendørsenhedens driftsgennemsnit	02	1	<input type="radio"/>
	Indstil ved indendørs fjernstyring		2	
	Fjernstyringens interne føler		3	
LOSSNAY konnektivitet	Ikke understøttet	03	1	<input type="radio"/>
	Understøttet (indendørs enhed er ikke udstyret med indtag for udeluft)		2	
	Understøttet (indendørs enhed er udstyret med indtag for udeluft)		3	
Strømforsyningsspænding	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	<input type="radio"/>

Vælg enhedsnumrene 01 til 03 eller AL

Funktion	Indstillinger	Funktions-nummer	Indstillings-nummer	Oprindelig indstilling
Filtertegn	100 timer	07	1	
	2500 timer		2	<input type="radio"/>
	Ingen filterindikator		3	
Ventilatorhastighed	Standard	08	1	<input type="radio"/>
	Højloftet ①		2	
	Højloftet ②		3	
Antal udblæsningsåbninger	4 åbninger	09	1	<input type="radio"/>
	3 åbninger		2	
	2 åbninger		3	
Installerede funktioner (højtydende filter)	Ikke understøttet	10	1	<input type="radio"/>
	Understøttet		2	
Lamelindstilling op/ned	Ingen lameller	11	1	
	Udstyret med lameller		2	<input type="radio"/>

Άλλες επιλέξιμες λειτουργίες

Επιλέξτε το νούμερο της μονάδας 00

Λειτουργία	Ρυθμίσεις	Αρ. λειτουργίας	Αρ. Ρυθμίσης	αρχική ρύθμιση
Αυτόματη επαναφορά μετά από διακοπή ρεύματος	Μη διαθέσιμη	01	1	<input type="radio"/>
	Διαθέσιμη		2	
Ανίχνευση εσωτερική θερμοκρασίας	Μέση λειτουργία εσωτερικής μονάδας	02	1	<input type="radio"/>
	Ρυθμίζεται από το τηλεχειριστήριο της εσωτερικής μονάδας		2	
	Εσωτερικός αισθητήρας τηλεχειριστηρίου		3	
Δυνατότητα σύνδεσης LOSSNAY	Μη αποδεκτή	03	1	<input type="radio"/>
	Αποδεκτή (η εσωτερική μονάδα δεν είναι εξοπλισμένη με εξωτερικό στόμιο εισαγωγής αέρα)		2	
	Αποδεκτή (η εσωτερική μονάδα είναι εξοπλισμένη με εξωτερικό στόμιο εισαγωγής αέρα)		3	
Τάση τροφοδοσίας	240 V	04	1	
	220 V, 230 V		2	<input type="radio"/>

Επιλέξτε το νούμερο της μονάδας 01 έως 03 ή AL

Λειτουργία	Ρυθμίσεις	Αρ. λειτουργίας	Αρ. Ρυθμίσης	αρχική ρύθμιση
Σήμα φίλτρου	100Hr	07	1	
	2500Hr		2	<input type="radio"/>
	Χωρίς δείκτη φίλτρου		3	
Ταχύτητα ανεμιστήρα	Στάνταρ	08	1	<input type="radio"/>
	Υψηλή οροφή ①		2	
	Υψηλή οροφή ②		3	
Αρ. σημείων εξόδου	4 κατευθύνσεις	09	1	<input type="radio"/>
	3 κατευθύνσεις		2	
	2 κατευθύνσεις		3	
Εγκατεστημένες επιλογές (φίλτρο υψηλής απόδοσης)	Μη αποδεκτό	10	1	<input type="radio"/>
	Αποδεκτό		2	
Άνω/κάτω ρύθμιση πτερυγίων	Χωρίς πτερύγια	11	1	
	Εξοπλισμένο με πτερύγια		2	<input type="radio"/>

(TR) 7. Elektrik işleri**(RU) 7. Электрические работы****Diğer işlev seçimleri**

00 numaralı üniteyi seçin

Mod	Ayarlar	Mod No.	Ayar No.	Başlangıç ayarı
Elektrik kesilmesinden sonra otomatik yeniden çalışma	Yok	01	1	<input type="radio"/>
	Var		2	<input type="radio"/>
İç ünite sıcaklık algılaması	İç ünite çalışma ortalaması	02	1	<input type="radio"/>
	İç ünite uzaktan kumandasınca ayarlanır		2	<input type="radio"/>
	Uzaktan kumandanın iç sensörü		3	<input type="radio"/>
LOSSNAY bağlantı olanağı	Mevcut değil	03	1	<input type="radio"/>
	Mevcut (iç ünite dış hava girişi yok)		2	<input type="radio"/>
	Mevcut (iç ünite dış hava girişi var)		3	<input type="radio"/>
Elektrik voltajı	240 V	04	1	<input type="radio"/>
	220 V, 230 V		2	<input type="radio"/>

01 - 03 numaralı üniteyi veya AL'yi seçin

Mod	Ayarlar	Mod No.	Ayar No.	Başlangıç ayarı
Filtre işareti	100 Saat	07	1	<input type="radio"/>
	2500 Saat		2	<input type="radio"/>
	Filtre işaret göstergesi yok		3	<input type="radio"/>
Fan hızı	Standart	08	1	<input type="radio"/>
	Yüksek tavan ①		2	<input type="radio"/>
	Yüksek tavan ②		3	<input type="radio"/>
Hava çıkışı sayısı	4 yönde	09	1	<input type="radio"/>
	3 yönde		2	<input type="radio"/>
	2 yönde		3	<input type="radio"/>
Takılı seçmelik birimler (yüksek performanslı filtre)	Mevcut değil	10	1	<input type="radio"/>
	Mevcut		2	<input type="radio"/>
Kanatçık yukarı/aşağı ayarı	Kanatçık yok	11	1	<input type="radio"/>
	Kanatçıklı		2	<input type="radio"/>

Другие выборы функций

Выберите номер прибора 00

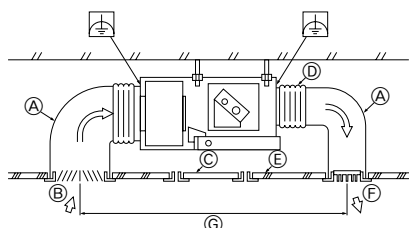
Режим	Установки	Номер режима	Номер установки	Начальная установка
Автоматическое восстановление после сбоя питания	Отсутствует	01	1	<input type="radio"/>
	Имеется		2	<input type="radio"/>
Определение температуры в помещении	Средняя величина при работе внутреннего прибора	02	1	<input type="radio"/>
	Устанавливается с пульта дистанционного управления внутреннего прибора		2	<input type="radio"/>
	Внутренний датчик пульта дистанционного управления		3	<input type="radio"/>
Подсоединяемость LOSSNAY	Не поддерживается	03	1	<input type="radio"/>
	Поддерживается (внутренний прибор не оборудован механизмом всасывания наружного воздуха)		2	<input type="radio"/>
	Поддерживается (внутренний прибор оборудован механизмом всасывания наружного воздуха)		3	<input type="radio"/>
Напряжение в сети электропитания	240 В	04	1	<input type="radio"/>
	220 В, 230 В		2	<input type="radio"/>

Выберите номера прибора от 01 до 03 или AL

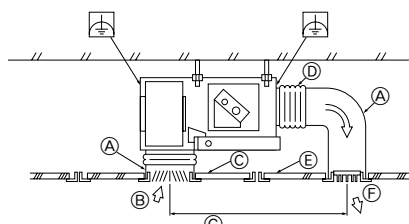
Режим	Установки	Номер режима	Номер установки	Начальная установка
Знак фильтра	100 часов	07	1	<input type="radio"/>
	2500 часов		2	<input type="radio"/>
	Нет индикатора знака фильтра		3	<input type="radio"/>
Скорость вентилятора	Стандартная	08	1	<input type="radio"/>
	Высокая ①		2	<input type="radio"/>
	Высокая ②		3	<input type="radio"/>
Кол-во выдувных отверстий	4 направления	09	1	<input type="radio"/>
	3 направления		2	<input type="radio"/>
	2 направления		3	<input type="radio"/>
Установленные опции (высокоэффективный фильтр)	Не поддерживается	10	1	<input type="radio"/>
	Поддерживается		2	<input type="radio"/>
Установка заслонки вверх/вниз	Нет заслонки	11	1	<input type="radio"/>
	Оборудован заслонками		2	<input type="radio"/>

(F) 8. Travaux de conduites

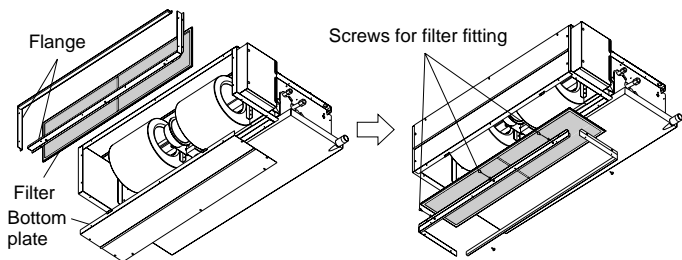
(NL) 8. Luchtkokers



In case of rear inlet



In case of bottom inlet (only 1.6, 2, 2.5 HP)



8.1. Raccords des conduites

- Lors du raccordement des différents conduits, introduire des tuyaux en canevas entre l'appareil et le conduit.
- Utiliser des matériaux non-combustibles pour les éléments des conduits.
- Fournir une isolation complète à la bride du conduit d'entrée et au conduit de sortie pour éviter la condensation.
- Ne pas oublier de modifier la position du filtre à air de sorte à pouvoir en assurer la maintenance.

- (A) Conduit
- (B) Entrée d'air
- (C) Porte d'accès
- (D) Conduit en canevas
- (E) Surface du plafond
- (F) Sortie d'air
- (G) Laisser suffisamment d'espace pour éviter tout court-circuit

8.1. Koker aansluiting

- Als u kokers aansluit, moet u een canvas koker tussen het apparaat en de koker monteren.
- Gebruik niet-brandbare materialen voor kokerdelen.
- Isoleer de invoerkokerflens en de uitlaatkoker helemaal om condens te voorkomen.
- Zorg ervoor dat u de positie van het luchtfilter zodanig bepaalt dat u erbij kan voor onderhoud.

- (A) Koker
- (B) Luchtinlaat
- (C) Toegangsdeurtje
- (D) Canvas koker
- (E) Plafondoppervlak
- (F) Luchtuitlaat
- (G) Laat voldoende afstand om kortsluiting te voorkomen

(E) 8. Duct work

(D) 8. Strömungskanalarbeiten

(SD) 8. Ledningsarbeten

(I) 8. Sistemazione dei condotti

8.1. Duct connection

- In connecting duct, insert canvas duct between unit and duct.
- Use incombustible material for duct parts.
- Provide full insulation to inlet duct flange and outlet duct to prevent condensation.
- Be sure to change the position of air filter to the position where it can be serviced.

- (A) Duct
- (B) Air inlet
- (C) Access door
- (D) Canvas duct
- (E) Ceiling surface
- (F) Air outlet
- (G) Leave distance enough to prevent short cycle

8.1. Strömungskanalansluß

- Beim Anschluß des Strömungskanals Segeltuchteilstück zwischen Anlage und Strömungskanal einsetzen.
- Als Strömungskanalteile nichtbrennbare Materialien verwenden.
- Eingangsfansch und Ausgangsfansch vollständig isolieren, um Kondenswasserbildung zu verhindern.
- Dafür sorgen, daß die Position des Luftfilters so gelegt wird, daß er unbehindert gewartet werden kann.

- (A) Strömungskanal
- (B) Lufteingang
- (C) Zugangstür
- (D) Strömungskanalteilstück aus Segeltuch
- (E) Deckenoberfläche
- (F) Luftausgang
- (G) Genügend Abstand halten, um Kurzschluß zu verhindern

8.1. Ledningsanslutningar

- När ledningen ansluts, för in den vävda ledningen mellan enheten och ledningen.
- Använd oantändligt material för ledningsdelarna.
- Tillhandahåll fullständig isolering för inloppsledningens fläns och utloppsledningens för att förhindra kondensering.
- Se till att luftfiltrets position flyttas så att det kan underhållas.

- (A) Ledning
- (B) Luftinlopp
- (C) Åtkomstör
- (D) Vävad ledning
- (E) Takyta
- (F) Luftutlopp
- (G) Lämna tillräckligt utrymme för att förhindra korta cykler

8.1. Collegamento dei condotti

- Per collegare i condotti, inserire un condotto in tela fra l'unità e i condotti da collegare.
- Utilizzare materiale incombustibile durante queste operazioni di raccordo dei condotti.
- Isolare completamente la flangia dei condotti di entrata e di uscita per evitare la formazione di condensa.
- Accertarsi di modificare la posizione del filtro dell'aria in modo da poterne effettuare agevolmente la manutenzione.

- (A) Condotto
- (B) Ingresso dell'aria
- (C) Sportello di accesso
- (D) Condotto in tela
- (E) Superficie del soffitto
- (F) Uscita dell'aria
- (G) Lasciare una distanza sufficiente in modo da evitare un ciclo corto

- (ES) **8. Conductos**
(DK) **8. Kanalkonstruktion**
(TR) **8. Boru işleri**
(RU) **8. Вентиляционный канал**

- (PR) **8. Trabalho de canalização**
(GR) **8. Εργασία αγωγού**

8.1. Conexión de los conductos

- Para conectar el conducto, introduzca el conducto flexible entre la unidad y en conducto.
- Use materiales no combustibles en las piezas del conducto.
- Aísle totalmente la brida del conducto de entrada y el conducto de salida para evitar la condensación.
- Asegúrese de cambiar la posición del filtro de aire a una posición que permita acceder a él para tareas de mantenimiento.
 - Ⓐ Conducto
 - Ⓑ Entrada de aire
 - Ⓒ Puerta de acceso
 - Ⓓ Conducto flexible
 - Ⓔ Superficie del techo
 - Ⓕ Salida de aire
 - Ⓖ Deje suficiente distancia para impedir un ciclo corto

8.1. Kanaltilslutning

- Ved tilslutning af kanal indsættes lærredkanal mellem enhed og kanal.
- Anvend ildfast materiale til kanaldele.
- Sørg for fuldstændig isolation af indtagets kanalflange og udtagskanalen for at forhindre kondensering.
- Sørg for, at ændre luftfiltrets placering til en placering, hvor det kan vedligeholdes.
 - Ⓐ Kanal
 - Ⓑ Luftindtag
 - Ⓒ Adgangsdør
 - Ⓓ Lærredkanal
 - Ⓔ Loftslade
 - Ⓕ Luftudtag
 - Ⓖ Lav åbningen stor nok til at undgå kortslutning

8.1. Boru bağlantısı

- Borunun bağlantısını yaparken ünite ile borunun arasına branda boruyu sokunuz.
- Boru aksami için yanıcı olmayan malzeme kullanınız.
- Kondansasyonu önlemek için giriş borusu flanşını ve çıkış borusunu tamamen tectrit ediniz.
- Hava filtresinin konumunu servis için erişilecek şekilde değiştirmeyi unutmayınız.
 - Ⓐ Boru
 - Ⓑ Hava girişi
 - Ⓒ Giriş kapağı
 - Ⓓ Branda boru
 - Ⓔ Tavan yüzeyi
 - Ⓕ Hava çıkışı
 - Ⓖ Kısa devre olasılığını önlemek için yeterli mesafe bırakınız

8.1. Соединение вентиляционного канала

- При соединении вентиляционных труб вставьте брезентовые соединения между прибором и вентиляционным каналом.
- При прокладке вентиляционного канала используйте негорючие материалы.
- Для предотвращения образования конденсации обеспечьте полную изоляцию входного вентиляционного фланца и выходного вентиляционного канала.
- Обязательно выберите такое месторасположение воздушного фильтра, где возможно проведение его технического обслуживания.
 - Ⓐ Вентиляционный канал
 - Ⓑ Воздухозабор
 - Ⓒ Дверь для доступа
 - Ⓓ Брезентовый вентиляционный канал
 - Ⓔ Поверхность потолка
 - Ⓕ Выходное воздушное отверстие
 - Ⓖ Оставьте достаточное расстояние для предотвращения закорачивания цикла

8.1. Ligação dos condutos

- Ao ligar os condutos, introduza um conduto de lona entre a unidade e o conduto.
- Utilize material incombustível nas partes de conduto.
- Isole bem a flange do tubo de admissão e o tubo de saída para impedir a condensação.
- Não se esqueça de mudar a posição do filtro de ar para a posição mais adequada à manutenção.
 - Ⓐ Conduto
 - Ⓑ Admissão de ar
 - Ⓒ Porta de acesso
 - Ⓓ Conduto de lona
 - Ⓔ Superfície do tecto
 - Ⓕ Saída de ar
 - Ⓖ Deixe distância suficiente para evitar falta de espaço

8.1. Σύνδεση αγωγού

- Όταν κάνετε τη σύνδεση του αγωγού, εισχωρήστε τον καμβά αγωγού μεταξύ μονάδας και αγωγού.
- Για μέρη του αγωγού χρησιμοποιείτε μη εύφλεκτα υλικά.
- Για ν'αποφεύγεται συμπύκνωση υδρατμών οι φλάντζες των αγωγών εισαγωγής και εξαγωγής πρέπει να μονώνονται πλήρως.
- Βεβαιωθείτε ότι αλλάζετε τη θέση του φίλτρου αέρα σε θέση από την οποία να μπορεί να γίνεται η συντήρησή του.
 - Ⓐ Αγωγός
 - Ⓑ Είσοδος αέρα
 - Ⓒ Θυρίδα πρόσβασης
 - Ⓓ Καμβάς αγωγού
 - Ⓔ Επιφάνεια ταβανιού
 - Ⓕ Εξοδος αέρα
 - Ⓖ Αφήστε αρκετή απόσταση για ν'αποφεύγεται βραχύ κύκλωμα

(F) 8. Travaux de conduites

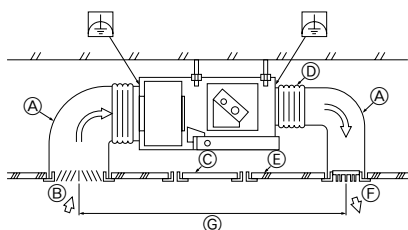
(NL) 8. Luchtkokers

(E) 8. Duct work

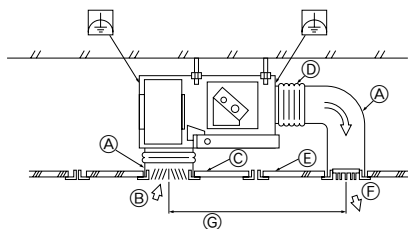
(D) 8. Strömungskanalarbeiten

(SD) 8. Ledningsarbeten

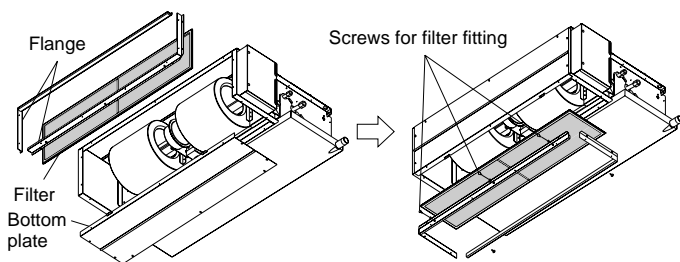
(I) 8. Sistemazione dei condotti



In case of rear inlet



In case of bottom inlet (only 1.6, 2, 2.5 HP)



• Marche à suivre pour changer l'entrée du dos au bas.

1. Retirer le filtre à air.
2. Retirer la plaque de fond et la bride.
3. Attacher la plaque de fond à l'arrière de l'appareil.
4. Fixer le filtre sous l'appareil avec des vis.

⚠ Précaution:

Construire un conduit d'entrée de 850 mm ou plus.

L'unité principale du climatiseur et les conduits doivent avoir une alimentation électrique identique.

• Werkwijze voor ombouwen van de achterinlaat in een onderinlaat.

1. Verwijder het luchtfilter.
2. Verwijder de onderplaat en de flens.
3. Bevestig de onderplaat aan de achterkant van de behuizing.
4. Bevestig het filter aan de onderkant van de behuizing met schroeven.

⚠ Voorzichtig:

Het inlaatkanaal moet ten minste 850 mm lang zijn.

Om de airconditioner en de luchtkoker aan te sluiten voor mogelijke gelijk-schakeling.

• Procedure for changing the rear inlet to the bottom inlet.

1. Remove air filter.
2. Remove the bottom plate and flange.
3. Fit the bottom plate to the rear of the body.
4. Fit filter to the underside of the body with screws.

⚠ Caution:

An inlet duct of 850 mm or more should be constructed.

To connect the air conditioner main body and the duct for potential equalization.

• Verfahren für Änderung von Einlaß von der Rückseite her zu Einlaß von der Unterseite her.

1. Den Luftfilter entfernen.
2. Untere Platte und Flansch entfernen.
3. Die untere Platte an der Rückseite des Körpers anbringen.
4. Den Filter mit Schrauben an der Unterseite des Körpers anbringen.

⚠ Vorsicht:

Es muß ein Eingangsströmungskanal von 850 mm oder mehr gebaut werden. Hauptkörper der Klimaanlage und Strömungskanal zum potentiellen Ausgleich miteinander verbinden.

• Tillvägagångssätt vid byte från bakre inloppet till botteninloppet.

1. Ta loss luftfiltret.
2. Ta loss bottenplattan och flänsen.
3. Montera bottenplattan i bakre delen av stommen.
4. Fäst luftfiltret med skruvar på undersidan av stommen.

⚠ Försiktighet:

En inloppskanal på 850 mm eller mer skall konstrueras.

Den elektriska potentialen för huvudenheten och ledningen skall vara densamma.

• Procedura per cambiare l'entrata posteriore nell'entrata inferiore.

1. Rimuovere il filtro dell'aria.
2. Rimuovere la piastra inferiore e la flangia.
3. Fissare la piastra inferiore al retro del corpo.
4. Fissare il filtro alla parte inferiore del corpo con le viti.

⚠ Cautela:

Predisporre un condotto d'ingresso di 850 mm o maggiore.

Questa condizione è essenziale per rispettare un perfetto allineamento dello stesso con la sezione centrale del condizionatore d'aria.

(ES) **8. Conductos**
(DK) **8. Kanalkonstruktion**
(TR) **8. Boru işleri**
(RU) **8. Вентиляционный канал**

(PR) **8. Trabalho de canalização**
(GR) **8. Εργασία αγωγού**

- Procedimiento para el cambio de la entrada trasera a la entrada de abajo.
 1. Desmonte el filtro de aire.
 2. Desmonte la placa de abajo y la brida.
 3. Fije la placa de abajo en la parte trasera del cuerpo.
 4. Instale el filtro en la parte de abajo del cuerpo con tornillos.

⚠ Precaución:

Debe construir un conducto de entrada de 850 mm o superior. Conecte el cuerpo principal del acondicionador de aire y el conducto para conseguir una ecualización potencial.

- Procedure til ændring af bageste indsugning til indsugning ved bunden.
 1. Afmonter luftfilter.
 2. Afmonter bundpladen og flangen.
 3. Tilpas bundpladen til kabinettets bagside.
 4. Montér filtret på kabinettets underside med skruer.

⚠ Forsigtig:

Der skal konstrueres en indsuigningskanal med en diameter på 850 mm eller mere. Elektrisk potentiale for hovedenheden og kanalen skal være det samme.

- Arka girişi alt girişe değiştirmek için yapılacak işlemler:
 1. Hava filtresini çıkarın.
 2. Alt levha ve flanş çıkarın.
 3. Alt levhayı gövdenin arkasına takın.
 4. Filtreyi gövdenin altına vidalayın.

⚠ Dikkat:

En az 850 mm'lik bir giriş kanalı yapılmalıdır. Potansiyel farkını eşitlemek için klima cihazı gövdesiyle borunun bağlanması.

- Процедура изменения заднего выходного отверстия на нижнее.
 1. Снимите воздушный фильтр.
 2. Снимите нижнюю пластину и фланец.
 3. Установите нижнюю пластину на корпусе.
 4. Закрепите фильтр на нижней стороне корпуса с помощью винтов.

⚠ Внимание:

Необходимо провести входной вентиляционный канал длиной не менее 850 мм.

Для того, чтобы соединить главный корпус кондиционера и вентиляционный канал для потенциального выравнивания.

- Procedimento para mudar a entrada traseira para a entrada do fundo.
 1. Retire o filtro do ar.
 2. Retire a placa do fundo e a flange.
 3. Encaixe a placa do fundo para a traseira do corpo.
 4. Encaixe o filtro para a parte inferior do corpo com parafusos.

⚠ Cuidado:

Deverá ser construída uma conduta de admissão com 850 mm ou mais. Para ligar o bloco principal do ar condicionado e o conduto para um potencial equilíbrio.

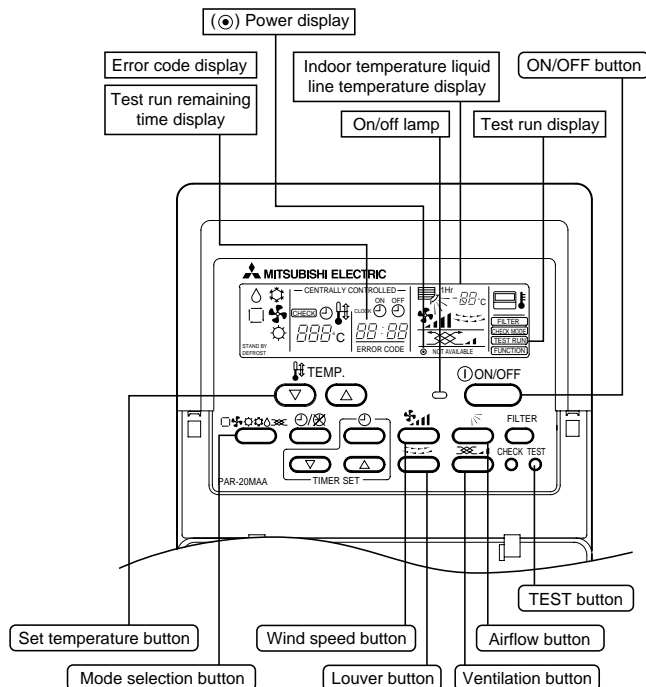
- Διαδικασία για την αλλαγή εισόδου του αέρα από την πίσω πλευρά στη βάση.
 1. Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα.
 2. Αφαιρέστε το κάτω πλαίσιο και τη φλάντζα.
 3. Τοποθετήστε το κάτω πλαίσιο στην πίσω πλευρά της μονάδας.
 4. Τοποθετήστε το φίλτρο στην κάτω πλευρά της μονάδας με βίδες.

⚠ Προσοχή:

Ο αεραγωγός εισόδου πρέπει να έχει μήκος 850 mm ή μεγαλύτερο. Για τη σύνδεση του κορμού της μονάδας κλιματισμού με τον αγωγό για πιθανή ισοροπία.

F 9. Marche d'essai

NL 9. Proefdraaien



Mesurer une impédance entre le bloc de sortie de l'alimentation électrique de l'appareil intérieur et la terre à l'aide d'un mégohmmètre 500V et vérifier qu'elle est d'au moins 1,0 MΩ.

Appareil intérieur

- ① Mettre l'appareil sous tension au moins douze heures avant l'essai de fonctionnement.
- ② Appuyer deux fois sur la touche [TEST] (ESSAI). ➔ Affichage à cristaux liquides "TEST RUN" (ESSAI DE FONCTIONNEMENT)
- ③ Appuyer sur la touche [Mode selection] (Sélection Mode). ➔ Vérifier si la soufflerie fonctionne.
- ④ Appuyer sur la touche [Mode selection] (Sélection Mode) et passer en mode refroidissement (ou chauffage). ➔ Vérifier si la soufflerie souffle de l'air froid (ou chaud).
- ⑤ Appuyer sur la touche [Wind speed] (Vitesse soufflerie). ➔ Vérifier si la vitesse de la soufflerie change.
- ⑥ Changer le sens de la soufflerie en appuyant sur la touche [Airflow] (Débit d'air) ou [Louver] (Ailette). ➔ Vérifier si les réglages de soufflerie horizontale, vers le bas ou dans les autres directions sont possibles. ➔ Vérifier le bon fonctionnement du ventilateur de l'appareil extérieur.
- ⑦ Arrêter l'essai de fonctionnement en appuyant sur la touche [ON/OFF] (Marche/Arrêt). ➔ Arrêt
- ⑧ Toujours mettre l'appareil hors tension après les vérifications de bon fonctionnement.

Gebruik een 500 V weerstandsmeter om te controleren dat de weerstand tussen het aansluitblok voor de stroomvoorziening van het buitenapparaat en de aarding tenminste 1,0 MΩ is.

Binnenapparaat

- ① Schakel het apparaat minimaal 12 uur voor het proefdraaien in.
- ② Druk tweemaal op de toets [TEST]. ➔ "TEST RUN" in het LCD-venster
- ③ Druk de toets [Mode selection] (Moduskeuze) in. ➔ Controleer of er lucht wordt uitgeblazen.
- ④ Druk op de toets [Mode selection] (Moduskeuze) en schakel over naar de werkstand koelen (of verwarmen). ➔ Controleer of er koude (of warme) lucht wordt uitgeblazen.
- ⑤ Druk op de toets [Wind speed] (Windsnelheid). ➔ Controleer of de luchtuitstroomsnelheid verandert.
- ⑥ Verander de luchtuitstroomrichting met behulp van de toets [Airflow] (Luchtuitstroom) of [Louver] (Louvre). ➔ Controleer of u de instellingen kunt maken voor de horizontale, de benedenwaartse en de andere luchtuitstroomrichtingen. ➔ Controleer de ventilator van het buitenapparaat op een goede werking.
- ⑦ Schakel het proefdraaien uit met de [ON/OFF] (AAN/UIT)-toets ➔ Stop
- ⑧ Schakel het apparaat altijd uit nadat u alles heeft gecontroleerd.

E 9. Test run

D 9. Testlauf

SD 9. Provkörning

I 9. Prova di funzionamento

Measure an impedance between the power supply terminal block on the outdoor unit and the ground with a 500 V Megger and check that it is equal to or greater than 1.0 MΩ.

Indoor unit

- ① Turn on the power at least 12 hours before the test run.
- ② Press the [TEST] button twice. ➔ "TEST RUN" liquid crystal display
- ③ Press the [Mode selection] button. ➔ Make sure that wind is blown out.
- ④ Press the [Mode selection] button and switch to the cooling (or heating) mode. ➔ Make sure that cold (or warm) wind is blown out.
- ⑤ Press the [Wind speed] button. ➔ Make sure that the wind speed is switched.
- ⑥ Switch the wind direction by pressing the [Airflow] or [Louver] button. ➔ Make sure that horizontal outlet, downward outlet, and other wind direction adjustments are possible. ➔ Check operation of the outdoor unit fan.
- ⑦ Release test run by pressing the [ON/OFF] button. ➔ Stop
- ⑧ After the checks, always turn off the power.

Die Impedanz zwischen Klemmleiste der Stromversorgung an der Außenanlage und der Erdung mit einem 500 V Isolationsprüfer messen und vergewissern, daß sie gleich oder größer als 1,0 MΩ ist.

Innenanlage

- ① Den Strom mindestens 12 Stunden vor dem Testlauf einschalten.
- ② Die [TEST]-Taste zweimal drücken. ➔ "TEST RUN"-Flüssigkristallanzeige (LCD)
- ③ Taste [Mode selection] (Wahl der Betriebsart) drücken. ➔ Vergewissern, daß Luft ausgeblasen wird.
- ④ Taste [Mode selection] (Wahl der Betriebsart) drücken und die Betriebsart Kühlen (oder Heizen) einschalten. ➔ Vergewissern, daß kalte (oder warme) Luft ausgeblasen wird.
- ⑤ Die Taste [Wind speed] (Luftgeschwindigkeit) drücken. ➔ Vergewissern, daß die Luftgeschwindigkeit eingeschaltet ist.
- ⑥ Durch Drücken der Taste [Airflow] (Luftstrom) oder [Louver] (Luftklappe) die Richtung des Luftstroms einstellen. ➔ Vergewissern, daß der horizontale Luftauslaß, der Luftauslaß nach unten und andere Einstellungen für die Luftstromrichtung möglich sind. ➔ Den Betrieb des Gebläses der Außenanlage überprüfen.
- ⑦ Durch Drücken der Taste [ON/OFF] (EIN/AUS) den Testlauf freigeben. ➔ Stopp
- ⑧ Nach den Prüfungsabläufen stets Strom ausschalten.

Mät med impedansen mellan nästströmskopplingsplinten på utomhusenheten och jorden med en 500 V Megger och kontrollera att den är lika med eller högre än 1,0 MΩ.

Inomhusenhet

- ① Sätt på strömmen åtminstone 12 timmar före testkörning.
- ② Tryck på knappen [TEST] två gånger. ➔ "TEST RUN" teckenfönster
- ③ Tryck på knappen [Mode selection] (Driftväljare). ➔ Se till att luft blåses ut.
- ④ Tryck på knappen [Mode selection] (Driftväljare) och växla till kylningsläge (eller uppvärmningsläge). ➔ Kontrollera att kall (eller varm) luft blåses ut.
- ⑤ Tryck på knappen [Wind speed] (Justering av fläkthastighet). ➔ Se till att luft-hastigheten ändras.
- ⑥ Ändra luftströmsriktningen genom att tryck på knappen [Airflow] (Luftflödesriktning) eller [Louver] (Galler). ➔ Se till att horisontellt utblås, nedåtriktat utblås och andra luftströmsriktningar är möjliga. ➔ Kontrollera att utomhusenhetens fläkt fungerar.
- ⑦ Återställ testkörningen genom att trycka på knappen [ON/OFF] (PÅ/AV). ➔ Stopp
- ⑧ Stäng alltid av strömmen efter kontrollerna.

Misurare il valore dell'impedenza fra il blocco terminale di alimentazione della sezione esterna e la massa con un megaohmmetro da 500V, controllando che questo sia superiore o uguale a 1,0 MΩ.

Sezione interna

- ① Inserire l'alimentazione almeno 12 ore prima della prova di funzionamento.
- ② Premere due volte il pulsante [TEST]. ➔ Display a cristalli liquidi "TEST RUN"
- ③ Premere il pulsante [Mode selection] (selezione modalità). ➔ Accertarsi che il vento venga soffiato fuori.
- ④ Premere il pulsante [Mode selection] (selezione modalità) e passare alla modalità raffreddamento (o riscaldamento). ➔ Accertarsi che il vento freddo (o caldo) venga soffiato fuori.
- ⑤ Premere il pulsante [Wind speed] (velocità del vento). ➔ Accertarsi di commutare sulla velocità del vento.
- ⑥ Commutare sulla direzione del vento premendo il pulsante [Airflow] (flusso dell'aria) o [Louver] (deflettore). ➔ Accertarsi che sia possibile regolare l'uscita orizzontale, l'uscita verso il basso e le altre direzioni del vento. ➔ Controllare il funzionamento del ventilatore della sezione esterna.
- ⑦ Rilasciare il pulsante della prova di funzionamento, premendo il pulsante [ON/OFF]. ➔ Stop
- ⑧ Dopo aver effettuato i controlli, disinserire l'alimentazione.

ES 9. Prueba de funcionamiento

DK 9. Afprøvning

TR 9. Çalışma testi

RU 9. Выполнение испытания

Mida la impedancia entre el bloque de terminales de la fuente de alimentación de la unidad exterior y el suelo con un megohmetro de 500V y compruebe que sea mayor o igual a 1,0 MΩ.

Unidad interior

- 1 Encienda el aparato por lo menos 12 horas antes de llevar a cabo la prueba de funcionamiento
2 Pulse el botón de prueba de funcionamiento [TEST] (PRUEBA) dos veces.
3 Pulse el botón de selección de modo [Mode selection] (Modo).
4 Pulse el botón de selección de modo [Mode selection] (Modo) y cambie al modo de refrigeración (o calefacción).
5 Pulse el botón de velocidad del aire [Wind speed] (Velocidad del aire).
6 Cambie la dirección del aire pulsando el botón de circulación de aire [Airflow] (Circulación del aire) o el botón de rejilla [Louver] (Rejilla).
7 Desactive la prueba de funcionamiento pulsando el botón de activación/desactivación [ON/OFF] (ACTIVAR/DESACTIVAR).
8 Después de las comprobaciones, apague siempre la unidad.

Mål impedans mellem strømfornyngens klemmerække på den udendørs enhed og jord med en 500 V Megger og kontroller, at den er lig med eller større end 1,0 MΩ.

Indendørs enhed

- 1 Tænd for enheden mindst 12 timer før testkørslen.
2 Tryk på [TEST]-knappen to gange.
3 Tryk på [Mode selection] (Driftsvalg)-knappen.
4 Tryk på [Mode selection] (Driftsvalg)-knappen, og skift til COOL (afkøling) (eller opvarmning).
5 Tryk på [Wind speed] (Lufthastighed)-knappen.
6 Skift luftretning ved at trykke på [Airflow] (Luftstrøm)- eller [Louver] (Jalousiventil)-knappen.
7 Afbryd testkørslen ved at trykke på [ON/OFF]-knappen.
8 Enheden slukkes altid efter testkørsel.

Diş ünite güç kaynağı terminal bloku ile toprak arasındaki empedansı 500 V'luk bir Megger ile ölçün ve 1,0 MΩ'e eşit veya daha büyük olup olmadığını kontrol edin.

İç ünite

- 1 Elektrik şalterini çalıştırma denemesinden en az 12 saat önce açın.
2 [TEST] düğmesine iki kere basın.
3 [Mode selection] (mod seçimi) düğmesine basın.
4 [Mode selection] (mod seçimi) düğmesine basın ve soğutma (ya da ısıtma) moduna geçin.
5 [Wind speed] (rüzgar hızı) düğmesine basın.
6 [Airflow] (hava akımı) veya [Louver] (pancur) düğmesine basarak rüzgar yönünü değiştirin.
7 [ON/OFF] (açma/kapatma) düğmesine basarak çalıştırma denemesini kaldırın.
8 Kontrollerden sonra daima elektrik şalterini kapatın.

Измерьте сопротивление между блоком терминалов электропитания на наружном приборе и заземлением с помощью 500-вольтного меггера и убедитесь, что сопротивление составляет не менее 1,0 MΩ.

Внутренний прибор

- 1 Включите питание по крайней мере за 12 часов до начала пробного прогона.
2 Дважды нажмите кнопку [TEST].
3 Нажмите кнопку [Mode selection] (Выбор режима).
4 Нажмите кнопку [Mode selection] (Выбор режима) и переключитесь на режим охлаждения (или обогрева).
5 Нажмите кнопку [Wind speed] (Скорость воздушного потока).
6 Переключите направление воздушного потока нажатием кнопок [Airflow] (Воздушный поток) или кнопки [Louvre] (Заслонка).
7 Выключите пробный прогон нажатием кнопки [ON/OFF].
8 После выполнения проверок всегда отключайте питание.

PR 9. Ensaio

GR 9. Δοκιμαστική λειτουργία

Meça a impedância entre o bloco terminal da fonte de alimentação na unidade exterior e no solo com um megohmetro de 500 V e verifique se é igual ou superior a 1,0 MΩ.

Unidade interior

- 1 Ligue a alimentação pelo menos 12 horas antes do ensaio.
2 Prima o botão [TEST] duas vezes.
3 Prima o botão [Mode selection] (Modo de selecção).
4 Prima o botão [Mode selection] e mude para o modo de arrefecimento (ou aquecimento).
5 Prima o botão [Wind speed] (Velocidade do Vento).
6 Mude a direcção do vento ao premir o botão [Airflow] (Fluxo de ar) ou [Louver] (Veneziana).
7 Saia do ensaio ao premir o botão [ON/OFF].
8 Depois das verificações, desligue sempre a alimentação.

Μετρήστε τη συνθετη αντίσταση ανάμεσα στην πλακέτα ακροδεκτών τροφοδοσίας στην εξωτερική μονάδα και στη γείωση με ένα Megger 500 V και ελέγξτε ώστε να είναι ίση ή μεγαλύτερη από 1,0 MΩ.

Εσωτερική μονάδα

- 1 Τροφοδοτήστε με ρεύμα τη μονάδα τουλάχιστον 12 ώρες πριν τη δοκιμαστική λειτουργία.
2 Πατήστε δύο φορές το κουμπί [TEST] (ΔΟΚΙΜΗ).
3 Πατήστε το κουμπί επιλογής τρόπου λειτουργίας [Mode selection] (Επιλογή τρόπου λειτουργίας).
4 Πατήστε το κουμπί επιλογής τρόπου λειτουργίας [Mode selection] (Επιλογή τρόπου λειτουργίας) και επιλέξτε τη λειτουργία ψύξης (ή θέρμανσης).
5 Πατήστε το κουμπί ταχύτητας αέρα [Wind speed] (Ταχύτητα αέρα).
6 Αλλάξτε την κατεύθυνση του αέρα πατώντας το κουμπί ροής του αέρα [Airflow] (Ροή αέρα) ή το κουμπί [Louver] (Γρίλιες).
7 Σταματήστε τη δοκιμαστική λειτουργία πατώντας το κουμπί λειτουργίας [ON/OFF] (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ/ΣΤΟΠ) button.
8 Μετά τους ελέγχους, να διακόπτετε πάντα την ηλεκτρική παροχή.

(F) 9. Marche d'essai

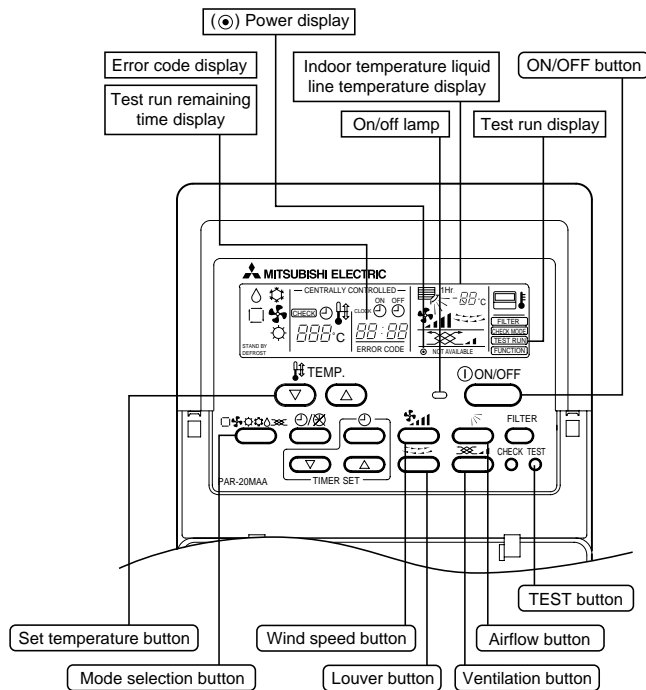
(NL) 9. Proefdraaien

(E) 9. Test run

(D) 9. Testlauf

(SD) 9. Provkörning

(I) 9. Prova di funzionamento



Remarque:

- En cas d'affichage d'un code d'erreur sur la télécommande ou lorsque le climatiseur n'a pas fonctionné normalement, consulter le manuel d'installation de l'appareil extérieur ou le livre des spécifications techniques.
- L'essai de fonctionnement programme la minuterie d'extinction deux heures après la mise en marche. Après deux heures de fonctionnement, le climatiseur s'arrête automatiquement.
- Pendant l'essai de fonctionnement, le temps restant pour l'essai apparaît sur l'affichage de l'heure.
- Pendant l'essai de fonctionnement, la température des tuyaux de liquide de l'appareil intérieur apparaît sur l'affichage de la température de la pièce de la télécommande.
- Lorsque vous appuyez sur la touche [Airflow] (Débit d'air), l'indication "NOT AVAILABLE" (non disponible) risque de s'afficher sur la télécommande, en fonction du modèle. Il ne s'agit pas d'un problème de fonctionnement.

Opmerking:

- Als er een foutcode in het display van de afstandsbediening is weergegeven of als de airconditioner niet goed functioneerde, raadpleeg dan de installatiehandleiding van het buitenapparaat of het boek met technische gegevens.
- Het proefdraaien wordt na twee uur automatisch uitgeschakeld door de timer.
- Tijdens het proefdraaien wordt de resterende tijd voor de test in het tijdsdisplay weergegeven.
- Tijdens het proefdraaien wordt de temperatuur van de vloeistofleiding van het binnenapparaat weergegeven in het kamertemperatuursdisplay van de afstandsbediening.
- Als de toets [Airflow] (Luchtuitstroom) is ingedrukt, kan de aanduiding "NOT AVAILABLE" (NIET BESCHIKBAAR) oplichten in het display van de afstandsbediening, afhankelijk van het model airconditioner. Dit duidt niet op een storing.

Note:

- When an error code was displayed on the remote controller, or when the air conditioner did not operate normally, refer to the outdoor unit installation manual or technical data book.
- Test run operates the OFF timer for two hours. After two hours, the air conditioner automatically stops.
- During test run, the test run remaining time is displayed on the time display.
- During test run, the indoor unit liquid line temperature is displayed on the remote controller room temperature display.
- When the [Airflow] button was pressed, "NOT AVAILABLE" may be displayed on the remote controller, depending on the model. This is not a trouble.

Hinweis:

- Wenn auf der Fernbedienung eine Fehlermeldung angezeigt wird oder wenn die Klimaanlage nicht normal arbeitet, in der Installationsanleitung für die Außenanlage oder im Handbuch mit den technischen Daten nachsehen.
- Durch den Testlauf wird der OFF/AUS-Zeitschalter zwei Stunden lang in Gang gesetzt. Nach zwei Stunden schaltet sich die Klimaanlage automatisch aus.
- Während des Testlaufs wird die verbleibende Zeit für den Testlauf auf der Zeitanzeige angezeigt.
- Während des Testlaufs wird die Temperatur der Flüssigkeitsleitung der Innenanlage auf der Raumtemperaturanzeige der Fernbedienung angezeigt.
- Wenn die Taste [Airflow] (Luftstrom) gedrückt wurde, kann je nach Modell auf der Fernbedienung "NOT AVAILABLE" (NICHT VERFÜGBAR) angezeigt werden. Dies stellt keine Störung dar.

Obs:

- När en felkod visas på fjärrkontrollen eller luftkonditioneraren inte fungerar normalt, se utomhusenhetens installationsmanual eller bok med tekniska data.
- Testkörningen kör OFF-timern (stopp-timern) under två timmar. Efter två timmar stoppar luftkonditioneraren automatiskt.
- Under testkörningen visas testkörningens kvarvarande tid på teckenfönstret.
- Under testkörningen visas inomhusenhetens vätskeslangtemperatur på platsen för rumstemperatur på fjärrkontrollens teckenfönster.
- När knappen [Airflow] (Luftflöde) trycks ned kan "NOT AVAILABLE" (ej tillgänglig) visas på fjärrkontrollen, beroende på modell. Detta betyder inte att något är fel.

Nota:

- Quando viene visualizzato un codice di errore sul comando a distanza, o quando il condizionatore non funziona normalmente, fare riferimento al manuale d'installazione della sezione esterna o al manuale tecnico.
- La prova di funzionamento disattiva il timer per due ore. Passate due ore, il condizionatore si arresta automaticamente.
- Durante la prova di funzionamento, il tempo rimanente viene visualizzato sul display del tempo.
- Durante la prova di funzionamento, la temperatura della linea del liquido dell'unità interna viene visualizzata sul display della temperatura ambiente del comando a distanza.
- Quando si è premuto il pulsante [Airflow] (flusso dell'aria), "NOT AVAILABLE" (non disponibile) può essere visualizzato sul comando a distanza, a seconda del modello. Ciò non significa un'anomalia.

(ES) 9. Prueba de funcionamiento

(DK) 9. Afprøvning

(TR) 9. Çalışma testi

(RU) 9. Выполнение испытания

Nota:

- Cuando se visualice un código de error en el controlador remoto, o cuando no funcione correctamente el acondicionador de aire, consulte el manual de instalación de la unidad exterior o el manual de datos técnicos.
- La prueba de funcionamiento activa el temporizador OFF (DEACTIVAR) durante dos horas. Una vez transcurridas las dos horas, el acondicionador de aire se para automáticamente.
- Durante la prueba de funcionamiento, en la pantalla de la hora se visualiza el tiempo restante de dicha prueba.
- Durante la prueba de funcionamiento, la temperatura de la línea del líquido de la unidad interior se visualiza en la pantalla de temperatura de la habitación del controlador remoto.
- Cuando pulsa el botón de circulación del aire [Airflow] (Circulación del aire), es posible que aparezcan las palabras "NOT AVAILABLE" (no disponible) en el controlador remoto, dependiendo del modelo. Esto no supone ningún fallo.

Bemærkning:

- Når der vises en fejlkode i fjernbetjeningens display, eller når klimaanlægget ikke fungerer korrekt, henvises der til installationsvejledningen for den udendørs enhed eller oversigten over de tekniske data.
- Testkørsel foretages med OFF-timeren indstillet til 2 timer. Klimaanlægget stopper automatisk efter to timer.
- Under testkørsel vises den resterende tid for testkørslen i klimaanlæggets displayet.
- Under testkørsel vises den indendørs enheds væsketemperatur i fjernbetjeningens display for rummets temperatur.
- Når der trykkes på [Airflow] (Luftstrøm)-knappen, kan der vises "NOT AVAILABLE" (IKKE TILGÆNGELIG) i fjernbetjeningens display afhængig af model. Dette er ikke en fejl.

Not:

- Uzaktan kumandada bir hata kodu görüntülendiği veya klima normal olarak çalışmadığı zaman, dış ünite montaj elkitabına veya teknik veri kitabına bakın.
- Çalıştırma denemesi OFF (kapatma) zamanlayıcısını iki saat süreyle çalıştırır. İki saatten sonra klima otomatik olarak durur.
- Çalıştırma denemesi sırasında, geri kalan çalıştırma denemesi süresi ekranda görüntülenir.
- Çalıştırma denemesi sırasında, iç ünite sıvı borusu sıcaklığı uzaktan kumanda oda sıcaklığı ekranında görüntülenir.
- [Airflow] (hava akımı) düğmesine basıldığı zaman, modele bağlı olarak uzaktan kumandada "NOT AVAILABLE" (kullanım dışı) mesajı görüntülenebilir. Bu bir sorun değildir.

Примечание:

- Если на дисплее пульта дистанционного управления отображался код ошибки или в случае, если кондиционер не работал нормально, следует обратиться к руководству по установке наружного прибора или к руководству, в котором изложены технические данные.
- Пробный прогон включает таймер OFF (ТАЙМЕР ВЫКЛЮЧЕНИЯ) на два часа. Через два часа кондиционер автоматически выключается.
- Во время пробного прогона время, оставшееся до окончания пробного прогона, отображается на дисплее времени.
- Во время пробного прогона температура линии жидкости внутреннего прибора отображается на дисплее температуры воздуха помещения на пульте дистанционного управления.
- При нажатии кнопки [Airflow] (Воздушный поток), на дисплее пульта дистанционного управления, в зависимости от конкретной модели, может отображаться индикация "NOT AVAILABLE" (недоступна). Это не является неполадкой.

(PR) 9. Ensaio

(GR) 9. Δοκιμαστική λειτουργία

Nota:

- Quando for visualizado um código de erro no controlo remoto, ou quando o aparelho de ar condicionado não funcionar normalmente, consulte o manual de instalação da unidade exterior ou o livro de dados técnicos.
- O ensaio controla o temporizador OFF (Desligado) durante duas horas. Depois de duas horas, o aparelho de ar condicionado pára automaticamente.
- Durante o ensaio, o tempo que resta do ensaio é visualizado no visor de hora.
- Durante o ensaio, a temperatura da linha do líquido da unidade interior é visualizada no visor de temperatura ambiente no controlo remoto.
- Quando o botão [Airflow] (Fluxo de ar) for premido, "NOT AVAILABLE" (Não disponível) pode ser visualizado no controlo remoto, dependendo do modelo. Isto não é um problema.

Σημείωση:

- Όταν στο τηλεχειριστήριο εμφανιστεί κωδικός σφάλματος ή όταν το κλιματιστικό δεν λειτουργεί κανονικά, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο εγκατάστασης ή στο βιβλίο τεχνικών πληροφοριών της εξωτερικής μονάδας.
- Η δοκιμαστική λειτουργία ενεργοποιεί το χρονοδιακόπτη OFF (ΕΚΤΟΣ) για δύο ώρες. Μετά από δύο ώρες, το κλιματιστικό σταματά αυτόματα.
- Στη διάρκεια της δοκιμαστικής λειτουργίας, ο χρόνος που απομένει εμφανίζεται στην ένδειξη της ώρας.
- Στη διάρκεια της δοκιμαστικής λειτουργίας, η θερμοκρασία της γραμμής υγρού της εσωτερικής μονάδας εμφανίζεται στην ένδειξη θερμοκρασίας δωματίου του τηλεχειριστηρίου.
- Όταν πατήσετε το κουμπί ροής αέρα [Airflow] (Ροή αέρα), η ένδειξη "NOT AVAILABLE" (ΜΗ ΔΙΑΘΕΣΙΜΟ) μπορεί να εμφανιστεί στο τηλεχειριστήριο, ανεξάρτητα από το μοντέλο. Αυτό δεν είναι ένδειξη βλάβης.

(F) 9. Marche d'essai

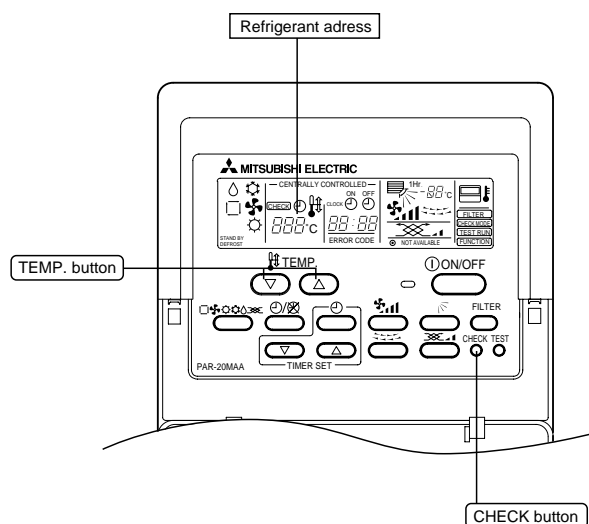
(NL) 9. Proefdraaien

(E) 9. Test run

(D) 9. Testlauf

(SD) 9. Provkörning

(I) 9. Prova di funzionamento



* Appuyer deux fois de suite sur la touche "CHECK" de la télécommande pour pouvoir effectuer un auto-diagnostic. Appuyer sur les boutons TEMP. afin de modifier une adresse de réfrigérant. Pour la signification des codes d'erreur, voir le tableau ci-dessous.

Ecran LCD	Signification de non conformité
P1	Erreur de détecteur d'aspiration
P2	Erreur de détecteur de tube (liquide)
P4	Erreur de détecteur de vidange
P5	Opération de protection contre le trop-plein de vidange
P6	Opération de protection contre le gel/la surchauffe

* Druk tweemaal achter elkaar op de knop "CHECK" van de afstandsbediening om een zelftest uit te voeren. Druk op de TEMP. toetsen om een koelmiddel-adres te wijzigen. Zie het schema hieronder voor de betekenis van de verschillende foutcodes.

LCD	Betekenis van foutcode
P1	Aanzuigsensorfout
P2	Vloeistofpijpsensorfout
P4	Drainagesensorfout
P5	Drainageoverstromingsbeveiliging werkt
P6	Bevriezings/oververhittingsbeveiliging werkt

* Press the remote controller's "CHECK" button twice consecutively to be able to run a self diagnosis. Press the TEMP. buttons to change a refrigerant address. See the chart below for content of error code displays.

LCD	Nonconformity Content
P1	Suction sensor error
P2	Tubing (liquid) sensor error
P4	Drain sensor error
P5	Drain overflow safeguard operation
P6	Freezing/overheating safeguard operation

* Die Taste "CHECK" der Fernbedienung zweimal nacheinander drücken, um eine Selbstdiagnose auszuführen. Die Tasten TEMP. zum Ändern einer Kältemittel-adresse drücken. Siehe Tabelle unten für Inhalt der Fehlercode-Anzeigen.

LCD	Nonkonformität-Inhalt
P1	Ansaugensorfehler
P2	Leitungs (Flüssigkeit) Sensorfehler
P4	Ablaufsensorfehler
P5	Ablaufüberlaufschutz-Betrieb
P6	Einfrieren/Überhitzen-Schutz-Betrieb

* Tryck två gånger efter varandra på CHECK på fjärrkontrollen för att kunna köra en självdiagnos. Tryck på knapparna TEMP. för att ändra en kylmedelsadress. Vi hänvisar till tabellen nedan angående betydelsen av visade felkoder.

Lysdiod	Konformitetsavvikelse
P1	Fel i sugsensor
P2	Fel i ledningssensor (vätska)
P4	Fel i avtappningssensor
P5	Säkerhetsdrift för avtappningsöverflöde
P6	Säkerhetsdrift för frysning/överhettning

* Premere due volte di seguito il tasto "CHECK" del comando a distanza per eseguire l'autodiagnostica. Premere i tasti TEMP. per cambiare la direzione del flusso refrigerante. Vedere la tabella sotto per il significato delle indicazioni di codice di errore.

LCD	Natura dell'anomalia
P1	Errore sensore di suzione
P2	Errore sensore tubazioni (liquido)
P4	Errore sensore di drenaggio
P5	Operazione di protezione sovrarafflusso drenaggio
P6	Operazione di protezione congelamento/surriscaldamento

ES 9. Prueba de funcionamiento

DK 9. Afprøvning

TR 9. Çalışma testi

RU 9. Выполнение испытания

* Presione dos consecutivas veces el botón "CHECK" del control remoto para poder realizar la autodiagnos. Presione los botones de TEMP. para cambiar la dirección de un refrigerante. Con respecto al contenido de las visualizaciones de error, consulte la tabla siguiente.

LCD	Contenido de disconformidad
P1	Error del sensor de succión
P2	Error del sensor de la tubería (líquido)
P4	Error del sensor de drenaje
P5	Operación de protección contra el rebose de drenaje
P6	Operación de protección contra congelación/recalentamiento

* Tryk på fjernstyringens "CHECK" knap to gange efter hinanden for at kunne køre en selvdiagnose. Tryk på TEMP. knapperne for at ændre en kølmediumadresse. Se diagrammet i det følgende for betydningen af fejlkoderne på displayet.

LCD	Fejlindhold
P1	Fejl ved indsuigningsføler
P2	Fejl ved rørsensor (væske)
P4	Fejl ved drænføler
P5	Overløbsikring for dræn
P6	Sikring mod frysning/overophedning

* Kendi kendine arıza bulma işlemini başlatmak için uzaktan kumandanın "CHECK" (KONTROL) düğmesine art arda iki kere basın. Soğutucu adresi değiştiriliyorsa TEMP. düğmelerine basılır. Hata kodu göstergelerinin anlamı için aşağıdaki tabloya bakın.

LCD	Uyumsuzluğun Anlamı
P1	Hava emme sensörü hatası
P2	Boru (sıvı) sensörü hatası
P4	Drenaj sensörü hatası
P5	Drenaj taşmayı önleme işlemi
P6	Donma/aşırı ısınmayı önleme işlemi

* Для того, чтобы включить систему самодиагностики, дважды последовательно нажмите кнопку "CHECK" ("ПРОВЕРКА"). Для изменения адреса хладагента нажмите кнопки "TEMP." См. нижеприведенную таблицу, где объясняется значение индикаций кодов ошибок.

ЖК-дисплей	Значение неполадки
P1	Ошибка датчика всасывания
P2	Ошибка датчика трубопровода (жидкости)
P4	Ошибка датчика дренажной системы
P5	Срабатывание предохранителя переполнения дренажной системы
P6	Срабатывание предохранителя замораживания/перегрева

PR 9. Ensaio

GR 9. Δοκιμαστική λειτουργία

* Pressione o botão "CHECK" do controlo remoto duas vezes consecutivas para habilitar a execução de um auto-diagnóstico. Pressionar os botões TEMP. para mudar o endereço do refrigerante. Consulte o quadro abaixo quanto ao conteúdo das indicações do código de erro.

LCD	Conteúdo da irregularidade
P1	Erro do sensor de sucção
P2	Erro do sensor de tubagem (de líquido)
P4	Erro do sensor de drenagem
P5	Funcionamento da defesa de sobrefluxo de drenagem
P6	Funcionamento da defesa de congelamento/sobreaquecimento

* Πιέστε δύο συνεχείς φορές το κουμπί "CHECK" (Ελεγχος) του τηλεχειριστηρίου για να γίνει η αυτοδιάγνωση. Πιέστε τα κουμπιά TEMP. για να αλλάξετε την διεύθυνση ενός ψυκτικού. Για τους κωδικούς σφάλματος που εμφανίζονται στη οθόνη, δείτε τον παρακάτω πίνακα.

LCD	Ενδειξη σφάλματος
P1	Σφάλμα στον αισθητήρα αναρρόφησης
P2	Σφάλμα στον αισθητήρα σωλήνωσης (υγρού)
P4	Σφάλμα στον αισθητήρα αποστράγγισης
P5	Λειτουργία ελέγχου υπερχείλισης αποστράγγισης
P6	Λειτουργία ελέγχου ψύξης/υπερθέρμανσης

(F) 9. Marche d'essai**(NL) 9. Proefdraaien****(E) 9. Test run****(D) 9. Testlauf****(SD) 9. Provkörning****(I) 9. Prova di funzionamento**

LCD	Nonconformity Content
P8	Tube temperature error
P9	Tube (2-phase tube) sensor error
U0 – UP	Outdoor unit nonconformity
F1 – FA	Outdoor unit nonconformity
E0 – E5	Signal error between remote controller and indoor unit
E6 – EF	Signal error between indoor and outdoor units
----	No error history
FFFF	No relevant unit

LCD	Nonkonformität-Inhalt
P8	Röhrentemperatur-Fehler
P9	Röhren (2-Phasen-Röhre) Sensorfehler
U0 – UP	Außenanlage-Nonkonformität
F1 – FA	Außenanlage-Nonkonformität
E0 – E5	Signalfehler zwischen Fernbedienung und Innenanlage
E6 – EF	Signalfehler zwischen Innenanlagen und Außenanlagen
----	Keine Fehlergeschichte
FFFF	Kein relevante Anlage

Ecran LCD	Signification de non conformité
P8	Erreur de température de tube
P9	Erreur de détecteur de tube (tube biphasé)
U0 – UP	Non conformité de l'appareil extérieur
F1 – FA	Non conformité de l'appareil extérieur
E0 – E5	Erreur de signal entre la télécommande et l'appareil intérieur
E6 – EF	Erreur de signal entre les appareils intérieurs et extérieur
----	Pas d'historique d'erreurs
FFFF	Pas d'appareil concerné

Lysdiod	Konformitetsavvikelse
P8	Rörtemperatursfel
P9	Fel i rörsensor (2-fas slang)
U0 – UP	Konformitetsavvikelse i utomhusenhet
F1 – FA	Konformitetsavvikelse i inomhusenhet
E0 – E5	Signalfel mellan fjärrkontrollen och inomhusenheten
E6 – EF	Signalfel mellan inomhus- och utomhusenheterna
----	Inget felförlopp
FFFF	Ingen relevant enhet

LCD	Betekenis van foutcode
P8	Pijptemperatuurfout
P9	Pijpsensorfout (2-fasenpijp)
U0 – UP	Fout in buitenapparaat
F1 – FA	Fout in binnenapparaat
E0 – E5	Signaalfout tussen afstandsbediening en binnenapparaat
E6 – EF	Signaalfout tussen binnenapparaat en buitenapparaat
----	Geen foutgeschiedenis
FFFF	Geen relevante eenheid

LCD	Natura dell'anomalia
P8	Errore di temperatura tubazioni
P9	Errore sensore tubazioni (tubazione a 2 fasi)
U0 – UP	Anomalia dell'unità esterna
F1 – FA	Anomalia dell'unità interna
E0 – E5	Errore di segnale tra comando a distanza e unità interna
E6 – EF	Errore di segnale tra unità interna ed esterna
----	Nessun errore rilevato
FFFF	Nessuna unità rilevante

(ES) 9. Prueba de funcionamiento**(DK) 9. Afprøvning****(TR) 9. Çalışma testi****(RU) 9. Выполнение испытания****(PR) 9. Ensaio****(GR) 9. Δοκιμαστική λειτουργία**

LCD	Contenido de disconformidad
P8	Error de temperatura de la tubería
P9	Error del sensor de la tubería (tubo bifásico)
U0 – UP	Inconformidad de la unidad exterior
F1 – FA	Inconformidad de la unidad exterior
E0 – E5	Error de señal entre el control remoto y la unidad interior
E6 – EF	Error de señal entre las unidades interior y exterior
----	Sin historia de errores
FFFF	Sin unidad relevante

LCD	Conteúdo da irregularidade
P8	Erro da temperatura de tubo
P9	Erro do sensor de tubo
U0 – UP	Irregularidade na unidade exterior
F1 – FA	Irregularidade na unidade exterior
E0 – E5	Erro de sinal entre o controlo remoto e a unidade interior
E6 – EF	Erro de sinal entre as unidades interior e exterior
----	Sem histórico de erro
FFFF	Sem unidade relevante

LCD	Fejlindhold
P8	Fejl ved rørtemperatur
P9	Fejl ved rørsensor (2-faset rør)
U0 – UP	Fejl ved udendørs enhed
F1 – FA	Fejl ved udendørs enhed
E0 – E5	Signalfejl mellem fjernstyring og indendørs enhed
E6 – EF	Signalfejl mellem indendørs og udendørs enhed
----	Ingen fejl
FFFF	Ingen relevant enhed

LCD	Ενδειξη σφάλματος
P8	Σφάλμα θερμοκρασίας σωλήνα
P9	Σφάλμα αισθητήρα σωλήνα (σωλήνας 2 φάσεων)
U0 – UP	Σφάλμα στην εξωτερική μονάδα
F1 – FA	Σφάλμα στην εξωτερική μονάδα
E0 – E5	Σφάλμα σήματος ανάμεσα στο τηλεχειριστήριο και στην εσωτερική μονάδα
E6 – EF	Σφάλμα σήματος ανάμεσα στην εσωτερική και στην εξωτερική μονάδα
----	Χωρίς αρχείο σφαλμάτων
FFFF	Δεν έχει επισημανθεί καμία μονάδα

LCD	Uyumsuzluğun Anlamı
P8	Boru sıcaklığı hatası
P9	Boru (2 fazlı boru) sensörü hatası
U0 – UP	Dış ünite uyumsuzluğu
F1 – FA	Dış ünite uyumsuzluğu
E0 – E5	Uzaktan kumanda ile iç ünite arasında sinyal hatası
E6 – EF	Dış üniteler arasında sinyal hatası
----	Hata tarihçesi yok
FFFF	İlgili ünite mevcut değil

ЖК-дисплей	Значение неполадки
P8	Ошибка температуры труб
P9	Ошибка датчика труб (2-фазной трубы)
U0 – UP	Неполадка в наружном приборе
F1 – FA	Неполадка в наружном приборе
E0 – E5	Ошибка сигнала между пультом дистанционного управления и внутренним прибором
E6 – EF	Ошибка сигнала между внутренним и наружным приборами
----	Нет истории ошибок
FFFF	Нет соответствующего прибора

(F) 9. Marche d'essai

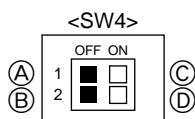
(NL) 9. Proefdraaien

(E) 9. Test run

(D) 9. Testlauf

(SD) 9. Provkörning

(I) 9. Prova di funzionamento



Appareil extérieur

- Vérifier qu'il n'y a pas de phase négative ni de phase ouverte. (Le message F1 pour la phase négative et F2 pour la phase ouverte clignotera à la LED 1 du substrat extérieur. Dans ce cas, effectuer le câblage correctement.)
- Les vannes d'arrêt sont ouvertes aux deux extrémités, liquide et gaz.

Régler le mode de fonctionnement (rafraîchissement, chauffage) à l'aide du SW 4-2.

- (A) Arrêt
- (B) Rafraîchissement
- (C) Fonctionnement
- (D) Chauffage

Sur les modèles servant uniquement au rafraîchissement, les modes (B) et (D) permettent d'accéder au mode de rafraîchissement.

Buitenapparaat

- Controleer of er geen negatieve fase en open fase is. (Bij negatieve fase zal "F1" worden weergegeven en bij open fase "F2" op LED 1 op het buitenapparaat. Als dit zich voordoet dient u de bedrading te corrigeren.)
- De stopventielen zijn beide open (vloeistof- en gaskant).

Stel de functioneringsmodus (koelen, verwarmen) in met SW 4-2.

- (A) Stop
- (B) Koelen
- (C) In werking stellen
- (D) Verwarmen

Apparaten die uitsluitend voor koeling zijn ontworpen, zullen zowel in stand (B) als in stand (D) koelen.

Outdoor Unit

- Check that there is no negative phase and open phase. (The F1 message for negative phase and the F2 message for open phase will flash at LED 1 on the outdoor substrate. If this happens, rewire correctly.)
- The stop valves are open both the liquid and gas sides.

Set the operation mode (cooling, heating) using SW 4-2.

- (A) Stop
- (B) Cooling
- (C) Operation
- (D) Heating

With cooling-only units, both (B) and (D) produce cooling mode.

Außenanlage

- Prüfen, ob keine negative Phase und offene Phase vorliegt. (Die Meldung F1 für negative Phase und F2 für offene Phase blinken an LED 1 am Außen-Substrat. In diesem Fall korrekt neu verdrahten.)
- Die Absperrventile sind sowohl an der Flüssigkeits- als auch der Gasseite offen.

Die Betriebsart (Kühlen, Heizen) mit SW 4-2 einstellen.

- (A) Stopp
- (B) Kühlen
- (C) Betrieb
- (D) Heizen

Bei Anlagen, die nur zur Kühlung eingerichtet sind, dienen sowohl (B) als auch (D) der Betriebsart Kühlung.

Utomhúsenhet

- Kontrollera att ingen negativ fas och öppen fas förekommer. (Meddelandet F1 för negativ fas och F2 för öppen fas blinkar vid lysdioden LED 1 på utomhússubstratet. Rätta i så fall till ledningarna.)
- Stoppventilerna på både vätskesidan och gassidan är öppna.

Ställ in driftläget (nedkylning, uppvärmning) med hjälp av omkopplaren SW 4-2.

- (A) Stopp
- (B) Nedkylning
- (C) Drift
- (D) Uppvärmning

På enheter med enbart kylning ger både läge (B) och läge (D) kylning.

Unità esterna

- Controllare che non esistano fasi negative e fasi aperte. (Il messaggio F1 per la fase negativa e il messaggio F2 per la fase aperta lampeggiano al LED 1 sottostrato dell'unità esterna. In questo caso ricollegare correttamente.)
- Le valvole di arresto sono aperte su entrambi i lati liquido e gas.

Impostare il modo di funzionamento (raffreddamento, riscaldamento) usando SW 4-2.

- (A) Arresto
- (B) Raffreddamento
- (C) Funzionamento
- (D) Riscaldamento

Nelle unità con solo raffreddamento, sia (B) che (D) producono la modalità di raffreddamento.

(ES) 9. Prueba de funcionamiento

(DK) 9. Afprøvning

(TR) 9. Çalışma testi

(RU) 9. Выполнение испытания

Unidad exterior

- Compruebe que no haya fase negativa ni fase abierta. (El mensaje F1 para la fase negativa y el mensaje F2 para la fase abierta parpadearán en el LED 1 del substrato exterior. Cuando suceda esto, efectúe correctamente las conexiones.)
- Las válvulas de parada están abiertas en los dados de líquido y de gas.

Ajuste el modo de operación (enfriamiento, calefacción) utilizando SW 4-2.

- Ⓐ Parada
- Ⓑ Enfriamiento
- Ⓒ Operación
- Ⓓ Calefacción

En las unidades con sólo enfriamiento, tanto Ⓑ como Ⓓ producen el modo de enfriamiento.

Udendørs enhed

- Kontroller, at der ikke er en negativ fase og åben fase. (F1 meddelelsen for negativ fase og F2 meddelelsen for åben fase blinker ved LED 1 på den udvendige del. Hvis dette sker skal ledningsføringen ændres, så den bliver korrekt.)
- Stopventilerne er åbne både på væske- og gassiderne.

Indstil funktionsmåde (køling, opvarmning) ved hjælp af SW 4-2.

- Ⓐ Stop
- Ⓑ Køling
- Ⓒ Drift
- Ⓓ Opvarmning

Både Ⓑ og Ⓓ frembringer afkøling fra enheder, der kun kører afkølingstilstand.

Diş ünite

- Negatif faz ve açık faz olmaması için kontrol edin. (Diş ünite tabanındaki LED 1'de negatif faz için F1 mesajı, açık faz için ise F2 mesajı yanıp söner. Eğer bu durumla karşılaşırsanız kabloları doğru olarak yeniden bağlayın.)
- Hem likid hem de gaz tarafındaki kesme valfları açıktır.

Çalışma modunu (serin, ısıtma) SW 4-2 ile ayarlayın.

- Ⓐ Durdur
- Ⓑ Serin
- Ⓒ Çalışma
- Ⓓ Isıtma

Yalnız serinletici ünitelerde hem Ⓑ hem de Ⓓ serin modunu verir.

Наружный прибор

- Убедитесь в отсутствии отрицательной фазы и неполнофазного режима. (Сообщение F1 об отрицательной фазе и F2 о неполнофазном режиме будут мигать на СИДе подложки наружного прибора. В данном случае необходимо исправить ошибку в электропроводке.)
- Запорные краны открыты как со стороны жидкости, так и со стороны газа.

Установите режим работы (охлаждение, обогрев) с помощью SW 4-2.

- Ⓐ Стоп
- Ⓑ Охлаждение
- Ⓒ Работа
- Ⓓ Обогрев

На приборах, работающих только в режиме охлаждения, как Ⓑ, так и Ⓓ включают режим охлаждения.

(PR) 9. Ensaio

(GR) 9. Δοκιμαστική λειτουργία

Unidade exterior

- Certifique-se de não haver nenhuma fase negativa e fase aberta. (A mensagem F1 para fase negativa e a mensagem F2 para fase aberta piscarão no LED 1 no substrato exterior. Se isto ocorrer, refaça as ligações correctamente.)
- As válvulas de paragem estão abertas em ambos os lados, de líquido e de gás.

Ajuste o modo de funcionamento (arrefecimento, aquecimento) usando SW 4-2.

- Ⓐ Paragem
- Ⓑ Refrigeração
- Ⓒ Funcionamento
- Ⓓ Aquecimento

Nas unidades apenas de arrefecimento, tanto Ⓑ como Ⓓ dão origem ao modo de arrefecimento.

Εξωτερική μονάδα

- Ελέγξτε ώστε να μην υπάρχει αρνητική ή ανοιχτή φάση. (Το μήνυμα F1 για την αρνητική φάση και το μήνυμα F2 για την ανοιχτή φάση θα αναβοσβήνουν στη λυχνία (LED) 1 που υπάρχει στη βάση της εξωτερικής μονάδας. Εάν συμβεί αυτό επαναλάβετε τη σύνδεση σωστά.)
- Οι βαλβίδες διακοπής είναι ανοιχτές στην πλευρά του υγρού και στην πλευρά του αερίου.

Ρυθμίστε τη λειτουργία (ψύξη, θέρμανση) με το SW 4-2.

- Ⓐ Παύση λειτουργίας
- Ⓑ Ψύξη
- Ⓒ Λειτουργία
- Ⓓ Θέρμανση

Με μονάδες μόνο ψύξης, τόσο η Ⓑ όσο και η Ⓓ ενεργοποιούν τη λειτουργία ψύξης.

(F) 9. Marche d'essai

(NL) 9. Proefdraaien

(E) 9. Test run

(D) 9. Testlauf

(SD) 9. Provkörning

(I) 9. Prova di funzionamento

9.1. Avant la marche d'essai

- ▶ Lorsque l'installation, le tuyautage et le câblage des appareils intérieur et extérieur est terminé, vérifier qu'il n'y ait pas de fuite de réfrigérant, que toutes les connexions électriques soient bien fermes et contrôler les câbles pour voir qu'il n'y ait pas d'erreur de polarité.
- ▶ Utiliser un mégohm-mètre de 500V pour s'assurer que la résistance entre les terminaux d'alimentation électrique et la terre soit au moins de 1,0 MΩ.
- ▶ Ne pas effectuer ce test sur les terminaux des câbles de contrôle (circuit à basse tension).

⚠ Avertissement:

Ne pas utiliser le climatiseur si la résistance de l'isolation est inférieure à 1,0 MΩ.

⚠ Précaution:

- Le compresseur fonctionnera uniquement si les connexions des phases de l'alimentation électrique sont correctes.
- Mettez l'appareil sous tension au moins 12 heures avant de le faire fonctionner.
- La mise en marche de l'appareil immédiatement après sa mise sous tension pourrait provoquer de sérieux dégâts aux éléments internes. Ne mettez pas l'appareil hors tension pendant la saison de fonctionnement.

9.1. Voordat u gaat proefdraaien

- ▶ Controleer, nadat u de binnen- en buitenapparaten volledig heeft geïnstalleerd, inclusief pijpen en bedrading, het geheel op lekken van koelstof, losse elektrische contacten in besturingsbedrading en op polariteit.
- ▶ Controleer met behulp van een megohmmeter van 500 volt of de weerstand tussen de netspanningsaansluitpunten en de aarde minimaal 1,0 MΩ bedraagt.
- ▶ Voer deze test niet uit op de aansluitpunten van de besturingsbedrading (laagspannings-circuit).

⚠ Waarschuwing:

U mag de airconditioner niet gebruiken als de isolatieweerstand minder dan 1,0 MΩ bedraagt.

⚠ Voorzichtig:

- De compressor werkt uitsluitend als de fase-aansluiting van de netspanning correct is.
- Zet de netspanningschakelaar ruim twaalf uur voordat u de airconditioner gaat gebruiken aan.
- Als u het apparaat meteen nadat u de netschakelaar heeft omgedraaid aanzet, kunnen de interne onderdelen ernstig beschadigd worden. Gedurende het seizoen waarin u het apparaat gebruikt, moet u de netschakelaar altijd aan laten staan.

9.1. Before test run

- ▶ After completing installation and the wiring and piping of the indoor and outdoor units, check for refrigerant leakage, looseness in the power supply or control wiring, and wrong polarity.
- ▶ Use a 500-volt megohmmeter to check that the resistance between the power supply terminals and ground is at least 1.0MΩ.
- ▶ Do not carry out this test on the control wiring (low voltage circuit) terminals.

⚠ Warning:

Do not use the air conditioner if the insulation resistance is less than 1.0MΩ .

⚠ Caution:

- The compressor will not operate unless the power supply phase connection is correct.
- Turn on the power at least 12 hours before starting operation.
- Starting operation immediately after turning on the main power switch can result in severe damage to internal parts. Keep the power switch turned on during the operational season.

9.1. Vor dem Testlauf

- ▶ Nach Installierung, Verdrahtung und Verlegung der Rohrleitungen der Innen- und Außenanlagen überprüfen und sicherstellen, daß kein Kältemittel ausläuft, Netzstromversorgung und Steuerleitungen nicht locker sind und Polarität nicht falsch angeordnet ist.
- ▶ Mit einem 500-Volt-Megohmmeter überprüfen und sicherstellen, daß der Widerstand zwischen Stromversorgungsklemmen und Erdung mindestens 1,0MΩ beträgt.
- ▶ Diesen Test nicht an den Klemmen der Steuerleitungen (Niederspannungsstromkreis) vornehmen.

⚠ Warnung:

Die Klimaanlage nicht in Betrieb nehmen, wenn der Isolationswiderstand weniger als 1,0MΩ beträgt.

⚠ Vorsicht:

- Kompressor arbeitet nicht, wenn Phasen der Netzstromversorgung nicht richtig angeschlossen sind.
- Strom mindestens 12 Stunden vor Betriebsbeginn einschalten.
- Betriebsbeginn unmittelbar nach Einschalten des Netzschalters kann zu schwerwiegenden Schäden der Innenteile führen. Während der Saison Netzschalter eingeschaltet lassen.

9.1. Innan provkörningen

- ▶ Efter installationen och då rör- och elarbeten för inomhus- och utomhusenheterna är avslutade, kontrollera efter köldmedelsläckage, lösa anslutningar för nätström eller styrström och felaktig polaritet.
- ▶ Använd en 500 volt megohmmeter för att kontrollera att motståndet mellan nätströmsuttag och jord är minst 1,0MΩ.
- ▶ Utför ej denna test på styrströmsledningarnas uttag (lågspänningskretsar).

⚠ Varning:

Använd ej luftkonditionering om isoleringsmotståndet är mindre än 1,0 MΩ.

⚠ Försiktighet:

- Kompressorn kommer ej att fungera om inte fasanslutningen för nätströms-tillförseln är korrekt.
- Slå på strömmen minst 12 timmar innan provkörningen startas.
- Om drift inleds omedelbart efter det att nätströmmen slagits på kan interna delar skadas. Låt strömbrytaren vara inkopplad under driftssäsongen.

9.1. Operazioni preliminari alla prova di funzionamento

- ▶ Dopo aver completato l'installazione, i collegamenti elettrici e le tubazioni delle sezioni interne ed esterne, controllare le eventuali perdite di refrigerante, l'eventuale allentamento dei cavi dell'alimentazione o di controllo e la polarità.
- ▶ Controllare, mediante un megohmmetro da 500 volt, se la resistenza fra i morsetti dell'alimentazione e la massa è di almeno 1,0MΩ.
- ▶ Non eseguire questa prova sui morsetti del cablaggio di controllo (circuito a bassa tensione).

⚠ Avvertenza:

Non avviare il condizionatore d'aria se la resistenza dell'isolamento è inferiore a 1,0 MΩ.

⚠ Cautela:

- Il compressore non si avvierà se la connessione della fase di alimentazione non è corretta.
- Accendere l'interruttore di alimentazione principale almeno dodici ore prima dell'avvio dell'unità.
- Un immediato avvio dell'unità dopo l'accensione di questo interruttore può danneggiare le parti interne della stessa. Tenere acceso l'interruttore di alimentazione principale durante la stagione di funzionamento.

ES 9. Prueba de funcionamiento

DK 9. Afprøvning

TR 9. Çalışma testi

RU 9. Выполнение испытания

9.1. Antes de realizar las pruebas

- ▶ Después de la instalación de tubos y cables en las unidades interior y exterior, compruebe que no haya escapes de refrigerante, alojamiento en la fuente de alimentación o cableado de control y polaridad errónea.
- ▶ Utilice un megohmímetro de 500 V para comprobar que la resistencia entre los bornes de alimentación y la tierra es como mínimo de 1,0 MΩ.
- ▶ No efectúe esta prueba en los bornes de los cables de control (circuito de bajo voltaje).

⚠ Atención:

No utilice el aire acondicionado si la resistencia de aislamiento es inferior a 1,0 MΩ.

⚠ Precaución:

- El compresor no funcionará a menos que la conexión de fase de la fuente de alimentación sea correcta.
- Conecte la corriente al menos 12 horas antes de que empiece a funcionar el equipo.
- Si se acciona inmediatamente después de haberlo conectado a la corriente, pueden producirse daños graves en las piezas internas. Mantenga la unidad conectada a la corriente durante la temporada de funcionamiento.

9.1. Før afprøvning

- ▶ Efter installation, ledningsføring og rørføring af indendørs og udendørs enheder er afsluttet, kontroller da for udsivning af kølemiddel, om ledningsføring til strømforsyning eller styring er løs og for fejlagtig polaritet.
- ▶ Brug et 500-Volts megohmmeter for at kontrollere at modstanden mellem strømforsyningsklemmerne og jordforbindelsen er mindst 1,0 MΩ.
- ▶ Udfør ikke denne test på styreledningsføringens (lavspændingskredsløb) klemmer.

⚠ Advarsel:

Brug ikke aircondition-enheden, hvis isoleringsmaterialets modstand er mindre end 1,0 MΩ.

⚠ Forsigtig:

- Kompressoren kører kun, hvis strømforsyningens faseforbindelse er korrekt.
- Tænd for anlægget mindst 12 timer før testkørslen.
- Start af driften lige efter, at der er tændt for anlægget, kan resultere i alvorlig skade på de interne dele. Strømkontakten skal stå på ON i hele driftsperioden.

9.1. İşletme testinden önce

- ▶ İç ve dış ünitenin montajının ve kablo ve boru bağlantılarının tamamlanmasından sonra, soğutucu kaçağı, elektrik besleme ve kontrol kablolarında gevşeklik ve hatalı polarite olup olmadığını kontrol ediniz.
- ▶ 500-Voltluk bir megohmmetreyle besleme kaynağı terminalleriyle toprak arasında en az 1,0 MΩ direnç bulunduğunu kontrol ediniz.
- ▶ Bu testi kontrol kablosu (düşük gerilim devresi) terminallerinde yapmayınız.

⚠ Uyarı:

İzolasyon direnci 1,0 MΩ'dan azsa klimayı kullanmayınız.

⚠ Dikkat:

- Güç kaynağının faz bağlantısı doğru değilse kompresör çalışmaz.
- Cihazı çalıştırmadan en az 12 saat önce ana elektrik şalterini açınız.
- Ana elektrik şalterini açtıktan hemen sonra cihazı çalıştırmak iç parçalarını ciddi hasar görmesine yol açabilir. Cihazın çalıştırılacağı mevsimde ana elektrik şalterini açık bırakınız.

9.1. Перед пробным прогоном

- ▶ После завершения установки, прокладки труб и электропроводки внутреннего и наружного приборов проверьте отсутствие утечки хладагента, слабых соединений кабеля питания или проводов управления и неправильной полярности.
- ▶ Измерьте сопротивление между терминалами источника электропитания и заземлением с использованием 500-вольтного меггера и убедитесь, что сопротивление составляет не менее 1,0 MΩ.
- ▶ Запрещается выполнять этот замер на терминалах проводах управления (цепь низкого напряжения).

⚠ Предупреждение:

Не пользуйтесь кондиционером воздуха, если сопротивление изоляции ниже 1,0 MΩ.

⚠ Внимания:

- Компрессор не будет работать при неправильном подсоединении фаз источника электропитания.
- Подключите электропитание прибора не менее чем за 12 часов до начала работы.
- Запуск прибора сразу после подключения сетевого питания может серьезно повредить внутренние части прибора. Сетевой выключатель должен оставаться во включенном положении в течение всего периода эксплуатации прибора.

PR 9. Ensaio

GR 9. Δοκιμαστική λειτουργία

9.1. Antes do ensaio

- ▶ Após a instalação, a cablagem e a tubagem das unidades interior e exterior ficam completas. Verifique se não há fugas de refrigerante, maus contactos na fonte de alimentação ou na cablagem de controlo e polaridade errada.
- ▶ Utilize um megohmetro de 500 V para verificar se a resistência entre os terminais da fonte de alimentação e o solo são de pelo menos 1,0MΩ.
- ▶ Não execute este ensaio nos terminais da cablagem de controlo (circuito de baixa voltagem).

⚠ Aviso:

Não utilize o ar condicionado se a resistência de isolamento for inferior a 1,0 MΩ.

⚠ Cuidado:

- O compressor só funcionará se a ligação da fase da fonte de alimentação for correcta.
- Ligue a electricidade pelo menos 12 horas antes de dar início à operação.
- Se começar a operação imediatamente depois de ligar o interruptor principal poderá danificar seriamente peças internas. Mantenha o interruptor ligado durante a estação operacional.

9.1. Πριν από τη δοκιμαστική λειτουργία

- ▶ Μετά την εγκατάσταση και αφού τελειώσετε με την καλωδίωση και τη σωλήνωση της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας, ελέγξτε για τυχόν διαρροή ψυκτικού, για χαλαρά καλώδια ηλεκτρικής παροχής ή καλωδίωσης ελέγχου και για τυχόν λανθασμένη πολικότητα.
- ▶ Χρησιμοποιήστε ένα μεγόμετρο τάσης 500V για να ελέγξετε ότι η αντίσταση μεταξύ των θερμοκρασιών της ηλεκτρικής παροχής και της γείωσης είναι τουλάχιστο 1,0 MΩ (μεγάωμ).
- ▶ Μην εκτελέσετε αυτή τη δοκιμή στα θερμοκρασιακά της καλωδίωσης ελέγχου (κύκλωμα χαμηλής τάσης).

⚠ Προειδοποίηση:

Μην χρησιμοποιήσετε το κλιματιστικό αν η αντίσταση μόνωσης είναι μικρότερη από 1.0MΩ.

⚠ Προσοχή:

- Ο συμπιεστής δεν θα λειτουργήσει εάν η φάση της ηλεκτρικής παροχής δεν είναι σωστή.
- Άνοιξτε τον διακόπτη τροφοδοσίας τουλάχιστον 12 ώρες πριν την έναρξη λειτουργίας.
- Αρχίζοντας τη λειτουργία της συσκευής αμέσως μετά το άνοιγμα του κεντρικού διακόπτη τροφοδοσίας, ενδέχεται να προκληθεί σοβαρή ζημιά σε εσωτερικά τμήματα. Κατά την εποχή διάρκειας λειτουργίας της συσκευής, αφήστε τον διακόπτη τροφοδοσίας αναμμένο.

(F) 9. Marche d'essai

(NL) 9. Proefdraaien

(E) 9. Test run

(D) 9. Testlauf

(SD) 9. Provkörning

(I) 9. Prova di funzionamento

⚠ Précaution:

- **Ne touchez pas les interrupteurs avec les doigts mouillés.**
 - Vous risqueriez d'être  lectrocut .
- **Ne touchez pas les tuyaux de réfrigérant pendant ou immédiatement après le fonctionnement.**
 - Pendant le fonctionnement et immédiatement après l'arrêt, les tuyaux de réfrigérant peuvent être chauds ou très froids, selon la température du réfrigérant qui circule dans les tuyaux, le compresseur et les autres éléments faisant partie du cycle de réfrigération.
- **Ne faites pas fonctionner le climatiseur lorsque les panneaux et dispositifs de sécurité ont été enlevés.**
 - Les éléments tournants, chauds ou sous haute tension peuvent en effet être dangereux et vous risqueriez de vous blesser.
- **Ne mettez pas l'appareil immédiatement hors tension après son fonctionnement.**
 - Attendez au moins cinq minutes avant de le mettre hors tension. Autrement, il y aura un risque de fuite d'eau ou de mauvais fonctionnement.

⚠ Voorzichtig:

- **Raak schakelaars nooit met natte vingers aan.**
 - Het aanraken van een schakelaar met natte vingers kan een elektrische schok veroorzaken.
- **Raak de koelstofpijpen niet met blote handen aan terwijl de airconditioner werkt of vlak nadat deze heeft gewerkt.**
 - Tijdens en onmiddellijk na gebruik kunnen de koelgasleidingen heet of erg koud zijn, afhankelijk van de toestand van de koelstof in de leidingen, de compressor en andere onderdelen van het koelsysteem.
- **Gebruik de airconditioner niet wanneer de panelen en beveiligingen zijn verwijderd.**
 - Roterende onderdelen, hete onderdelen en onderdelen onder hoge spanning kunnen lichamelijk letsel veroorzaken.
- **Zet de netspanning niet onmiddellijk na gebruik van het apparaat uit.**
 - Wacht altijd tenminste vijf minuten alvorens u de netspanning uit zet. Anders kunnen lekkages of storingen ontstaan.

⚠ Caution:

- **Do not touch the switches with wet fingers.**
 - Touching a switch with wet fingers can cause electric shock.
- **Do not touch the refrigerant pipes during and immediately after operation.**
 - During and immediately after operation, the refrigerant pipes may be hot or may be cold, depending on the condition of the refrigerant flowing through the refrigerant piping, compressor, and other refrigerant cycle parts. Your hands may suffer burns or frostbite if you touch the refrigerant pipes.
- **Do not operate the air conditioner with the panels and guards removed.**
 - Rotating, hot, or high-voltage parts can cause injuries.
- **Do not turn off the power immediately after stopping operation.**
 - Always wait at least five minutes before turning off the power. Otherwise, water leakage and trouble may occur.

⚠ Vorsicht:

- **Schalter nicht mit nassen Fingern berühren.**
 - Berühren eines Schalters mit nassen Fingern kann einen Stromschlag verursachen.
- **Kältemittelrohrleitung nicht während oder unmittelbar nach Betrieb berühren.**
 - Während oder unmittelbar nach dem Betrieb können K ltemittelrohre je nach Betriebsbedingungen des Kältemittels, wenn es durch die Kältemittelrohrleitung fließt, der Kompressor und andere Teile innerhalb des Kältemittelkreislaufs heiß oder kalt sein. Sie können sich die Hände verbrennen oder Frostverletzungen erleiden, wenn Sie die Kältemittelrohrleitung berühren.
- **Klimageräte nicht bei abgenommenen Verkleidungen und Schutzabdeckungen betreiben.**
 - Drehende, heiße oder unter Hochspannung stehende Teile können Verletzungen verursachen.
- **Netzstrom nicht unmittelbar nach Betriebsbeendigung ausschalten.**
 - Vor Ausschalten des Netzstroms immer mindestens 5 Minuten warten. Anderenfalls kann es zu Wasseraustritt oder sonstigen St rungen kommen.

⚠ Försiktighet:

- **Ta inte på strömbrytare med v ta fingrar.**
 - Om man tar på en strömbrytare med v ta fingrar kan det leda till en elektrisk st t.
- **Ta inte på kylmedelsrören under och omedelbart efter drift.**
 - Under och omedelbart efter drift kan kylmedelsrören vara varma eller kalla, beroende på tillståndet på kylmedlet som flödar genom kylmedelsrören, kompressorn och andra delar i kylmedlets cirkulationslopp. Dina h nder kan få bränn- eller köldskador om du vidrör kylmedelsrören.
- **Använd inte luftkonditioneringen med panelerna eller skydden borttagna.**
 - Roterande, heta eller h gsp nningsdelar kan orsaka skador.
- **Stäng inte av str mmen omedelbart efter det att driften stoppats.**
 - Vänta alltid minst fem minuter innan str mmen stängs av. Annars kan vattenläckor och fel uppstå.

⚠ Cautela:

- **Non toccare alcun interruttore con le dita bagnate.**
 - Questo potrebbe causare una scossa elettrica.
- **Non toccare i tubi del refrigerante con le mani nude durante ed immediatamente dopo il funzionamento.**
 - Talvolta, questi tubi sono roventi o ghiacciati, in funzione delle condizioni del refrigerante, del compressore e degli altri componenti del circuito refrigerante.
- **Prima di iniziare il funzionamento dell'unit , controllare che tutti i pannelli, e le protezioni siano installate correttamente.**
 - Le parti rotanti, roventi o ad alta tensione possono produrre conseguenze gravi.
- **Dopo aver arrestato l'unit , non spegnere immediatamente l'interruttore di alimentazione principale.**
 - Attendere almeno cinque minuti prima di spegnere l'interruttore, per evitare perdite d'acqua o il rischio di un guasto.

ES 9. Prueba de funcionamiento

DK 9. Afprøvning

TR 9. Çalışma testi

RU 9. Выполнение испытания

⚠ Precaución:

- **No toque los enchufes con los dedos mojados.**
 - Si lo hace, puede producirse una descarga eléctrica.
- **No toque las tuberías de refrigerante durante el funcionamiento e inmediatamente después de éste.**
 - Durante el funcionamiento e inmediatamente después de éste, las tuberías de refrigerante pueden estar frías o calientes, según el estado del refrigerante que pasa por ellas, el compresor y las demás piezas del circuito refrigerante.
- **No accione el equipo de aire acondicionado cuando se hayan extraído los paneles y las protecciones.**
 - Las piezas rotativas, calientes o con un alto voltaje podrían causar daños.
- **No desconecte la corriente inmediatamente después de parar el funcionamiento del equipo.**
 - Espere al menos cinco minutos antes de hacerlo, ya que podría producirse un escape de gas u otros problemas.

⚠ Forsigtig:

- **Rør ikke ved kontakter med våde fingre.**
 - Berøring af en kontakt med våde fingre kan resultere i elektrisk stød.
- **Rør ikke ved kølemiddelrørene under og lige efter drift.**
 - Under og lige efter en driftsperiode kan kølemiddelrørene være varme eller kolde, afhængig af hvilken type kølemiddel, der løber gennem rørene, kompressoren og andre berørte dele. Deres hænder kan få forbrændinger eller forfrysninger, hvis de rører ved kølemiddelrørene.
- **Betjen ikke klimaanlægget, når paneler og afskærmninger er afmonteret.**
 - Roterende, varme og strømførende dele kan forårsage personskade.
- **Sluk ikke for enheden lige efter, driften er stoppet.**
 - Vent altid mindst 5 minutter, før der slukkes på kontakten. Hvis ikke, kan der forekomme vandlækage, og problemer kan opstå.

⚠ Dikkat:

- **Anahtarlara ıslak elle dokunmayınız.**
 - Anahtarlara ıslak elle dokunulması elektrik çarpmasına yol açabilir.
- **Soğutucu madde borularına cihaz çalışırken ve duruduktan hemen sonra, çıplak elle dokunmayınız.**
 - Çalışma sırasında veya hemen sonra soğutucu tesisatı, kompresör ve soğutucu devresinin diğer parçaları içinden akan soğutucunun durumuna bağlı olarak soğutucu boruları sıcak veya soğuk olabilir. Soğutucu borularına dokunursanız elleriniz yanabilir veya donabilir.
- **Klimayı panel ve mahfazalar çıkarılmış olarak çalıştırmayın.**
 - Dönen, sıcak veya yüksek voltajlı parçalar yaralanmalara yol açabilir.
- **Cihazın çalışmasını durdurduktan hemen sonra ana elektrik şalterini kapatmayın.**
 - Ana elektrik şalterini kapatmadan önce muhakkak en az beş dakika bekleyiniz. Aksi takdirde su sızması olabilir veya cihaz arızalanabilir.

⚠ Внимания:

- **Не прикасайтесь к выключателям мокрыми руками.**
 - Прикосновение к выключателю мокрыми руками может вызвать электрошок.
- **Не прикасайтесь к трубам хладагента во время работы и сразу после выключения прибора.**
 - В течение и сразу после эксплуатации прибора трубы хладагента могут быть горячими или холодными, в зависимости от условий протекающего в трубах, компрессоре и других элементах цикла охлаждения хладагента. Вы можете обжечь или обморозить руки при прикосновении к трубам хладагента.
- **Не используйте кондиционер воздуха, если его панели и крышки сняты.**
 - Вращающиеся, горячие части или части под напряжением могут причинить травму.
- **Не отключайте питание немедленно после выключения прибора.**
 - Всегда подождите не менее пяти минут до отключения питания. Иначе может возникнуть утечка воды и другие проблемы.

PR 9. Ensaio

GR 9. Δοκιμαστική λειτουργία

⚠ Cuidado:

- **Não toque nos interruptores com os dedos molhados.**
 - Se tocar num interruptor com os dedos molhados poderá apanhar um choque eléctrico.
- **Não toque na tubagem de refrigeração durante e imediatamente após o seu funcionamento.**
 - Durante e imediatamente após o funcionamento, as tubagens do refrigerante poderão estar quentes ou frias, dependendo da condição do refrigerante quando flui na tubagem de refrigeração, no compressor e nas outras peças do ciclo de refrigeração.
- **Não utilize o ar condicionado com os painéis e resguardos retirados.**
 - As peças rotativas, quentes ou em alta voltagem poderão dar origem a ferimentos.
- **Não desligue imediatamente a electricidade depois de terminar a operação.**
 - Aguarde sempre pelo menos cinco minutos antes de desligar a electricidade. Caso contrário, poderão ocorrer fugas de água e problemas.

⚠ Προσοχή:

- **Μην αγγίζετε τους διακόπτες με βρεγμένα χέρια.**
 - Αγγίζοντας έναν διακόπτη με βρεγμένα χέρια μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- **Μην αγγίζετε τις ψυκτικές σωληνώσεις κατά την διάρκεια και αμέσως μετά την λειτουργία.**
 - Κατά τη διάρκεια και αμέσως μετά τη λειτουργία, οι ψυκτικές σωληνώσεις μπορεί να είναι πολύ ζεστές ή πολύ κρύες, ανάλογα με την κατάσταση του ψυκτικού μέσου που ρέει μέσα από αυτές, το συμπιεστή και άλλα τμήματα του ψυκτικού κυκλώματος.
- **Μην βάζετε σε λειτουργία το κλιματιστικό χωρίς να είναι τοποθετημένα τα πλαίσια και τα ασφάλιστρα.**
 - Περιστρεφόμενα, καυτά ή υψηλής τάσεως μέρη μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- **Μην κλείνετε τον διακόπτη τροφοδοσίας αμέσως μετά την διακοπή λειτουργίας.**
 - Περιμένετε πάντα πέντε λεπτά το λιγότερο πριν κλείσετε τον διακόπτη τροφοδοσίας. Στην αντίθετη περίπτωση, ενδέχεται να παρουσιαστεί διακοπή νερού ή πρόβλημα.

(F) **9. Marche d'essai**

(NL) **9. Proefdraaien**

(E) **9. Test run**

(D) **9. Testlauf**

(SD) **9. Provkörning**

(I) **9. Prova di funzionamento**

9.2. Vérification de l'écoulement

- Au moment d'effectuer le test de fonctionnement, s'assurer de l'écoulement correct de l'eau et de la bonne étanchéité des joints.
- Toujours effectuer cette vérification au moment de l'installation, même si l'appareil ne doit pas fournir de climatisation/déshumidification à cette période.
- De même, toujours vérifier l'écoulement avant de terminer l'installation du plafond dans de nouveaux bâtiments.

9.2. Controle van de drainage

- Controleer dat tijdens het proefdraaien het water correct afwatert en dat er geen water uit de aansluitingen lekt.
- Controleer dit altijd tijdens de installatie, zelfs als het apparaat niet wordt geïnstalleerd voor koelen/drogen.
- Controleer ook of de afvoer goed functioneert, voordat u de installatie tegen een plafond geheel afrondt.

9.2. Check of drainage

- During the trial run, ensure the water is being properly drained out and that no water is leaking from joints.
- Always check this during installation even if the unit is not required to provide cooling/drying at that time.
- Similarly, check the drainage before finishing ceiling installation in a new premises.

9.2. Überprüfung der Dränage

- Zum Zeitpunkt des Testlaufs vergewissern, daß das Wasser vorschriftsmäßig abgelassen wurde und daß kein Wasser mehr aus den Verbindungsstellen austritt.
- Diese Kontrollprüfung stets bei der Installation vornehmen, selbst wenn zu diesem Zeitpunkt die Anlage nicht zur Kühlung/Lufttrocknung benötigt wird.
- Kontrollprüfung des Abflußbereichs vor Anbringung der Zimmerdecke in neuen Räumen in gleicher Weise vornehmen.

9.2. Kontroll av dräneringen

- Under provkörningen ska du se till att vattnet töms ut riktigt, och att inget vatten läcker från fogarna.
- Kontrollera alltid detta vid installationen även om enheten inte används för att producera kylning/torkning vid detta tillfället.
- Kontrollera dessutom dräneringen innan tak på nya lokaler avslutas.

9.2. Controllo del drenaggio

- Al momento della prova di funzionamento, accertarsi che l'acqua sia correttamente scaricata e che non vi siano perdite in corrispondenza dei giunti.
- Controllare questo durante l'installazione anche se l'unità non è richiesta di prevedere raffreddamento/deumidificazione in quel momento.
- Allo stesso modo, effettuare il controllo del drenaggio prima del completamento del soffitto di nuove costruzioni.

ES 9. Prueba de funcionamiento

DK 9. Afprøvning

TR 9. Çalışma testi

RU 9. Выполнение испытания

PR 9. Ensaio

GR 9. Δοκιμαστική λειτουργία

9.2. Comprobación del drenaje

- En el momento de comprobar, asegúrese de que el agua se drena correctamente y que no pierda por las juntas.
- Realice siempre esta comprobación durante la instalación, incluso cuando no se requiera que la unidad proporcione refrigeración/secado en ese momento.
- De igual manera, compruebe el drenaje antes de terminar la instalación de los techos de los locales nuevos.

9.2. Kontrol af dræning

- Under testkørslen skal man sørge for, at vandet drænes på korrekt vis, og at der ikke lækker vand fra samlinger.
- Foretag altid denne kontrol ved installation, selvom enheden ikke skal levere afkøling/tørring på det tidspunkt.
- Foretag ligeledes kontrol af dræningen, før De færdiggør loftinstallation i nye bygninger.

9.2. Drenajni kontrolü

- İşletme denemesi sırasında suyun doğru biçimde boşaltıldığını ve bağlantılardan su sızmadığını kontrol ediniz.
- Montaj yapıldığı zaman soğutma/kurutma yapmak gerekli olmasa bile bunu daima kontrol ediniz.
- Aynı şekilde, yeni mekânların tavan montajını bitirmeden önce de drenajı kontrol ediniz.

9.2. Проверка дренажа

- При пробном запуске убедитесь, что вода дренируется правильно и что в местах соединений нет утечки.
- Всегда проводите эту проверку при установке, даже если прибор не используется в режимах охлаждения/обогрева в это время года.
- Также проведите проверку дренажной системы до отделки потолка при установке в новом помещении.

9.2. Verificação da drenagem

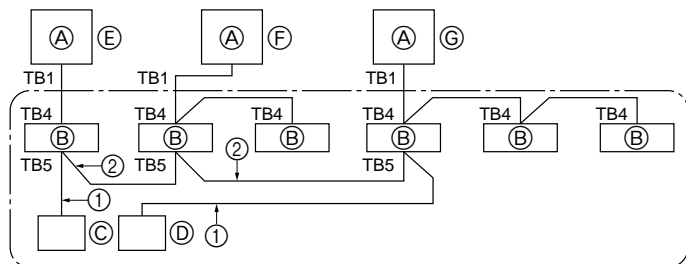
- Quando do ensaio de funcionamento, assegure-se que a água corre adequadamente e que não há fugas de água pelas juntas.
- Faça sempre esta verificação durante a instalação mesmo que, durante algum tempo, não seja necessário utilizar a unidade para o arrefecimento/aquecimento.
- De igual modo, verifique a drenagem antes de terminar a instalação no tecto de novos edifícios.

9.2. Έλεγχος αποχέτευσης

- Στη διάρκεια της δοκιμαστικής λειτουργίας, βεβαιωθείτε ότι η αποχέτευση του νερού γίνεται κανονικά και ότι δεν υπάρχουν διαρροές νερού από τις συνδέσεις των σωλήνων.
- Πάντα να κάνετε αυτό τον έλεγχο κατά την εγκατάσταση ακόμη και όταν δεν χρειάζεται η μονάδα να δουλέψει σε κατάσταση ψύξης/αφύγρανσης.
- Επίσης, να ελέγχετε την αποχέτευση προτού ολοκληρώσετε την εγκατάσταση μιας καινούργιας μονάδας στο ταβάνι.

- (F) 10. Contrôle du système
(NL) 10. Het systeem controleren

- (E) 10. System control
(D) 10. Kontrolle des Systems
(SD) 10. Systemkontroll
(I) 10. Controllo del sistema



10.1. Câblage des fils de transmission

- (A) Appareil extérieur (E) Standard 1:1 (Adresse de réfrigérant = 00)
(B) Appareil intérieur (F) Jumelé simultané (Adresse de réfrigérant = 01)
(C) Télécommande principale (G) Triple simultané (Adresse de réfrigérant = 02)
(D) Télécommande secondaire

* Régler l'adresse de réfrigérant avec le commutateur DIP de l'appareil extérieur. (Pour les détails, voir le manuel d'installation de l'appareil extérieur.)

- ① Câblage depuis la télécommande
Ce fil se raccorde à TB5 (bornier de la télécommande) de l'appareil intérieur (non polaire).
② Lors de l'utilisation d'un groupe à système de réfrigérant différent
Il est possible de contrôler un maximum de 16 systèmes de réfrigérant comme un groupe unitaire avec la télécommande A plate.

10.1. De overdrachtskabel aanleggen

- (A) Buitenapparaat (E) Standaard 1:1 (Koeleradres = 00)
(B) Binnenapparaat (F) Simultane tweeling (Koeleradres = 01)
(C) Hoofdafstandsbediening (G) Simultane drieling (Koeleradres = 02)
(D) Nevenafstandsbediening

* Stel het koeleradres in met de minischakelaar van het buitenapparaat (zie de installatiehandleiding van het buitenapparaat voor nadere gegevens).

- ① Draden vanaf de afstandsbediening
Deze draad wordt bevestigd aan TB5 (aansluitpaneel van de afstandsbediening) van het binnenapparaat (niet polair).
② Als een andere koelsysteemgroepering wordt gebruikt.
Met de dunne A afstandsbediening kunnen tot 16 koelsystemen als één groep worden bediend.

10.1. Wiring the transmission wire

- (A) Outdoor unit (E) Standard 1:1 (Refrigerant address = 00)
(B) Indoor unit (F) Simultaneous twin (Refrigerant address = 01)
(C) Master remote controller (G) Simultaneous triple (Refrigerant address = 02)
(D) Subordinate remote controller

* Set the refrigerant address using the DIP switch of the outdoor unit. (See outdoor unit installation manual for details.)

- ① Wiring from the Remote Control
This wire is connected to TB5 (terminal board for remote controller) of the indoor unit (non-polar).
② When a Different Refrigerant System Grouping is Used.
Up to 16 refrigerant systems can be controlled as one group using the slim A remote controller.

10.1. Verlegen des Übertragungsdrachts

- (A) Außenanlage (E) Standard 1:1 (Kältemitteladresse = 00)
(B) Innenanlage (F) Simultan-Doppelanlage (Kältemitteladresse = 01)
(C) Haupt-Fernbedienung (G) Simultane Dreifachanlage (Kältemitteladresse = 02)
(D) Neben-Fernbedienung

* Die Kältemitteladresse mit dem DIP-Schalter der Außenanlage einstellen. (Einzelheiten siehe Installationsanleitung der Außenanlage.)

- ① Verdrahtung von der Fernbedienung
Der Draht ist an TB5 (Klemmleiste für Fernbedienung) angeschlossen (nichtpolar).
② Wenn eine andere Kältemittelsystem-Gruppierung verwendet wird.
Bis zu 16 Kältemittelsysteme können mit der flachen A Fernbedienung als eine Gruppe gesteuert werden.

10.1. Installation av transmissionsledning

- (A) Utomhusenhet (E) Standard 1:1 (Kylmedelsadress = 00)
(B) Inomhusenhet (F) Simultant tvåenhetssystem (Kylmedelsadress = 01)
(C) Huvudfjärrkontroll (G) Simultant treenhetssystem (Kylmedelsadress = 02)
(D) Extra fjärrkontroll

* Ställ in kylmedelsadressen med hjälp av utomhusenhetens DIP-omkopplare. (Vi hänvisar till utomhusenhetens installationshandbok angående detaljer.)

- ① Ledning från fjärrkontrollen
Denna ledning är ansluten till TB5 (kopplingsbord för fjärrkontroll) på inomhusenheten (icke-polär).
② När en annan kylmedelssystemgruppering används.
Upp till 16 kylmedelssystem kan styras som en grupp med hjälp av fjärrkontrollen slim A.

10.1. Collegamento del filo di trasmissione

- (A) Unità esterna (E) Standard 1:1 (Indirizzo refrigerante = 00)
(B) Unità interna (F) Simultaneo doppio (Indirizzo refrigerante = 01)
(C) Comando a distanza principale (G) Simultaneo triplo (Indirizzo refrigerante = 02)
(D) Comando a distanza secondario

* Impostare l'indirizzo refrigerante usando l'interruttore DIP dell'unità esterna. (Vedere il manuale di installazione dell'unità esterna per dettagli.)

- ① Collegamento dal comando a distanza
Questo filo è collegato a TB5 (blocco terminali per comando a distanza) dell'unità interna (non polare).
② Quando si usano diversi raggruppamenti di sistema refrigerante.
Si possono controllare come gruppo unico fino a 16 sistemi refrigerante usando il comando a distanza Slim A.

(ES) 10. Sistema de control

(DK) 10. Systemkontrol

(TR) 10. Sistem kontrolü

(RU) 10. Управление системой

(PR) 10. Controlo do sistema

(GR) 10. Έλεγχος συστήματος

10.1. Cableado de transmisión

- (A) Unidad exterior (E) Estándar 1:1 (Dirección de refrigerante = 00)
(B) Unidad interior (F) Doble simultáneo (Dirección de refrigerante = 01)
(C) Control remoto principal (G) Triple simultáneo (Dirección de refrigerante = 02)
(D) Control remoto secundario

* Ajuste la dirección de refrigerante utilizando el interruptor DIP de la unidad exterior. (Con respecto a los detalles, consulte el manual de instalación de la unidad exterior.)

① Cableado desde el control remoto

Este cable se conecta a TB5 (bloque de terminales del control remoto) de la unidad interior (sin polaridad).

② Cuando esté utilizando un agrupamiento de sistemas de refrigerante diferente Utilizando un control remoto fino A podrán controlarse como un grupo hasta 16 sistemas de refrigerante.

10.1. Trækning af overførselsledningen

- (A) Udendørs enhed (E) Standard 1:1 (kølemiddeladresse = 00)
(B) Indendørs enhed (F) Samtidig dobbeltanlæg (kølemiddeladresse = 01)
(C) Master fjernstyring (G) Samtidig tredobbelt anlæg (kølemiddeladresse = 02)
(D) Underordnet fjernstyring

* Indstil kølemiddeladressen ved hjælp af dip-switchen på den udendørs enhed. (Se installationsmanualen for den udendørs enhed for nærmere oplysninger.)

① Ledningsføring fra fjernstyringen

Denne ledning er tilsluttet TB5 (klemmerække til fjernstyring) på den indendørs enhed (ikke-polær).

② Når der anvendes en anden gruppering for kølemiddelsystemet.

Indtil 16 kølemiddelsystemer kan styres som én gruppe ved hjælp af den smalle A fjernstyring.

10.1. İletim kablosu bağlantıları

- (A) Dış ünite (E) Standart 1:1 (Soğutucu adresi = 00)
(B) İç ünite (F) Aynı anda ikili (Soğutucu adresi = 01)
(C) Ana uzaktan kumanda (G) Aynı anda üçlü (Soğutucu adresi = 02)
(D) Tali uzaktan kumanda

* Dış ünitenin DIP şalteri ile soğutucu adresini ayarlayın. (Ayrıntıları için dış ünite montaj kılavuzuna bakın.)

① Uzaktan Kumandadan Gelen Kablo

Bu kablo, iç ünitenin (polarlanmamış) TB5'ine (uzaktan kumanda için terminal levhası) bağlanır.

② Farklı Soğutucu Sistemi Grubu Kullanıldığında ince.

A uzaktan kumandası ile en fazla 16 soğutucu sistemi tek bir grup olarak kontrol edilebilir.

10.1. Электропроводка провода передачи

- (A) Наружный прибор (E) Стандарт 1:1 (Адрес хладагента = 00)
(B) Внутренний прибор (F) Одновременный двойник 1:1 (Адрес хладагента = 01)
(C) Главный пульт дистанционного управления (G) Одновременный тройник 1:1 (Адрес хладагента = 02)
(D) Подчиненный пульт дистанционного управления

* Установите адрес хладагента, используя ДИП-переключатель на наружном приборе. (См. подробное описание в руководстве по установке наружного прибора.)

① Электропроводка от пульта дистанционного управления

Данный провод подсоединен к TB5 (щит терминалов для пульта дистанционного управления) наружного прибора (неполярный).

② При использовании другой схемы группировки системы хладагента.

С помощью одного тонкого пульта дистанционного управления А можно управлять до 16 системами хладагента, как одной группой.

10.1. Cablagem do fio de transmissão

- (A) Unidade exterior (E) Padrão 1:1 (Endereço de refrigerante = 00)
(B) Unidade interior (F) Duplo Simultâneo (Endereço de refrigerante = 01)
(C) Controlo remoto principal (G) Triplo simultâneo (Endereço de refrigerante = 02)
(D) Controlo remoto subordinado

* Ajuste o endereço de refrigerante usando o interruptor DIP da unidade exterior. (Consulte o manual de instalação da unidade exterior quanto aos pormenores.)

① Cablagem do controlo remoto

Este fio está ligado a TB5 (placa de terminais para controlo remoto) da unidade interior (não-polar).

② Quando um grupo de sistema de refrigeração diferente for utilizado.

Um total de 16 sistemas de refrigeração podem ser controlados como um grupo, por meio do controlo remoto A fino.

10.1. Σύνδεση του καλωδίου μετάδοσης

- (A) Εξωτερική μονάδα (E) Στάνταρ 1:1 (Διεύθυνση ψυκτικού = 00)
(B) Εσωτερική μονάδα (F) Ταυτόχρονη διπλή (Διεύθυνση ψυκτικού υγρού = 01)
(C) Κεντρικό τηλεχειριστήριο (G) Ταυτόχρονη τριπλή (Διεύθυνση ψυκτικού υγρού = 02)
(D) Δευτερεύων τηλεχειριστήριο

* Ρυθμίστε τη διεύθυνση του ψυκτικού υγρού με το διακόπτη συσκευασίας της εξωτερικής μονάδας. (Για περισσότερες λεπτομέρειες βλέπε το εγχειρίδιο εγκατάστασης της εξωτερικής μονάδας.)

① Σύνδεση με καλώδιο από το Τηλεχειριστήριο

Το καλώδιο αυτό συνδέεται με το TB5 (πλακίδιο ακροδεκτών του τηλεχειριστηρίου) της εσωτερικής μονάδας (μη πολικό).

② Όταν γίνεται χρήση ενός διαφορετικού συστήματος ψυκτικού υγρού.

Μπορούν να ελέγχονται μέχρι 16 συστήματα ψυκτικού υγρού, ως μία ομάδα, χρησιμοποιώντας το λεπτό τηλεχειριστήριο Α.

— MEMO —

— MEMO —

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23/EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.